

Complets  
289\$  
Accessoires gratuits  
MERCERIE MARC MORISSETTE

MARDI  
**LeDroit**

82e ANNÉE - NUMÉRO 37 ÉDITION ONTARIENNE 10 MAI 1994 60c toutes taxes comprises

Aujourd'hui



ASSOCIATED PRESS

**Le président Mandela**

Nelson Mandela a été élu, hier, à l'unanimité président de l'Afrique du Sud, par la première assemblée multiraciale de l'histoire du pays

page 20



**4 capitales 3**

(Les Capitales sont éliminées)

**2 0**

(Les Devils mènent la série 3-2)

**Les «derniers» Canadiens français**

En 20 ans, le milieu des arts est passé de l'enfance à l'adolescence en Ontario français. Malgré cette croissance impressionnante, le milieu des arts tarde à passer à l'âge adulte. Une image: Paul Demers au Franco, chantant, il y a 3 ans, sur une petite estrade à côté d'un camion à patates frites.

page 13

**MÉTÉO**

MAX 13° MIN 5°



**À coeur ouvert**

Lucie Carrière raconte le drame de Papineauville

EXCLUSIF



**JULIE LEMIEUX**

LeDroit

Lucie Carrière en a assez des commérages, des sous-entendus, des informations incomplètes qui circulent au sujet de la tragédie qui lui a coûté son ami et sa mère, vendredi dernier, à Papineauville. Elle a senti le besoin de raconter toute son histoire au *Droit*, en espérant enfin qu'on la laisse tranquille avec sa peine.

Malgré un visage trahissant la douleur, c'est une femme décidée et solide qui ouvre la porte de son petit logement de Papineauville à la représentante du *Droit*. Une femme lucide qui sait ce qu'elle veut et qui ne s'en laissera plus imposer par qui que ce soit.

Au départ, elle hésite, se demande ce qu'elle devrait dire et ce qu'elle devrait cacher. Mais après un certain temps, elle s'ouvre complètement et laisse tomber les barrières. Alors, elle raconte tout: sa rupture avec le Gatinois Michel Audet, qui a tué sa mère et son copain, la journée d'enfer qu'elle a passée avec lui avant qu'il tire sur les occupants du 165, Clément, les coups de feu, les longues minutes cachée sous un lit à espérer qu'il ne la trouve pas...

Michel Audet avait pris Lucie Carrière en otage. En sept ans de vie commune, elle

suite page 2: Papineauville

**En attendant les policiers palestiniens**



ASSOCIATED PRESS

Des soldats israéliens se reposent en attendant l'arrivée des premiers policiers palestiniens (en médaillon) qui viennent les remplacer dans la bande de Gaza et à Jéricho.

Page 21

**Une douche froide sur la soirée «Spermathon»**

Joël-Denis Bellavance  
*LeDroit*

Les autorités du Calvins exotic dance club, situé sur la rue George, à Ottawa, ont finalement reculé et n'ont pas pré-

senté leur soirée «Spermathon», hier, sur laquelle ils avaient basé leur publicité pour attirer la clientèle le lundi soir.

Selon la publicité publiée

par l'établissement, le Spermathon devait consister en un concours d'éjaculation sur scène, exécutés par des clients volontaires.

«Cette soirée spéciale devait

effectivement avoir lieu ce soir (hier), mais il y avait trop de policiers dans le bar, a avoué un employé du Calvins. Je ne sais pas si la direction ira de

suite page 2: Spermathon

**LE DÉPÔT 1 an RACHETABLE**

**Encaissable sans pénalité après 90 jours.**

Taux sujet à changement sans préavis... Informez-vous!



Luc Charron  
Directeur

**TRUST**

**PRÊT ET REVENU 325, rue Dalhousie, bureau 700, Ottawa 241-1221**

**5 3/4%**

EN MANCHETTE

suite de la page 1

a essayé de le laisser quatre fois et quatre fois il l'a menacée de la tuer.

«À toutes les fois, c'était le même scénario qui recommençait. Il me menaçait de mort. Ce n'était pas un gars violent. Il ne m'a jamais battue. Mais il était incapable d'accepter que je m'en aille. Il ne pouvait pas concevoir sa vie sans moi», raconte-t-elle. Et ces menaces de mort, Lucie les prenait vraiment au sérieux. «Pourquoi penses-tu que j'avais peur de le laisser...?»

En janvier 1994, Lucie se décide enfin à mettre un terme à cette relation destructrice. Elle laisse Michel Audet mais lui promet de faire la comptabilité de son entreprise de camionnage une fois par semaine, comme auparavant. L'homme de 47

ans quitte la région pour travailler à l'extérieur pendant quelques mois. À son retour à la fin mars, comme convenu, Lucie déménage seule à Papineauville et se trouve un emploi de serveuse au restaurant Chez Paul.

«Dans mon travail, j'ai rencontré plusieurs amis, dont Philippe Gauthier, qui m'a apporté soutien, réconfort, amitié et qui est devenu mon confident. Avec lui, j'ai passé les trois plus belles semaines de ma vie», affirme-t-elle, en remerciant la famille de Philippe d'avoir été tout aussi compréhensive et réconfortante au cours des derniers jours.

Jeudi dernier était jour de comptabilité pour Lucie. Elle se rend donc avec sa mère à l'entreprise de Michel Audet, rue McElroy, à Gatineau. «Ma mère est venue parce qu'elle voulait magasiner en ville. J'ai

## Papineauville

fait un peu de comptabilité et on est ensuite allé dîner. Nous sommes revenues à la résidence de Michel vers 14 h. On était seules dans la maison.»

### Terreur

Mais Michel Audet n'a pas tardé à se pointer. «Il nous a demandé où on était allé manger et après ça, il est descendu dans le sous-sol. Il est allé chercher son 270 Magnum et il s'est montré dans le cadre de porte en disant: «Mettez vos mains sur la tête! C'est le temps de régler les comptes» et il nous a obligées à descendre dans le sous-sol», relate la jeune femme de 31 ans.

Michel Audet menace Françoise Barnes et Lucie Carrière environ trois heures et demie à la pointe de son fusil de chasse. «À force de parler, on a réussi à le convaincre qu'il n'y aurait personne qui allait mourir là. Il

a fini par remettre son arme à sa place.»

Le meurtrier veut absolument aller à Papineauville pour rencontrer le père de Lucie, qui ne lui a pas adressé la parole depuis six ans. Il pense que s'il convainc son beau-père du bien-fondé de son union avec Lucie, cette dernière voudra alors revenir avec lui.

Françoise Barnes suggère donc à Michel de les suivre jusque-là à bord de son véhicule, mais il insiste pour embarquer avec elles. Avant de partir, Lucie appelle son père dans une cabine téléphonique pendant que sa mère reste toute seule avec le meurtrier. «Je ne lui ai pas dit grand chose, seulement qu'on arrivait avec Michel et qu'on avait eu une journée ben dure, qu'on avait eu ben peur et que maman était malade.»

Rosario Carrière a compris le message et Philippe Gauthier, qui attendait Lucie en sa compagnie, appelle aussitôt la police. Mais elle ne viendra jamais.

À leur arrivée à Papineauville, Lucie, Rosario Carrière et Michel Audet se parlent dehors quelques instants. Françoise Barnes, elle, se réfugie aussitôt dans sa résidence, où se trouve toujours Philippe Gauthier. Les trois autres se rendent au restaurant Chez Paul. «On a parlé tranquillement. Mais Michel était triste, mélangé, nerveux», explique Lucie.

Prétextant devoir se rendre chez sa soeur à Namur pour l'aider dans sa comptabilité, Lucie quitte le restaurant et son père insiste pour l'accompagner jusqu'au 165, Clément. Audet reste assis et se commande un repas sans savoir que Lucie cachera son automobile dans la cour de la résidence de Philippe Gauthier pour laisser l'impression qu'elle est à Namur. Il est

environ 20 heures.

«On s'est alors réfugié chez mes parents et on a attendu. On avait peur, on ne savait pas quoi faire. J'ai dit à Philippe de partir parce que je ne voulais pas qu'il lui arrive quelque chose. Mais il n'a pas voulu parce qu'il voulait me protéger. Ça faisait seulement trois semaines qu'on se connaissait et il a risqué sa vie pour moi», soupire Lucie.

### Drame dans la nuit

«Ma mère s'est couchée vers 23 h dans le sous-sol, ce qu'elle ne fait jamais, continue-t-elle. Elle s'est couchée toute habillée parce qu'elle disait savoir que quelque chose allait se passer et qu'elle voulait être prête pour sortir.»

Vers minuit trente, Lucie se couche et Philippe la suit. Son père est dans le salle de bain lorsqu'elle entend un gros «Pow». «J'ai crié à mon père d'aller chercher sa carabine. Il a couru vers sa chambre mais Michel a tiré sur lui avant qu'il ne se rende...»

Lucie Carrière s'est cachée sous un lit et y est restée pendant 45 minutes avant de quitter la résidence. Elle n'a pas tout vu mais elle a tout entendu. Après avoir assassiné Philippe Gauthier, 33 ans, et Françoise Barnes, 52 ans, Michel Audet a retourné l'arme contre lui et s'est tiré deux balles dans la poitrine.

«Tout ce que je voulais, c'est qu'il me fiche la paix. J'ai peut-être la paix parce qu'il n'est plus là, mais je ne serai jamais complètement libérée parce qu'il m'a laissé un fardeau sur les épaules en tuant ma mère que j'aimais tant et un homme avec qui j'étais si heureuse», conclut Lucie Carrière.

suite de la page 1

l'avant avec cette idée, compte tenu de l'attention des policiers.»

Le conseiller du quartier By-Rideau, Richard Cannings, a en effet demandé à l'escouade de la moralité de la Police d'Ottawa de mener une enquête, hier, après avoir mis la main sur une publicité «grossière et indécente» faisant la promotion d'une soirée «Spermathon» dans ce bar du marché By.

Cette publicité du bar, sis au 151 de la rue George, invite les gens présents à participer à un concours d'éjaculation à tous les lundis soirs en prévision d'une grande finale qui aura lieu à la fin du mois de juin.

Le gagnant peut remporter la somme de 100 \$.

## Spermathon

Des policiers d'Ottawa devaient se rendre à ce bar, hier soir, afin de vérifier si des événements de ce genre s'y produisent bel ou bien ou s'il s'agit tout simplement d'un coup publicitaire des propriétaires dans l'espoir d'augmenter leur clientèle.

«Ce que les gens font dans leur chambre à coucher est une affaire, mais ce qu'ils font dans un endroit public en est une



Le conseiller Richard Cannings

autre. Un bar est un endroit public, à ce que je sais», a déclaré le conseiller du quartier By-Rideau, impatient de connaître le résultat de l'enquête des limiers.

Le bar en question, qui fait sa promotion sous le nom de «Calvins Exotic Dance Club», est situé dans son quartier. Toutefois, c'est le bar «Taktiks» qui est situé au 151 de la rue George. Mais ce nom apparaît également sur la fameuse publicité.

### Envoi anonyme

Le conseiller Cannings a reçu cette publicité à son bureau, hier, par le biais de son télécopieur. Il n'a pu retracer la personne qui la lui a fait parvenir étant donné que l'envoi s'est fait à partir d'un centre de télécopieurs.

## LOTÉRIE

Tirage du lundi 9 mai

**Quotidienne** 7 1 8  
8 1 0 3

## LeDroit

Fondé le 27 mars 1913  
«L'avenir est à ceux qui luttent»

☎ Renseignements (613) 562-0111  
☎ Abonnements 562-0555  
1-800-267-6961

Promenades de l'Outaouais  
C.P. 82050, Gatineau QC, J8T 8E1  
Samedi: 6 h 00 - 13 h 30  
Lundi - vendredi: 6 h 00 - 16 h 30

☎ Annonces classées 562-0222  
Lundi - vendredi: 8 h 30 - 19 h 00  
Samedi: 9 h 00 - 13 h 00

☎ Annonces nationales et locales 562-7747  
Lundi - vendredi: 8 h 00 - 16 h 30  
☎ Salle des nouvelles 562-0333

## MÉTÉO

### Au pays

	Min.	Max.
Calgary	10	24
Churchill	-07	02
Edmonton	05	18
Fredericton	04	14
Goose Bay	04	11
Halifax	04	15
Montréal	04	14
Québec	03	14
Régina	08	22
Sakatoon	07	21
Sault Ste. Marie	-01	12
Saint John T. N.	03	12
St John N. B.	03	04
Sudbury	00	11
Thunder Bay	04	15
Toronto	04	14
Vancouver	11	20
Victoria	08	20
Whitehorse	-03	11
Windsor	04	17

Lever du soleil: 5 h 39  
Coucher du soleil: 20 h 20

## LES PRÉVISIONS

Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi
Ciel variable et risque d'averses 13/05	Ennuagement, averses en après-midi 15/04	Averses suivies d'un dégagement 14/03	Ensoleillé 17/05

### Les records

Maximum: 31,1° (1953)  
Minimum: -3,3° (1947)

### Les lunes de mai/juin

nouvelle	premier	pleine	dernier
10	18	25	01

### Le monde

	Min.	Max.	Min.	Max.	
Acapulco	25	32	Los Angeles	14	21
Athènes	14	24	Mexico	15	29
Berlin	09	24	Miami	23	31
Bermudes	24	28	Moscou	04	14
Genève	09	16	Myrtle Beach	12	26
Hong Kong	25	28	Nassau	11	30
Honolulu	22	31	New Delhi	27	41
Jérusalem	11	19	Orlando	24	32
Las Vegas	17	24	Paris	07	17
Londres	08	16	San Francisco	12	19

## SOMMAIRE

Annonces classées	36 à 45
Bandes dessinée	53
Bourses	24 et 25
Bridge	40
Économie	23 à 26
Éditorial	14
Horoscope	38
La région	3 à 13
Le babillard	47
Le monde	20 et 21
Le pays	16 à 19
Les arts	35
Les carnets de Marcel	49
Mots croisés	39
Mot mystère	37
Nécrologie	46 et 47
Sports	48 à 59
Statistiques	51 et 52

**BINGO** Jusqu'à **25 000\$** en prix à gagner!  
**Abonnez-vous! 562-0555**  
**ou 1-800-267-6961**

LeDroit  
 Les abonnés gagnent le double des prix en argent chaque jour et chaque semaine.

## LeDroit

## LA RÉGION

Quelques heures avant le drame de Papineauville

## La SQ aurait été appelée

Julie Lemieux  
LeDroit

Philippe Gauthier, une des deux victimes du drame de Papineauville, aurait communiqué avec la Sûreté du Québec quelques heures avant la tragédie afin d'avertir les policiers que quelque chose se tramait. Mais, selon Lucie Carrière, ceux-ci ne se sont jamais montrés.

«Vers 20 h, j'ai appelé mon père pour lui dire qu'on s'en venait à Papineauville avec Michel Audet (le meurtrier). Philippe et mon père ont alors décidé d'appeler la police. Les policiers lui auraient dit qu'ils avaient quelque chose à vérifier ailleurs et qu'ils iraient faire un tour à la maison après. Mais ils ne sont pas venus de tout», affirme Lucie Carrière, qui a perdu sa mère et son nouvel ami en raison de la jalousie excessive de son ex-conjoint.

Mais selon le sergent Martin Perrier, de la Sûreté du Québec de Papineauville, le détachement n'aurait jamais reçu d'appel du 165, rue Clément, avant la tragédie. «Je ne sais pas où vous avez

pris ça! Ça me surprend beaucoup parce que j'ai passé une partie de la nuit du meurtre avec Lucie et elle me disait justement qu'elle s'en voulait de ne pas avoir communiqué avec nous avant», lance-t-il.

«S'il avait répondu à notre appel, rien de cela ne serait arrivé», rétorque Lucie Carrière.

## Avertie de visu

Non seulement Philippe Gauthier aurait communiqué avec la police le soir du meurtre, mais quelques semaines avant le drame, il aurait également averti certains policiers de Papineauville du danger que représentait Michel Audet pour son entourage.

«Philippe avait appelé la police bien avant, mais je ne sais pas à qui il a parlé. Et un soir, alors qu'il était au restaurant Chez Paul, Philippe a montré Michel Audet à des policiers pour qu'ils sachent bien à qui ils avaient affaire», avance Lucie Carrière.

D'autre part, il semble que les policiers aient mis bien du temps à rescaper le père de Lucie, Rosa-



Françoise Barnes, la mère de Lucie Carrière, a été l'une des victimes innocentes de Michel Audet.

rio Carrière, qui avait été blessé par le meurtrier et s'était réfugié chez les voisins afin de sauver sa peau. Quatre téléphones auraient été nécessaires pour que l'ambulance se décide enfin à traverser le périmètre de sécurité qui avait été installé autour de la maison des Carrière.

«Ils croyaient que Michel était encore à l'intérieur et que c'était dangereux de traverser. Mais mon père aurait pu mourir au bout de son sang», fulmine Mme Carrière.

Heureusement, Rosario Carrière a survécu à ses blessures et son état de santé n'inspire maintenant aucune crainte. Il a dû subir une chirurgie plastique pour bien camoufler la cicatrice à la hanche laissée par la balle de Michel Audet, mais il va de mieux en mieux, selon ses proches.

«Si les personnes qui avaient été mises au courant des intentions de Michel Audet 24 heures avant le drame avaient parlé à la police, on n'en serait pas rendu là, aujourd'hui», affirme le beau-frère de Lucie Carrière, Paul Dumais.

## Selon Gaston Nicholas

## La société responsable de la criminalité élevée

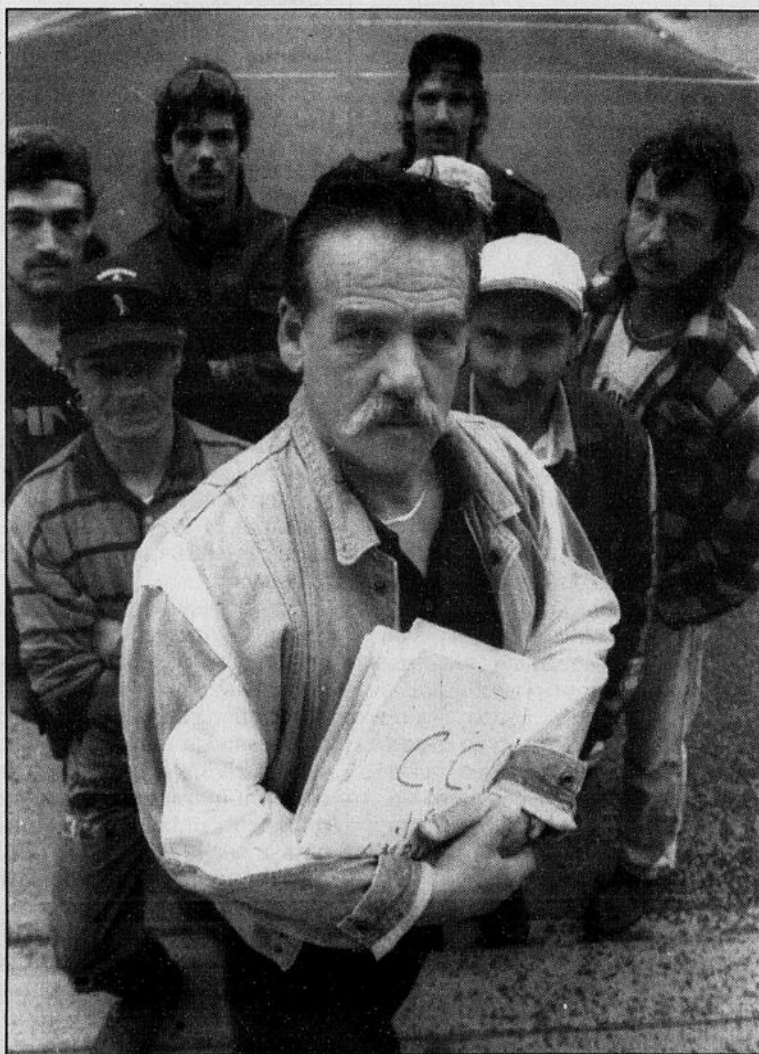
Renée Laurin  
LeDroit

La société est coupable du taux de criminalité élevé et encore plus de l'augmentation du taux de récidive des ex-détenus, affirme Gaston Nicholas, un ex-détenu qui s'occupe de réhabiliter les anciens criminels en leur trouvant du travail sur des chantiers de construction.

M. Nicholas estime que les membres du comité de la justice de la Chambre des communes jouent à l'autruche en blâmant certains dirigeants de la Commission nationale des libérations conditionnelles pour les actes commis par des criminels qu'ils ont eux-mêmes accepté de libérer.

Les membres du comité ont réclamé, la semaine dernière, la démission de Ghislain Bellavance ainsi que celle de Michel Dagenais après avoir appris que sept personnes avaient été tuées par des criminels que les deux dirigeants de la Commission nationale des libérations conditionnelles ont aidé à mettre en liberté.

À la tête des Entreprises gentilhomme inc. depuis une vingtaine d'années, M. Nicholas tente, année après année, de trouver du travail à ses employés, mais les interventions répétées de la Commission de la construction du



Québec (CCQ) pour bloquer leur accès aux chantiers de construction sont loin de lui faciliter la tâche.

## Cartes de compétence

«C'est encore le fameux problème des cartes de compétence», explique M. Nicholas. La CCQ harcèle mes employés parce qu'ils n'ont pas leur carte. On leur flanque des amendes allant de 700 \$ à 1400 \$, qu'ils ne peuvent évidemment pas payer.»

Avec la nouvelle loi qui dérègle le secteur de la construction résidentielle au Québec, les cartes de compétences ne sont plus nécessaires pour la construction d'habitation de huit logements et moins. Or, explique M. Nicholas, les emplois de journaliers qu'il peut obtenir pour ses travailleurs sont disponibles seulement dans le secteur commercial où on continue d'exiger les cartes même pour un balayeur de chantier.

Selon lui, les ex-détenus qu'il emploie ont à peine eu le temps de commencer à travailler qu'ils se retrouvent à nouveau derrière les barreaux pour des amendes impayées.

«C'est un cercle vicieux, dit-il.

Gaston Nicholas et quelques-uns de ses employés

Ils se retrouvent avec des sentences de deux ou trois mois parce qu'ils ont voulu travailler.

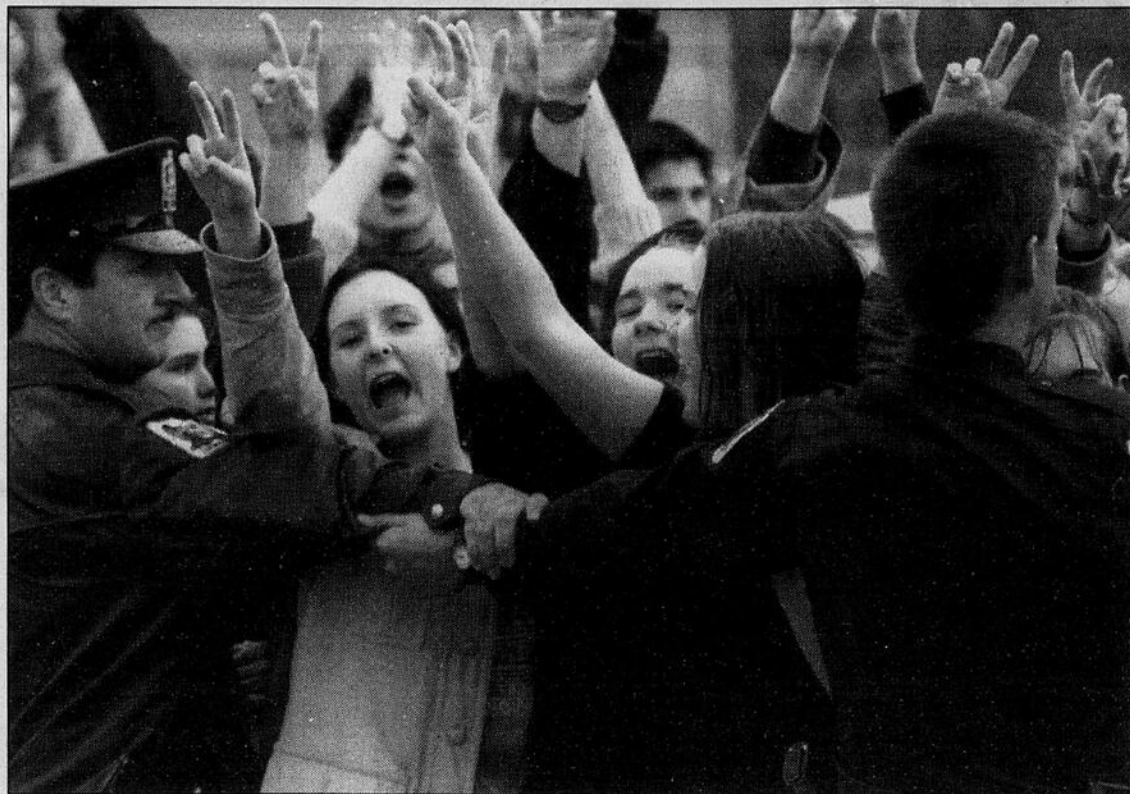
«C'est quoi le choix qu'on nous donne», déplore John. Relâché il y a un mois, après avoir purgé une peine de sept ans et demi, il voudrait bien trouver le moyen de travailler honnêtement pour faire vivre sa femme et ses trois enfants. Mais après une semaine de travail, il s'est vu imposer une amende de 1400 \$. «Est-ce qu'ils veulent que je retourne dévaliser une banque ou quoi», se demande-t-il.

## Amour et compréhension

Sans emploi, il leur reste toujours le bien-être social. Mais ils ne veulent plus vivre au crochet de la société. «Et ceux qui sont en liberté conditionnelle n'y ont pas droit de toute façon», fait valoir Robert.

«Les gars retournent dans le crime parce que c'est là qu'ils retrouvent amour et compréhension», soutient M. Nicholas.

Depuis plusieurs années déjà, M. Nicholas réclame une exemption de cartes pour les ex-détenus qui souhaitent travailler dans le secteur de la construction. Il doit d'ailleurs rencontrer le député de Hull Robert LeSage à la fin mai afin de faire avancer le dossier.



MICHEL LAFLEUR, LeDroit

### Manif contre la violence

Environ 200 étudiants de la polyvalente le Carrefour de Gatineau ont marché, hier, en criant «Marwan! Marwan! Marwan!», pour manifester leur mépris pour des incidents comme le meurtre gratuit de Marwan Harb. Faisant l'école buissonnière, les étudiants du Carrefour ont bravé la pluie jusqu'à la polyvalente de l'Érablière pour convaincre les étudiants de l'établissement de les suivre dans leur croisade contre la violence. Ils ont dû patienter jusqu'à la pause de 2 h 15, soit une trentaine de minutes, après laquelle une dizaine d'étudiants seulement ont emboîté le pas. Les manifestants planifiaient par la suite se rendre à la polyvalente de l'Île et enfin au palais de justice de Hull. La Police de Gatineau-Métro était sur les lieux pour empêcher les étudiants du Carrefour de pénétrer dans la polyvalente de l'Érablière, sous peine de contravention. Les policiers ont réussi à contrôler le groupe.

## Les écoles et les garderies bien préparées pour l'éclipse solaire

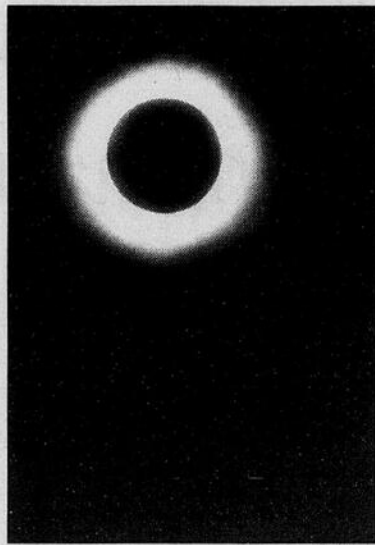
David Doucet  
et François Foisy  
LeDroit

Les écoles et les garderies de la région se sont bien préparées en vue de l'éclipse solaire qui doit avoir lieu aujourd'hui.

Le Conseil scolaire de la langue française d'Ottawa-Carleton ainsi que les commissions scolaires d'Aylmer, des Draveurs et Outaouais-Hull ont envoyé une note aux écoles leur expliquant les dangers d'une éclipse et donnant les directives à suivre quant à la sensibilisation à un tel phénomène. Des démarches ont aussi été faites auprès des parents. Dans certains cas, les élèves retourneront à la maison plus tôt que d'habitude en matinée. D'autres devront dîner à l'intérieur de l'établissement.

Dans les garderies, les éducatrices et éducateurs de la région ont également sensibilisé les enfants à l'éclipse solaire. «Nous leur avons parlé de ce qui se passera, mais pas seulement au sujet des dangers, au sujet du phénomène naturel aussi, explique une éducatrice de la garderie Sur un nuage, Myriam Pierre-Louis. Demain, les rideaux et les stores resteront fermés et nous ne sortirons pas dehors.»

«Nous leur parlons de l'éclipse depuis deux semaines, relate la directrice de la garderie le Château, Marie-Thérèse Cotton. Quelques enfants ont même emporté leur boîte de chaussures ce matin.» L'éclipse sera visible dans notre région entre 11 h 56 et 15 h 17. Lors d'une éclipse solaire, les radiations du soleil sont moins nombreuses et il est plus facile de regarder l'astre directement. Mais



ARCHIVES

L'éclipse solaire de juillet 1972.

les radiations qui parviennent jusqu'à l'oeil sont aussi vives et dangereuses qu'en tout autre moment.

«Il existe deux types de rayons, explique le Dr Luc Côté, de la Régie régionale de la santé et des services sociaux. Les rayons ultraviolets provoquent des brûlures de la cornée, ce qui peut être guéri après du repos à la noirceur. Ensuite, il y a les rayons infrarouges qui amènent une perte centrale de la vision, ce qui est irréversible.»

«En regardant l'éclipse, la pupille de l'oeil se dilate comme si elle regardait la lune, ajoute-t-il. Pourtant, les radiations, à ce moment, sont les mêmes qu'en plein jour.»

Une des méthodes sécuritaires pour regarder le phénomène consiste à se servir d'une boîte de

chaussures. À un bout de la boîte, il suffit de pratiquer deux ouvertures, une petite laissant pénétrer le soleil et une plus grande permettant à l'oeil de voir à l'intérieur. L'observateur se place dos au soleil et regarde ainsi, au fond de la boîte, la projection de la lumière qui entre par le plus petit orifice.

Également, le Planétarium de Montréal et son commanditaire Provisoair vendent des filtres de Mylar qui protègent l'oeil adéquatement.

### Météo

L'éclipse partielle du soleil, qui sera à son apogée à 13 h 33, cet après-midi, devrait être visible dans la région, selon les plus récentes prévisions d'Environnement Canada.

«Nous prévoyons une couverture nuageuse de 50 % pour demain (aujourd'hui), ce qui veut dire que l'éclipse pourra sans aucun doute être vue convenablement», a confirmé, hier soir, le météorologue Jean-Marc Couture.

Toutefois, cette mince couche de nuage n'élimine aucunement les dangers reliés à l'observation directe du phénomène. «Les risques sont toujours les mêmes, a insisté M. Couture. Les rayons du soleil ne seront pas moins dangereux que d'habitude. Il faudra éviter de regarder directement l'éclipse sans une protection adéquate.»

La Lune devrait entrer dans l'axe Terre-soleil vers 11 h cet avant-midi et devrait le quitter aux alentours de 15 h. Durant cette période, les dangers de brûlure irréversible de la rétine demeurent présents.

# La SDÉ peut commencer ses travaux

Charles Thériault  
LeDroit

La Société de diversification économique de l'Outaouais (SDÉ) démarra avec 139 000 \$ provenant du gouvernement du Québec.

Le ministre de la Sécurité publique et député de Pontiac, Robert Middlemiss, a officiellement remis le chèque au maire de Hull Yves Ducharme hier matin.

Le ministre a déclaré que la création de la SDÉ répondait à un besoin «urgent» identifié par la Commission Bélanger-Campeau en 1991 et par le Comité Outaouais en 1992.

Hier, en entrevue, le président de la SDÉ, Yves Ducharme, a révélé que ce montant de 139 000 \$ provient de ce qui restait du budget de la défunte Société d'aménagement de l'Outaouais (SAO).

Il ne s'agit donc pas d'argent nouveau, mais la Communauté urbaine de l'Outaouais (CUO) a dû se battre pour récupérer ce montant avant qu'il n'aille se perdre dans le fonds consolidé de la province.

«Ça va nous permettre d'agir à court terme, en attendant que l'échange de terrains (Commission

de la capitale nationale-CUO-Université du Québec à Hull), qui rapportera 2 millions \$ à la SDÉ, soit approuvé par le gouvernement fédéral. Nous allons pouvoir installer les bureaux à la maison du Citoyen et embaucher du personnel mais, avant tout, il faut se donner des orientations et c'est ce que nous allons commencer à faire, le 12 mai, a révélé M. Ducharme.

Lors de cette journée d'orientation, les cinq maires de la CUO et les 10 membres de la SDÉ provenant des milieux d'affaires, écouteront des exposés portant, entre autres, sur les forces et les faiblesses de la région, sur le schéma d'aménagement, sur l'organisme OC EDCO qui fait un travail semblable sur la rive ontarienne et sur la prospection internationale.

«Après cette retraite fermée, on va pouvoir décider vraiment où l'on va. Ça ne sert à rien de courir, il faut bien démarrer notre affaire et cesser de se piler sur les pieds entre municipalités. Quand les gens d'affaires vont nous dire que tel entreprise devrait aller s'installer à tel ou tel endroit, il va falloir mettre de côté nos querelles et faire front commun», d'ajouter M. Ducharme.

## Les défenseurs de la Maison des naissances descendent dans la rue

François Foisy  
LeDroit

Les partisans de la Maison des naissances de Gatineau ont entrepris leur semaine de pression auprès du gouvernement provincial, hier soir, en manifestant devant le Centre hospitalier de Gatineau.

Ils étaient plus de 200 à scander des slogans en faveur de la poursuite des activités de la maison. «Je crois que des manifestations de ce genre peuvent faire bouger le gouvernement, a déclaré Johanne Tremblay, présidente de Naissance-Renaissance. Nous sommes un pays démocratique et les élus devraient écouter les demandes des citoyens.»

Mme Tremblay a mentionné que, d'ici dimanche, date que le gouvernement a fixée pour se prononcer sur le maintien de l'institution, les supporters de la maison de toute la province seront invités à contacter, par lettre ou autrement, le premier ministre Daniel Johnson et la ministre de la Santé et des Services sociaux Lucienne Robillard.

La coordonnatrice de la Maison des naissances, Céline Dufour, a avoué que l'incertitude pèse lourd sur ses partisans et employés y oeuvrant. «Pour l'instant, nous ne voyons que des

points de suspension devant nous, a-t-elle imagé. Les gens de l'Outaouais doivent tout faire d'ici le 15 mai pour montrer au gouvernement qu'ils appuient la maison.»

Elle a aussi indiqué que la maison a effectué, jusqu'à maintenant, trois naissances et était sur le point d'enregistrer sa quatrième au moment de mettre sous presse.

La marche menant les manifestants du parc de stationnement de la brasserie Le Houblon au Centre hospitalier s'est donc déroulée dans le calme, sous la supervision des policiers.

«Je crois qu'il faut montrer au gouvernement que le projet de Maison des naissances à Gatineau n'était pas un projet en l'air, a déclaré Marc Allard, d'Aylmer, père de famille. Ça faisait longtemps que les femmes de la région et de la province y pensaient. Je trouve que ça ressemble un peu à la lutte des femmes pour le droit de vote, il y a plusieurs années.

«Personnellement, je suis père de quatre enfants, tous nés ici, à l'hôpital. Mais sans dire que nous n'avons pas été bien traités, je crois que si la Maison des naissances avait été sur pied, c'est là que ma femme serait allée.»

## LA RÉGION

Obligé de fermer à 1 h du matin

## Le Broad Street pourrait donner le ton

Charles Thériault  
LeDroit

Claude Bonhomme se réjouit de la décision de la Régie des alcools, des courses et des jeux de forcer le bar Broad Street à fermer ses portes à 1 h du matin.

Le conseiller du quartier Verchères, à Hull, croit que ce jugement pourrait donner le ton aux décisions à venir dans le cas des autres bars que la ville de Hull poursuit devant la régie.

«C'est une bonne nouvelle et je ne peux que m'en réjouir. Nous attendions ce premier jugement afin de savoir si ça valait la peine de continuer. Ce bar est un de nos pires cas. S'il y a un bar qui dépend de la clientèle ontarienne qui traverse à 1 h du matin, c'est bien le Broad Street. À 11 h, il n'y a personne. Je suis aussi satisfait qu'on leur ait interdit de faire des spéciaux sur la vente d'alcool», a commenté M. Bonhomme qui a présidé aux destinées du Comité du renouveau de la promenade du Portage et qui suit toujours de très près l'évolution de la situation des bars sur cette rue du centre-ville.

Le conseiller municipal espère maintenant que la Régie en arrivera aux mêmes conclusions dans le dossier du Park Avenue, du Citi-club et du Bistrot qui sont considérés comme les cas problèmes. Il admet toutefois que le Bistrot est le moins pire des quatre cas.

Par ailleurs, le Broad Street n'est pas au bout de ses peines



La Régie des alcools, des courses et des jeux force le bar Broad Street à fermer ses portes à 1 h du matin.

puisque la ville de Hull va en appeler de la décision du juge Jean Dagenais, de la Cour supérieure du Québec, dans une cause de non-respect du règlement d'urbanisme.

Selon l'avocat Pierre Dallaire, les propriétaires du Broad Street n'avaient aucunement le droit de boucher la mezzanine que l'on retrouvait dans cet établissement afin d'augmenter la capacité du deuxième étage. Le 7 février dernier, le juge Dagenais a donné rai-

son aux propriétaires sur une question de droits acquis et c'est ce que va contester la ville. Si la municipalité a gain de cause en appel, les propriétaires devront remettre les lieux dans leur état original.

D'autre part, l'avocat du Broad Street, Yves Letellier, n'a toujours pas retourné les appels du Droit afin de commenter la décision de la régie. La Police de Hull a toutefois assuré que le jugement a été respecté en fin de semaine der-

nière et que le bar a cessé de vendre de l'alcool à 1 h du matin.

Un autre bar, le Bop, est le prochain sur la liste de la régie qui reprendra ses audiences le 18 mai.

Suivra le Park Avenue, à compter du 24 mai. La date des audiences du Citi-club sera fixée le 17 mai.

Le Citi-club a récemment repris

le nom d'Hôtel Chez Henri et son propriétaire, Walter Grego, a obtenu un permis temporaire qui lui permettra d'ouvrir jusqu'au 30 juin. Il a distribué des dépliants publicitaires invitant les gens à s'inscrire à une soirée VIP, mais n'a pas encore déterminé la date officielle de la réouverture. L'établissement est fermé depuis le 1er janvier dernier.



Garde de répit pour femmes et enfants vivant avec le VIH/SIDA  
est à la recherche des **bénévoles** pour :

- Gardiennage;
- Voiturage;
- Accompagnement;
- Comité de planification;
- Comité de financement.

Une soirée d'information aura lieu :

le 17 mai 1994  
au Patro d'Ottawa  
40, rue Cobourg, Ottawa, suite 2  
de 19 h à 21 h

S.V.P. confirmez votre présence (613) 562-0057

## Poursuite mortelle sur la 417

LeDroit

**KANATA** Deux personnes ont perdu la vie, hier soir, quand le conducteur d'un tracteur de camion semi-remorque poursuivi par la police a foncé sur leur fourgonnette.

Il était 19 h 10 quand deux agents de la Police provinciale de l'Ontario ont aperçu un tracteur de camion semi-remorque roulant en direction est, sur l'autoroute 417, à la hauteur de Kanata.

Alors que le véhicule empruntait la sortie sud du chemin Eagle-son, les officiers se sont rendu compte que le véhicule était volé.

Parvenus au nord du chemin Katimavik, les policiers ont mis en marche les gyrophares de leur auto-patrouille. À l'intersection des chemins Katimavik et Eagle-son le tracteur a frappé une fourgonnette transportant trois personnes et un autre véhicule qui attendait le feu vert.

Deux des occupants de la fourgonnette, une femme de 57 ans et un adolescent de 14 ans, toutes deux de Kanata mais dont l'identité n'était pas encore divulguée au moment d'aller sous presse, sont décédées, l'une sur les lieux de l'accident, l'autre à l'hôpital. Le conducteur du troisième véhicule n'a suivi que des blessures mineures.

Le chauffeur du poids lourd a été appréhendé.

Après avoir liquidé plus de 150 véhicules en avril...



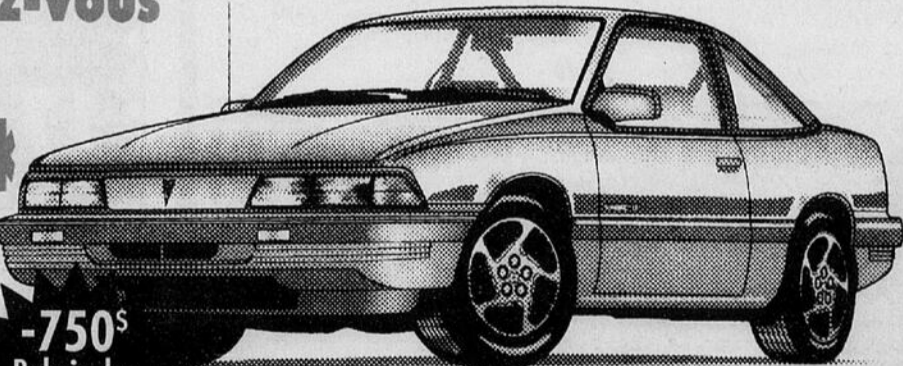
9 au 15  
mai 1994

**Lachapelle  
Pontiac-Buick GMC  
poursuit sa vente  
du printemps !**

Cette semaine, procurez-vous  
**Pontiac Sunbird 1994**

à partir de

**10 388\$\***



**-750\$**  
Rabais des  
diplômé(e)s  
Informez-vous!

(\*Taxes, transport, préparation, options (s'il y a lieu) en sus.)



Seulement chez :  
**roger Lachapelle**

**pontiac  
buick ltée**

900 boulevard St-Joseph,  
Hull (Québec) 778-3111

LE BOULEVARD DE L'AUTOMOBILE

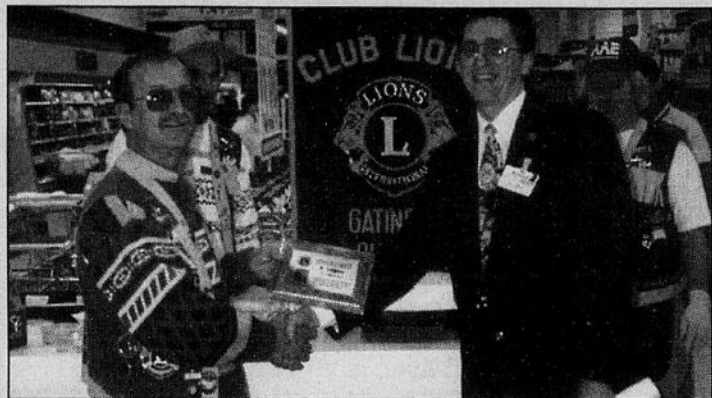
**On a le vent dans les  
voiles chez Lachapelle  
Pontiac-Buick GMC.**



Annonce

# Merci

Le Club Lions de Gatineau, bien connu pour ses oeuvres de bienfaisance dans cette ville, a tenu a remercier tout récemment un certain nombre de partenaires précieux. En effet, le Club a remis des plaques de reconnaissance à différentes entreprises qui soutiennent sans réserve les projets du club.



M. Fern Ricker, assistant-gérant au Loblaws de Gatineau



M. Yves Gratton du Mike's du boul. Gréber avec des employés.



Madame Nicole Croteau, gérante de la salle à manger du restaurant St-Hubert, Gatineau.



M. Daniel Mayer, gérant du Harvey's du boul. Gréber.

## LA RÉGION

# La crédibilité scientifique du Musée de la nature menacée

Paul Gaboury  
LeDroit

Les décisions prises par les gestionnaires du Musée canadien de la nature pourraient avoir des conséquences très néfastes sur la recherche et miner sa crédibilité

sur le plan scientifique au niveau international puisqu'elles risquent d'empêcher le Canada de remplir son mandat comme signataire de la convention sur la biodiversité de Rio.

C'est en désespoir de cause que

le Bloc québécois, l'Institut professionnel de la fonction publique et la Fédération canadienne des sociétés de biologie avaient convoqué la presse pour dénoncer l'inertie du gouvernement Chrétien qui n'a pas répondu, jusqu'à maintenant, aux demandes répétées d'enquête sur les allégations de mauvaise gestion administrative et scientifique du musée.

Malgré l'assurance donnée par le ministre Michel Dupuy que le vérificateur fédéral fera une révision quinquennale, comme le prévoit la loi, la députée du Bloc québécois Suzanne Tremblay, critique du Patrimoine canadien, croit qu'il faudra attendre trop longtemps pour obtenir les résultats et que les torts seront déjà trop importants sur le plan scientifique.

Une enquête immédiate par un comité parlementaire, et la mise en tutelle du musée permettraient de faire toute la lumière sur ces allégations, croit Mme Tremblay.

Le whip du Bloc québécois est allé jusqu'à demander en Chambre, la semaine dernière, la suspension immédiate et sans solde du directeur du musée tant que les conclusions du vérificateur fédéral ne seront pas connues.

### Engagements de Rio

Le Musée canadien de la nature, situé sur la rue McLeod, est le seul musée ayant un mandat de recherche au pays. Mais le responsable des politiques scientifiques de la Fédération canadienne des sociétés de biologie, le Dr Clément Gauthier, s'est dit inquiet des conséquences des décisions prises par le musée quant à la capacité du Canada à remplir son mandat en tant que signataire de la convention sur la biodiversité à Rio.

Il a ainsi dénoncé les coupures de personnel de juin dernier, ayant forcé la mise à pied de chercheurs, dont les deux seuls scientifiques responsables des collections de mammifères et d'oiseaux. Depuis qu'ils ont été mis à la porte, ce sont des techniciens qui ont été promus curateurs des collections, a indiqué le Dr Gauthier.

«S'il se produit des changements dans les espèces d'oiseaux, qui pourra reconnaître l'impact de cette espèce sur le pool génétique? Et de dire qu'il n'y a plus rien à découvrir sur les mammifères, je dis que c'est ridicule», a affirmé le Dr Gauthier.

### Le monde

Au niveau international, l'American Society of Mammalogist, la World Botanical Association, la British Ornithological Union, l'Université de Munchen, en Allemagne, et l'Institut Curie, de France, ont déjà soulevé des questions sur les décisions prises par l'administration du musée, sans compter les universités McGill, de Calgary, du Manitoba, de Guelph, de la Saskatchewan, de Dalhousie et de la Colombie-Britannique.

Devant un comité parlementaire, récemment, la direction du musée avait rejeté ces allégations de mauvaise gestion en disant qu'elles étaient faites hors contexte.

## Personnellement

Vous voulez annoncer un événement heureux: "PERSONNELLEMENT" Tous les mardis à peu de frais Réservez votre espace dès aujourd'hui, 562-0222

50<sup>e</sup> anniversaire de mariage



Le 15 mai 1944  
PAUL et RITA GRAVEL

Milleurs voeux...

Bernard, Elizabeth, Robert, Shirley, les petits-enfants: Angela, Vincent, Adam et Robyn

## lallier "Honda la bonne affaire"

Toutes les voitures sont vérifiées, garanties et prêtes pour la route.

P-534 1993 Grand Voyageur, climatiseur, "Running Board" comme neuve, balance de garantie Chrysler. Spécial 20 495\$

94-157A 1993 Civic CX rouge, 5 vitesses, seulement 15 000 km, avec des extras, balance de garantie Honda. Spécial 10 993\$

93-558A 1993 Civic CX blanche, 5 vitesses, 24 000 km, radio cassettes, tapis, garde boue, cache bagage, enjoliveurs, balance de garantie Honda. Super spécial 10 599\$

P-538 1991 Honda Civic DX, 4 portes, rouge, AM-FM cassette, balance de garantie Honda. Spécial 9 295\$

P-537 1993 Accord EX, auto toute équipée, vert, balance de garantie Honda, comme neuve.

17 495\$



94-106A 1992 Honda Accord EX-R, 4 portes, 5 vitesses, toute équipée, bleu nuit, balance de garantie Honda, un bijou. 17 995\$

94-171A 1992 Honda Accord LX, 4 portes, 5 vitesses, argent, balance de garantie Honda. Spécial 14 995\$

P-541 1991 Grand Am SE, toute équipée, automatique, balance de garantie GM, rouge, comme neuve. 12 995\$

93-469 B 1990 Pxrélude SR, blanche, automatique, "spoiler, mags", climatiseur, seulement 62 000 km, sportive. 13 995\$

"Le plus grand réseau de Honda au Canada" 981, boul. St-Joseph, Hull, 778-1444

LA RÉGION

# Les parents de Séraphin-Marion dénoncent la Caisse pop Orléans

Dianne Paquette-Legault  
LeDroit

**ORLÉANS** Environ 15 % des sociétaires de la Caisse populaire Orléans inc. ont reçu une lettre enjoignant les francophones catholiques à bien remplir leur formulaire de recensement municipal 1994 afin d'être identifiés correctement.

Il s'agit d'une situation que l'Association des parents de l'école publique Séraphin-Marion a vite fait de dénoncer.

La Caisse populaire Orléans admet avoir commis une erreur en spécifiant qu'elle s'associait à la section catholique du Conseil scolaire de langue française d'Ottawa-Carleton (CSLFOC). Mais cette erreur a été rectifiée avec célérité, a expliqué le directeur général de la caisse, Gaston Ouellet.

Les sociétaires qui ont reçu la dite lettre ont reçu une version corrigée quelques jours plus tard. «Une erreur s'est glissée. Il n'y avait pas de motivation spécifique. Vraiment, la Caisse populaire Orléans est pro-francophone», de dire le directeur général. Selon M. Ouellet, la caisse encourage ses sociétaires à acheminer leurs taxes scolaires aux écoles francophones, quelles soient publiques ou catholiques.

Il est bien malheureux qu'une telle «omission» soit survenue à la Caisse populaire Orléans, estime Pierre Lacasse, directeur général de la Fédération des caisses populaires de l'Ontario.

«Je veux bien croire que c'est une erreur, mais je ne suis pas satisfaite de l'excuse à 100 %», a lancé Marylise Chauvette, présidente de l'Association des parents de l'école Séraphin-Marion, une école élémentaire à Gloucester. «Je pense que c'est un manque de jugement plutôt qu'une erreur», de dire la porte-parole.

Dans une lettre envoyée au directeur de la caisse, Mme Chauvette a tenu à faire part de la «vive

inquiétude quant à l'association claire et nette de la Caisse populaire Orléans inc. avec un segment

particulier de la population, soit les francophones catholiques». Elle a aussi demandé que la caisse lui indique vers quel système scolaire elle a choisi d'acheminer ses taxes commerciales. Sur ce, le président de la Caisse populaire Orléans inc, Jean-Guy Hurtubise, a expliqué que la caisse a adopté la consigne de la Fédération des

caisses populaires de l'Ontario quant à la répartition des taxes.

Il s'agit d'une résolution adoptée par la Fédération il y a quelques années et qui prévoit une répartition selon le nombre d'étudiants dans chacune des sections. À l'heure actuelle, il s'agit d'environ 70 % à la section catholique et 30 % à la section publique.

## Deux paires de lunettes complètes pour le prix d'une ... à compter de 99\$

Avec en plus, des milles Air Miles<sup>inc</sup>




LUNETTERIE  
**NEW LOOK**

# 2

Deux paires de lunettes complètes  
POUR  
1

verres et montures pour le prix d'une

Les examens de la vue se font sur place par des optométristes.

PARTOUT AU QUÉBEC

**GATINEAU** Promenades de l'Outaouais  
568-1918

MC Loyalty Management Group est un utilisateur de la marque de commerce AIR MILES<sup>inc</sup> par AIR MILES International Holding N.V.

## PARLEZ ANGLAIS D'ICI L'ÉTÉ

POUR SEULEMENT 299\$\*

Vous parlerez votre nouvelle langue plus vite que vous ne le pensez, et ceci grâce à notre Méthode renommée mondialement, à nos professeurs qui enseignent leur propre langue, ainsi qu'au support pédagogique Berlitz! L'ambiance chez Berlitz est amicale et détendue et les horaires de cours à votre convenance, durant la journée, le soir ou le samedi.

Appelez-nous tout de suite! Renseignez-vous sur notre choix de programmes de cours privés ou de groupes.

- COURS DÉDUCTIBLE D'IMPÔT

\*Prix calculé sur la base d'une classe d'au moins six (6) élèves.

**BERLITZ**

350 SPARKS STREET  
234-8686

© 1994 Centre de Langage Berlitz

LA RÉGION

# Travaux sur la route 148 à Thurso

David Doucet  
*LeDroit*

Des travaux seront effectués sur la route 148, dès lundi, dans la municipalité de Thurso.

La ville de Thurso ayant prévu de réaliser des travaux d'aqueduc et d'égouts sanitaires sur cette voie, le ministère des Transports s'est entendu avec celle-ci afin d'y

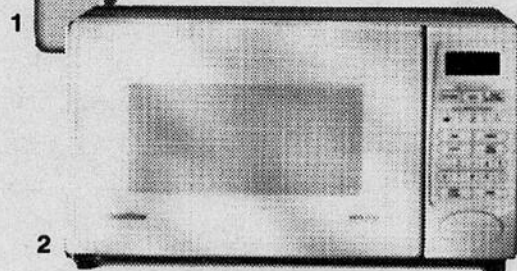
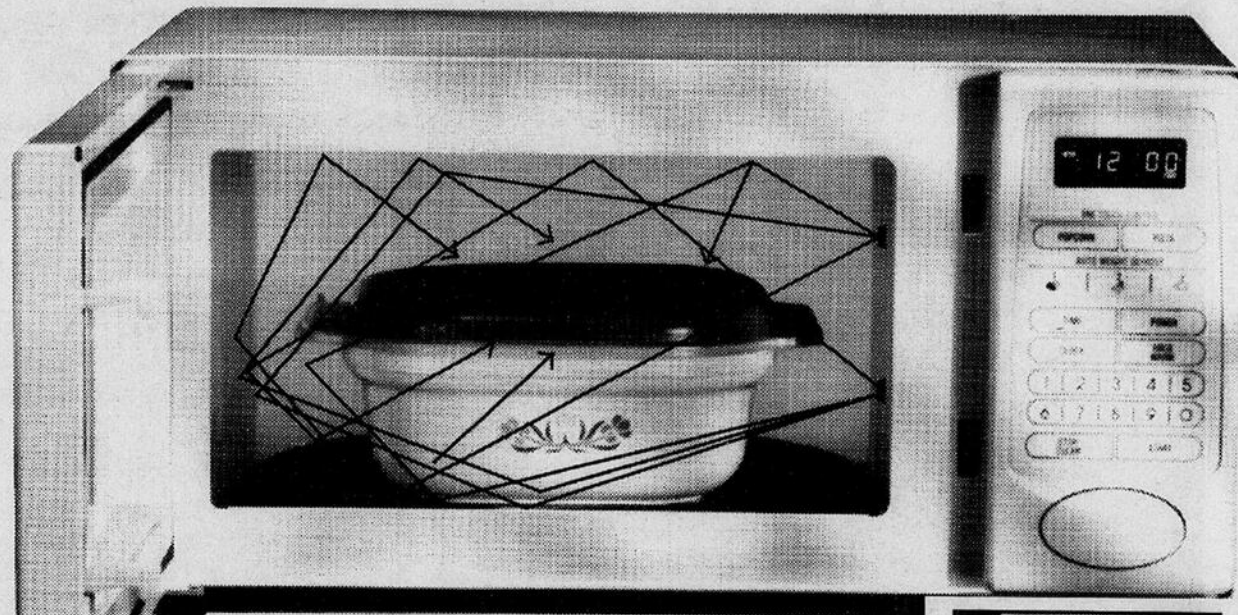
réaliser, en même temps, la construction d'un égout pluvial, la reconstruction du trottoir et la pose d'un nouveau revêtement bitumeux.

### Quatre mois

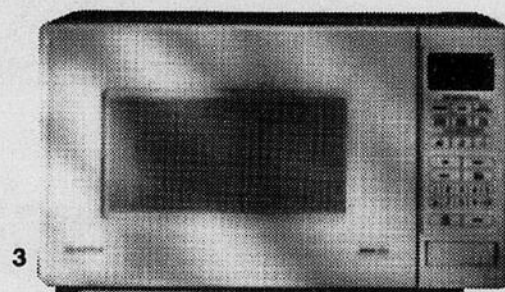
Les travaux seront d'une durée de quatre mois et s'étendront sur une distance de 1700 mètres.

# Deux faisceaux pour le prix d'un !

Si vous aimez manger chaud, voilà le four à micro-ondes qu'il vous faut. La technologie "Wave Plus" à deux faisceaux d'ondes de Goldstar chauffe mieux la nourriture que les fours à micro-ondes ordinaires à 1 faisceau. De plus, avec la décongélation-poids automatique vous n'avez pas à tenir compte du poids ni de la catégorie de nourriture. La décongélation est plus facile que jamais.



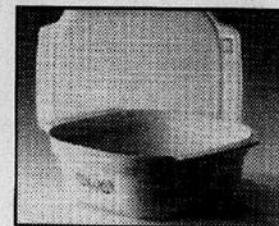
1



3

# 139<sup>99</sup>

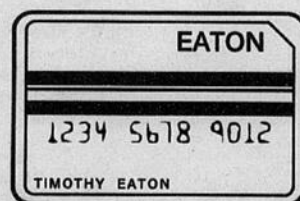
- 1. Goldstar** 0.6 pi cu. avec plateau tournant et touche pour la pizza et le maïs soufflé. Modèle GSC4006M. **139.99**
- 2. Goldstar** 0.8 pi cu. avec touche pour le maïs soufflé, la pizza et les légumes frais. Modèle GSC4008M. **169.99**
- 3. Goldstar** 1.1 pi cu. avec plateau tournant et commande à une touche pour six catégories. Modèle GSC4011M. **199.99**



**Comprend plat et couvercle pour le four à micro-ondes sans frais supplémentaires.**

"Wave Plus" de Gold Star

**programme d'entretien PROLONGÉ**  
**EATON**  
votre garantie d'un service toujours fiable



# EATON

Argent remis si la marchandise ne satisfait pas

Centre Rideau 560-5311 • Bayshore 721-2311 • Orléans 834-3311 • Gatineau 243-4311

LA RÉGION

## Le chemin d'Aylmer, à conserver tel quel

France Pilon  
LeDroit

Le chemin d'Aylmer est l'une des plus belles routes de l'ouest québécois et il faudrait qu'elle le demeure, soutient Diane Aldred, l'historienne d'Aylmer, qui vient de lancer un livre *Le chemin d'Aylmer... une histoire illustrée*.

«Ce livre veut montrer le côté historique de ce chemin bordé de belles maisons, mais aussi j'espère qu'il servira de message aux élus municipaux pour qu'ils le gardent tel quel», a souligné Mme Aldred.

On pense élargir à quatre voies le chemin d'Aylmer entre le chemin Rivermead et le pont Champlain, ce qui va l'enlaidir, soutient l'historienne qui en est à son troisième livre, dont le plus connu est *Aylmer et son patrimoine*.

En élargissant la route, il va falloir couper des arbres qui sont centenaires. La qualité de vie des résidents va être aussi affectée, soutient Mme Aldred.

Comprenant environ 200 photographies et 250 pages de texte, le livre qui retrace l'histoire du chemin d'Aylmer, a été lancé la semaine dernière au club de Golf Rivermead, le premier à ouvrir, en bordure du chemin en 1903.

Le chemin d'Aylmer est la plus vieille route de l'Outaouais québécois. Il fut ouvert en 1802 et permit ainsi aux nombreux voyageurs d'éviter les portages pour contourner les chutes Chaudières, les petites chutes de la Chaudière et les rapides de Deschênes, a souligné Mme Aldred.

C'est sur cette route que les grands propriétaires de compagnies de bois ont construit leurs demeures bourgeoises dont plusieurs sont encore bien conservées. Des fermes ont également vue le jour. Avant 1850, au moment où le chemin d'Aylmer fut recouvert de gravier, il était boueux et dans un mauvais état.

Il fut très achalandé parce que c'était le seul endroit sur la rivière des Outaouais, à la hauteur d'Aylmer, où les bateaux à vapeur pouvaient amarrer. Les voyageurs, qui voulaient se rendre à Ottawa, devaient l'emprunter. Toutes les têtes couronnées y sont passées, dont le roi Georges VI.

## Le conseil de Hull se réunira à l'avenir dans la salle Jean-Després

Charles Thériault  
LeDroit

La salle du conseil de la maison du Citoyen sera baptisée salle Jean-Després. Le comité plénier de la ville a entériné, la semaine dernière, au terme d'un débat d'une heure, la recommandation de la Commission de l'identité hulloise et de la Commission de développement culturel, à l'effet d'honorer Laurette Larocque, une Hulloise d'origine qui a utilisé un pseudonyme masculin, Jean Després, pour signer ses

oeuvres.

Née à Hull en 1906, Jean Després est devenue célèbre au Québec en écrivant, durant 27 ans, le radiroman *Jeunesse dorée* et durant neuf ans, la série *Yvan l'Intrépide* et plus tard, le téléroman *Joie de vivre*. Elle a mis sur pied la section d'art dramatique de l'Université d'Ottawa et dirigé l'École du spectacle, à Montréal.


Le choix du nom n'a toutefois pas fait l'unanimité au conseil, certains jugeant plus utile de donner à la salle du conseil le nom

d'un politicien, en l'occurrence celui du premier maire francophone de Hull, Isaïe Richer. La présidente de la Commission de l'identité hulloise, Denise Gagné, était elle-même de cet avis.

Le conseiller Tony Sousa a dit craindre de créer de la confusion chez les gens en choisissant une femme qui a porté un nom masculin. «On va passer notre temps à expliquer que Jean Després était une femme et non pas un homme», a-t-il déclaré. Son collègue Claude Lemay a mis fin à la dis-

cussion: «Mais non ! Il ne faut pas donner le nom d'un politicien car c'est justement pour attirer la clientèle aux spectacles que nous voulons donner un nom à la salle du conseil. C'est une question de marketing. Le nom «salle du conseil» se vend mal quand on fait la publicité d'une pièce du Théâtre de l'Île ou de tout autre spectacle», a expliqué le conseiller du quartier Laurier: «Nous, les politiciens, l'utilisons deux fois par mois, mais le reste du temps, c'est une salle de spectacles.»

### Une vraie aubaine à Gatineau



Seulement quelques unités disponibles

# 79 900\$

A partir de

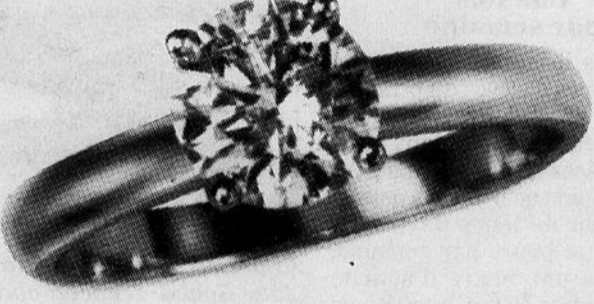
TPS TVQ, frais de notaire inclus !

Les maisons

## Catro

783-0172  
643-2453

B I R K S




**ÉCLAT EXCEPTIONNEL**

Éblouissante comme peut l'être un diamant, notre bague de fiançailles de 1/3 de carat est offerte en or blanc ou jaune 18 carats.

Qualité remarquable. Prix incroyable.

995 \$



**BIRKS**

CENTRE RIDEAU, 236-3641 • BILLINGS BRIDGE, 737-4600  
CENTRE BAYSHORE, 829-7692

### RÉSULTATS

lotto-québec

**PANCO** Tirage du 94/05/09

03	04	06	09	11
12	19	24	26	27
30	35	36	39	42
45	54	60	61	66

Prochain tirage: 94/05/10

TVA, le réseau des tirages

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

## Le recensement municipal de '94

Il n'est pas encore trop tard pour retourner le formulaire de recensement municipal 1994 qui a récemment été envoyé à votre domicile.

Mais avant de le faire, lisez les renseignements inscrits sur le formulaire et :

- VÉRIFIEZ-LES!
- COMPLÉTEZ-LES!
- CORRIGEZ-LES!

Puis, signez, datez et retournez le formulaire même si vous n'y avez apporté aucun changement.

Les renseignements recueillis sur le formulaire serviront à préparer les listes électorales pour les élections municipales et scolaires qui auront lieu le 14 novembre prochain, à déterminer la destination de vos taxes scolaires et à faciliter la planification municipale et scolaire.



Ontario

## LA RÉGION

## Clientèle de 45 élèves hullois

## Aide de bénévoles après la classe pour les devoirs

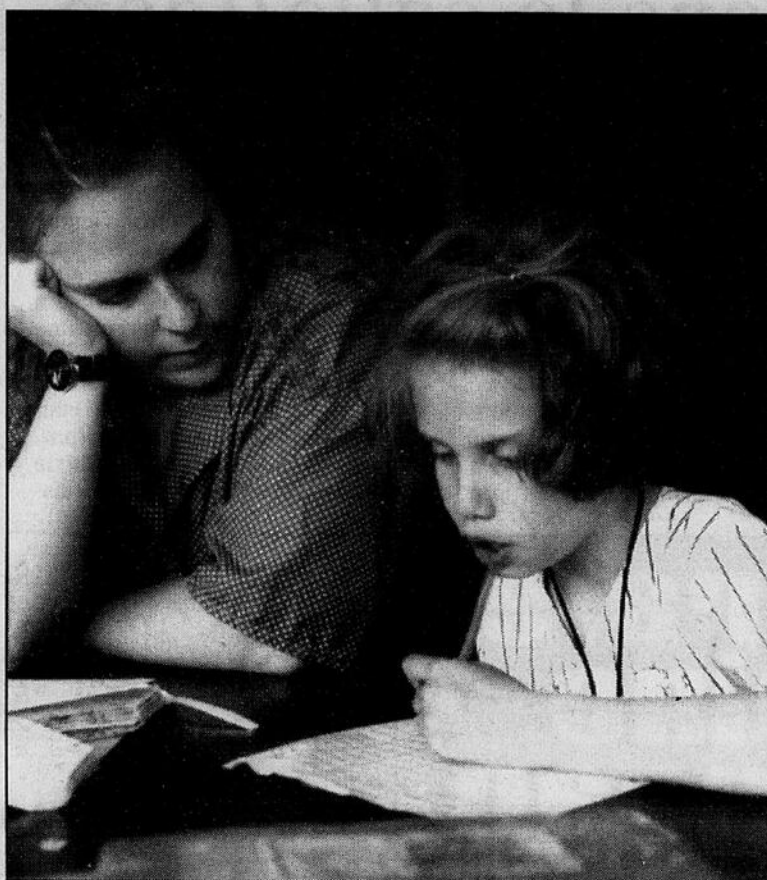
François Foisy  
LeDroit

Depuis janvier, 45 élèves hullois du primaire et du secondaire reçoivent l'aide de bénévoles pour faire leurs devoirs après les heures de classe.

Le centre pour décrocheurs et décrocheurs potentiels remplit ainsi la moitié du mandat qu'il s'était donné. En effet, faute d'une subvention suffisante, le groupe ne peut venir en aide aux personnes ayant déjà abandonné l'école. «Nous avons reçu 20 000 \$ du ministère de la Sécurité publique pour cette année, et ils nous ont déjà baissé ça à 10 000 \$ pour l'an prochain, a expliqué la coordonnatrice Nathalie Cantin. On doit donc se limiter, pour l'instant, aux décrocheurs potentiels.»

## Une fois par semaine

Depuis le début de l'année, trois groupes d'élèves du primaire et un du secondaire se rendent une fois par semaine dans différents édifices de l'Île de Hull pour recevoir l'aide de bénévoles dans la réalisation de leurs devoirs et leçons. Une heure par semaine, jumelée à une heure d'activité avec les autres élèves, question de conserver leur motivation à fré-



Ci-dessus, la bénévole Nathalie Cantin assiste la jeune élève Julie Goulet-Trudel à aborder ses devoirs.

MARTIN ROY, LeDroit

Bilinguisme  
30 millions \$  
à la GRCPaul Gaboury  
LeDroit

À la suite d'un récent jugement de la Cour d'appel fédérale, le gouvernement fédéral a accepté de verser la prime au bilinguisme aux membres admissibles de la Gendarmerie royale du Canada.

La décision du gouvernement Chrétien coûtera plus de 30 millions \$ aux contribuables canadiens, somme qui inclut le versement rétroactif de la prime à plus de 6 200 membres de la GRC, dont 2 700 sont déjà à la retraite.

Le coût annuel du versement de la prime au bilinguisme coûtera désormais 2,8 millions \$ annuellement. Avant ce jugement, on évaluait à environ 50 millions \$ le total des sommes versées aux fonctionnaires fédéraux occupant des postes désignés bilingues. Chaque employé reçoit 800 \$ par an lorsqu'il répond aux conditions.

Le jugement rendu le 10 mars par la Cour d'appel fédérale a statué que M. Yvon Gingras, ancien membre de la GRC, aurait dû recevoir la même prime versée que celle aux fonctionnaires fédéraux bilingues occupant des postes bilingues.

Selon le bureau du solliciteur général, les versements rétroactifs seront financés à même les réserves constituées d'engagements financiers antérieur. Les coûts annuels ultérieurs seront absorbés par les budgets existants. Depuis déjà plusieurs années, les commissaires aux langues officielles, dont l'actuel, Victor C. Goldbloom demande au gouvernement d'abolir progressivement cette prime.

quenter le centre.

En tout, 25 bénévoles aident ces jeunes à palier à leurs lacunes scolaires. «Je pense qu'on peut dire que les élèves montrent une grande différence depuis qu'ils viennent ici, a expliqué Sophie Cyrenne, l'une des bénévoles. Ça les aide à ne pas se décourager. En plus, on fait davantage du «un à un» ici qu'à l'école.»

## Principal avantage de ce cours

C'est d'ailleurs là le principal avantage de ces cours, selon Mme Cantin. «Nous avons un enseignant pour deux ou trois élèves au maximum. C'est donc bien différent de l'école. On peut vraiment

s'attarder à un problème particulier ressenti par un élève et je pense que ça les aide beaucoup à avancer.»

Selon elle, jusqu'à maintenant, les parents des élèves ne lui ont fait part que de commentaires positifs, tout comme les jeunes. «Les devoirs ne provoquent plus d'engueulade chaque soir, a-t-elle expliqué. Les parents doivent peut-être assigner leur enfant à ses devoirs deux ou trois fois, et non plus dix fois.»

«Je pense que je travaillais beaucoup moins bien avant, a déclaré la petite Claudine Thibault, hier. Avant, c'est ma mère qui m'aidait et je trouve que la méthode est meilleure mainte-

nant», a-t-elle lancé.

Mis sur pied par le Centre jeunesse Outaouais, le poste de police communautaire de l'Île de Hull

et le Comité de résidents Sacré-Coeur-Saint-Rédempteur, le centre cessera ses activités de la présente année scolaire le 17 juin.

## Attentat à la bombe

## Un suspect arrêté

Dianne Paquette-Legault  
LeDroit

**HAWKESBURY** La police de Hawkesbury a procédé à l'arrestation d'un suspect en rapport avec un attentat à la bombe survenu à Hawkesbury en juin dernier.

Jean Léon Bédard, 29 ans, de Azilda dans le nord de l'Ontario, a été appréhendé, jeudi, à Azilda, par des agents de la Police municipale de Hawkesbury et de la Police provinciale de l'Ontario, détachement de Sudbury qui détenaient un mandat de perquisition.

M. Bédard est accusé de tentative de meurtre, à l'encontre de l'article 239 du code criminel. Il est présentement incarcéré à la prison de L'Orignal et doit comparaître, demain, au Palais de justice de L'Orignal, pour son enquête de libération contre cautionnement.

C'est le 30 juin 1993, à 1 h 30, qu'une employée de la com-

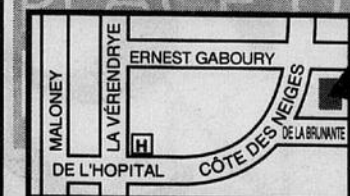
pagnie Fib-Pak Industries à Hawkesbury, l'échappait belle alors que son véhicule piégé explosait dans le stationnement de l'usine du 1201, rue Spence. Placée dans le véhicule de marque Chevrolet Cavalier, une bombe de fabrication artisanale avait été activée au moment du démarrage de la voiture.

## Fin à l'enquête

Avec cette arrestation, la Police municipale de Hawkesbury met fin à son enquête qui aura duré près d'un an. «Il s'agit d'une enquête qui a été longue parce que nous devions envoyer tous les éléments de preuve aux laboratoires de la Gendarmerie royale du Canada pour les expertises», a expliqué le chef Michel Denis au *Droit*.

Rappelons que la victime — dont la police préfère taire le nom — a été blessée légèrement malgré qu'elle ait été piégée dans sa voiture par la force de la déflagration.

## PLACE DAVIDSON

Offre spéciale fin  
de projetFaites-  
vite!  
Quelques  
unités  
disponiblesÀ partir de  
**79,900\$**

246-5229



La qualité avant tout!

NIVA et NIVA  
COSSACK

LES 4x4

LES MOINS CHÈRES AU CANADA

SEULEMENT\*

\*8495\$ à 9495\$

VENEZ SANS TARDER

VOIR CE QUE "LADA"

A À VOUS OFFRIR ET VOUS SEREZ AGRÉABLEMENT SURPRIS, C'EST GARANTI!

NOUS SOMMES HEUREUX DE VOUS OFFRIR LE MEILLEUR SERVICE POSSIBLE POUR VOTRE "LADA". DE PLUS, NOUS HONORONS TOUS LES TRAVAUX DE GARANTIE.

**FRANKS** AUTO  
CENTRE439, RUE PRESTON  
OTTAWAVENTE 234-5925  
SERVICE 234-4640

\*Prép., transp. et taxes en sus

**Rockland, ville ouverte et commerciale**

**ROCKLAND** La ville de Rockland ouvrira grandes ses portes le samedi 14 mai. L'Association commerce Rockland tiendra cette journée-là l'activité *Rockland ville ouverte*, où les participants pourront prendre connaissance des services et des produits offerts par plus de 50 commerces locaux. Les marchands présenteront une variété d'activités et procéderont à des tirages. Par la même occasion se tiendront la Foire verte et le Salon des sports et des loisirs. Démonstrations de compostage, de recyclage et de greffe d'arbres sont au programme, en plus de l'animation et des bons plats. Différentes tournées seront proposées aux visiteurs, soit la tournée de la famille, la tournée des flâneurs et la tournée des foires. En somme, il s'agit d'une foire commerciale qui se déroule à l'échelle de la ville, a expliqué la présidente de l'Association commerce Rockland, Pauline Léger.

**Tirage de la SAE de Prescott-Russell**

**EMBRUN** Gilles Blanchard, d'Embrun, a remporté 1000 \$ lors du premier tirage anticipé de la Société de l'aide à l'enfance de Prescott-Russell (SAE) dans le cadre de son tirage Maison 1994. Le prochain tirage anticipé se fera le 19 juin, à 14 h, lors de l'ouverture officielle de la maison, située au 1163, rue Notre-Dame à Embrun. Rappelons que le grand prix de ce concours se veut une maison neuve construite par le promoteur Lapointe Developments d'Embrun. L'année dernière, la Société de l'aide à l'enfance de Prescott-Russell faisait tirer la Maison du cerf-volant près de Clarence Creek.

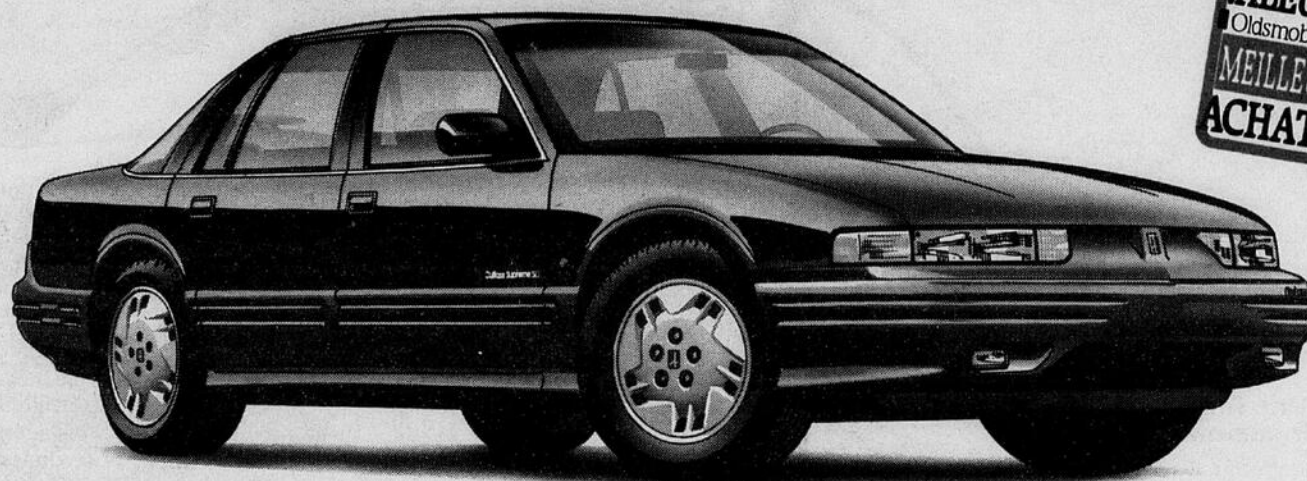
**Marcheton/cyclethon pour l'hôpital**

**HAWKESBURY** Le Défi H.G.H. Challenge prendra l'affiche le 29 mai à Hawkesbury. Il s'agit d'un marcheton et d'un cyclethon au profit de la Fondation de l'Hôpital général de Hawkesbury. Les formulaires d'inscription sont disponibles en vue de ce cyclethon de six, 20 ou 62 kilomètres et du marcheton qui offre des parcours de quatre ou 10 kilomètres. Les fonds recueillis serviront à défrayer les coûts du nouvel équipement laparoscopique. Le but est de recueillir entre 10 000 \$ et 12 000 \$.

**Nouvelle directrice des communications**

**GLOUCESTER** La ville de Gloucester a embauché Elizabeth-Ann Fauteux à titre de directrice de la section des communications des Services à la clientèle. Originaire de Hawkesbury, Mme Fauteux occupait jusqu'à tout récemment un poste à l'Administration du tourisme et des congrès d'Ottawa. Cette nomination d'insère dans le cadre des nouveaux services à la clientèle instaurés par la ville de Gloucester. La ville veut notamment mettre en place un genre de «magasin général», soit un point de services qui lui permettra de se rapprocher des contribuables tout en renseignant la population et en l'incitant à participer aux différents programmes et services.

# EXIGEZ LE MEILLEUR EXIGEZ OLDSMOBILE



**VALEUR**  
Oldsmobile  
**MEILLEUR**  
**ACHAT**

**LA CUTLASS SUPREME SL 1994 SURPASSE LA CAMRY GRÂCE À UN PLUS GROS MOTEUR, UNE PLUS GRANDE ÉCONOMIE D'ESSENCE ET POUR DES MILLIERS DE DOLLARS DE MOINS.**

- Climatisation • Boîte automatique
- Radiocassette AM/FM • Groupe enjolivement sport • Lève-glaces électriques • Verrouillage électrique des portes • Freins antiblocage
- Sac gonflable côté conducteur
- Et beaucoup plus encore...

**LOCATIONPLUS**  
PAR MOIS/  
36 MOIS OU  
POUR  
20 999 \$\*

**339 \$\***

Prix pour un véhicule comportant les équipements décrits. En location, un apport initial de 1 776 \$, un dépôt de sécurité de 400 \$ et les frais de transport de 760 \$ sont requis. Autres modalités de location également disponibles.



**VALEUR**  
Oldsmobile  
**MEILLEUR**  
**ACHAT**

**L'ACHIEVA S 1994 SURPASSE L'ACCORD GRÂCE À UN PLUS GROS MOTEUR, PLUS DE PUISSANCE, DES FREINS ANTI-BLOCAGE ET POUR DES MILLIERS DE DOLLARS DE MOINS.**

- Climatisation • Boîte automatique • Radiocassette AM/FM • Ensemble d'instruments complets • Freins antiblocage • Sac gonflable côté conducteur
- Et beaucoup plus encore...

**LOCATIONPLUS**  
PAR MOIS/  
36 MOIS

**269 \$\***

\*En location, un apport initial de 1 416 \$, un dépôt de sécurité de 325 \$ et des frais de transport de 595 \$ sont requis. Autres modalités de location également disponibles.



**VALEUR**  
Oldsmobile  
**MEILLEUR**  
**ACHAT**

**L'OLDSMOBILE 88 ROYALE 1994 SURPASSE L'INTREPID GRÂCE À UN PLUS GROS MOTEUR, UNE PLUS GRANDE ÉCONOMIE D'ESSENCE ET PLUS DE PUISSANCE.**

- Extérieur redessiné • Nouvel intérieur • Climatisation • Boîte automatique
- Radiocassette AM/FM • Siège du conducteur à réglage électrique • Lève-vitres électriques • Verrouillage électrique des portes • Freins antiblocage • Sacs gonflables côté conducteur et passager • Télé-déverrouillage • Et beaucoup plus encore...

**LOCATIONPLUS**  
PAR MOIS/  
36 MOIS OU POUR  
23 999 \$\*

**399 \$\***

Prix pour le véhicule comportant les équipements décrits. En location, un apport initial de 1 721 \$, un dépôt de sécurité de 475 \$ et des frais de transport de 870 \$ sont requis. Autres modalités de location également disponibles.

**Goodwrench**  
Service Plus

La GARANTIE GM  
**TOTAL**  
SANS FRANCHISE  
3 ans/60 000 KM+  
\*selon le premier terme atteint

**Assistance**  
24 heures par jour pour les modèles 1994  
24 heures par jour, à tous les jours, un service professionnel est prêt à répondre à votre appel.

**VOS CONCESSIONNAIRES CHEVROLET • GEO • OLDSMOBILE**

*Où vous trouverez à tous les jours le meilleur rapport Valeur/Prix!*

\* Les frais d'immatriculation, l'assurance et les taxes ne sont pas compris. Offres réservées aux particuliers rencontrant les exigences. Kilométrage annuel limité à 24 000 km. Le coût du kilométrage excédentaire est de 5 c par kilomètre pour les véhicules loués. Offre réservée aux particuliers rencontrant les exigences. Ces offres d'une durée limitée ne peuvent être combinées à aucune autre offre. Le concessionnaire peut vendre/louer à un prix moindre. Consultez le concessionnaire pour tous les détails. ▲ Peut être sujet à certains frais. Consultez le concessionnaire pour tous les détails.



# UNE VÉRITABLE VISION DE LA PERFORMANCE.



## CONTRÔLE AUTOMATIQUE DE LA TEMPÉRATURE

La Vision vous offre un climatiseur haute performance qui maintient la température à un degré confortable pour vous, toute l'année, et qui fonctionne comme votre thermostat à la maison.

**SUSPENSION** La suspension entièrement indépendante donne plus de souplesse de douceur de roulement, pendant que les barres stabilisatrices à l'avant et à l'arrière aident à contrôler le roulis.

**GROUPE PROPULSEUR** : La Vision ESI offre un V6 de 3,3 L, SET, à injection électronique séquentielle multipoint et tubulure d'admission/échappement calibrée qui développe 120 kW (161 cv) à 5 300 tr/mn.



- Coussins gonflables côté conducteur et passager
- V6 de 3,3 L et 161 cv à injection électronique multipoint
- Suspension indépendante à réglage tourisme
- Radiocassette AM/FM de luxe à six haut-parleurs
- Bouches d'aération/chauffage à l'arrière
- Commande du régulateur de vitesse sur la colonne de direction
- Rétroviseurs extérieurs jumelés, chauffants et repliables
- Glaces teintées avec pare-brise, lunette arrière à contrôle solaire

- Poutres protectrices dans les portes
- Boîte automatique à 4 rapports à commande électronique
- Freins assistés aux quatre roues
- Climatisation avec contrôle automatique de la température
- Verrouillage des portes et des fenêtres à commande électrique
- Volant inclinable à deux branches pour une meilleure visibilité des commandes
- Verrouillage des portes pour la protection des enfants à l'arrière

## EAGLE VISION ESI 1994

**PRIX DE LOCATION CLÉ D'OR** **374 \$\*\*** PAR MOIS 30 MOIS **OU** **PRIX D'ACHAT** **20 994 \$\***



**VOYEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE JEEP ET EAGLE VOUS POUVEZ LUI FAIRE CONFIANCE.**



\*Transport: 760 \$ en sus. Immatriculation, taxes et assurances en sus. Offres d'une durée limitée. Détails chez le concessionnaire. \*\*Tarif mensuel établi d'après la description du véhicule ci-haut. Terme de 30 mois, avec versement initial de 2 268 \$ ou échange équivalent. Transport, immatriculation, assurances et taxes en sus. Sous réserve de l'approbation de Chrysler Crédit Canada Ltée. Un dépôt de sécurité équivalent à un versement sera exigé. Location pour usage personnel. Rachat non requis. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 62 500 km, au taux de 6¢ le km. Offres d'une durée limitée. Détails chez le concessionnaire.

# La culture 3

## Les «derniers» Canadiens français

### Vouée à l'adolescence

Les Franco-Ontariens laissent peu de place à leur culture



JOËL-DENIS BELLAVANCE  
LeDroit

En 20 ans à peine, le milieu des arts est passé de l'enfance à l'adolescence en Ontario français.

Une trentaine de centres culturels ont été mis sur pied, une vingtaine de festivals, dont les deux principaux sont le Festival Le Franco (autrefois le Festival franco-ontarien), à Ottawa, et la Nuit sur l'Étang, à Sudbury, ont vu le jour.

On compte maintenant six troupes de théâtres professionnelles, cinq maisons d'éditions, deux sta-

chées de la culture. Et il y a à un problème extrêmement sérieux», soutient Roger Bernard, un sociologue à l'Université d'Ottawa qui étudie l'évolution de la société franco-ontarienne depuis plusieurs années.

Pourtant, la culture constitue le meilleur rempart contre l'assimilation, langue et culture ne pouvant survivre l'une sans l'autre.

«La culture n'est pas que du divertissement. Elle est à la base même du renouvellement d'une société», affirme Yolande Grisé, directrice du Centre de recherche en civilisation canadienne française.

«La langue est un moyen d'expression et c'est ce moyen qui nous permet d'exprimer la culture. Mais si on détache la culture de ce moyen d'expression, on a un sérieux problème de survie», ajoute-t-elle.

la province a aussi de graves conséquences sur la vitalité du milieu artistique.

«Dans un contexte minoritaire, pour que la langue puisse se rattacher naturellement à la culture, il faut qu'une masse critique de la population la pratique sans trop d'interférences de la part de la langue majoritaire», peut-on y lire.

La pauvreté du réseau de diffusion et de distribution n'aide pas la cause des artistes non plus. Les artistes doivent constamment quémander des subventions. Ils passent souvent 50 % de leur temps à remplir des formulaires de subventions, ce qui décourage certains de vivre de leur art dans leur milieu.

En Ontario, seuls les francophones de l'Est ontarien ont accès à un quotidien de langue française.

*LeDroit*. Ailleurs, ils doivent se contenter d'hebdomadaires (une vingtaine en Ontario). Mais s'ils veulent s'abreuer de nouvelles nationales ou internationales, ils doivent lire les quotidiens anglophones.

Quant aux médias électroniques, la force d'attraction de la culture américaine est telle que leurs cotes d'écoute ne sont pas aussi élevées qu'elles pourraient l'être.

À Windsor, la station de radio CBEF de Radio-Canada doit se frotter à quelque 70 stations diffusant de Détroit seulement.

«Nous sommes quand même le moteur du développement des francophones dans la région de Windsor et nous prenons notre rôle au sérieux», dit Mina Grossman, directrice générale de CBEF, en donnant comme exemple l'événement annuel Ontario Pop auquel participent les quatre stations régionales de Radio-Canada (Ottawa, Windsor, Sudbury et Toronto).

Le rapport du groupe de travail de Mme Grisé a fait une série de recommandations au gouvernement:

- que la communauté franco-ontarienne obtienne la gestion de ses institutions. Queen's Park a encore beaucoup de chemin à faire dans ce domaine;
  - que le gouvernement investisse dans ses artistes comme dans des biens essentiels. Mais à l'heure des compressions budgétaires, Queen's Park hésite à délier les cordons de sa bourse pour quoi que ce soit;
  - qu'un circuit de diffusion, de promotion et de distribution, à l'échelle de la province, soit solidement constitué;
  - que la culture soit davantage populaire afin que la population franco-ontarienne, notamment la jeunesse, y adhère naturellement.
- La province a 10 ans pour donner suite à ces recommandations.

tions de télévisions (Radio-Canada à Ottawa et la Chaîne française de TVOntario à Toronto), 11 stations radio, dont cinq sont communautaires, 24 journaux de langue française, dont un quotidien, une douzaine de librairies de langue française, sans compter les 83 bibliothèques publiques offrant des livres en français.

À Toronto, on tient un salon du livre à chaque automne.

Malgré cette croissance impressionnante, le milieu des arts tarde à passer à l'âge adulte.

Les raisons sont multiples. La principale est l'indifférence des francophones qui font plus de place à la culture américaine qu'à la leur.

«Nous sommes en train de faire de la langue française une langue seconde en Ontario, un peu déta-

Mme Grisé a présidé, en 1991, à la demande du gouvernement Rae, un groupe de travail chargé d'élaborer une politique culturelle pour les francophones de la province. En

cours de route, elle a constaté qu'il ne manque pas d'organisations culturelles et d'artistes en Ontario français.

«Malgré les progrès et les acquis des vingt dernières années, (...) force est de constater que la principale intéressée, la population, n'est pas suffisamment touchée par ces réalisations: elle n'est ni assez motivée ni assez concernée par sa culture», peut-on lire dans le rapport du groupe de travail qu'a présidé Mme Grisé.

Le même document note que la dispersion de la communauté franco-ontarienne aux quatre coins de



DENIS GRATTON  
LeDroit

### À côté du «truck» à patates

Un après-midi ensoleillé du mois de juin, il y a trois ans. Des centaines de gens en profitent pour se rendre au Festival franco-ontarien, pour déambuler, pour passer le temps.

On entend un chansonnier au loin, la mélodie ne m'est pas étrangère. Je l'aperçois. Sur une minuscule estrade montée rapidement entre un chariot à hot dogs et un camion de patates frites, Paul Demers chante *Notre place*, le chant de ralliement des Franco-Ontariens.

Mais sa voix est souvent «enterrée» par le bruit émanant de la grande scène. Les musiciens de Michel Rivard et de Paul Piché répètent sur la scène pour le *gros show* qu'on présentera en soirée, et leur cacophonie est insupportable.

Paul Demers, l'un des plus grands auteurs-compositeurs francophones de l'Ontario, réduit à se produire à toutes les trois heures sur une scène cachée par les files d'attente du *truck* à patates... Pas étonnant que les organisateurs de ce festival annuel ont décidé de le renommer Le Franco. Avec l'ancien nom, on a dû se sentir obligé d'inviter les Demers, Paquette et autres sur la grande scène... et ce n'était pas tellement payant.

On dit que l'Ontario français regorge d'organismes culturels, d'artistes et d'auteurs. D'accord. Tout le monde peut en nommer quelques-uns. Mais où sont les autres? Qui sont-ils?

Et j'aimerais bien savoir c'est quoi «la culture franco-ontarienne». Un sondage effectué pour le compte de l'émission *Panorama* de La Chaîne de TVOntario a dû faire sursauter quelques intervenants du monde culturel «ontariois».

À la question: «Quelle est la valeur la plus importante à la culture franco-ontarienne?», 40,9 % des gens ont répondu le bilinguisme. C'est ça notre culture?! Le fait qu'on parle les deux langues officielles du pays? Si oui, j'appelle cela une culture imposée. Une «culture John Turner», c'est-à-dire une culture *I had no option*. Une culture d'abdication.

Pourtant, elle est là, quelque part, notre «vraie» culture. Quelque part entre *Jack Monoloy* de Gilles Vigneault et *Notre place* de Paul Demers. Quelque part entre *Zone* de Marcel Dubé et *Le Chien* de Jean-Marc Dalpé. Quelque part entre *L'Express* de Toronto et l'hebdo *Les Rives* de Sault-Ste-Marie.

Le bilinguisme n'est pas une valeur à notre culture, mais plutôt un outil indispensable à notre survie. Nuance.

#### Un triathlon intellectuel

«Pour la majorité des francophones de Sudbury, c'est difficile de vivre en français, ça demande beaucoup d'efforts. Ça devient une espèce de défi quotidien, un triathlon intellectuel», explique Dominique Millette, journaliste à l'hebdomadaire de langue française de Sudbury, *Le Voyageur*.

Environ 30 % de la population de Sudbury est francophone. «L'une des ironies du fait culturel à Sudbury, poursuit Mme Millette, c'est lorsqu'il y a deux événements qui se passent en même temps, ils s'annulent puisque c'est toujours le même monde qui a tendance à y aller.»

À Sudbury, comme dans toutes les villes et villages du nord de l'Ontario, les quotidiens francophones sont introuvables. «Ici, poursuit Mlle Millette, seul le magasin Black Cat vend *LeDroit* et il le reçoit trois jours en retard.»

Pourtant, *LeDroit*, le seul quotidien de langue française de l'Ontario, a été fondé en 1913, pour défendre «le droit» des francophones de l'Ontario à une éducation en français. Il a été fondé pour et par des Franco-Ontariens.

Mais une distribution de ce quotidien à l'échelle de la province est tout simplement impensable. *LeDroit* n'est plus une «cause», *LeDroit* est une compagnie. Une distribution à Sudbury, Hearst ou Windsor ne serait pas rentable.

«Nécessairement, explique le rédacteur en chef, Gilbert Lavoie, un journal cherche à répondre aux préoccupations de son plus important groupe de lecteurs.» Près de 70 % des lecteurs du *Droit* habitent du côté québécois de la rivière des Outaouais.

«Toutefois, ajoute M. Lavoie, *LeDroit* se veut encore un journal franco-ontarien, ce qui nous force à faire un examen de conscience et à augmenter notre présence en Ontario.»

«Nous avons autant de journalistes en Ontario qu'au Québec. Au pro rata de nos lecteurs, nous avons même plus de journalistes en Ontario qu'au Québec. Évidemment, ce n'est pas la seule solution», ajoute M. Lavoie.

Non, ce n'est pas la seule solution. Les francophones de Sudbury demeurent sans librairie, sans salle de spectacle, sans salle permanente pour le Théâtre du Nouvel Ontario, sans réseau de distribution des produits culturels de l'Ontario français.

Et si vous vous rendez au magasin de vidéos pour louer un film en français, il sera classé dans la section *foreign films*...



Demain: le nouveau visage de la francophonie ontarienne

## Décentralisation Un perpétuel recommencement

**S**ommes-nous trop gouvernés? Nous avons un gouvernement fédéral, des gouvernements provinciaux et municipaux. Au Québec, ces derniers doivent partager certaines compétences avec une communauté urbaine ou une municipalité régionale de comté. Et il y a les commissions scolaires.

Chaque palier de gouvernement a ses fonctionnaires, qui coûtent très cher aux contribuables. Peut-on gérer plus efficacement cet ensemble de services, moins dépenser avec la décentralisation?

En 1977, le gouvernement du Parti québécois tenait ce pari. Pour aboutir à une réforme de la fiscalité municipale, quelques années plus tard. Toutefois, il abandonnait les autres volets de sa réforme: son désir d'instaurer des «gouvernements» régionaux avait été trop ambitieux.

**E**n campagne électorale, on évite les paniers de crabes

La décentralisation ne serait-elle qu'un éternel recommencement? Au cours des dernières années, Québec a pelleté dans la cour des municipalités ses reponsabilités financières dans les secteurs de la voirie locale, du transport en commun et des services policiers. Une note de 431 millions \$. Et d'ici à 1997, le gouvernement a l'intention de se désengager (toujours à l'égard des municipalités) d'un montant du même ordre: pour lui, décentraliser ne signifie apparemment que refileur des factures.

Le ministre Claude Ryan l'a confirmé aux élus de l'UMQ en fin de semaine, le dossier de la décentralisation n'est pas très avancé à son ministère. Pourtant, les villes ont formulé au gouvernement des demandes bien précises, afin de leur permettre de diversifier leurs revenus. Elles veulent aussi que Québec assouplissent des règlements trop rigides.

Gouvernements les plus proches du citoyen, les municipalités pourraient-elles mieux gérer certains problèmes sociaux reliés à la pauvreté, au chômage endémique, à la violence, à l'intégration des immigrants et au décrochage scolaire si on leur accordait les ressources adéquates?

Verra-t-on, un jour, un seul ordre de gouvernement local, ce qui ferait disparaître les commissions scolaires? C'est une voie que la France a choisie en établissant des communes. Mais parviendrait-on à réduire la taille de l'État en donnant aux régions davantage de responsabilités?

Large débat de société. Toujours amorcé, jamais achevé. Lourd d'implications, il suppose notamment une révision en profondeur de nos pratiques fiscales. Actuellement, on n'est pas avancé à ce point. Et la création d'une table Québec-municipalités, annoncée en fin de semaine, ne devrait pas déboucher sur des résultats spectaculaires. D'abord à cause de son mandat restreint. Ensuite, parce que les élections sont beaucoup trop proches.

Mais après, le gouvernement au pouvoir restera endetté. Les problèmes avec les municipalités persisteront. Ce n'est pas un hasard si les programmes du PQ et du PLQ restent muets sur le statut des municipalités: en campagne électorale, on évite les paniers de crabes. Pourtant, ce débat il faudra bien le tenir un jour. Et on se leurre si on croit pouvoir se passer de la réflexion des principaux acteurs sociaux qu'il implique.

Murray Maltais



### À VOUS LA PAROLE

#### Adieu Marwan

À notre ami Marwan Harb

Un jour, Marwan, tu es rentré dans notre vie... sans bruit, sans éclat. De toute ta sincérité, tu nouais des amitiés solides.

Quelle mystérieuse bienveillance te donnait si faim de protéger les oiseaux blessés, si soif de leur rendre justice? Aucune mélancolie ne paraissait dans tes yeux, dans ton sourire.

Bien au contraire, l'entrain de ta jeunesse, l'énergie de ta vie, la franchise de tes paroles, la générosité de tes gestes ensoleillaient nos moments tristes et faisaient éclater nos joies.

Dans un geste de violence gratuite, tel un raz-démarée, la mort t'a englouti. Elle t'a couché au pied de ce grand arbre, dans ce Canada que l'on voulait pour toi «terre d'accueil».

Pourquoi fallait-il que le sablier de ta vie soit si petit? Pourquoi fallait-il que ce printemps qui naissait fauche sa première fleur?

Nous ne comprendrons jamais la raison de ton départ.

Adieu Marwan!

Philippe Blais,  
Serge Blais,  
Stéphane Gravel,  
Marie-Geneviève St-Denis,  
Alexandre St-Denis

#### Sages-femmes: un autre point de vue

Je suis tannée et écœurée du lobby «sagefemmerie» (ou doit-on dire sagesse de femme?) qui s'est gagné la faveur de tous les médias. Ce que ce lobby préconise n'est que de la médecine de brousse à rabais.

C'est Murray Maltais qui en vante lui-même les mérites, parce que c'est ainsi que ça se passait au néolithique et que c'est très en vogue à Povungnituk. Dieu merci la plupart d'entre nous avons évolué depuis les premiers balbutiements de la civilisation et je me fous bien de celles qui veulent y revenir.

Mais de grâce, que les médias cessent de me faire brailler avec les pleurnichages d'une bande de charlatanes, qui n'ont même pas, pour la plupart, la formation d'une infirmière, et qui se cherchent une belle petite niche pour emplir leur sacoche.

Quant à moi je préfère me confier à des professionnelles qui doivent maintenir un minimum général de 90 % au cégep avant de pouvoir entreprendre cinq ans d'études universitaires suivies d'un autre cinq ans de résidence avant d'être considérées comme spécialistes compétentes.

Bravo pour celles qui préfèrent se confier, dans leur belle petite maison, à nos augustes sages-femmes, autodidactes par surcroît comme plusieurs s'affichent; c'est votre problème, mais faites-le à vos frais et assumez-en les risques. Et surtout, fichez-nous la paix.

Quelle sera la prochaine étape? L'ouverture d'une maison de la chirurgie sous la gouverne de la corporation des électriciens-pompiers?

Vous pouvez enlever mon nom de la liste de la supposée majorité des femmes qui encouragent la «sagefemmerie».

Colette Walsh,  
Hull

#### Quatre écoliers par pupitre

C'est à en perdre son latin que les autorités scolaires acceptent d'asseoir quatre écoliers à la même table ou pupitre en classe.

Le temps perdu à l'école ne revient jamais. Entre les coups de pieds sous la table et les farces des uns et des autres, le bon écolier manque de concentration, d'application et d'attention.

Avant de vouloir former l'enfant à une éducation de groupe, il faudrait l'aider à développer sa propre identité.

C'est à en perdre son latin aussi que le bulletin scolaire ne reflète pas le pourcentage des points et le rang de chaque enfant en classe.

Il y a une différence pour les parents de savoir que son enfant est au premier, au 10e ou au 20e rang de sa classe.

Thérèse Dumond (grand-maman deux fois),  
Orléans (Ontario)

LeDroit accepte de publier les commentaires de ses lecteurs sur l'actualité. Toute lettre sera signée par son auteur, qui devra y inscrire son nom, adresse et numéro de téléphone, et ne pas dépasser 25 lignes. LeDroit ne s'engage pas à publier toutes les lettres reçues, ni à justifier leur non-publication. Il se peut que nous abrégions certains textes et nous éliminerons ceux qui comportent des injures personnelles. Notre adresse: «À vous la parole», LeDroit, 47, rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1.

## COMMENTAIRES

LA POLITIQUE QUÉBÉCOISE Laurent Laplante Édimedia



## La seule bonne riposte? Bien gérer

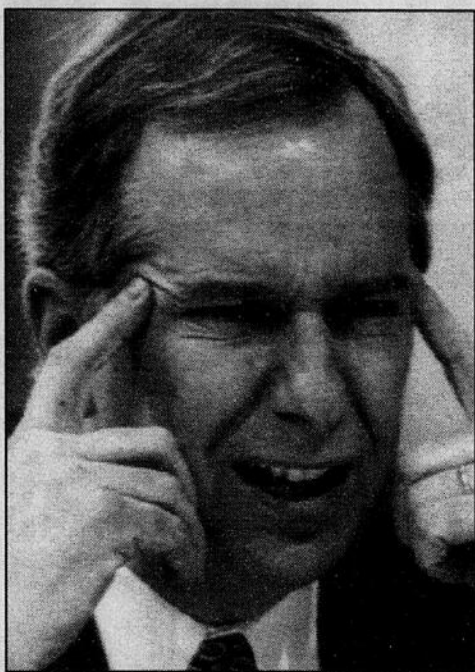
La date du prochain scrutin québécois n'est pas déterminée que déjà le premier ministre fédéral Jean Chrétien pourfend les «méchants séparatistes». Qu'on soit ou non d'accord avec les thèses de M. Chrétien, on peut à tout le moins exiger de lui qu'il mène son combat de façon aussi utile que possible. Cela implique qu'il laisse de côté ses plaidoyers émotifs et stériles sur l'instabilité politique engendrée par la souveraineté. Cela implique qu'il mette un terme à ses querelles artificielles avec le gouvernement de M. Johnson. Surtout, cela implique qu'il donne au Canada la gestion dont ce pays a besoin.

À condition d'agir ainsi, M. Chrétien ne peut pas perdre. Si, en effet, l'assainissement de nos finances publiques éloigne les gens de l'«aventure séparatiste», les fédéralistes pourront savourer une victoire électorale et le pays, lui, aura gagné une meilleure santé économique. Si, malgré l'amélioration de la gestion fédérale, la souveraineté remporte l'affrontement électoral, le réaménagement constitutionnel s'effectuera dans un meilleur climat.

## Des chicanes coûteuses

Chose certaine, l'actuelle prolifération des querelles entre Québec et Ottawa n'aide personne. Non seulement ces chicanes sont coûteuses en temps et en énergie, qu'elles portent sur la formation professionnelle ou sur le Collège militaire de Saint-Jean, mais, en plus, elles ne réussissent pas à duper l'électorat québécois.

Tout le monde a compris, en effet, que MM. Chrétien et Johnson nous jouent un scénario digne de la lutte Grand Prix: le gouvernement central martyrise le gouvernement libéral du Québec pour montrer aux naïfs Québécois que leurs intérêts seraient bien défendus par un nouveau gouvernement Johnson... En plus d'être cynique et d'empoisonner l'atmosphère, ce simulacre de mésentente manque totalement de crédibilité.



Les querelles entre Jean Chrétien et Daniel Johnson manquent de crédibilité et sont loin de convaincre l'électorat.



ARCHIVES, LeDroit

La stratégie, qui vise à affoler le public en évoquant pour la énième fois l'instabilité politique qu'engendrerait la menace souverainiste, n'est pas vouée, elle non plus, à un grand profit.

D'une part, les investisseurs et le public québécois, quand même un peu familiers avec l'histoire, savent bien que le Parti québécois a régné sur le Québec presque 10 ans sans que les colonnes du ciel soient ébranlées.

D'autre part, l'incertitude la plus dommageable qui soit, c'est celle que le régime libéral de MM. Bourassa et Johnson distille depuis la crise d'Oka en s'abstenant de prendre quelque décision que ce soit dans quelque domaine que ce soit. Seule exception: l'abdication coûteuse et humiliante du gouvernement québécois devant les contreban-

diers de cigarettes. Si incertitude il y a, on la doit à l'équipe libérale.

Dans ce contexte, M. Chrétien ne peut que nuire à la cause fédéraliste s'il persiste à multiplier les chicanes fictives et à imputer aux souverainistes un flottement politique qui ne dépend pas d'eux. La bonne réplique aux plaidoyers souverainistes? D'abord et avant tout, une meilleure gestion des finances fédérales. D'abord et avant tout, l'assainissement du budget fédéral grâce à une plus grande équité fiscale et grâce à l'élimination des dépenses inutiles. À défaut d'un redressement courageux de la gestion fédérale, le Parti québécois pourra aisément convaincre une majorité de l'électorat québécois qu'il est urgent, ne serait-ce que pour des raisons économiques, de quitter un bateau qui coule.

## À VOUS LA PAROLE

## Des licenciements injustes

À David Cooke, ministre ontarien de l'Éducation et de la Formation

Je vous remercie de votre lettre du 26 avril 1994, qui faisait suite à celle que je vous écrivais en décembre 1993, au sujet du projet de réorganisation du Conseil scolaire de langue française d'Ottawa-Carleton.

Cette réorganisation est chose faite: le projet de loi 143 est passé en troisième lecture à l'Assemblée législative, le 25 avril.

Lorsque vous avez annoncé en janvier que vous recommanderiez l'élimination du conseil plénier, vous avez omis de recommander en même temps qu'une telle élimination se fasse, dans la mesure du possible, sans licenciements. Nous croyions d'ailleurs que la nouvelle loi comporterait des mesures de protection pour le personnel du Conseil plénier, et en particulier pour les employés mutés des conseils anglophones en 1989.

Sans attendre la nouvelle loi, l'administration s'est empressée de licencier certains membres du personnel du Conseil plénier, sans se soucier de leur ancienneté ni de savoir s'ils avaient été mutés de conseils anglophones, et sans essayer de leur trouver un poste à la section publique ou à la section catholique. Le résultat est que j'ai été licencié, malgré 18 ans d'ancienneté. Je trouve cet état de choses profondément injuste.

La nouvelle loi ne contient apparemment aucun article visant la protection des employés du conseil plénier et je suis très

déçu de voir qu'un gouvernement néo-démocrate, qui se vante d'ordinaire d'être du côté des travailleurs, n'a pas jugé bon d'inclure dans cette loi des mesures qui auraient garanti aux employés du conseil plénier qu'ils ne perdraient pas leur emploi.

Annick Trudel,  
Gloucester

## Pas de place pour discuter

À Gisèle Bogria-Devos, Orléans

La Table ronde des Organismes volontaires d'éducation populaire (OVEP) de l'Outaouais et Développement et Paix, section Gatineau-Hull, veulent réagir vivement à votre lettre parue dans *LeDroit* du 25 avril dernier sous le titre *J'en ai marre*.

Vos propos débordent largement la relecture ou le simple commentaire sur un élément d'actualité à partir d'un autre point de vue. Les allusions, le ton et le langage utilisés sont nettement racistes, xénophobes et haineux, ne faisant aucune distinction, passant du particulier au général, utilisant des préjugés discriminatoires non fondés sur une partie importante de nos concitoyens immigrants, invitant même à les surveiller et examiner avec un regard inquisiteur. Vous vous servez d'un événement pour frapper à grand coup sur des gens qui, par choix ou force d'événements, ont fait le choix de vivre avec nous, chez nous.

Nous ne partageons aucunement vos pro-

pos qui rendent les immigrants responsables des malheurs économiques qui engendrent la pauvreté. Mais votre jugement sans appel ne laisse aucune porte pour présenter des arguments différents sur les facteurs économiques et politiques actuels influençant nos conditions de vie ou sur les conditions qui amènent des personnes ou familles à immigrer chez nous.

Guy Fortier,  
pour la Table ronde  
des OVEP de l'Outaouais,  
Nathalie Hurtubise,  
présidente,  
Conseil diocésain de Développement  
et Paix, Gatineau-Hull

## Et ça continue...

Virginie Larivière a beau dire et faire, la violence est là pour rester! *The serial killer* a-t-il été mis aux ordures, là où c'est sa place? Après Villeneuve et d'autres champions casse-cou, Senna est décédé. Statistique Canada a récemment été reconnu internationalement comme la meilleure organisation du genre. Eh bien, je leur suggère une étude intéressante: les blessures au hockey.

Il serait intéressant, par exemple, de faire la moyenne des joueurs «hors de combat» en termes d'heures de jeu perdues, la moyenne des séjours à l'hôpital, des blessures incapacitantes pour la durée de la vie d'un joueur... enfin, c'est leur métier; ils

À moins d'être masochiste, personne, en effet, ne demeure actionnaire d'une entreprise qui a accumulé une dette de plus de 500 milliards \$, qui doit 40 % de cette somme à des investisseurs étrangers, qui accroît son passif de plus de 40 milliards \$ par année et qui consacre une énorme portion de ses revenus courants au paiement des intérêts de sa dette. Quand c'est à une telle déconfiture économique que conduit l'appartenance au Canada, on n'a pas besoin de vibrer aux accents de Félix Leclerc ou de Gilles Vigneault pour conclure qu'il est temps de «vendre ses actions fédérales...»

Tel est donc le test auquel sont soumis MM. Chrétien et Martin: ou bien ils gèrent le Canada de façon sensée et donnent aux Québécois des raisons au moins mercantiles de poursuivre l'aventure fédérale, ou ces messieurs se perdent en invectives stériles et laissent la faillite des finances fédérales plaider efficacement la cause souverainiste.

Jusqu'à maintenant, ni M. Chrétien ni M. Martin n'ont fourni le moindre indice de l'ombre d'un commencement de début de saine perception du problème. M. Martin a même profité de la récente réunion du Fonds monétaire international (FMI), à Washington, pour essayer de convaincre l'organisme que tout va bien au Canada «puisque le parti libéral de M. Johnson va l'emporter aux prochaines élections!»

Suis-je en train, à propos d'une campagne électorale québécoise, d'accorder trop d'importance à M. Chrétien et trop peu à M. Johnson? Je ne le crois pas. Dans l'état actuel des choses, M. Johnson ne fait pas plus le poids devant le Parti québécois que M. Ryan ne le faisait il y a 14 ans face au camp du «Oui». Seul le pouvoir central peut, comme il l'a fait en 1980, modifier le cours des choses et rescaper les libéraux du Québec. Mais encore faudra-t-il, pour que l'intervention de M. Chrétien soit efficace dans la prochaine campagne québécoise, que son propre gouvernement ne soit pas alors soumis à la tutelle du FMI...

trouveraient des recoupements «passionnants», et ça pour une partie de la population assoiffée de sang, et pour l'autre partie qui, espérons-le, constitue la majorité...

Il est déjà assez horripant de voir ce qui se passe en Bosnie-Herzégovine et au Rwanda, pour ne nommer que les deux conflits «records mondiaux» actuels. Non pas que cette violence soit justifiable, mais on peut au moins invoquer des circonstances qui expliquent certains comportements: injustice sociale, antécédents historiques, etc. Mais que dire de la violence gratuite (qui rapporte des millions \$) d'un peuple repu, blasé, qui demande du «pain et des jeux»? Que dire des commentateurs sportifs qui déguisent cette réalité morbide avec des mots élégants?

En attendant, de jeunes hommes sont obligés de se lancer à toute vitesse sur la bande, sur les poteaux des buts, de patiner entre les coups de bâton, de coudes, de genoux, de poings... sans quoi on leur reprochera de ne pas avoir été assez «intensifs», de ne pas avoir fait de mise en échec «complète», de ne pas avoir rempli la commande. La commande? «Frappe tout ce qui bouge... c'est simple, non?»

Et, tous les six mois, du bout des lèvres et de la volonté, certains, les sportifs humanistes, disent qu'il faudrait changer les règlements et, chose surprenante, ils ont l'air d'être sérieux.

Normand Lavoie,  
Gatineau

## LE PAYS

# Yémen: le Canada cherche à rapatrier tous les siens

Presse Canadienne

Le gouvernement canadien a conseillé, hier, à ses ressortissants de quitter le Yémen au moment où les armées du Nord et du Sud se battent pour la possession de la ville portuaire d'Aden.

Au cours du week-end, on avait conseillé aux Canadiens résidant dans ce pays du Moyen-Orient déchiré par la guerre civile de ne pas sortir de chez eux.

Mais maintenant ils devraient quitter le pays, a déclaré le porte-parole des Affaires étrangères Rodney Moore.

Plus tôt, hier, quelques Canadiens étaient partis à bord d'un appareil de la British Airways, mais le ministère des Affaires étrangères n'a pas été en mesure de confirmer leur nombre.

Ils suivaient 65 employés de la compagnie Canadian Occidental Petroleum Ltd. et leurs familles qui avaient fui le Yémen vendredi à bord d'un navire français. Hier, il restait encore 46 employés de la Canadian Occidental au Yémen.

## Nombre précis inconnu

Mais les autorités canadiennes ne savaient pas exactement combien d'autres Canadiens demeu-

raient dans ce pays parce que beaucoup d'entre eux ne s'étaient pas enregistrés auprès de l'ambassade canadienne en Arabie Saoudite.

Le ministère des Affaires étrangères estimait à environ 200 le nombre de Canadiens qui séjournent au Yémen avant que n'y éclate la guerre civile, il y a six jours.

Actuellement, ils croient qu'il en reste encore 80.

Les combats, qui sévissent dans ce pays riche en pétrole, sont les pires depuis l'union, en 1990, du Yémen du Nord conservateur au Yémen du Sud socialiste.

Les nordistes, dont le château-fort est l'ancienne ville de Sanaa, affrontent les forces sudistes qui défendent la ville portuaire d'Aden.

**Bill Howells, un des 113 employés de la Canadian Occidental Petroleum Ltd qui ont fui le Yémen, est arrivé hier à l'aéroport de Calgary où il a été accueilli par ses deux filles, Anne (à gauche) et Jessica. Quelque 80 Canadiens seraient toujours au Yémen.**



PRESE CANADIENNE

## Décision des États-Unis le 13 juin Bois de sciage: plus de 2000 emplois menacés

Presse Canadienne

**QUÉBEC** Plus de 2000 emplois québécois dans le secteur du bois de sciage sont menacés par une décision que prendra un tribunal administratif américain le 13 juin prochain.

«Nous sommes un peu sur la défensive car les Américains sont tentés d'adopter des mesures protectionnistes», a commenté hier le directeur général de l'Association des manufacturiers de bois de sciage du Québec, Gaston Déry, à l'occasion du 41e congrès annuel de l'organisme.

Le bois produit au Québec est frappé d'une taxe de 6,5 % lorsqu'il est vendu aux États-Unis. Le produit de cette taxe, soit quelque 100 millions \$, est actuellement conservé dans un compte en fiducie en attendant la décision du tribunal.

Les producteurs américains voudraient bien que le bois québécois soit frappé d'une taxe d'exportation de 13 % tandis que les manufacturiers québécois souhaitent plutôt que cette taxe soit carrément abolie.

Selon le président de l'association Guy Deschênes, qui est également président de la scierie

Boisaco sur la Côte Nord, la taxe américaine «est un irritant qui affecte les liquidités de nos entreprises».

## Iniquité

Les producteurs québécois de bois sont «traités de façon inéquitable par cette taxe imposée en dépit de l'Accord de libre-échange», a fait valoir l'industriel québécois.

M. Deschênes a noté que les producteurs de bois des quatre provinces de l'Atlantique (Nouveau-Brunswick, Nouvelle-Écosse, Terre-Neuve et Île-du-Prince-Édouard), n'étaient pas, eux, frappés d'une telle taxe à l'exportation.

Dans toutes les régions du Québec, il existe quelque 25 000 travailleurs qui œuvrent dans le secteur du bois de sciage, dont 2000 à la suite d'emplois récemment créés. Ce sont ces 2000 nouveaux emplois qui sont menacés par le maintien de la taxe de 6,5 %, a expliqué M. Déry.

Malgré tout, l'industrie du sciage va très bien cette année, et on compte bien dépasser en 1994 la production record de 1987, qui était de cinq milliards de PMP (pieds mesure de planche).

## Autoroute électronique Certains risquent de se faire écraser — MacIntyre

Paul Gaboury  
LeDroit

Le gouvernement Chrétien devrait trouver les personnes âgées et les handicapés sur son chemin de l'autoroute électronique, car elles risquent de perdre les services personnalisés disponibles à travers le pays pour répondre à leurs questions sur les programmes de la sécurité de la vieillesse, de la pension du Canada et d'autres programmes de sécurité du revenu.

Selon un document ministériel interne, rendu public hier par le Syndicat de la santé nationale et du bien-être social, une proposition de la firme américaine EDS circulant actuellement aux échelons supérieurs du ministère des Ressources humaines impliquerait la fermeture de 21 des 80 bureaux dispensant des services personnalisés aux bénéficiaires.

## 666 coupures envisagées

Le nombre d'employés de ces bureaux passerait en même temps de 2312 à 1646, une réduction de 666 personnes, ce qui aurait de graves conséquences sur les services offerts aux personnes âgées à travers le pays, soutient le syndicat.

Le plan proposé intégrerait les services des programmes de la sécurité du revenu aux centres d'emploi du Canada, où beaucoup de client se sentiraient mal à l'aise et dépersonnalisés, explique le syndicat, précisant que les personnes âgées, celles ayant un handicap et des capacités limitées de lecture, d'écriture ou de calcul seraient les plus durement touchées par ces coupures.

«Nous sommes d'accord pour améliorer les services, mais pas en coupant les services personnalisés offerts par un service téléphonique automatisé compliqué et difficile à utiliser pour plusieurs» a indiqué André Émond, adjoint exécutif au président national du Syndicat de la santé nationale et du bien-être social, élément de l'Alliance de la fonction publique.

Selon le président Allan MacIntyre, si le gouvernement considère ce projet comme un élément de sa magnifique autoroute électronique, beaucoup «risquent de se faire écraser en essayant de franchir cette infrastructure».

La firme américaine EDS avait obtenu un contrat de 150 millions \$ en 1992 pour faire des propositions visant à améliorer le service.

## EN BREF

### Bouchard frugal

Le dîner officiel organisé à l'ambassade canadienne lors du passage de Lucien Bouchard à Washington, en mars dernier, aura coûté aux contribuables canadiens la modeste somme de 1160 \$US. Ce montant comprend la nourriture pour 22 personnes, ainsi que la boisson, les salaires des serveurs, les fleurs et les frais de blanchissage. Ce fut la plus grosse dépense de la visite du leader du Bloc québécois et chef de l'Opposition officielle, révèlent les documents rendus publics en vertu de la Loi d'accès à l'information.

### Usage d'armes à feu: des peines accrues

Le ministre fédéral de la Justice Allan Rock pourrait déposer des amendements législatifs au cours des prochains mois en vue d'accroître les peines imposées aux criminels qui ont fait usage d'armes à feu. M. Rock a aussi indiqué qu'il avait écrit à ses homologues provinciaux et territoriaux pour les inciter à appliquer la loi avec plus de rigueur. La loi actuelle prévoit des peines allant d'un à 14 ans de détention dans le cas d'une première offense pour port d'arme à feu en vue de commettre un crime, que le criminel ait ou non blessé quelqu'un. Lors d'offenses subséquentes, la sentence encourue peut aller de trois à 14 ans.

### Tobin passe à l'attaque

Le ministre des Pêches et Océans Brian Tobin devrait rendre publiques aujourd'hui les mesures qu'il entend privilégier pour contrer «les pirates de l'ère moderne» qui pillent ce qui reste des stocks de morue dans les Grands Bancs, à l'extérieur de la limite de 200 milles du Canada. M. Tobin annoncera probablement un plan qui permettrait au Canada de procéder à des arrestations, d'imposer des amendes et de confisquer les navires et les prises d'équipages qui enfreignent la loi en pêchant la morue — même dans les eaux internationales.

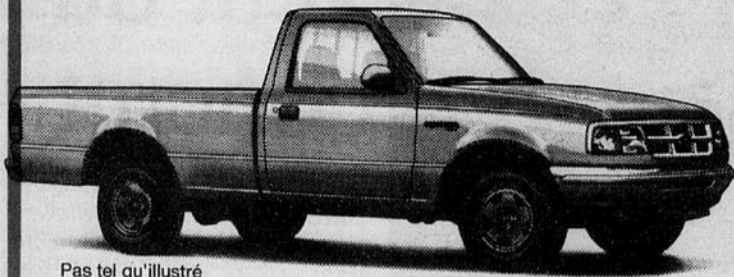
### Un cougar fait une jeune victime

**GOLD RIVER, C.-B.** Un cougar a attaqué un jeune garçon de sept ans qui se rendait à l'école, hier, à Gold River, en Colombie-Britannique. Kyle Musselman a été transporté par hélicoptère à Vancouver pour y être soigné, souffrant de blessures à la tête et au cou. Des enfants ayant assisté à la scène ont tenté d'éloigner le félin en lui lançant des roches, sans succès, et ont couru chercher de l'aide. Après avoir secouru le garçon, des policiers ont traqué le cougar avant de l'abattre. Un article publié en 1992 par la revue scientifique *National Geographic* affirmait que 20 des 53 attaques de cougars recensées entre 1890 et 1990 s'étaient produites sur l'île de Vancouver.

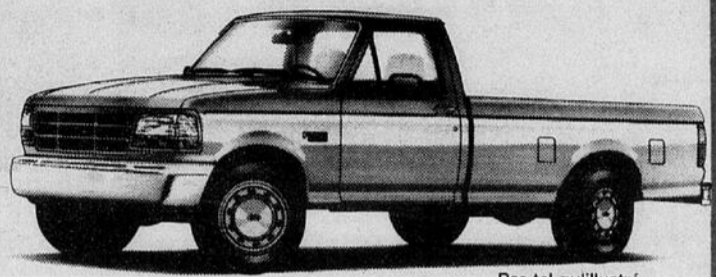
# LIQUIDATION DE CAMIONS FORD

Notre objectif est d'être le leader du camion en Outaouais

Pour ce faire  
nous vous offrons  
**des prix  
imbattables**



Pas tel qu'illustré



Pas tel qu'illustré

Achetez un **Ranger**  
pour aussi peu que

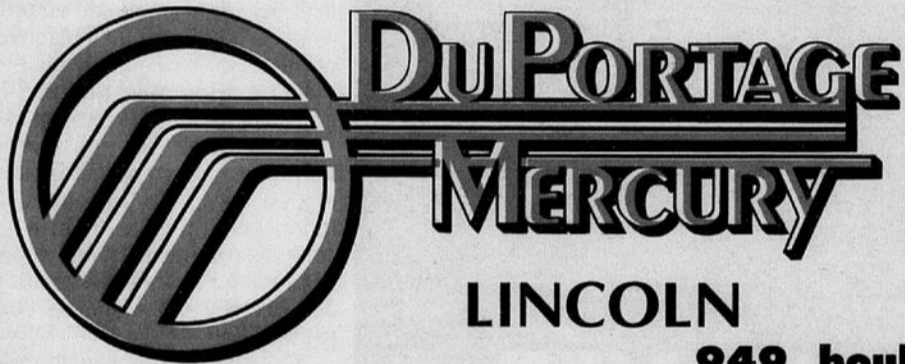
**10 700 \$\***

ou louez-le sur 24 mois à seulement **170 \$ /mois\*\***

Achetez un **F-150**  
pour aussi peu que

**12 770 \$\***

ou louez-le sur 24 mois à seulement **229 \$ /mois\*\***



**Si vous achetez un camion Ford ailleurs  
que chez DuPortage  
vous payez trop cher !**

\* Plus taxes, transport, option (s'il y a lieu). Remise au concessionnaire.  
\*\* Basé sur location-bail de 24 mois; dépôt de sécurité remboursable de 250 \$ (Ranger) ou de 325 \$ (F-150) et acompte ou échange de 1 500 \$ en sus; allocation de 25 000 km par année, 6 ¢ le kilomètre excédentaire.

**949, boul. St-Joseph, Hull 778-2751**

# BINGO LeDroit



À gagner chaque semaine **500 \$**

Les abonnés en règle gagnent le double des prix en argent **1 000 \$**

**50 \$** à gagner chaque jour grâce aux numéros chanceux

**100 \$** pour les abonnés en règle

Procurez-vous une carte de jeu supplémentaire aux endroits suivants :

- DuPortage Mercury 949, boul. Saint-Joseph, à Hull
- LeDroit 47, rue Clarence, pièce 222, à Ottawa
- ou à notre autre bureau situé aux Promenades de l'Outaouais à Gatineau

**Jouez chaque jour !**

Conservez votre carte de jeu Bingo LeDroit DuPortage Mercury. Elle vous permet de jouer pendant 8 semaines, entre le 16 avril et le 10 juin 1994. Chaque partie de Bingo LeDroit DuPortage Mercury commence le samedi et se termine le vendredi de la semaine suivante. Si un ou plusieurs numéros publiés correspondent aux numéros inscrits sur votre carte pour la partie en cours, encerclez-les. Si vous encerclez 15 numéros... Bingo ! Vous êtes admissible à gagner. Les numéros de bingo ne seront pas transmis par téléphone.

**Partie n° 4**  
Mardi 10 mai

39 • 56 • 71 • 86 • 8 • 26 • 41 • 58 • 75 • 9

10 numéros de bingo sont publiés chaque jour dans cette case.

**Lisez-les attentivement !**

### Numéros chanceux

LeDroit publie chaque jour des numéros chanceux. Si un des cinq numéros chanceux publiés correspond au vôtre, composez le 562-0111, avant 17 h, la journée même ou le lundi avant midi (12 h) si votre numéro est publié le samedi. Vous serez admissible au tirage quotidien de 50 \$ comptant (100 \$ pour les abonnés en règle du quotidien LeDroit).

**Ligne directe : 562-0111**

- B - 0 0 3 2 7 2 5 9
- B - 0 0 1 2 4 5 9 0
- B - 0 0 1 2 8 5 6 3
- B - 0 0 2 2 5 3 5 0
- B - 0 0 1 4 5 2 2 7

Jusqu'à **25 000 \$**  
en prix à gagner

Dont un **GRAND PRIX...**



**Voiture Ford Aspire 1994 de chez DuPortage Mercury**

**Vous pourriez gagner !**

Après avoir encerclé les 15 numéros pour la partie en cours, composez le 562-0111. Vous devez appeler au plus tard le lundi à midi (12 h). Lorsque votre carte aura été vérifiée et si vous répondez correctement à une question-épreuve dans un laps de temps limité... Bingo ! Vous gagnez !

Les cartes qui auront été modifiées, tachées ou griffonnées seront rejetées. Pour éviter toute tentative de fraude, LeDroit conserve une copie de toutes les cartes distribuées.

**Doublez votre prix ! Abonnez-vous au quotidien LeDroit pendant 10 semaines et courez la chance de gagner le double des prix en argent. Composez le 562-0555 ou le 1-800-267-6961.**

**De retour à la Demande Générale!**  
**La Vente de Voitures la plus populaire à Ottawa**

# DÉFI '94

# W La plus grande VENTE

## À OTTAWA CETTE ANNÉE

Cette Vente

**Trop Grandiose pour un seul  
 concessionnaire sera présentée au  
 Centre Commercial St-Laurent**

**Choix incomparable - Estimations professionnelles sur**

**place pour échange - Financement sur place -**

**Tout rabais du manufacturier inclus**

# 4 JOURS SEULEMENT

**Les 11, 12, 13 & 14 Mai / Sem. 9-9, Sam. 9-6**

**Bel-Air**  
 Lexus • Toyota

The  
**Big  
 Guy**



**Jim  
 Keay**  
 MERCURY  
 FORD TRUCKS

**Bélisle**  
 Chevrolet • Oldsmobile  
 • Geo

## Emploi: Larose veut du concret

Presse Canadienne

**MONTREAL** Croyant que le gouvernement de Daniel Johnson ne parle d'emploi qu'à des fins électoralistes, la CSN veut pousser plus loin le débat en suggérant des voies à suivre pour en créer.

Le président de la CSN Gérald Larose a ouvert le 57<sup>e</sup> congrès de la centrale par un discours d'une heure quarante, hier, abordant notamment le thème de l'heure dans le milieu syndical: le travail à temps partagé.

Si le mouvement syndical — cette réflexion se fait aussi à la FTQ et à la CEQ — prend de front le débat sur la création d'emplois, c'est qu'il estime que les gouvernements ne font qu'en parler.

«Les discours tenus par les gouvernements et le patronat sur l'importance des ressources humaines sont en parfaite contradiction avec leurs pratiques. De façon générale, les travailleurs sont vus comme étant une dépense plutôt qu'un investissement et, de surcroît, une dépense compressible.»

M. Larose n'accorde guère de crédibilité à cette profession de foi du gouvernement Johnson. «Ce à quoi nous assistons présentement, c'est un positionnement strictement électoraliste. Ça ne vise pas le développement de l'emploi; ça vise des *jobs* de députés pour des gens de son parti.»

### Pistes à suivre

Dans son discours d'ouverture, M. Larose a énoncé quelques pistes à suivre pour relancer l'emploi, comme investir dans la formation professionnelle, revoir les politiques fiscales qui étranglent la classe moyenne, hausser le salaire minimum qui maintient des gens dans la pauvreté, réduire la durée du temps de travail, tisser de nouvelles solidarités avec les groupes populaires, les chômeurs et les démunis.

L'entreprise privée a certes sa part à faire, surtout celle qui croit encore dur comme fer qu'il faut réduire les coûts salariaux en effectuant des mises à pied ou en exigeant des concessions à ses employés. Au contraire, dit M. Larose, celle qui tire son épingle du jeu est celle qui investit dans le recyclage et la formation, dans la recherche, et celle qui fait participer les travailleurs aux décisions qui les affectent.

Les syndicats ont aussi leur bout de chemin à faire pour contribuer à la relance de l'emploi, en partageant le travail avec ceux qui n'en ont pas.

Trois mesures sont plus particulièrement envisagées: limites au double emploi, au temps supplémentaire et réduction du temps de travail (semaine de travail écourtée, pré-retraite, congé parental, etc). Condition *sine qua non*: toute mesure de réduction doit s'accompagner d'une création d'emploi, en contrepartie.

LE PAYS

# Selon le Groupe de travail sur la transition vers l'emploi Main-d'œuvre: c'est le fouillis

Presse Canadienne

Il n'existe aucun cadre cohérent pour faciliter la transition vers l'emploi, constate un groupe de travail de la Commission canadienne de mise en valeur de la main-d'œuvre.

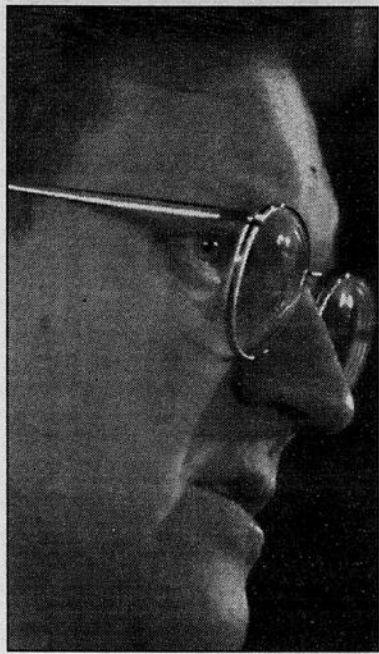
«Les Canadiens et les Canadiennes font face aujourd'hui à un véritable labyrinthe d'options d'enseignement et de formation sans aucun lien entre elles», relève le Groupe de travail sur la transition vers l'emploi dans un rapport rendu public hier.

Selon ce groupe de travail, bien qu'une certaine proportion de gens passent directement d'un emploi à un autre, la plupart connaissent des périodes de chômage. Et il n'est pas facile de s'en sortir car les chômeurs ne savent pas à quelle porte frapper.

Selon le rapport, non seulement les programmes de formation représentent-ils un fouillis indescriptible, mais on relève toutes sortes de restrictions relatives au financement de ces programmes. De plus, les données sur l'existence de ces programmes sont éparpillées et inaccessibles.

## Trouver un fil conducteur

«Nous ne proposons rien de révolutionnaire, nous essayons tout simplement de trouver un fil conducteur, a admis hier Nancy Riche, coprésidente du groupe de travail et vice-présidente du Congrès du travail du Canada. Le gouvernement a ciblé la formation comme objectif prioritaire mais il n'a pas pensé plus loin», a-t-elle poursuivi.



Le ministre du Développement des ressources humaines, Lloyd Axworthy, s'est dit impressionné par le rapport déposé hier.

Mme Riche croit qu'il faut avoir une vue d'ensemble et coordonner les divers programmes de formation de la main-d'œuvre. Bref, ce qu'il faut, c'est un «modèle cohérent de transition vers l'emploi».

«L'information sur le marché du travail est trop morcelée, compte trop sur les réseaux et n'est pas assez exhaustive ni largement disponible. Ainsi, les possibilités d'emploi sont limitées», constate le rapport.

«Nous recommandons donc la création d'un nouveau système d'information sur le marché du travail qui soit disponible, exhaus-

tif, pertinent et accessible.»

Pour sa part, le ministre du Développement des ressources humaines, Lloyd Axworthy, s'est dit impressionné par ce rapport. Il a souligné que ses propositions seront abordées dans le cadre de la réforme de la sécurité sociale.

En partant, le groupe de travail estime que l'accessibilité aux cours de formation devrait être universelle. Les cours de formation ne devraient pas seulement être destinés aux prestataires d'assurance-chômage, fait-on voir.

De plus, on recommande d'assouplir les critères d'admissibilité pour qu'ils rejoignent davantage les femmes, les autochtones, les personnes handicapées, les membres des minorités visibles et les personnes peu scolarisées.

Pour éliminer les doublons de programme, le groupe de travail propose la création d'un système de guichet unique pour réunir sous un même toit toutes les interventions en matière d'aide sociale, d'assurance-chômage, de formation et d'emploi.

Parmi les recommandations du groupe, on propose:

- d'établir des banques de données nationales pour faciliter la recherche d'emploi;
- que les ministères de l'Éducation et le Conseil des ministres de l'Éducation adoptent des mesures pour faciliter la transition de l'école vers le marché du travail;
- que les provinces établissent des cours obligatoires d'information sur les professions dès le niveau élémentaire;
- que l'enseignement coopératif soit l'élément central du système de transition.

# Voyages de trois députés à Paris Gagliano ne peut exiger de remboursements

Presse Canadienne

Le whip libéral Alfonso Gagliano a admis, hier, qu'il n'avait pas l'autorité nécessaire pour exiger des remboursements des parlementaires qui ont effectué un voyage à Paris en mars dernier.

Après des protestations du député du Bloc québécois Madeleine Dalphond-Guiral, du sénateur conservateur Gérald Beaudoin et du sénateur libéral Eymard Corbin — qui s'est rendu à Paris malgré lui — M. Gagliano soutient maintenant qu'il n'est responsable d'un député que si ce dernier est libéral.

## Meilleur système de contrôle

Mais en tant que personne chargée de réviser le budget des Communes — y compris celui du Secrétariat des associations parlementaires — M. Gagliano dit qu'il va s'assurer de la mise en place d'un meilleur système de contrôle en ce qui a trait aux voyages à l'étranger.

En mars dernier, M. Gagliano a indiqué qu'il n'avait approuvé que la présence du député libéral Martin Cauchon, le président de l'association de l'époque, parce qu'il s'agissait d'une réunion pour l'organisation d'une confé-

rence que l'association tiendra au Canada en juillet.

Il a expliqué que la réunion ne requerrait que la présence d'un seul député et qu'il exigerait que les autres justifient la leur. S'ils ne pouvaient le faire, il chercherait peut-être à obtenir un remboursement de leur part.

Les menaces de M. Gagliano ont irrité les trois députés.

Tous trois avaient obtenu l'approbation de leur parti et des whips du Sénat pour assister à la réunion, ainsi que celle de l'exécutif de l'association, présidée par M. Cauchon.

M. Gagliano a dit qu'il maintenait son évaluation originale. «Je n'étais pas d'accord avec l'exécutif — mais l'exécutif a pris la décision de les autoriser à effectuer le voyage et ils y sont allés.»

M. Gagliano a promis de faire quelque chose. «Actuellement il y a un sous-comité (qui étudie) les règlements, la structure de toutes les associations. On doit attendre et voir... Nous aurons un rapport final sur les politiques en la matière.»

Toute cette affaire ramène sur le tapis la question des contrôles auxquels sont soumis les voyages qui, d'après certains, ne sont en fin de compte que des petits séjours au soleil aux frais des contribuables.

# Loi sur l'accès à l'information Le public pourra se faire entendre

Presse Canadienne

QUÉBEC Comme elle doit le faire à tous les cinq ans, selon la prescription de la loi, une commission parlementaire entendra au cours des prochains jours, à compter d'aujourd'hui, des mémoires sur l'application de la loi sur l'accès aux documents des organismes publics et sur la protection des renseignements personnels.

A l'issue de ces audiences, où auront défilé une vingtaine de personnes et d'organismes, le ministre de la Justice procédera à un examen des représentations du public avant de décider s'il y a lieu ou non de modifier la loi.

Cette commission parlementaire suscite beaucoup d'intérêt parmi le public, comme l'a expliqué hier le président de la commission de la Culture, Réjean Doyon, député de Louis-Hébert.

Le problème de la confidentialité des renseignements personnels, de la manière dont les organismes publics peuvent les utiliser et surtout les refléter à d'autres, intéresse au plus haut point plusieurs personnes et organismes.

C'est le ministre de la Justice, Roger Lefebvre, qui est responsable de la loi sur la confidentialité des renseignements personnels.

Parmi les représentations qui seront faites en commission, il y en a une qui ne manquera pas d'intérêt: celles du Centre de la communauté sourde du Montréal

métropolitain. Il s'agira de l'une des rares fois où les sourds auront l'occasion de faire connaître leur opinion devant un groupe de parlementaires.

Pour ce faire, le président de la Commission de la culture a fait appel aux services d'interprètes.

Le Barreau du Québec, l'Office

des personnes handicapées, l'Association des archivistes, la Fédération des journalistes du Québec, le Bureau de la statistique du Québec, Hydro-Québec, le président de la Commission d'accès à l'information, Paul-André Comeau, figurent au nombre des autres intervenants.

**// Renoco //**

**SPECIAL POUR RÉNOVATIONS**

**SPECIAL**

**Experts en rénovations de portes et fenêtres**

**Estimation gratuite**

Porte en acier B01 **139,95 \$**

**CENTRE PAYEZ ET EMPORTEZ**

**Estimation gratuite**

<p>Fenêtres battantes P.V.C. 24 X48 Rég. : 229 \$ <b>169,99 \$</b></p> <p>Fenêtres battantes P.V.C. 36 X 40 Rég. : 289 \$ <b>229,99 \$</b></p> <p>Porte patio R2000 5 pieds <b>439 \$</b></p> <p>Nouveau: Ouvert du lundi au vendredi de 7h à 20h</p>	<p>Fenêtres coulissantes 36X36 4 vitres Rég. : 159,95 \$ <b>119,95 \$</b></p> <p>Porte en acier St-Paul Cadre 1 3/8 x 7 1/4 Non-recouvert Rég. : 359 \$ <b>249 \$</b></p>
---	---

**825 Maloney Est, Gatineau 663-2033 Télécopieur : 663-8145**

*Mont Royal*

**Unifamiliales de prestige**

**À partir de**  
**149 900 \$**

**246-5229**

- 1600 pi.ca.
- bain romain
- douche
- finition de luxe
- 3 chambres
- secteur de choix
- garage
- façade tout en brique
- rez-de-chaussée
- porte jardin
- grand terrain

**GARANTIE**  
Association de la construction du Québec

## LE MONDE

Premier président noir en Afrique du Sud en 340 ans

# Mandela provoque la joie

Reuter

**LE CAP** Une vive émotion s'est emparée des députés sud-africains, qui assistaient lundi à l'élection de Nelson Mandela, tandis qu'à l'extérieur la foule en liesse se pressait autour du parlement.

Rires et pleurs ont rempli le Parlement lorsque Michael Corbett, le président de la Haute cour, a déclaré Nelson Mandela élu à l'unanimité premier président noir de l'Afrique du Sud.

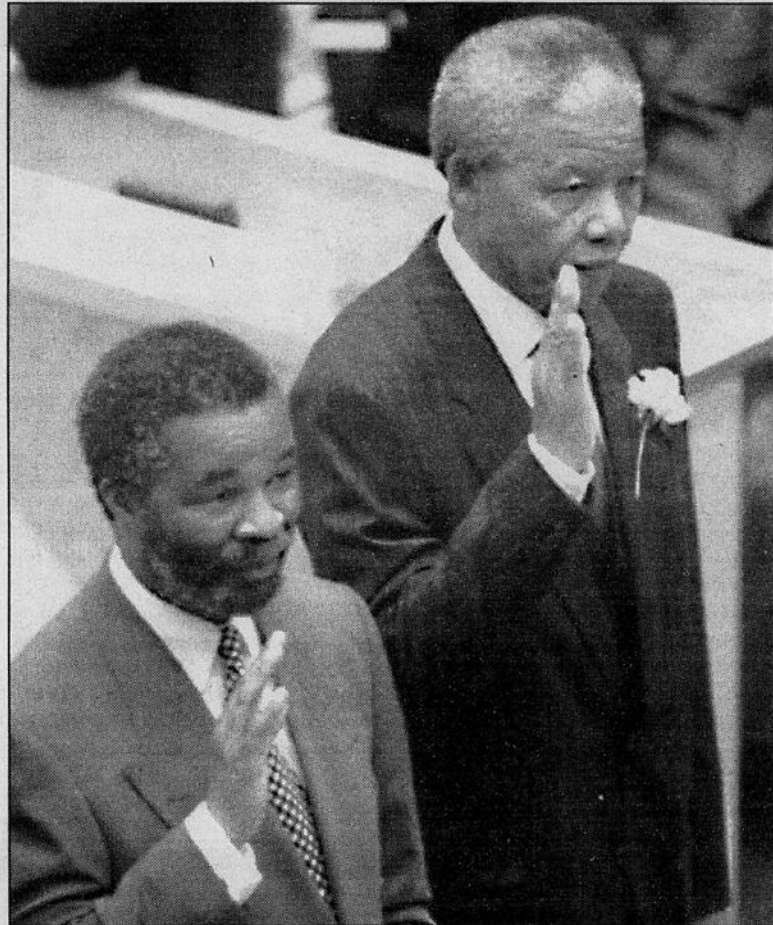
Des hommes et des femmes ont fondu en larmes au milieu des embrassades, tandis que des acclamations s'élevaient en l'honneur de l'ancien prisonnier politique qui a passé 27 années en prison.

Dans l'hémicycle, deux huisiers noirs se sont embrassés en pleurant. «C'est fini», a dit l'un d'eux en afrikaans tandis que l'autre s'éloignait en souriant. Quelques «Vive Mandela» se sont fait entendre avant que le silence ne soit rétabli.

Un chant nationaliste a été rapidement étouffé. L'émotion était intense dans l'Assemblée alors que le juge Corbett saluait l'homme dont la photo était interdite par «l'acte de suppression du communisme» jusqu'au démantèlement de l'apartheid par Frédéric de Klerk.

«Au nom de tous les députés ici présents je vous félicite d'avoir été élu président de l'Afrique du Sud», a déclaré Michael Corbett.

L'ancien président Frédéric de Klerk s'est levé et a applaudi Nelson



Le président élu Nelson Mandela et son vice-président Thabo Mbeki, à gauche, prêtent le serment d'allégeance, hier, au Parlement de l'Afrique du Sud.

son Mandela.

Dehors, la foule a laissé éclater sa joie et son émotion. Des groupes jouaient de la musique et des chœurs chantaient en attendant

Nelson Mandela.

Certains agitaient le nouveau drapeau de l'Afrique du Sud, d'autres arboraient les couleurs de l'ANC. De nombreux Blancs

étaient dans la foule qui a entamé un chant de paix. Côte-à-côte hommes d'affaires blancs et mères de famille des cités noires symbolisaient l'unité nationale souhaitée par Nelson Mandela.

«Ce jour nous est donné par le Seigneur, ce jour que nous attendions depuis 300 ans. C'est le jour de la libération pour nous tous Blancs et Noirs», a déclaré l'archevêque et prix Nobel de la Paix Desmond Tutu.

### Les deux vice-présidents

Des «viva» se sont élevés lorsque Nelson Mandela est sorti du Parlement avec à ses côtés, les vice-présidents Thabo Mbeki et Frédéric de Klerk. Un orchestre militaire a joué les deux nouveaux hymnes du pays, *Die Stem (l'Appel)* et *Nkosi Sikelele i'Afrika (Dieu bénisse l'Afrique)*. Des «viva» et des «Amandla» (pouvoir) se sont mêlés aux dernières mesures des hymnes.

Près de 40 000 personnes rassemblées sur la place de la Grande esplanade ont scandé «libres, libres, libres», encouragés par l'archevêque Desmond Tutu.

Les députés s'embrassaient et se félicitaient en sortant du parlement tandis que la foule en liesse se pressait contre les grilles.

«Ces bâtiments ne nous intéressaient pas auparavant, mais à présent, ils sont à nous, a commenté une métisse. Dans ces bâtiments ont été votées les lois de l'oppression, aujourd'hui tout a changé.»

## Les États-Unis consultent le Canada Pour le maintien de la paix en Haïti

Reuter

**MEXICO** Le secrétaire d'État américain Warren Christopher a déclaré, hier, que Washington était en consultations avec d'autres gouvernements occidentaux, dont le Canada, à propos de la mise en place d'une force de maintien de la paix en Haïti.

En marge d'une visite officielle au Mexique, il a précisé que le président Clinton avait ordonné à Madeleine Albright, l'ambassadrice américaine aux Nations unies, «de sonder d'autres pays de l'hémisphère pour voir s'ils seraient prêts, après le départ des dirigeants militaires (haïtiens), à se joindre à une force de maintien de la paix américaine déployée sur place».

Le secrétaire d'État américain a estimé que la présence de cette force «garantirait le retour du président (Jean-Bertrand) Aristide et le rétablissement pacifique de la démocratie».

À Ottawa, Madeleine Albright a par ailleurs déclaré à la presse que Washington avait demandé au Canada de participer au projet.

Elle a ajouté que les États-Unis n'excluaient pas l'hypothèse d'une intervention militaire si les sanctions économiques approuvées la semaine dernière par le Conseil de sécurité des Nations unies ne suffisaient pas à assurer le départ des dirigeants militaires haïtiens.

Dimanche, le président Bill Clinton a annoncé que les États-Unis cesseraient de renvoyer automatiquement les réfugiés haïtiens dans leur pays sans avoir examiné leur demande d'asile politique, revenant ainsi sur une politique que certains qualifiaient de raciste.

Il a dit avoir ordonné ce changement de stratégie, qui sera effectif sous peu, en raison de la répression persistante des civils par la junte dirigée par le général Raoul Cédras.

«Les Haïtiens verront que nous n'ouvrons pas les portes des États-Unis à tous les réfugiés sans discernement, mais que nous essayons de sauver ceux qui sont partis en raison d'une crainte justifiée», a-t-il précisé lors d'une conférence de presse.

«J'espère que nous n'aurons pas à faire face à un flot de réfugiés, mais nous allons augmenter notre capacité navale pour y faire face», a-t-il ajouté en soulignant que les critères d'attribution du statut de réfugié politique étaient inchangés.

Des responsables de l'administration américaine ont écarté, hier, tout risque d'afflux de réfugiés.

«Le problème des réfugiés n'est que la conséquence du problème fondamental de la montée de la violence en Haïti et du fait que la démocratie n'a pas été restaurée», a dit Samuel Berger, conseiller du président Clinton pour la sécurité nationale, à la chaîne de télévision ABC.

Il a souligné que 1300 réfugiés haïtiens avaient été recueillis depuis le début de l'année, et que seuls 5 % d'entre eux avaient les qualités requises pour obtenir le statut de réfugié politique.

La sélection des réfugiés politiques se fera à bord des bateaux en mer, au lieu de leur faire regagner immédiatement leur pays.

## EN BREF

### 21 autres morts au Natal

**DURBAN, AFRIQUE DU SUD** Les violences ont fait 21 morts en moins de trois jours dans la province sud-africaine du Kwazoulou-Natal, fief du parti inkatha. «Il serait naïf de croire que les tensions profondément enracinées dans le pays vont se dissiper en une nuit», a déclaré Ed Tillet, le porte-parole de l'Inkatha, dont les partisans font largement usage de la violence pour combattre l'ANC, le parti du nouveau président Nelson Mandela. En particulier, une fusillade a éclaté lors d'une fête de fiançailles dans une cité noire, faisant cinq morts et six blessés dont un enfant de 10 ans. Une femme a été abattue alors qu'elle refusait de révéler où se trouvait son fils. Le chef de la police a affirmé qu'il était impossible de dire si ces violences étaient dues à la situation politique.

### 12 500 cas de choléra en Somalie

**NATIONS UNIES** L'Organisation mondiale de la santé (OMS) a fait état, hier, de quelque 12 500 cas de choléra en Somalie, dont 491 mortels. L'épidémie est quatre fois plus mortelle que celles qu'ont subies d'autres pays africains, a ajouté l'OMS, qui envoie des experts en Somalie pour contribuer à contrôler la situation. L'épidémie a éclaté en février dans le nord-est de la Somalie et s'est ensuite étendue à Mogadiscio et dans plusieurs villes du pays, déchiré depuis trois ans par la guerre civile. D'après l'OMS, l'épidémie a été aggravée par les déplacements de population fuyant les combats.

### Tremblement de terre: 60 morts

**MAZAR-I-CHARIF, AFGHANISTAN** Un tremblement de terre de magnitude 6,0 sur l'échelle de Richter a secoué le nord de l'Afghanistan, la semaine dernière, et fait au moins 60 morts et plus de 180 blessés, ont déclaré, hier, des responsables de la Croix-Rouge et de l'ONU. Des villages localisés au nord de la ville de Balkh, à 20 km au nord-ouest de Mazar-i-Charif, la capitale de la province de Balkh, ont été les plus gravement touchés.

### Démenti des forces sudistes du Yémen

**ADEN** Les forces sudistes du Yémen démentent que leurs adversaires nordistes soient aux portes d'Aden et affirment que les combats se situent en fait très loin de la ville. Elles font état dans un communiqué de violents combats en plusieurs points de l'ancienne frontière interyéménite, à plusieurs centaines de kilomètres de Dar Saad. L'armée nord-yéménite a déclaré, hier, avoir atteint cette localité située à peine à cinq kilomètres d'Aden.

## Singapour va payer pour la bastonnade

Reuter

**WASHINGTON** Le représentant au Commerce américain Mickey Kantor a déclaré, hier, qu'il s'opposerait à ce que la première réunion ministérielle de l'Organisation mondiale du commerce (OMC) ait lieu à Singapour. «Les États-Unis estiment que le conseil ministériel devrait avoir lieu ailleurs», a-t-il dit à la presse.

Singapour souhaite que la réunion ait lieu sur son territoire. L'OMC doit entrer en activité l'année prochaine. Elle doit succéder au GATT et régir de facto le commerce mondial.

D'après certains analystes, l'attitude de Washington pourrait constituer une riposte à la bastonnade infligée jeudi par Singapour au jeune Américain Michael Fay, 18 ans, condamné pour vandalisme.

«J'ai été tout à fait clair», s'est borné à dire M. Kantor aux journalistes qui lui posaient des questions à ce sujet.

## LE MONDE

Après des discussions et des retards sans nombre

## Accès à Gaza permis aux policiers palestiniens

AP et Reuter

**RAFAH, BANDE DE GAZA** Après une journée complète de discussions et de retard, Israël et les responsables de l'OLP sont arrivés, hier en soirée, à un accord permettant l'entrée des premiers policiers palestiniens dans la bande de Gaza où ils doivent relever l'armée israélienne.

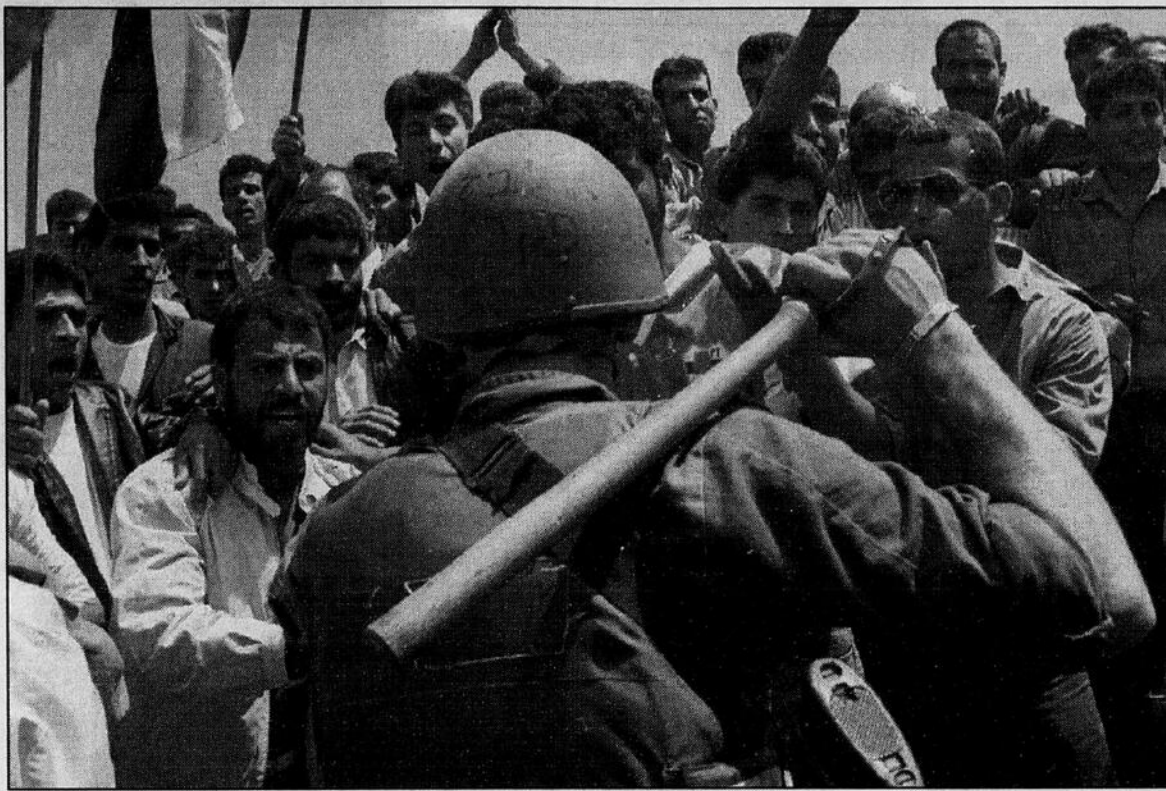
L'accord a été annoncé par le général israélien Yom Tov Samia. «Le transfert complet des pouvoirs aux Palestiniens sera achevé en quelques jours», a-t-il déclaré lors d'une conférence de presse tenue conjointement avec le général Nasr Youssef, commandant palestinien.

## Arrivée possible dans la nuit

Le général Samia a ajouté que les premiers policiers palestiniens pourraient arriver dans la nuit. En fait, en fin de soirée, rien de laissait présager un tel passage et d'autres responsables ont fixé la date la plus probable à ce matin, mardi.

Des incidents ont opposé quelque 10 000 Palestiniens, venus attendre les 150 premiers policiers, aux forces de l'ordre israéliennes qui ont tiré des balles en caoutchouc et fait au moins 23 blessés parmi les manifestants.

Des colons ont également tué par balles un jeune Arabe qui lançait des pierres, hier, sur un établissement juif de la bande de



ASSOCIATED PRESS

**Un soldat israélien, bâton en main et prêt à tout, fait face à une foule de Palestiniens mécontents venus accueillir les policiers compatriotes affectés à la sécurité de Gaza et Jéricho, mais que les autorités israéliennes ont retardé par des discussions et formalités de dernière heure. Les policiers palestiniens devraient commencer à arriver à Gaza au cours de la nuit d'hier à aujourd'hui.**

Gaza, a-t-on rapporté de sources palestinienne et médicale.

Les colons ont ouvert le feu sur un groupe de jeunes gens qui attaquaient la colonie de Neve Dekalim, tuant sur le coup Ahmed Ibrahim Dabach, 16 ans, a-t-on

ajouté de mêmes sources.

Le premier contingent de policiers palestiniens doit être suivi d'autres groupes plus réduits venant à la fois d'Égypte et de Jordanie, notamment pour s'installer à Jéricho. Ce n'est que demain

qu'un important groupe d'au moins 1000 policiers doit entrer dans le tout nouveau territoire autonome palestinien.

En attendant, les policiers palestiniens doivent prendre leur mal en patience puisqu'ils atten-

dent depuis dimanche au pont d'Allenby en Jordanie et au poste égypto-israélien de Rafah, les 400 premiers campant dans des tentes oranges dans une clairière sableuse de l'armée égyptienne.

## Une force de l'ordre de 9000 personnes

Au moins 450 autres venant du Yémen ont été acheminés, hier, en Égypte par six avions C130 saoudiens, un septième étant chargé de munitions. L'effectif total de la police palestinienne devrait atteindre 9000 personnes quand les nouvelles forces de l'ordre seront en place dans la bande de Gaza et à Jéricho.

Par ailleurs, la compagnie israélienne d'électricité a menacé de cesser la fourniture de courant dans la bande de Gaza si les Palestiniens ne paient pas la facture en souffrance, qui s'élève à 12,3 millions \$ US.

L'autorité palestinienne, qui doit être mise en place, est responsable de l'approvisionnement en électricité de la bande de Gaza.

Zakaria Maki, le directeur de la municipalité de Gaza, a déclaré à un quotidien arabe qu'«une telle décision en cette période particulière serait ressentie comme un acte d'hostilité».

La facture impayée comprend les arriérés dus par des familles qui n'ont jamais réglé leur note d'électricité.

## Élections à Panama

## Balladares se dit bon vainqueur

Associated Press

**PANAMA** Ernesto Perez Balladares, candidat du Parti révolutionnaire démocratique (PRD), proche de l'ancien régime du général Manuel Noriega, s'est proclamé vainqueur de l'élection présidentielle de dimanche au Panama.

Après dépouillement de près de 90 % des bulletins, le candidat populiste, surnommé «el Toro» en raison de son physique massif, était crédité d'un tiers des voix (33,1 %), selon les résultats partiels annoncés, hier, par le tribunal électoral. La majorité absolue n'étant pas requise par la loi, le vainqueur de l'élection est par conséquent le candidat recueillant le plus de suffrages.

«Nous commençons à présent à construire ensemble l'avenir de la nation, indépendamment de notre appartenance politique respective», a lancé l'ancien collaborateur du général Noriega après s'être déclaré vainqueur de ce premier scrutin libre depuis un quart de siècle.

M. Perez Balladares, qui a pris ses distances avec l'ancien dictateur en se disant hostile au retour des militaires au pouvoir, a profité de la division de la coalition au pouvoir. Il devançait ainsi largement Mireya Moscoso, candidate



ASSOCIATED PRESS

Ernesto «el Toro» Perez Balladares

du Parti arnulfiste (PA, au pouvoir) créditée de 28,8 % des voix, et le chanteur de salsa et comédien Ruben Blades, appuyé par le Mouvement Papa Egoro (Mère patrie en langue indienne), troisième avec seulement 17,5 % des suffrages. Ruben Dario Carlos, ancien contrôleur d'Etat, se classait quant à lui quatrième avec 16,3 % des voix.

## Accusation des casques bleus à Gorazde

## Les Serbes dissimuleraient des armes lourdes en zone interdite

Reuter

**SARAJEVO** Le commandant des casques bleus à Gorazde s'est déclaré persuadé lundi que les Serbes défilent l'OTAN en dissimulant des armes lourdes à l'intérieur de la zone d'exclusion de 20 km décrétée autour de cette enclave musulmane de Bosnie orientale placée sous protection de l'ONU.

«Je suis tout à fait certain qu'il y a encore des armes lourdes disposées à l'intérieur de cette zone», a déclaré le lieutenant-colonel britannique David Santa-Olalla lors d'une communication radio.

Après un assaut de trois semaines contre l'enclave, les Serbes avaient été contraints en avril d'accepter d'éloigner leurs armes lourdes de 20 km sous peine de subir des raids de l'aviation de l'OTAN.

Ils avaient aussi dû accepter de reculer leurs lignes à trois km de la ville mais, selon Santa-Olalla, les Serbes y conservent encore 100 à 150 soldats déguisés en policiers bosniaques.

Dimanche, le porte-parole de l'ONU à Sarajevo, le commandant Eric Chaperon, avait annoncé la découverte par les observateurs de l'ONU de deux pièces de DCA serbes dissimulées dans l'épaisse végétation qui couvre la

zone des 20 km.

Santa-Olalla a accusé, hier, les Serbes d'entraver l'action des observateurs désarmés de l'ONU qui tentent de vérifier s'ils respectent vraiment la zone d'exclusion, comme ils l'avaient affirmé lors de sa mise en place en avril.

À l'époque, l'officier britannique avait dit croire qu'ils s'étaient pliés aux termes de l'ultimatum de l'OTAN mais les difficultés rencontrées par les observateurs pour se déplacer dans la zone l'ont conduit à mettre en doute leur honnêteté.

Santa-Olalla, qui commande un contingent de 400 soldats français, norvégiens et ukrainiens ainsi que 25 observateurs, a rapporté que la situation était stable mais restait tendue autour de Gorazde.

## Tudjman tape du point

Serbes et Musulmans, dont les lignes ne sont parfois distantes que de 50 mètres, échangent sporadiquement des tirs d'armes légères et les casques bleus cherchent à désamorcer les points de tension en s'interposant entre les deux camps.

Près de Tuzla, autre zone sous protection de l'ONU, dans le nord de la Bosnie, les Serbes ont ouvert le feu, hier, sur un blindé

de l'ONU en patrouille, tuant deux civils qui marchaient à proximité, a annoncé par ailleurs la Forpronu.

Deux autres civils ont été blessés. Les casques bleus, dont aucun n'a été touché, ont évacué les deux blessés dans leur véhicule.

Selon la radio musulmane, ce sont au total quatre civils qui ont trouvé la mort dans cet incident, mais le lieutenant-colonel Lars Eliasson, chef du bataillon de casques bleus nordiques basés sur place, a déclaré ne pouvoir confirmer ce bilan.

Chaperon a annoncé d'autre part que 32 observateurs de l'ONU avaient pu se déployer dans le corridor stratégique serbe de Brcko, dans le nord de la Bosnie, où Serbes et Musulmans ont massé des troupes ces deux dernières semaines.

À Zagreb, le président Franjo Tudjman a accusé les Serbes de «tergiverser» pour participer aux pourparlers sur la restitution de la Krajina et menacé de recourir à «d'autres moyens», avec la bénédiction de l'ONU, pour la récupérer la Krajina.

Zagreb soupçonne les Serbes de vouloir consolider leur sécession à la faveur de la trêve intervenue en avril sous l'égide de Moscou et Washington.

La sécurité  
financière  
ne dépend pas  
seulement  
de l'argent  
qu'on place...

mais  
de comment  
on place  
son argent!

**La sécurité financière n'est plus monnaie courante.** Et si vous devez compter sur vos intérêts et vos revenus de pension pour vivre, vous savez déjà que ce n'est pas l'État qui pourra assurer votre niveau de vie. Aujourd'hui, il ne suffit plus d'épargner. Il faut planifier et

investir de façon sûre, intelligente et rentable. Au Trust Général, c'est ce que nous faisons pour chacun de nos clients depuis déjà très longtemps. Et ça marche. Si vous visez la sécurité financière, rendez-vous au Trust Général.

**Et prenez tout notre temps. Maintenant.**



**TRUST  
GÉNÉRAL**

L'argent se planifie au présent

## L'ÉCONOMIE

Ottawa et Québec secondent Gaz Métropolitain dans son expansion

## Projet de 125 millions \$

Frédéric Tremblay  
Presse Canadienne

**SHERBROOKE** Grâce à l'aide financière de Québec et d'Ottawa, Gaz Métropolitain étendra son réseau de distribution dans cinq régions du Québec d'ici la fin de l'année.

En conférence de presse, hier, à Sherbrooke, le premier ministre du Québec Daniel Johnson a annoncé le versement d'une somme totale de 34 millions \$ pour la réalisation de ce projet, fournie à parts égales par Québec et Ottawa dans le cadre du programme fédéral de développement des infrastructures.

**Plus de 3000 emplois**

Le coût total du projet s'élève à 125 millions \$. Gaz Métropolitain y investit 74 millions \$, alors que les futurs clients déboursent quelque 17 millions \$.

Le projet doit permettre la création de 3120 emplois temporaires entre les mois de juin et

décembre de cette année (période des travaux), ou de 1820 sur une base annuelle.

Les cinq régions, qui seront bientôt plus largement desservies par Gaz Métropolitain, sont l'Estrie, le Lac Saint-Jean, l'Abitibi, la Mauricie-Bois-Francis et les Laurentides. Quelque 24 nouvelles municipalités du Québec seront ainsi raccordées au réseau de gaz naturel de Métropolitain.

En Estrie, le prolongement du réseau de distribution, qui sera réalisé au coût de 13 millions \$, permettra de desservir les municipalités de Windsor, Richmond, Danville, Asbestos, Cookshire, Marbleton et East Angus.

On a refusé, hier, de dévoiler les détails des plans de Gaz Métropolitain pour les quatre autres régions visées par le projet. D'autres conférences de presse seront tenues dans ces régions pour en faire part.

Gaz Métropolitain prévoit pro-

longer de 500 kilomètres son réseau de distribution d'ici décembre.

**Aide essentielle**

Le président de Gaz Métropolitain André Caillé, présent hier à la conférence de presse, a indiqué que l'aide financière des deux gouvernements était essentielle à la réalisation du projet.

«Nous avons pour politique de ne pas développer notre réseau sur le dos de notre clientèle existante. Si on avait dû réaliser le projet sans l'aide des gouvernements, il aurait fallu augmenter nos tarifs», a expliqué M. Caillé.

Dans les nouvelles régions où Gaz Métropolitain sera bientôt présent, la société entend desservir en priorité une clientèle industrielle. «Chaque projet doit supporter sa propre rentabilité», a fait valoir M. Caillé. Compte tenu de l'importance de leurs besoins en énergie, les grandes entrepri-

ses peuvent être raccordées au réseau de distribution de Gaz Métropolitain à un coût acceptable.

Outre le secteur industriel, Gaz Métropolitain entend aussi s'intéresser aux marchés commercial et institutionnel des nouvelles régions desservies. Le secteur résidentiel ne constitue pas une priorité pour Gaz Métro.

**Objectif numéro un**

Fidèle à lui-même, le premier ministre Johnson a de son côté insisté sur les emplois qui seront créés grâce à la réalisation du prolongement du réseau de Gaz Métropolitain. «L'emploi est l'objectif numéro un du gouvernement», a répété le premier ministre.

Pour sa part, le ministre du Patrimoine canadien Michel Dupuy a souligné que la mise de l'avant de ce projet constituait «un bel exemple de coopération» entre les différents ordres de gouvernement.

Parmi les 50 compagnies privées les mieux gérées au Canada

## Un honneur pour Expographiq de Hull

France Pilon  
LeDroit

Expographiq, la principale entreprise de communications visuelle de la région, a été nommée l'une des cinquante compagnies privées les mieux gérées au Canada par le prestigieux *Financial Post*.

L'entreprise multidisciplinaire de Hull, qui offre une gamme de services qui va de la conception et la fabrication de pièces d'exposition à l'édition, la fabrication d'affiches, la sérigraphie, a été choisie principalement à cause de son mode de gestion qui implique une participation des employés, l'utilisation de la haute technologie, et de la grande importance qu'elle accorde à la formation, a indiqué François Nadeau, de la firme Andrew Anderson, lors d'une cérémonie, hier, en compagnie du député Marcel Massé, du maire de Hull Yves Ducharme, des employés et des cadres de l'entreprise.

**11 sises au Québec**

C'est cette firme qui a la responsabilité de choisir les 50 meilleures compagnies au Canada pour le compte du journal économique *The Financial Post*. Des cinquante compagnies primées, 11 sont situées au Québec. En comparaison avec les chiffres de 1991, les recettes brutes de ces entreprises ont augmenté de 64 %, passant de 1,4 à 2,3 milliards \$; les ventes à l'exportation ont fait un bond de 103 % passant, de 218 à 443 millions \$.

Dans ces entreprises, l'emploi s'est accru de 44 %, avec la créa-



Ci-dessus, au centre, tenant le trophée attribué par le journal économique *The Financial Post*, on aperçoit Michael Buckley, le président de la compagnie Expographiq de Hull, fondée en 1978, entouré d'une partie «des meilleurs employés au Canada», qui partagent l'honneur et la joie avec leur grand patron.

tion de 3609 emplois.

Près de 8500 formulaires ont été envoyés à des compagnies canadiennes et 450 ont posé leur candidature. Parmi les 125 retenues et qui ont subi un examen rigoureux, 50 ont été choisies pour être honorées, dont Expographiq.

**Gestion du changement**

Si elles ont gagné, c'est parce qu'elles excellent entre autres par la gestion du changement, les exportations, l'évaluation des performances, le partage des bénéfices, la satisfaction des clients et

les alliances stratégiques, a indiqué M. Nadeau.

Fondée en 1978 avec cinq employés seulement, Expographiq a rapidement pris de l'expansion et embauche présentement 45 employés. Ses ventes annuelles s'élèvent à plus de 4 millions \$. Parmi ses clients, Expographiq compte Air Canada, la Société centrale d'hypothèque et de logement, le Musée des civilisations et le Musée des beaux-arts du Canada.

Le ministre Marcel Massé a indiqué «que ce sont des entreprises comme la vôtre qui permet-

tent à l'économie canadienne de prospérer». «Quatre-vingt-cinq pour cent des emplois ont été créés par des petites et moyennes entreprises, a-t-il rappelé. Des entreprises comme la vôtre sont la fondation de la prospérité des Canadiens», a ajouté le ministre des Affaires intergouvernementales.

Pour le maire Yves Ducharme, l'honneur qui revient à Expographiq rejaillit sur toute la communauté hulloise. «Votre succès va se refléter sur toutes les entreprises de la région. Ça va être plus facile d'aller sur le marché mexicain et américain», a dit le maire

Ducharme.

Le président de la compagnie Michael Buckley soutient que «si on a gagné c'est parce qu'on a les meilleurs employés au Canada».

Au milieu de la récession, les employés ont accepté une baisse de leur salaire mais dès que la situation s'est améliorée, la compagnie les a volontairement remboursés.

«Nous avons dû faire de nombreux sacrifices et des changements. Si nous avons gagné c'est la preuve que nos méthodes sont les meilleures», a ajouté Michael Buckley.

## EN BREF

ESCOMPTE ↑ 6,27 %



TORONTO

4179,13 (74,93)

MONTREAL

1928,47 (38,62)

DOW JONES

3629,04 (40,46)

DOLLAR

0,7236 \$US

OR ↓ 525 SCAN

ARGENT ↑ 7,498 SCAN

**Air Canada améliore ses résultats**

**MONTREAL** Air Canada a amélioré ses résultats du premier trimestre, en 1994, en comparaison avec le trimestre équivalent de l'année précédente. Pour le trimestre clos, le 31 mars 1994, Air Canada a enregistré une amélioration de 261 millions \$. Air Canada a enregistré une perte de 32 millions \$ durant cette période, soit 0,27 \$ par action, contre une perte de 293 millions \$, ou 3,96 \$ par action, durant la même période en 1993.

**La Fiducie Sun Life augmente ses taux hypothécaires**

**MONTREAL** La Compagnie de fiducie Sun Life a majoré son taux sur les prêts hypothécaires transformables d'une durée de six mois de 7,25 % à 8,25 % à effet du 9 mai 1994. Sun Life a également augmenté le taux de prêt hypothécaire d'une durée fixe de cinq ans, qui passe de 8,99 à 9,95 %. Les taux hypothécaires d'une durée fixe d'un an, deux ans et trois ans ont été majorés de 100 % s'établir à 8,95 %, 9,50 % et 9,75 pour cent.

**Ressources MSV a produit 12 970 onces d'or**

**MONTREAL** Durant le premier trimestre de 1994, terminé le 31 mars, Ressources MSV a produit 12 970 onces d'or, 2 967 029 livres de cuivre et 14 965 onces d'argent provenant de l'usinage de 129 890 tonnes de minerai à ses installations de portage et Copper Rand à Chibougamau. MSV étant producteur de métaux, la comparaison avec le premier trimestre de l'an dernier peut paraître hors de proportion. Au 31 mars 1993, la production s'élevait à 1632 onces d'or, 366 804 livres de cuivre et 1538 onces d'argent de l'usinage de 15 179 tonnes de minerai.

TABLEAU BOURSIER

INDICES BOURSISERS

MONTREAL

Les prix ont clôturé à nouveau à la baisse, lundi, à la Bourse de Montréal. Le marché a perdu 38,62 points, à 1928,47.

Un total de 7235766 actions ont changé de mains, contre 10850934 vendredi. La valeur des échanges a été de 71,3 millions\$.

Tous les indices étaient en baisse. Les banques ont perdu 67,74 points à 2284,20, les industrielles 22,79 à 1887,77, les pétrolières 11,17 à 1529,52, les produits forestiers 82,50 à 2566,35, les services 21,58 à 2025,41 et les mines 35,59 à 2524,14.

Le titre industriel le plus actif a été Canadian Oxy, en baisse de 1 1/8 \$ à 24\$ avec 262526 actions échangées.

TORONTO

La Bourse de Toronto a clôturé à la baisse, lundi, au terme d'une séance modérée.

L'indice composite TSE 300 a perdu 74,93 points à 4179,13.

Le volume des échanges a été de 48,9 millions d'actions comparativement à 97,6 millions vendredi.

Parmi les industrielles, Magna International A a perdu 2 5/8 \$ à 57\$, Fairfax Financial Holdings 2\$ à 63\$, Corel Corp. 2\$ à 29 1/2 \$ et la Banque royale du Canada 1\$ à 26\$. Du Pont Canada A a gagné 2 1/4 \$ à 53 1/4 \$ et Alberta Energy Co. 1-8 à 20 3/8 \$.

Parmi les minières, Franco-Nevada Mining a perdu 3-4 à 71\$, Teck Corp. B 5-8 à 23 1/8 \$, Euro-Nevada Mining 1-2 à 37 1/4 \$ et Placer Dome 1-8 à 29 7/8 \$. Ican Minerals a gagné trois cents à 68 cents et Novagold Resources trois cents à 34 cents.

BOURSE DE TORONTO

Table of stock prices for Toronto, including columns for Titrer, Vol. (100), Haut, Bas, Fer., Ch., and various stock symbols like A et B, A et C, etc.

Table of stock prices for Montreal, including columns for Titrer, Vol. (100), Haut, Bas, Fer., Ch., and various stock symbols like FAUSTRI, FISHV, FISV, etc.

Table of stock prices for Montreal, continuing from the previous table with symbols like GIC TRAF, GALTACO, GANDALF, etc.

Table of stock prices for Montreal, continuing with symbols like HCO, HAL, HALA, HALZ, etc.

Table of stock prices for Montreal, continuing with symbols like D A F, DAKOTA, DATATECH, etc.

Table of stock prices for Montreal, continuing with symbols like K M, K2, K3, etc.

Table of stock prices for Montreal, continuing with symbols like LOENGR, LONDON, LONN, etc.

Table of stock prices for Montreal, continuing with symbols like MACKENZIE, MACKENZIE, MACKENZIE, etc.

Table of stock prices for Montreal, continuing with symbols like HAJ, HCO, HAL, HALA, etc.

Table of stock prices for Montreal, continuing with symbols like D A F, DAKOTA, DATATECH, etc.

Table of stock prices for Montreal, continuing with symbols like K M, K2, K3, etc.

Table of stock prices for Montreal, continuing with symbols like PLACE RES, PLACER, PLACER, etc.

Table of stock prices for Montreal, continuing with symbols like RAM PET, RAM PET, RAM PET, etc.

Table of stock prices for Montreal, continuing with symbols like HAJ, HCO, HAL, HALA, etc.

Table of stock prices for Montreal, continuing with symbols like D A F, DAKOTA, DATATECH, etc.

Table of stock prices for Montreal, continuing with symbols like K M, K2, K3, etc.

BOURSE DE MONTREAL

Cours exprimés en cents sauf si précédés de \$.

Table of stock market data for Montreal, including sections for 'A et B', 'C', 'H à J', 'K à M', 'D à F', and 'FONDS MUTUELS'.

Table of stock market data for Montreal, including sections for 'TITRES VOL. (100) HAUT BAS FER. CH.' and 'N à Q'.

Table of stock market data for Montreal, including sections for 'R à S', 'T à Z', and 'N à Q'.

TABLEAU BOURSIER

Table of stock market data for Montreal, including sections for 'TITRES VOL. (100) HAUT BAS FER. CH.' and 'GAGNANTS ET PERDANTS EN %'.

RYTHME DES AFFAIRES

Vancouver dredi de 267000 créations d'emplois en avril et d'un chômage de 6,4 pour cent.

FONDS MUTUELS

TORONTO - Prix récents des fonds de placements du Canada. Ils représentent la dernière valeur nette de l'actif par action ou unité (VNA) diffusée par le fonds conformément à sa pratique de détermination des prix contenue dans le prospectus du fonds.

Table of mutual fund data for Toronto, listing various funds and their performance metrics.

Les prix étaient à la baisse lundi, à la Bourse de Vancouver, au terme d'un marché actif.

Table of mutual fund data for Vancouver, listing various funds and their performance metrics.

Parmi les titres échangés, 156 ont progressé, 288 ont baissé et 376 sont demeurés stables.

Table of mutual fund data for Wall Street, listing various funds and their performance metrics.

L'indice VSE affichait 1056,07, en baisse de 9,42 points en regard de son niveau à la clôture vendred.

Table of mutual fund data for Wall Street, listing various funds and their performance metrics.

L'ÉCONOMIE

# Hydro-Québec: Richard Drouin fait le point

Presse Canadienne

**MONTREAL** Le président du conseil et chef de la direction d'Hydro-

Québec, Richard Drouin, a levé le voile hier sur les liens existant entre la compagnie privée d'infor-

matique M3i, de Longueuil, et la société d'Etat Hydro-Québec ainsi qu'une de ses filiales Nouveler.

Cette mise au point a été faite en raison d'une information voulant que trois membres du conseil d'administration de M3i, dont deux ont été conseillers du premier ministre Robert Bourassa, aient acheté des actions à bas prix de M3i et que celles-ci valent actuellement, sur papier, quelque 2 millions\$.

M. Drouin a par ailleurs reconnu que le dossier nécessite un examen, pour voir s'il n'y aurait pas lieu de corriger certaines façons de faire dans l'avenir. «C'est clair qu'il faut examiner de très près nos modes de rémunération ou d'octroi d'options», a soutenu M. Drouin.

Les deux ex-conseillers sont M. Marcel Côté, de Secor et Mario Bertrand. Ce dernier est également membre du conseil d'administration d'Hydro-Québec. Le troisième membre du conseil à avoir acheté des actions est Pierre Jeannot, ex-président d'Air Canada.

Au moment de son démarrage, en 1990, M3i était à 85 pour cent la propriété de Nouveler, une filiale d'Hydro-Québec. Ce pourcentage est maintenant de 40 pour cent», a indiqué M. Drouin, interrogé par des journalistes à l'issue d'une allocution devant le Cercle canadien de Montréal.

Le président de M3i, Toby Gil-sig, a travaillé pour Hydro-Québec pendant quelques années. Au cours des quatre dernières

années, son entreprise a développé avec succès une technologie née chez Hydro-Québec et qui avait nécessité des investissements en recherche et développement de 1 million\$ à 2 millions\$, a ajouté le président du conseil d'Hydro-Québec.

Le fait qu'un membre du conseil d'administration d'Hydro-Québec, Mario Bertrand, soit également membre de celui de M3i, provient du fait que l'entente initiale liant Hydro-Québec à M3i prévoyait qu'il en soit ainsi, a dit M. Drouin.

Le choix des trois administrateurs en question avait été approuvé par Hydro-Québec, a reconnu le numéro un d'Hydro-Québec.

«Si Hydro-Québec avait acheté pour des millions\$ et des millions\$ de cette technologie, on pourrait se poser des questions. Mais ce n'est pas le cas.

«On a choisi une autre technologie qui était déjà en place à Hydro-Québec et qui avait coûté assez cher, de 30 ou 35 millions\$.

«Je me suis assuré que nous puissions utiliser la technologie M3i quelque part dans l'entreprise parce que si la carte de visite de M3i à travers le monde ne comporte pas comme client Hydro-Québec, ça fait drôle», a-t-il cependant ajouté.

Il n'est pas inhabituel qu'Hydro-Québec investisse dans une technologie qui a au départ fait l'objet de recherche et de développement à Hydro-Québec.

«Nous investissons des som-

mes d'argent, bon an mal an deux pour cent de nos ventes», a précisé M. Drouin.

L'investissement de départ d'Hydro-Québec dans M3i était de 150000\$ pour lesquels la société d'Etat touche des redevances.

«Il n'y a pas eu de subvention de donner à l'entreprise. Tout ce qu'il y a eu c'est un contrat qui existait avec Los Angeles Power qui avait besoin de notre appui pour être obtenu sinon la technologie tombait purement et simplement», a expliqué M. Drouin.

«Le conseil d'administration d'Hydro Québec avait été informé que des actions allaient être vendues à des membres du conseil d'administration. Ceci mérite réflexion», a-t-il ajouté.

M3i appartient à 40 pour cent à Nouveler, aux membres du conseil d'administration et à la société britannique Midlands Electric.



**Technicien en informatique**  
en moins d'un an  
**236-8282**

**Ville de Hull**



**PROVINCE DE QUÉBEC**

**SOUSSION**

**FEUX DE CIRCULATION ET AMÉLIORATION À LA GÉOMÉTRIE À TROIS INTERSECTIONS**

**CONTRAT 93-31**

**BÉDARD/DE LA CITÉ-DES-JEUNES**

**CONTRAT 94-14**

**ACCÈS CENTRE ASTICOU/DE LA CITÉ-DES-JEUNES**  
**ACCÈS COLLÈGE HÉRITAGE / DE LA CITÉ-DES-JEUNES**

Des soumissions, sous pli cacheté, adressées au Comité exécutif de la Ville de Hull et marquées "CONTRAT 93-31, ET CONTRAT 94-14, INSTALLATION DE FEUX DE CIRCULATION ET AMÉLIORATION À LA GÉOMÉTRIE À TROIS INTERSECTIONS SUR LE BOULEVARD DE LA CITÉ-DES-JEUNES", seront reçues jusqu'à 11 heures, heure locale, le 19 mai 1994, au Bureau des soumissions déposées du Québec, et seront ouvertes à 11 h 30, heure locale, dans la salle des Comités à l'hôtel de Ville, au 25 de la rue Laurier, Hull, Québec,

**le 24 mai 1994.**

Ces travaux comprennent l'installation de trois systèmes de feux de circulation et l'amélioration à la géométrie à trois intersections sur le boulevard de la Cité-des-Jeunes, soit la fourniture et la pose d'environ :

- 600 mètres de conduits souterrains de différents diamètres;
- 15 unités de couvercles, puits d'accès, socles et 7 unités de boîtes de tirage;
- 25 unités de poteaux et de potences, 25 unités de lanternes pour feux et 10 unités de lanternes pour feux de piétons;
- 1000 mètres de câble de distribution;
- 25 unités de capteurs à boucles de détection PVC (2000 X 2000) préfabriquées;
- Amélioration à la géométrie et divers travaux connexes.

Les documents de la soumission peuvent être obtenus, à compter du 9 mai 1994, moyennant un dépôt comptant, incluant la TPS et la TVQ, de 27 \$ non remboursable, en s'adressant au Directeur du Service de l'ingénierie à l'Hôtel de Ville, au 25 de la rue Laurier, Hull, Québec.

Seuls les soumissionnaires qui auront obtenu les documents de soumission à leur nom au Service de l'ingénierie et qui auront fait parvenir leur soumission sur les formules fournies à cette fin seront considérés. Chaque soumission devra être accompagnée d'un chèque visé ou bon de garantie au montant égal à 10 % du total de la soumission.

La Ville ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues.

Le greffier,  
André J. Burns, o.m.a.

Hull, le 2 mai 1994

**Ville de Hull**



**PROVINCE DE QUÉBEC**

**SOUSSION**

**CONTRAT 88-7**

**RECONSTRUCTION DU BOULEVARD RIEL**

**TRONCON I**

**DU BOULEVARD DU MONT-BLEU À LA RUE ISABELLE**

Des soumissions, sous pli cacheté, adressées au Comité exécutif de la Ville de Hull et marquées "CONTRAT 88-7, RECONSTRUCTION DU BOULEVARD RIEL, TRONCON I, DU BOULEVARD DU MONT-BLEU À LA RUE ISABELLE", seront reçues jusqu'à 11 heures, heure locale, au bureau du Greffier à l'Hôtel de Ville, au 25 de la rue Laurier, Hull, Québec, et seront ouvertes à 11 heures 30, heure locale, dans la salle du Comité exécutif à l'Hôtel de Ville, au 25 de la rue Laurier, Hull, Québec,

**le 31 mai 1994.**

Ces travaux de reconstruction d'un boulevard urbain d'une longueur approximative de 1 kilomètre comprennent:

- excavation et terrassement;
- égout pluvial et drains perforés;
- fondations granulaires;
- bordures et trottoirs de béton;
- fondations granulaires et pavage bitumineux;
- éclairage routier;
- plantation d'arbres;
- autres ouvrages connexes.

Les documents de la soumission peuvent être obtenus, à compter du 9 mai 1994, moyennant un dépôt comptant de 27 \$ non remboursable, incluant la TPS et la TVQ, en s'adressant au Directeur du Service de l'ingénierie à l'Hôtel de Ville, au 25 de la rue Laurier, Hull, Québec.

Seuls les soumissionnaires qui auront obtenu les documents de soumission à leur nom au Service de l'ingénierie et qui auront fait parvenir leur soumission sur les formules fournies à cette fin seront considérés. Chaque soumission devra être accompagnée d'un chèque visé ou bon de garantie au montant égal à 10 % du total de la soumission.

La Ville ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues.

Le greffier  
André J. Burns, o.m.a.

Hull, le 22 avril 1994

**EN BREF**

**La Fiducie Sun Life augmente ses taux hypothécaires**

La Compagnie de fiducie Sun Life a majoré son taux sur les prêts hypothécaires transformables d'une durée de six mois de 7,25 pour cent à 8,25 pour cent à effet du 9 mai 1994.

La Fiducie a également augmenté le taux de prêt hypothécaire d'une durée fixe de cinq ans, qui passe de 8,99 pour cent à 9,95 pour cent.

Les taux hypothécaires d'une durée fixe d'un an, deux ans et trois ans ont été majorés de 100 pour cent pour s'établir à 8,95 pour cent, 9,50 pour cent et 9,75 pour cent.

**Ressources MSV produit 12970 onces d'or**

Durant le premier trimestre de 1994, terminé le 31 mars, Ressources MSV a produit 12970 onces d'or, 2967029 livres de cuivre et 14965 onces d'argent provenant de l'usinage de 129890 tonnes de minerai à ses installations de portage et Copper Rand à Chibougamau.

MSV étant producteur de métaux, la comparaison avec le premier trimestre de l'an dernier peut paraître hors de proportion. De fait, au 31 mars 1993, la production s'élevait à 1632 onces d'or, 366804 livres de cuivre et 1538 onces d'argent provenant de l'usinage de 15179 tonnes de minerai.

**DOSSIER :**  
**22-940301-003G**

«À Louise Gauthier SOYEZ AVISÉ qu'une demande en dommages et paiement concernant le logement situé au 90, Perras, Hull a été intentée contre vous à la Régie du logement au 200, Montcalm # 110, Hull, et l'audition de cette demande aura lieu le 16 mai 1994 à 9 h 30 à Hull, à ce bureau.



# Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais

Siège social: 166, rue de Varennes, bureau 300, Gatineau, (Québec) J8T 8G4 Tél: 243-CCIO

**GENS D'AFFAIRES  
GENS D'ACTION**

Publi-reportage

## MOT DU PRÉSIDENT



Notre prochain **souper-causerie le 25 mai**, portera sur l'**Année internationale de la Famille**. De nos jours, les familles, même si elles ont changé demeurent toujours le lieu premier d'épanouissement des enfants et des adultes. Elles représentent un des éléments clé de notre avenir collectif; elles donnent la vie et participent grandement à la formation des citoyens et citoyennes de demain. Il convient de rappeler le rôle essentiel de l'État dans la revalorisation de la famille et l'adaptation de la société aux nouvelles réalités de la famille. Voilà sûrement une occasion unique de se regrouper dans la région, de regrouper tous ceux et celles qui ont à cœur la famille. On vous attend nombreux. De plus j'invite les membres à prendre part à la prochaine **assemblée générale annuelle de la Chambre**, qui se tiendra avant le souper-causerie, soit le 25 mai à 17 h et à élire leur Conseil d'administration pour la prochaine année.

Rappelons, que lors du dernier "5 à 7" en avril, nous avons remercié tous les bénévoles. Plus de 85 personnes oeuvrant dans une quinzaine de comités et qui ont consacré au moins 4 000 heures. Je profite aussi de l'occasion pour remercier les employées de la permanence qui elles aussi font du bénévolat pour la Chambre lorsque c'est nécessaire.

Je dois vous faire part de mon voyage à San Antonio Texas du 16 au 20 avril. Je représentais la Chambre dans une délégation dirigée par Yves Ducharme, maire de la ville de Hull, et composée d'André Bonin directeur de l'urbanisme à la CCN et Yves Gosselin, son adjoint, de Jean-Pierre Chabot directeur général

adjoint de la ville de Hull et du bureau d'urbanisme, de Michel Drouin des Assurances Charlebois, Trépanier et de D'Arcy Audet, d'Audet et Fortin, architectes.

Nous avons eu des échanges très intéressants avec des représentants de quatre chambres de commerce, des gens d'affaires, des membres du Economic Development Council Foundation de San Antonio, l'équivalent de notre SDÉ. Nous avons pu voir comment les chambres de commerce peuvent travailler avec des organismes à but économique. Nous en avons profité pour rencontrer le Tourism and Visitors Bureau de San Antonio. Deux petits-déjeuners ont été organisés avec des représentants de San Antonio et du Mexique. Nous avons visité l'attrait touristique majeur de la région, le Riverwalk, canal situé en plein centre-ville qui constitue une réalisation remarquable. Nous y avons tous vu la très belle opportunité pour la ville de Hull de faire du Ruisseau de la Brasserie une attraction touristique sans pareil. Vous allez en entendre parler dans les mois à venir. Je tiens à féliciter le maire Ducharme pour l'enthousiasme et l'entregent dont il a fait preuve. Selon les dires unanimes des membres de notre délégation, il représente la région d'une façon remarquable et tous ont constaté que c'est un excellent ambassadeur pour la région. Je tiens aussi à remercier monsieur Serge Paré du ministère des Affaires internationales du Québec d'avoir défrayé les coûts de transport et la SDÉ pour avoir remboursé une partie des dépenses encourues sur place. La C.C.I.O. vous en est reconnaissante.

J'aimerais remercier et féliciter Pierre Donais pour sa performance lors du dernier souper. En effet à quelques heures d'avis il a su d'une très belle façon remplacer notre conférencier Pierre Lacroix qui souffrait d'une amygdalite sérieuse qui l'a retenu au lit. Pierre Donais après un bref exposé en a profité pour répondre aux questions de l'auditoire. Cette formule interactive a été fort appréciée et les commentaires furent excellents. Nous ne pouvons passer sous silence la présentation très originale et active de la personnalité du mois madame Nicole Desnoyers Racine. Nous avons pu encore une fois constater que la région est bourrée de talents, de gens consciencieux et professionnels. Au nom de la Chambre et de ses membres, je tiens à vous remercier et encore une fois bravo.

Alain Fredette  
Le Président

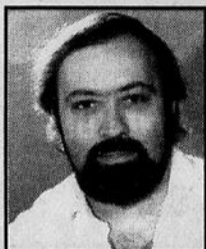
**Bell**

**POSTE MAIL**

Société canadienne des postes / Canada Post Corporation

## Année internationale de la famille

Une allocution à ne pas manquer La famille aujourd'hui: Pourquoi? Pourquoi?



### CONFÉRENCIER INVITÉ

**M. Serge Turgeon**

Président de l'Union des Artistes et président d'honneur des États généraux de l'Année internationale de la Famille à Lanaudière.

Monsieur Turgeon est créateur, animateur et journaliste. Il est connu dans le domaine du théâtre et de la télévision pour les rôles qu'il a

interprétés dans les Belles Histoires des Pays d'En Haut, Rue des Pignons, Terre Humaine... Il poursuit aussi une carrière d'animateur et de journaliste à la radio de CJMS, CFGL-FM et CIEL-FM. Élu président

de l'Union des Artistes (UDA) en 1991 et réélu par la suite, il a mené au sein de l'UDA une bataille historique pour l'obtention d'un statut de l'artiste. En décembre 1987, le gouvernement québécois reconnaît enfin un statut aux artistes-

### PERSONNALITÉ DU MOIS



**M. Emmanuel Marcotte**  
Président de  
Planification financière  
Marcotte & Marcotte

Issu d'une famille de 16 enfants, père de 5 enfants dont deux l'ont rejoint lui et son épouse, Lorraine Bourdon, dans l'entreprise familiale, Emmanuel Marcotte est un homme d'affaires très actif dans la région au niveau social, économique et politique. Emmanuel Marcotte entreprend sa carrière d'assureur-vie dès l'âge de 20 ans, pendant ses études en commerce. Bachelier en commerce, licencié en droit, détenteur des titres d'assureur-

agréé et de planificateur financier, il a fondé la firme Planification financière Marcotte & Marcotte. Il s'est illustré dans son domaine à titre de président de l'Association des assureurs-vie de l'Outaouais en 1985 et de l'Institut des assureurs-vie agréés du Québec en 1989; il a siégé à l'exécutif de l'Association des assureurs-vie du Québec et de l'Association de Planification Fiscale et Financière. Il a présidé la Jeune Chambre de Hull en 1966, le Conseil

des Gens d'affaires de l'Outaouais de 1977 à 1984 et agit à titre de membre gouverneur de la C.C.I.O. depuis 1992. Candidat du Parti Québécois à Hull en 1970 et il a aussi siégé à l'exécutif national de ce parti. Au niveau social, en 1981, il a assuré la présidence du Téléthon de la paralysie cérébrale de l'Outaouais et en 1993 la présidence de la campagne de levée de fonds de la fondation du C.H. de la Piéta.

## SOUPER-CAUSERIE DU 25 MAI 1994

Palais des Congrès de Hull, 19 h

Prière de réserver d'ici le 20 mai 1994 Tél: 243-2246 Téléc: 243-3346 - Coût (taxes incluses): 40 \$ membre et 50 \$ non membre  
N.B. Un avis d'annulation de 48 heures est nécessaire

## NOTEZ A VOTRE AGENDA

### Activités de la Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais

#### 17 MAI:

"5 à 7", Rendez-vous d'affaires, RGA, REFAP, ACO, APCHQ  
Lieu: Hôtel des Gouverneurs à Gatineau

#### 25 MAI:

**Souper-causerie, 19 h**  
Thème: La famille aujourd'hui: Pourquoi? Pourquoi?  
Conférencier: Serge Turgeon, Président de l'Union des Artistes et président d'honneur des États généraux de l'Année internationale de la Famille à Lanaudière.

**Personnalité:** Emmanuel Marcotte  
Président - Planification financière Marcotte & Marcotte  
Lieu: Palais des Congrès de Hull  
Assemblée générale annuelle et élection du nouveau Conseil d'administration, 17 h

#### 4 JUILLET:

##### Tournoi de golf 1994

Lieu: Club de golf Tecumseh, Gatineau  
Formule: Six balles, Meilleure balle  
Départ simultané "tertres # 1 et # 10"

Heure: Départs de 10 h 30 à 12 h 30

Coût (taxes incluses):  
Golf, souper et voiturette: 95 \$  
Souper seulement: 35 \$

Les entreprises intéressées à offrir un cadeau ou une commandite peuvent le faire en communiquant avec Denise Thibault Gervais à la C.C.I.O.

#### 15 OCTOBRE:

##### Bal des Gouverneurs

Lieu: Musée canadien des civilisations  
Pour une soirée inoubliable, réservez dès maintenant la date dans votre agenda.



**EFFICACE  
ET HUMAIN!**

Une équipe forte de plus de 45 années d'expérience en ressources humaines

771-0830 567-0046



RACHEL PROULX, cons. - DANIEL MARLEAU, dir. - LOUISE JOLICOEUR, cons. - MICHELINE T. de COELI, mark. - CHANTAL SAMSON, sec. - ROSELINE MEUNIER, mark. - CAROLE JOANNISSE, prés.



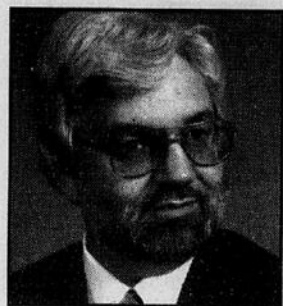
# Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais

Siège social: 166, rue de Varennes, bureau 300, Gatineau, (Québec) J8T 8G4 Tél: 243-CCIO

**GENS D'AFFAIRES  
GENS D'ACTION**

Publi-reportage

## Une année internationale de la famille... Pourquoi ?



Pour placer la valorisation de la famille à notre agenda de réflexion et de mobilisation.

La famille ? On l'a beaucoup remise en question; on la disait même morte! Il faut dire que la famille n'existe plus; il y a maintenant des familles. Cette famille d'aujourd'hui est éclatée, reconstituée, monoparentale, etc; elle est faite plus de sentiment d'appartenance que de liens formels. On est loin de la famille nucléaire ou de la famille étendue traditionnelle! Cependant, la famille demeure toujours au coeur de nos sociétés, au coeur de nos préoccupations, et,

aussi, au coeur des solutions à nos problèmes. C'est d'ailleurs le slogan de l'Année internationale au Québec: Famille au coeur...

La C.C.I.O. l'a déjà dit: les familles représentent un des éléments clés de notre avenir collectif et apportent une contribution indispensable à la société. Les partenaires de tous les secteurs d'activités doivent s'impliquer pour revaloriser les familles qui sont parties prenantes de la solution face aux nombreux défis de la société.

Le 25 mai prochain, joignez-vous au souper-causerie dont le thème portera sur la famille pour dire ensemble Famille au coeur... de l'Outaouais.

**Jean-Paul St-Onge**  
Vice-président C.C.I.O. et  
Membre de la table multisectorielle de l'Outaouais  
Année internationale de la famille

## Le C.L.U.B A.V.A.N.T.A.G.E de la C.C.I.O.

Un membership qui rapporte!



Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais

166, rue de Varennes  
Bureau 300  
Gatineau (Québec)  
J8T 8G4  
Tél.: (819) 243-2246  
Fax: (819) 243-3346

Le Club Avantage est un regroupement de membres de la Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais (CCIO) qui désirent:

- augmenter leur volume d'affaires;
- attirer une nouvelle clientèle;
- faire connaître davantage leurs produits et services;
- participer à une importante promotion à faible coût;
- obtenir une présence médiatique additionnelle;
- avoir plus de visibilité;
- faire augmenter le membership du plus grand réseau d'affaires de l'Outaouais;

en offrant exclusivement aux membres de la CCIO des rabais d'au moins 10 % sur leurs produits et/ou services à prix régulier. Renseignez-vous! Cela pourrait vous rapporter!

### NOUVEAUX MEMBRES DU CLUB AVANTAGE

**Géo Montpetit Ltée**  
59, rue Eddy à Hull - 210 chemin Aylmer  
à Aylmer 777-3583, 682-0112  
10 % sur les produits et services à prix réguliers

**La Maison du Trophée**  
356, boul. Maloney est à Gatineau  
663-7160  
10% sur certains produits et services, dont le laminage

### DU NOUVEAU POUR LES MEMBRES DU CLUB AVANTAGE

Dans les "Lettre de la Chambre" à venir, la C.C.I.O. la promotion d'entreprises membres du Club Avantage. Des tirages au sort seront effectués afin de choisir les membres du Club Avantage qui auront la chance de faire connaître leur entreprise.

Une autre excellente raison d'être membre de la Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais et du Club Avantage!

### Legault, Roy, Mantha & Associés AVOCATS

Luc Legault, B.A. L.L.L.  
Richard Roy, B.A. L.L.L.  
Raymond Mantha, B.A. L.L.L.  
Lynne Landry, DEC. L.L.L.  
Roger Paradis, B.A. L.L.L.  
Guy Gosselin, B.A.D.M. L.L.L.  
Michel Lafrenière, B.A. L.L.L.  
Linda DuPont, B.A. L.L.L.  
Marc Louis-Seize, B.A. L.L.L.

Édifice l'Atrium, 85, rue Bellehumeur, Suite 260, Gatineau, Québec J8T 8B7  
Tél.: (819) 561-1042 - Télécopieur: (819) 561-5984

## Nouveaux membres du 7 avril au 4 mai 1994

**Sylvio Desrivères** Association de la construction de l'Outaouais - Présenté par la permanence  
**Michel Durocher** CHOT-TV - Présenté par la permanence  
**Jacques Mercier** Municipalité de l'Ange-Gardien - Présenté par la permanence  
**Louise Durocher Lafortune** Fleuriste Aylmer, présentée par la permanence  
**Paul Rousseau** Bell Québec - Présenté par Richard Lalonde

### Membres corporatifs

**Bernard Kuhn** American Express - Présenté par Denise Thibault Gervais  
**Jean-Louis Malouin** Les Entreprises d'électricité Bourassa (1981) inc. - Présenté par la permanence

### UN AUTRE "5 À 7" COURONNÉ DE SUCCES.

Nous remercions messieurs Myles Wallingford et Louis Carle de **Carle et Wallingford, Ford-Mercury de Buckingham** qui ont chaleureusement accueilli les participants de notre "5 à 7" du 13 avril dernier. **Merci à toutes les entreprises qui ont offert des cadeaux** dans le cadre d'un tirage parmi les bénévoles de la

- |                                      |                                   |                                |
|--------------------------------------|-----------------------------------|--------------------------------|
| Achbar inc.                          | Fleurs et Folies                  | Magasin associé Canadian Tire  |
| Au Vieux Duluth                      | Fredal Équipements de Bureau inc. | Maryse Hébert Traiteur         |
| Boucherie Cholette ltée              | Hôtel Centre-Ville                | Métro Céré                     |
| Boutique Mystelle ltée               | La Cie Ferroviaire CHOO-CHOO      | Pépinière Emery inc.           |
| Discount Location d'autos et camions | La Quenelle Lyonnaise             | Piscidelle Sports              |
| Draperies Valiquette                 | Le Pied de Cochon                 | Quality Inn                    |
| Fleuriste Aylmer                     | Librairie du Soleil               | Restaurant L'Orée du Bois ltée |

## SALON DE L'ENVIRONNEMENT 1994

Mai, c'est le "Mois de l'Environnement". Action Vitale de l'Outaouais (AVO) est fière de vous informer que la 2<sup>e</sup> édition du Salon de l'Environnement aura lieu du 26 au 29 mai 1994 aux Promenades de l'Outaouais à Gatineau sous la présidence d'honneur de Monsieur Bernard Assiniwi.

Depuis 10 ans environ, le secteur environnemental de l'économie a connu une croissance rapide et un peu désordonnée. Tout comme le secteur des télécommunications, ça change si vite qu'il est difficile de suivre le courant et malheureusement ça change plus vite que les mentalités.

Le Salon de l'Environnement a pour but de faire connaître les organismes et les entreprises qui oeuvrent dans le domaine de l'environnement. La plupart des secteurs d'activités seront représentés. Les participants proviennent de l'Outaouais/Ottawa et d'autres régions du Québec et de l'Ontario. Le Salon c'est l'opportunité de démontrer le dynamisme et le professionnalisme des gens de l'Outaouais en matière environnementale et de stimuler la concertation et le partenariat. Il regroupe des gens d'affaires, dont plusieurs sont membres de la CCIO, qui

investissent dans un secteur de l'économie en pleine croissance et ne cesse d'évoluer.

Le Salon s'adresse autant à la population qu'aux gens d'affaires avec un accent mis sur la famille. Environ 250 000 personnes visiteront les Promenades durant l'événement.

Le Salon vise à informer, éduquer et sensibiliser la population à la sauvegarde de l'environnement et à sensibiliser les gens d'affaires à adopter des mesures environnementales dans la saine gestion de leur entreprise ou commerce.

En partenariat avec Waste Management Hull/Ottawa et les Promenades de l'Outaouais, AVO inaugurera un projet pilote de récupération offert gratuitement aux commerçants et aux clients du centre commercial durant le Salon de l'Environnement 1994.

C'est le 2<sup>e</sup> Salon de l'Environnement et c'est 2 fois plus d'exposants, de nombreux partenariats et beaucoup d'animation.

Pour être exposant ou pour infos: Cécile Ouellette au 246-7648.

**Nous étions 1<sup>er</sup> à la satisfaction de la clientèle en 1989 et 1990 au Québec, 1<sup>er</sup> en 1991 au Canada et 4<sup>e</sup> au Québec en 1992.**



**Pas étonnant avec une équipe de 36 personnes au service et 22 véhicules de courtoisie!**



Carle et Wallingford Ford Mercury inc.  
901, rue Dollard, Buckingham (Québec) J8L 3T1  
986-3000 780-3540

**Là où le service est personnalisé**

**LeDroit**  
Cahier spécial

**POUR VIVRE LA PASSION DES DÉFIS,  
ASSISTONS AUX**

**3<sup>e</sup> OLYMPIADES QUÉBÉCOISES  
de la formation  
professionnelle  
et technique  
du 12 au 14 mai à Hull**



C'est sous le thème "LA PASSION DES DÉFIS" que se dérouleront les 3e Olympiades québécoises de la formation professionnelle et technique. Ce thème a été choisi car nous voulions traduire l'intensité de l'enthousiasme et de l'intérêt qui animent les compétiteurs lorsqu'après avoir réussi les sélections régionales, ils arrivent dans la région hôte, dans l'espoir de gravir les plus hautes marches du podium, grâce à l'excellence de leur travail.

Les organisateurs des 3e Olympiades avaient aussi à l'esprit le désir de l'accomplissement personnel et du dépassement de soi que peuvent susciter de telles compétitions. Toute la population de l'Outaouais est invitée à vivre avec nous cette passion des défis.

## La Commission scolaire Outaouais-Hull reçoit le Québec

Depuis près d'une année déjà, les autorités de la Commission scolaire Outaouais-Hull, en collaboration avec le Collège de l'Outaouais, se préparent fébrilement à accueillir plus de 20 000 visiteurs dans le cadre des 3e Olympiades québécoises de la formation professionnelle et technique qui auront lieu du 12 au 14 mai, à Hull.

La Commission scolaire Outaouais-Hull a mis sur pied un comité organisateur qui avait comme mandat de coordonner l'ensemble des activités reliées de près ou de loin à cet événement d'envergure. Ce comité est composé des personnes suivantes: Jerry Alary, Gilles Boudria, André Coulombe, Richard Filion, Michel Hogan, Lynn Joanisse, Bernard Landriault, Robert Lauzier, Gérard Legault, Georges Lépine, Sylvie Maltais, Pauline Paré et Lise Touchette.

La Commission scolaire Outaouais-Hull, en collaboration avec Compétences Québec, a choisi deux sites prestigieux pour tenir les 3e Olympiades québécoises de la formation professionnelle et technique: le Palais des congrès de Hull et le Centre de formation professionnelle de l'Outaouais où l'on vient de construire un super garage au coût de plus de 10 millions de dollars. Il s'agit de l'un des plus modernes et des mieux équipé au Québec.

La Commission scolaire Outaouais-Hull a tenu dès le départ à associer étroitement avec les autorités locales ainsi qu'avec les organismes socio-économiques, les corps intermédiaires et les entreprises locales et régionales afin que ces 3e Olympiades constituent un projet collectif et un événement auquel toutes et tous se sentent intimement impliqués.

Ces 3e Olympiades constituent un moyen privilégié pour valoriser les gens de métier et mettre en lumière la contribution importante et nécessaire du secteur professionnel et technique au développement et à l'essor économique du Québec. Une formation professionnelle et technique de haute qualité constitue la pierre angulaire d'une économie forte et d'une ouverture sur les marchés mondiaux.

La Commission scolaire Outaouais-Hull tient à féliciter tous les élèves, travailleuses et travailleurs qui participent à ces compétitions. Grâce à leur contribution, la qualité et la main-d'oeuvre québécoise sera grandement rehaussée.

## Scénario des cérémonies d'ouverture

C'est devant plus de 4 500 spectateurs qu'auront lieu à l'aréna Robert-Guertin, les cérémonies d'ouverture des 3e Olympiades québécoises de la formation professionnelle et technique. La cérémonie débutera à 20 heures par la présentation de toutes les régions du Québec suivie par une série de discours prononcés par des invités d'honneur tels que le Président de Compétences Québec, la Présidente de la Commission scolaire Outaouais-Hull, le Président d'honneur, le Ministre de la main-d'oeuvre, le Ministre de l'Éducation et le Président de la Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais.

De plus, le médaillé d'or aux Olympiques d'hiver 1994, monsieur Jean-Luc Brassard prendra la parole pendant une trentaine de minutes afin de motiver les compétiteurs et compétitrices.

C'est une soirée à ne pas manquer, car il y aura plusieurs surprises dont un vidéo très avant-gardiste sur la formation professionnelle et technique de l'avenir ainsi qu'un spectacle au laser.

Les billets pour les cérémonies d'ouverture et de clôture sont disponibles à l'aréna Robert-Guertin, dans les Caisses populaires Desjardins de la région et à la Coop du Collège de l'Outaouais.



## Événements spéciaux

La Commission scolaire Outaouais-Hull est très fière de présenter du 12 au 14 mai les 3e Olympiades québécoises de la formation professionnelle et technique en collaboration avec le Collège de l'Outaouais et Compétences Québec.

### JEUDI 12 MAI - 20 h

Cérémonie d'ouverture à l'Aréna  
Robert-Guertin  
Invité spécial  
Jean-Luc Brassard  
Médaillé d'or aux Olympiques  
d'hiver 1994  
Spectacle au laser  
Vidéo sur la haute technologie  
Coût du billet: 3 \$

### VENDREDI 13 MAI - 20 h

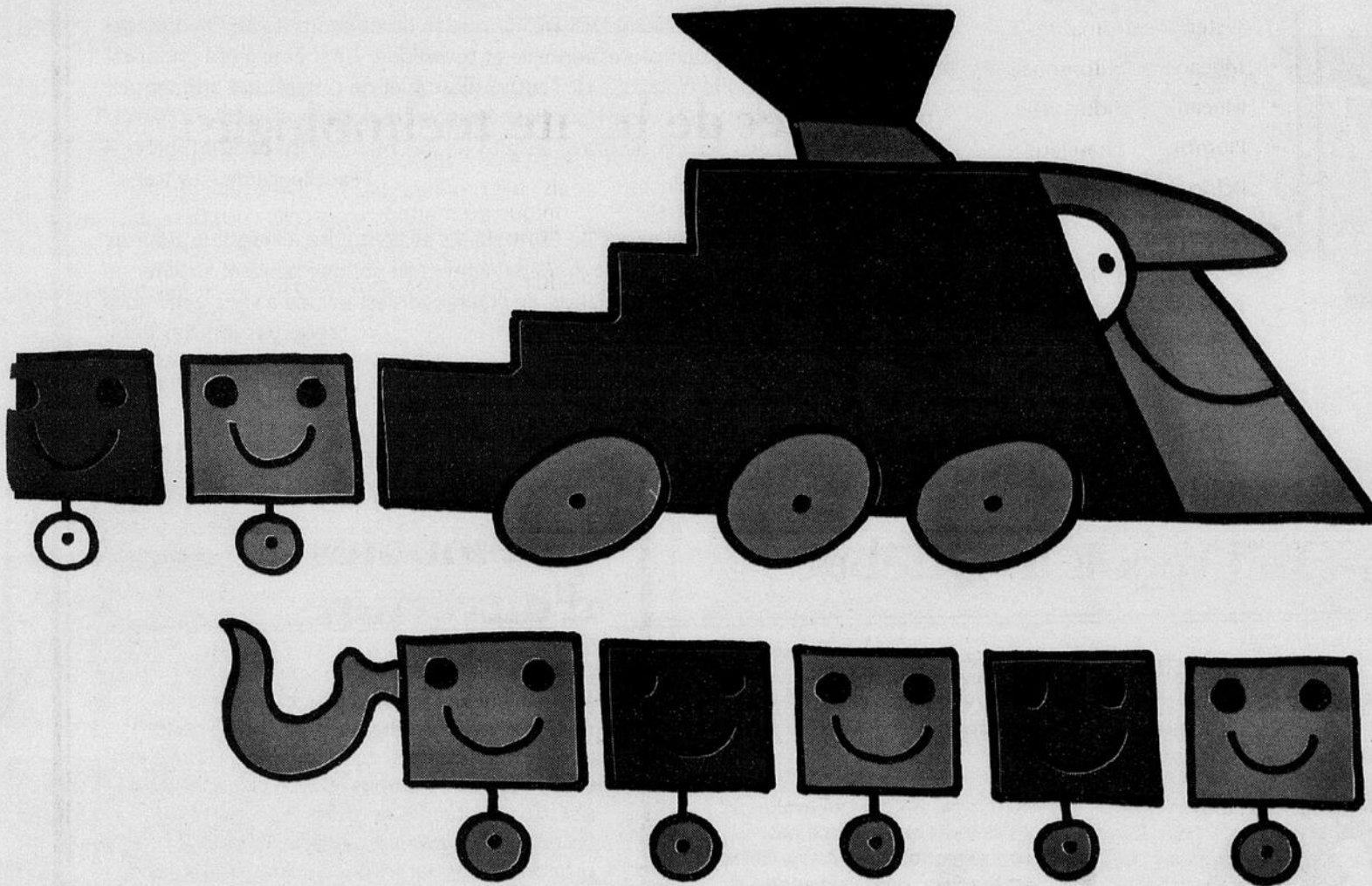
Spectacle haut de gamme  
Artistes invités:  
Luc de Larochelière  
Marie-Denise Pelletier  
Frédéric Clément  
Carle Amyotte  
Groupe Synchro  
Billets en vente:  
Aréna Robert-Guertin (595-7700)  
Caisses populaires Desjardins  
Coop du Collège de l'Outaouais  
Coûts: 29 \$ (taxes incluses)  
20 \$, taxes incluses (étudiants et  
détenteurs de carte étudiante)

### SAMEDI 14 MAI - 20 h

Cérémonie de clôture  
Remise des médailles  
Discours du Premier ministre du  
Québec monsieur Daniel Johnson  
Coupe Défi  
Coût du billet \$ 4

### PASSEPORTS:

La Commission scolaire Outaouais-Hull a mis en vente un livret ou passeport à 6 \$ qui comprend l'entrée aux cérémonies d'ouverture et de clôture ainsi qu'une trentaine de coupons-rabais dans des entreprises commerciales de la région. Il s'agit d'une aubaine intéressante. Ces passeports sont disponibles au Centre Vision-Avenir (fleuristerie 772-8022) et au service des ressources éducatives adultes à la Commission scolaire Outaouais-Hull, 225, rue St-Rédempteur, Hull.



## Trouver sa voie c'est faire son chemin.

Pour faire son chemin vers la réussite en emploi, la Société québécoise de développement de la main-d'oeuvre vous propose un itinéraire gagnant: le développement de vos compétences.

La Société offre des services d'aide-conseil, des mesures et des programmes pour enrichir votre bagage professionnel et aiguiller vos efforts en fonction des exigences du marché du travail.

Trouver la voie à suivre pour atteindre vos objectifs: communiquez sans tarder avec le bureau de la Société québécoise de développement de la main-d'oeuvre le plus près de chez vous.

### SERVICE D'ACCUEIL, D'INFORMATION ET DE RÉFÉRENCES

Numéro central : (819) 773-SAIR (7427)

Buckingham : (819) 281-5787  
Campbell's Bay : (819) 648-5564  
Gatineau : (819) 561-7996  
Maniwaki : (819) 449-6471



Société québécoise  
de développement  
de la main-d'oeuvre  
de l'outaouais

## Merci à nos commanditaires

La Commission scolaire  
Outaouais-Hull tient à  
remercier chaleureusement  
les entreprises et les  
organismes suivants qui ont  
accepté d'apporter un appui  
important sous forme de  
commandites:

C.K.T.F.  
C.J.R.C.  
CIMF  
Boless Inc.  
Caisse populaire de l'Outaouais  
Hôtel centre-ville  
LeDroit  
Conseil régional de  
développement de l'Outaouais  
Autobus La Salle Ltée  
Transport Thom  
Transport J.E. Bigras  
Fredal inc.  
Équipements de bureau Fredal  
Caisse populaire Desjardins  
zone de Hull  
La Brasserie Labatt  
Chambre de Commerce et  
d'Industrie de l'Outaouais  
Château Cartier Sheraton  
Collège de l'Outaouais  
Rotisserie St-Hubert  
Gazifère  
Au Coq  
Cage aux sports Hull  
CLA Personnel  
L'Évêque catholique romain  
Gatineau-Hull  
Métro Deslauriers  
Monsieur 4 roues  
Hôtel des Gouverneurs  
C.S. Aylmer  
Quality Inn  
C.S. Vallée-de-la-Lièvre  
Ville de Hull  
C.S. Western Québec  
Banque Nationale du Canada  
Le Régional  
J.A. Lecompte et Associés  
E. Tassé  
Plomberie Renaud  
Rés. d'échanges & Serv.  
Outaouais  
Le Restaurant l'Eau Vive  
Association de la construction  
du Québec  
Bourassa électrique  
Canadian Tire (Hull)  
Nettoyeur Villeneuve  
Sturio Palm Beach  
Patio Vidal  
Restaurant Zoolu's  
Sport échange Outaouais  
Ziebart Tidy Car  
Burger King de Hull  
Firestone de Hull  
Brasserie Les Raftsman  
Restaurant L'Extension  
Restaurant l'Aubry Café  
Commission de la Capitale  
nationale  
Cabanons Bélanger  
Transport Thom

## Objectifs des Olympiades

- 1- Promouvoir la qualité de la formation professionnelle au Québec;
- 2- Valoriser la formation professionnelle et les métiers à caractère manuel et contrer le décrochage scolaire;
- 3- Tisser des liens plus étroits entre le milieu de l'enseignement et le milieu du travail;
- 4- Assurer une participation québécoise à des concours nationaux et internationaux;



## Entrée gratuite sur les sites de compétition

Vendredi et samedi 13 et 14 mai - 8 h à 16 h  
Les compétitions sont réparties dans 2 sites différents

### Liste des métiers en compétition

#### Palais des congrès 200, Promenade du Portage Hull (Québec)

- Coiffure
- Cuisine d'établissement
- Dessin de bâtiment
- Dessin industriel
- Électronique
- Électronique industrielle
- Infographie
- Informatique
- Pâtisserie
- Réparation d'appareils électroniques domestiques
- Secrétariat
- Service de restauration
- Techniques administratives
- Techniques de bureau
- Techniques de la mécanique du bâtiment
- Technologie forestière
- Technique forestière
- Technique de l'architecture
- Techniques de génie mécanique

#### Centre de formation professionnelle de l'Outaouais 249, boul. Cité des Jeunes Hull (Québec)

- Briquetage-maçonnerie
- Carrosserie
- Charpenterie-menuiserie
- Électricité de construction
- Électromécanique des systèmes automatisés
- Mécanique automobile
- Mécanique industrielle
- Plomberie - chauffage
- Réfrigération
- Soudage
- Technique de génie civil
- Technique d'usinage

## Message de la présidente de la Commission scolaire Outaouais-Hull

Madame, Monsieur,

La Commission scolaire Outaouais-Hull, en collaboration avec le Collège de l'Outaouais, vous convient à assister aux 3e Olympiades québécoises de la formation professionnelle et technique, qui auront lieu à Hull du 12 au 14 mai 1994.

Vous trouverez sur cette édition du journal LeDroit un supplément spécial nous dressant les grandes lignes de cet événement d'envergure qui aura des retombées économiques évaluées à plus de deux (2) millions de dollars.

Nous comptons sur l'hospitalité légendaire de la population de la région pour accueillir chaleureusement les 2000 délégués de l'extérieur qui participent à ces compétitions provinciales dans une ambiance agréable de fraternité et de joie de vivre.

Nous formulons le voeu que vous ayez toutes et tous LA PASSION DES DÉFIS.

La présidente,  
Lise Payment Marchand

## Projet de haute technologie

La Commission scolaire Outaouais-Hull profitera des 3e Olympiades québécoises de la formation professionnelle et technique pour annoncer qu'elle entretient une étroite relation de partenariat avec une firme de haute technologie dans le cadre du développement d'un produit qui révolutionnera l'enseignement professionnel au cours des années à venir. Ce produit pourra être commercialisé mondialement.

La C.S.O.H. disposera de deux kiosques au Salon des exposants où elle présentera au public ce nouveau produit qui sera particulièrement innovateur dans le secteur lourd. De plus, un vidéo d'une quinzaine de minutes sera projeté sur grand écran à l'aréna Robert-Guertin lors des cérémonies d'ouverture.

Tél.: (819) 770-3028

Fax: (819) 770-1891



## Boless inc.

ENTREPRENEURS EN CONSTRUCTION

Entrepreneur général de plusieurs importants projets  
en Outaouais, Boless inc., profite de cette occasion

pour rendre hommage aux 3e Olympiades de la formation professionnelle  
ainsi qu'à tous les participants et participantes de ce grand événement.

**Bonne chance!**

- 880, boul. de la Carrière, Hull (Québec) J8Y 6T2
- 989, rue Huppé, Thetford Mines (Québec) G6G 6H8



## Événements spéciaux

La Commission scolaire Outaouais-Hull est très fière de présenter du 12 au 14 mai les 3e Olympiades québécoises de la formation professionnelle et technique en collaboration avec le Collège de l'Outaouais et Compétences Québec.

### JEUDI 12 MAI - 20 h

Cérémonie d'ouverture à l'Aréna Robert-Guertin  
**Invité spécial**  
 Jean-Luc Brassard  
 Médaillé d'or aux Olympiques d'hiver 1994  
 Spectacle au laser  
 Vidéo sur la haute technologie  
 Coût du billet: 3 \$

### VENDREDI 13 MAI - 20 h

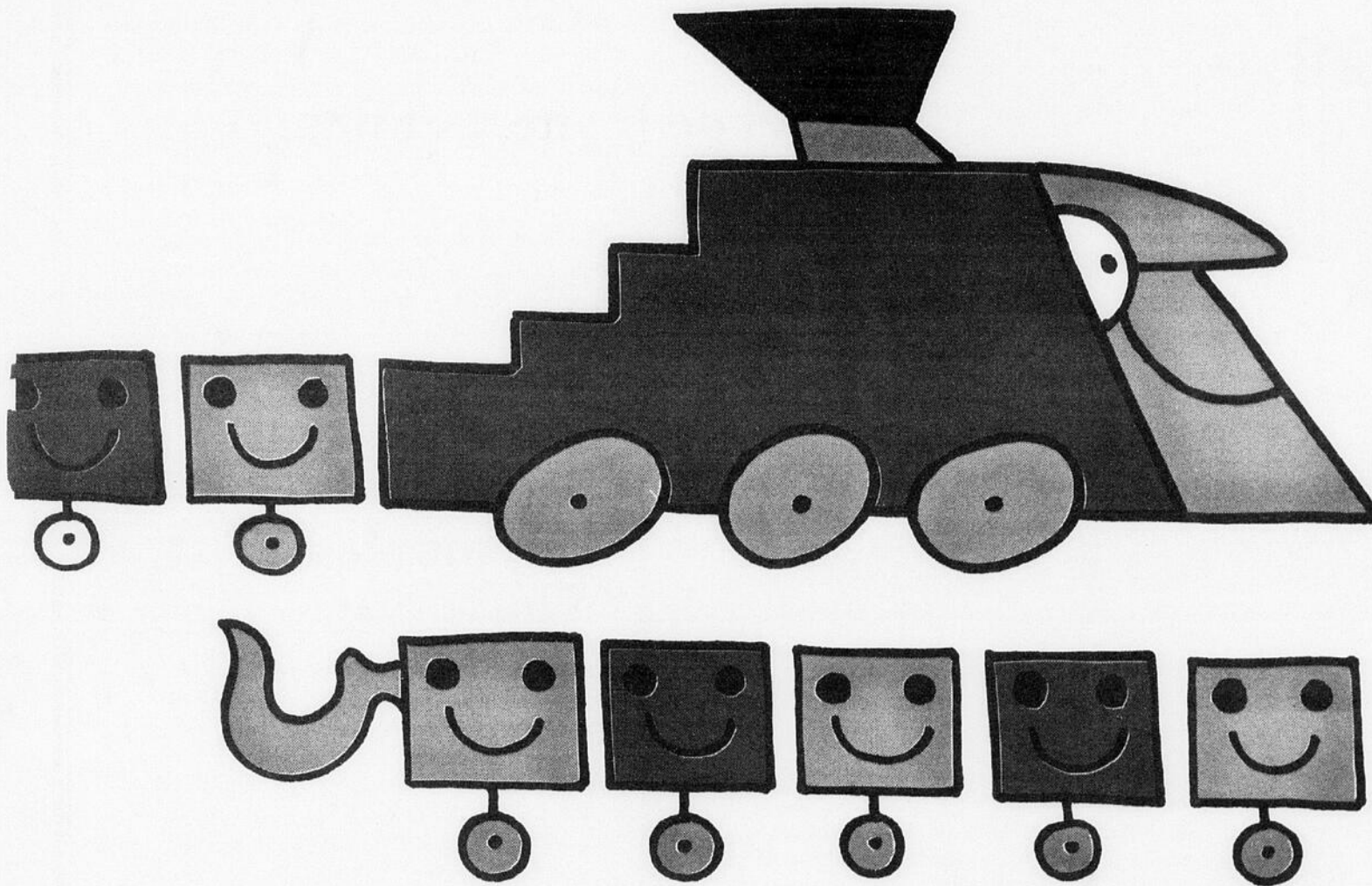
Spectacle haut de gamme  
**Artistes invités:**  
 Luc de Larochelière  
 Marie-Denise Pelletier  
 Frédéric Clément  
 Carle Amyotte  
 Groupe Synchro  
**Billets en vente:**  
 Aréna Robert-Guertin (595-7700)  
 Caisses populaires Desjardins  
 Coop du Collège de l'Outaouais  
 Coûts: 29 \$ (taxes incluses)  
 20 \$, taxes incluses (étudiants et détenteurs de carte étudiante)

### SAMEDI 14 MAI - 20 h

Cérémonie de clôture  
 Remise des médailles  
 Discours du Premier ministre du Québec monsieur Daniel Johnson  
 Coupe Défi  
 Coût du billet \$ 4

### PASSEPORTS:

La Commission scolaire Outaouais-Hull a mis en vente un livret ou passeport à 6 \$ qui comprend l'entrée aux cérémonies d'ouverture et de clôture ainsi qu'une trentaine de coupons-rabais dans des entreprises commerciales de la région. Il s'agit d'une aubaine intéressante. Ces passeports sont disponibles au Centre Vision-Avenir (fleuristerie 772-8022) et au service des ressources éducatives adultes à la Commission scolaire Outaouais-Hull, 225, rue St-Rédempteur, Hull.



## Trouver sa voie c'est faire son chemin.

Pour faire son chemin vers la réussite en emploi, la Société québécoise de développement de la main-d'oeuvre vous propose un itinéraire gagnant: le développement de vos compétences.

La Société offre des services d'aide-conseil, des mesures et des programmes pour enrichir votre bagage professionnel et aiguiller vos efforts en fonction des exigences du marché du travail.

Trouver la voie à suivre pour atteindre vos objectifs: communiquez sans tarder avec le bureau de la Société québécoise de développement de la main-d'oeuvre le plus près de chez vous.

### SERVICE D'ACCUEIL, D'INFORMATION ET DE RÉFÉRENCES

Numéro central : (819) 773-SAIR (7427)

Buckingham : (819) 281-5787  
 Campbell's Bay : (819) 648-5564  
 Gatineau : (819) 561-7996  
 Maniwaki : (819) 449-6471



Société québécoise  
de développement  
de la main-d'oeuvre  
de l'outaouais

## Merci à nos commanditaires

La Commission scolaire Outaouais-Hull tient à remercier chaleureusement les entreprises et les organismes suivants qui ont accepté d'apporter un appui important sous forme de commandes:

C.K.T.F.  
 C.J.R.C.  
 CIMF  
 Boless Inc.  
 Caisse populaire de l'Outaouais  
 Hôtel centre-ville  
 LeDroit  
 Conseil régional de développement de l'Outaouais  
 Autobus La Salle Ltée  
 Transport Thom  
 Transport J.E. Bigras  
 Fredal inc.  
 Équipements de bureau Fredal  
 Caisse populaire Desjardins zone de Hull  
 La Brasserie Labatt  
 Chambre de Commerce et d'industrie de l'Outaouais  
 Château Cartier Sheraton  
 Collège de l'Outaouais  
 Rotisserie St-Hubert  
 Gazifère  
 Au Coq  
 Cage aux sports Hull  
 CLA Personnel  
 L'Évêque catholique romain  
 Gatineau-Hull  
 Métro Deslauriers  
 Monsieur 4 roues  
 Hôtel des Gouverneurs  
 C.S. Aylmer  
 Quality Inn  
 C.S. Vallée-de-la-Lièvre  
 Ville de Hull  
 C.S. Western Québec  
 Banque Nationale du Canada  
 Le Régional  
 J.A. Lecompte et Associés  
 E. Tassé  
 Plomberie Renaud  
 Rés. d'échanges & Serv. Outaouais  
 Le Restaurant l'Eau Vive  
 Association de la construction du Québec  
 Bourassa électrique  
 Canadian Tire (Hull)  
 Nettoyeur Villeneuve  
 Sturio Palm Beach  
 Patio Vidal  
 Restaurant Zoolu's  
 Sport échange Outaouais  
 Ziebart Tidy Car  
 Burger King de Hull  
 Firestone de Hull  
 Brasserie Les Raftsman  
 Restaurant L'Extension  
 Restaurant l'Aubry Café  
 Commission de la Capitale nationale  
 Cabanons Bélanger  
 Transport Thom

## Objectifs des Olympiades

- 1- Promouvoir la qualité de la formation professionnelle au Québec;
- 2- Valoriser la formation professionnelle et les métiers à caractère manuel et contrer le décrochage scolaire;
- 3- Tisser des liens plus étroits entre le milieu de l'enseignement et le milieu du travail;
- 4- Assurer une participation québécoise à des concours nationaux et internationaux;



## Entrée gratuite sur les sites de compétition

Vendredi et samedi 13 et 14 mai - 8 h à 16 h  
Les compétitions sont réparties dans 2 sites différents

### Liste des métiers en compétition

#### Palais des congrès 200, Promenade du Portage Hull (Québec)

- Coiffure
- Cuisine d'établissement
- Dessin de bâtiment
- Dessin industriel
- Électronique
- Électronique industrielle
- Infographie
- Informatique
- Pâtisserie
- Réparation d'appareils électroniques domestiques
- Secrétariat
- Service de restauration
- Techniques administratives
- Techniques de bureau
- Techniques de la mécanique du bâtiment
- Technologie forestière
- Technique forestière
- Technique de l'architecture
- Techniques de génie mécanique

#### Centre de formation professionnelle de l'Outaouais 249, boul. Cité des Jeunes Hull (Québec)

- Briquetage-maçonnerie
- Carrosserie
- Charpenterie-menuiserie
- Électricité de construction
- Électromécanique des systèmes automatisés
- Mécanique automobile
- Mécanique industrielle
- Plomberie - chauffage
- Réfrigération
- Soudage
- Technique de génie civil
- Technique d'usinage

## Message de la présidente de la Commission scolaire Outaouais-Hull

Madame, Monsieur,

La Commission scolaire Outaouais-Hull, en collaboration avec le Collège de l'Outaouais, vous convient à assister aux 3e Olympiades québécoises de la formation professionnelle et technique, qui auront lieu à Hull du 12 au 14 mai 1994.

Vous trouverez sur cette édition du journal LeDroit un supplément spécial nous dressant les grandes lignes de cet événement d'envergure qui aura des retombées économiques évaluées à plus de deux (2) millions de dollars.

Nous comptons sur l'hospitalité légendaire de la population de la région pour accueillir chaleureusement les 2000 délégués de l'extérieur qui participent à ces compétitions provinciales dans une ambiance agréable de fraternité et de joie de vivre.

Nous formulons le voeu que vous ayez toutes et tous LA PASSION DES DÉFIS.

La présidente,  
Lise Payment Marchand

## Projet de haute technologie

La Commission scolaire Outaouais-Hull profitera des 3e Olympiades québécoises de la formation professionnelle et technique pour annoncer qu'elle entretient une étroite relation de partenariat avec une firme de haute technologie dans le cadre du développement d'un produit qui révolutionnera l'enseignement professionnel au cours des années à venir. Ce produit pourra être commercialisé mondialement.

La C.S.O.H. disposera de deux kiosques au Salon des exposants où elle présentera au public ce nouveau produit qui sera particulièrement innovateur dans le secteur lourd. De plus, un vidéo d'une quinzaine de minutes sera projeté sur grand écran à l'aréna Robert-Guertin lors des cérémonies d'ouverture.

Tél.: (819) 770-3028

Fax: (819) 770-1891



**Boless inc.**  
ENTREPRENEURS EN CONSTRUCTION

Entrepreneur général de plusieurs importants projets en Outaouais, Boless inc., profite de cette occasion pour rendre hommage aux 3e Olympiades de la formation professionnelle ainsi qu'à tous les participants et participantes de ce grand événement.

**Bonne chance!**

- 880, boul. de la Carrière, Hull (Québec) J8Y 6T2
- 989, rue Huppé, Thetford Mines (Québec) G6G 6H8



## Historique

Les Olympiades de la formation professionnelle existent déjà depuis plus de quarante ans sur la scène internationale. Toutefois ce n'est qu'en mai 1992 qu'ont eu lieu à Québec les premières Olympiades québécoises. Il y avait 250 compétitrices et compétiteurs qui se sont faits alors la lutte dans seize professions différentes. L'an dernier, à Saint-Hyacinthe, 327 élèves et 156 travailleuses et travailleurs ont participé aux compétitions. Cette année, plus de 500 participantes et participants se sont donnés rendez-vous à Hull, du 12 au 14 mai.

La Commission scolaire Outaouais-Hull, en collaboration avec le Collège de l'Outaouais, est mandaté par Compétences Québec pour tenir les troisième Olympiades québécoises de la formation professionnelle et technique. Les compétitrices et compétiteurs pourront mettre à l'épreuve leur talent et leur savoir-faire en tentant de résoudre des problèmes pratiques liés à l'exercice de leur profession respective. Ce sont des moments privilégiés où toutes et tous tenteront d'exprimer ce qui les motivent à être meilleurs et à représenter fièrement leur région sous le thème LA PASSION DES DÉFIS.

## Dix-sept médaillés d'or de la C.S.O.-H. représenteront la région de l'Outaouais aux finales provinciales des Olympiades québécoises de la formation professionnelle et technique.

Les autorités de la Commission scolaire Outaouais-Hull sont très heureuses de souligner que seize élèves et travailleurs représenteront la C.S.O.-H. aux finales provinciales des Olympiades québécoises de la formation professionnelle et technique qui se dérouleront, à Hull, du 12 au 14 mai prochains. Suite aux compétitions régionales qui ont eu lieu récemment, les élèves et travailleurs suivants ont remporté la médaille d'or dans leur secteur respectif:

SECTEUR	NOM	CATÉGORIE
Électronique	Terry Weatherton	élève
	Martin Gingue	travailleur
Charpenterie	Darren Romain	élève
	Gilles Thériault	travailleur
Plomberie	Pascal Morin	élève
	Yvan Legendre	travailleur
Électromécanique	Steve Waters	élève
	François Labelle	travailleur
Briquetage	Jacques Lampron	élève
	Marcel Cyr	travailleur
Électricité	Dominic Sylvain	élève
	Jean-René Lévesque	travailleur
Fraisage-tournage	Yves Lapointe	élève
	Luc Lemay	travailleur
Soudage	Pascal Labine	élève
	Pierre Côté	travailleur
Mécanique automobile	Stéphanie Pilote	élève

Rappelons que la Commission scolaire Outaouais-Hull, en sa qualité d'organisme hôte des 3e Olympiades québécoises de la formation professionnelle et technique, accueillera du 12 au 14 mai plus de 650 compétitrices et compétiteurs provenant des quatre coins du Québec. Ces compétitions provinciales se dérouleront au Palais des Congrès et au super garage de notre Centre de formation professionnelle. Plus de 30 métiers et professions seront en compétition. C'est sous le thème "LA PASSION DES DÉFIS" que se dérouleront ces 3e Olympiades.

Une soirée spectacle, organisée par la Commission scolaire Outaouais-Hull, aura lieu le vendredi 13 mai à l'aréna Robert-Guertin. Les artistes invités sont les chanteurs-compositeurs, Luc De Larochelière et Marie Denise Pelletier ainsi que l'humoriste Carle Amyotte, l'illusionniste Frédéric Clément et le groupe musical Synchro. On peut se procurer les billets, au coût de 29 \$, à l'aréna Robert-Guertin ainsi que dans les centres adultes de la Commission scolaire Outaouais-Hull.

LES ENTREPRISES

**METALLEX** ENTERPRISES

2774186 CANADA INC.

*Bonne chance à tous!*

**LE SPÉCIALISTE DU MÉTAL ET SOUDURE**

- Vente d'acier
- Aluminium
- Acier inoxydable
- Laiton
- Fer ornemental
- Cisaille
- Pliage
- Soudure générale
- Mobile
- Grillages de sécurité
- Rampe
- Clôture
- Escalier
- Balcon
- Attelage de remorque
- ETC... etc

600, rue Vernon  
Aylmer, Québec  
J9H 5E1

Tél. : (819) 595-9251  
Télécopieur : (819) 595-6717

C.P. 525, Succ. "B"  
Hull, Québec  
J8Y 6P2

**KTFF**  
**104,1**

**RADIO**  
**ÉNERGIE**

**On vous transmet  
notre énergie  
à l'occasion de ces  
3<sup>e</sup> olympiades!**

LES ENTREPRISES

**METALLEX** ENTERPRISES

2774186 CANADA INC.

*Bonne chance à tous!*

**LE SPÉCIALISTE DU MÉTAL ET SOUDURE**

- Vente d'acier
- Aluminium
- Acier inoxydable
- Laiton
- Fer ornemental
- Cisaille
- Pliage
- Soudure générale
- Mobile
- Grillages de sécurité
- Rampe
- Clôture
- Escalier
- Balcon
- Attelage de remorque
- ETC... etc

600, rue Vernon  
Aylmer, Québec  
J9H 5E1

Tél. : (819) 595-9251  
Télécopieur : (819) 595-6717

C.P. 525, Succ. "B"  
Hull, Québec  
J8Y 6P2

**cjrc 1150**

**LE LEADER DE L'INFORMATION**

**Bienvenue et  
bonne chance  
aux  
participants**



# Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais

Siège social: 166, rue de Varennes, bureau 300, Gatineau, (Québec) J8T 8G4 Tél: 243-CCIO

**GENS D'AFFAIRES  
GENS D'ACTION**

Publi-reportage

## Fin de période d'inscription

# Les prix Optima 1994 : neuf entreprises en liste

Le prix Optima-Développement de la main-d'oeuvre en est déjà à sa troisième édition. Seul prix reconnaissant de façon très particulière les entreprises outaouaises qui se distinguent par leur implication et leur engagement dans le développement et la formation de leurs ressources humaines, le prix Optima a jusqu'à maintenant été décerné à quatre entreprises : Le Château Montebello et Laliberté, Bessette et associés (Clinique Iris) en 1992 et en 1993, l'Hôtel Ramada de Hull (maintenant CENTRE-VILLE) et Boileau et associés.

Au cas où vous ne seriez pas familier avec le processus, les participants doivent soumettre la candidature de leur entreprise en complétant un questionnaire qui examine de façon assez attentive les différents aspects de la gestion des ressources humaines. Un jury de sélection, composé de représentants de la Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais, du ministère de l'Industrie, du Commerce, de la Science et de la Technologie, du Centre de la PME de l'UQAH et de la Société québécoise de développement de la main-d'oeuvre de l'Outaouais étudie l'ensemble des candidatures. C'est finalement à la soirée de remise des prix (le 14 juin prochain) que seront dévoilées les entreprises lauréates.

## Les entreprises candidates

Cette année, neuf entreprises sont mises en nomination dans quatre catégories. Je vous les énumère :

- Cadcom Cadd services inc.
- Optima communication enr.
- Landry, Gauthier et associés inc.
- Expographiq inc.
- Les Poteaux LPB inc.
- Raymond, Chabot, Martin, Paré
- Assurances S.E. Dussault & fils inc.
- Les Produits forestiers Gatineau
- Industries James Maclaren, division papier

## Remise des prix

À l'occasion de la soirée de remise des prix Optima, monsieur Gaétan Lussier, président de Les boulangeries Weston Québec inc. sera notre conférencier-invité. Sa conférence s'intitulera "Bâtir chez nous une culture de la formation". Un rendez-vous à ne pas manquer... Le 14 juin 1994 au Holiday Inn Crowne Plaza de Hull... On compte sur votre présence pour venir encourager les 9 entreprises de notre région qui sont mises en nomination. Clients, fournisseurs, collaborateurs et compétiteurs, ce sera là une occasion en or de féliciter ces leaders du développement des ressources humaines. Pour toute information, composer le numéro suivant : (819) 771-7487.

**Paul Rollin, SQDM**

## TOURNOI DE GOLF 1994

Le tournoi approche. De nombreux prix à gagner. Réservez votre départ dès maintenant.

- Auberge Montevilla
- Banque Fédérale de Développement
- Banque Nationale du Canada
- Barbara Personnel inc.
- Brasserie Labatt ltée
- Carle & Wallingford, Ford-Mercury
- Club de Golf Montpellier
- Développements Chelsea inc.
- Discount Location d'autos et camions
- Discount Location d'autos et camions
- Enseignes Gatco Néon Plastique inc.
- Gazifère inc.
- Ginsberg, Gingras & Associés inc.
- Harvey's Chalet Suisse, boul. Gréber
- Holiday Inn Crowne Plaza
- Hôtel Centre-Ville
- I.G.A. Pierre Côté (1979) ltée
- J.C. Leduc et Associés Courtier d'assurance Inc.
- Kinexsport
- Kollbec Automobiles inc.
- La Maison du Trophée Olympiques

- Legault, Roy, Mantha
- Les Evalueurs Pigeon, Roy & Ass. ltée
- Les Caisses Populaires Desjardins de l'Outaouais
- Les Entreprises Électriques Charmau Ltée
- Les Hebdos de l'Outaouais
- Les Messageries de l'Outaouais
- Molson O'Keefe Outaouais ltée
- Multivesco-Hôtel des Gouverneurs Gatineau
- Pépinière Emery
- Pétrole M. Miron inc.
- Pharmacie Jean Coutu
- Planification financière Marcotte et Marcotte
- Raymond, Chabot, Fafard, Gagnon inc.
- Université d'Ottawa

Les entreprises intéressées à offrir un cadeau ou une commandite peuvent le faire en communiquant avec Denise Thibault Gervais à la C.C.I.O.

## FAX MICST: Un outil indispensable!

Il s'agit d'un nouveau service d'accès automatique à l'information du ministère de l'Industrie, du Commerce, de la Science et de la Technologie (MICST). Que ce soit pour obtenir des renseignements sur les grappes industrielles, la qualité totale ou les mesures pour le soutien de l'économie et la création d'emplois, vous pourrez obtenir le document approprié ou les coordonnées des personnes-ressources avec qui communiquer grâce à FAX-MICST.

Ce service gratuit, pour une période expérimentale d'un an,

est accessible 24 heures sur 24, 7 jours sur 7, partout au Québec. Il suffit de posséder un appareil téléphonique à clavier (Touchtone) et un télécopieur, et de composer le 1-800-565-6428. L'information vous parvient où et quand vous en avez besoin.

N'attendez plus, composez le 1-800-565-6428, entrez le numéro de votre télécopieur. Vous recevrez un menu d'une douzaine de pages dans lequel vous trouverez tous les renseignements concernant les documents disponibles.

## SOUPER-CONFÉRENCE

Le prix **OPTIMA-Développement de la main-d'oeuvre** est un prix d'excellence décerné par la Société québécoise de développement de la main-d'oeuvre de l'Outaouais à des entreprises qui se distinguent par leur implication et leur engagement dans le développement et la formation de leurs ressources humaines.

Dans le cadre de la soirée de remise des prix Optima, **monsieur Gaétan Lussier, président de Les boulangeries Weston Québec inc.** sera notre conférencier-invité.

Diplômé de l'Université McGill et de l'Université de Montréal, monsieur Lussier a occupé plusieurs postes importants depuis le début de sa carrière. Entre autres, il a été sous-ministre d'Emploi et Immigration, d'Agriculture Canada et du ministère de l'Agriculture du Québec. Il a également été président de la Raffinerie de Sucre du Québec et animateur de l'émission "L'agriculteur de demain" à la Société Radio-Canada.

Dans le poste qu'il occupe actuellement, monsieur Lussier a, entre autres, mené à terme la modernisation de la boulangerie de

Longueuil en faisant ainsi, la boulangerie la plus avancée technologiquement en Amérique du Nord. Comme vous le savez, la modernisation d'une entreprise c'est plus qu'une série de changements technologiques... Lors de sa conférence, monsieur Lussier nous tracera un portrait percutant des travailleuses et des travailleurs qui doivent s'adapter aux changements du marché du travail et de l'importance de bâtir chez-nous une culture de la formation.



**Soyez donc des nôtres lors de la soirée de remise des prix Optima qui se tiendra le 14 juin 1994 au Holiday Inn Crowne Plaza de Hull.**

Coût des billets: **48 \$ par billet** (cocktail et souper)



Société québécoise de développement de la main-d'oeuvre de l'Outaouais

### Information

Hull (819) 771-7487  
Maniwaki (819) 449-6471

BANQUE NATIONALE DU CANADA



Cégep Heritage College  
Formation continue  
Continuing education

Collège de l'Outaouais  
Éducation des adultes

Commission scolaire Vallée-de-la-Lièvre  
SERVICES AUX ÉLÈVES

codev  
INTERNATIONAL INC.  
Consulting en gestion des ressources humaines



Commission scolaire Outaouais-Hull

Télé câble  
Laurentien  
INC.

DESNOYERS RACINE  
Centre de gestion et de formation

**Villa Toyota Inc.**  
965, boul. St-Joseph, Hull 776-0077



# Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais

Siège social: 166, rue de Varennes, bureau 300, Gatineau, (Québec) J8T 8G4 Tél: 243-CCIO

**GENS D'AFFAIRES  
GENS D'ACTION**

Publi-reportage

## NOUVELLES EN BREF



Jocelyne Vautour  
Rédactrice en chef

Nous sommes heureux de souligner la nomination de monsieur Germain Turpin, président des Produits forestiers Turpin inc., membre de la Chambre, à titre d'administrateur de la Maison des Régions.

La Maison des Régions tiendra, à Montréal, sa première activité officielle le mardi 24 mai 1994 à 9 h 30. A cette occasion vous pourrez célébrer l'alliance stratégique internationale de la société Qinfo inc. de Hull et de la société CERLOG de France. L'entreprise Qinfo inc., dont le président Benoit Jean est membre de la C.C.I.O., se spécialise dans la création de logiciels permettant aux gestionnaires d'évaluer la Qualité dans les organisations de travail privées et publiques et d'y implanter des notions de Qualité selon les critères des normes ISO. Cette alliance sera soulignée par le lancement du nouveau logiciel de gestion de la qualité Qmetrix. Pour les personnes qui ne peuvent se rendre à Montréal, le lancement se fera à Hull le jeudi 26 mai

1994. Pour réservation au lancement de Montréal composez le 1-800-461-5522 ou le 770-9402 pour le lancement à Hull. Pour de plus amples informations sur la Maison des Régions, communiquez avec René P. Sauriol, de la C.C.I.O. au 771-7465.

Le 25 avril dernier, un projet de re-développement des Galeries de Hull de 12 millions fut annoncé. Plus de 100 000 pieds carrés seront réaménagés et rénovés dans ce centre, vieux de 22 ans.

De nouveaux détaillants nationaux, régionaux et locaux s'ajouteront aux Galeries de Hull. Les travaux ont déjà débuté avec une date de grande ré-ouverture prévue pour la fin d'août 1994.

Le 16 avril dernier avait lieu le 7<sup>e</sup> Gala Méritas du Réseau des femmes d'affaires et professionnelles de l'Outaouais au Palais des Congrès de Hull. Dix finalistes se sont livrées une chaude lutte. Madame Nicole Morissette, propriétaire de la Pataterie Hulloise, est la gagnante dans le domaine femmes d'affaires et madame Ginette Blanchette directrice du restobar Quality Inn l'Al Dente dans le domaine femmes professionnelles. Félicitations aux deux grandes gagnantes.

Monsieur Marc Jolicoeur, avocat, est le récipiendaire de la médaille d'Excellence du Regroupement des Gens d'Affaires (RGA). Cet honneur lui fut conféré lors du Gala qui a réuni plus de cinq cents personnalités de la région de la Capitale Nationale, le vendredi 15 avril dernier à l'Hôtel Westin d'Ottawa.

Lors du Gala Méritas de la Régionale de l'Outaouais de l'Ordre des ingénieurs qui se tenait à l'Hôtel Holiday Inn Crowne Plaza de Hull, le 16 avril dernier, GESMEC EXPERTS-CONSEILS INC. a reçu le Prix Méritas 1994. Cette année, le

Prix avait pour thème le rayonnement de la PME et la compétition regroupait 5 entreprises. Monsieur Alain Fredette président de la Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais siégeait comme membre du jury.

Le 6 mai dernier, les Grands Prix du tourisme québécois 1994 se sont déroulés au Palais des Congrès de Hull sous le thème "Le rendez-vous de l'excellence". La soirée a connu un franc succès et tous ont apprécié les plats préparés par 7 grands chefs de la région.

Rappelons que deux finalistes, le Musée canadien des civilisations et l'Auberge de la ferme Caron, provenant de l'Outaouais, étaient en liste pour l'obtention des prix nationaux.

Des membres de la Chambre se distinguent.

Nous félicitons Pierre Grenier de Kansei Mazda qui a reçu le prestigieux Prix de distinction-concessionnaire de Mazda Canada. La qualité, l'apparence de la concession et du personnel, la satisfaction des clients, une gestion impeccable, voilà autant de signes d'excellence qui lui ont valu cette reconnaissance.

Félicitations à Jean de Rainville de l'Intrépide de Gatineau qui a été honoré à titre de meilleur responsable du marketing du circuit Baillargé pour la saison 1993-1994 lors du Gala annuel de la Ligue de hockey Midget AAA du Québec. Soulignons la contribution de Carole Knight de ProCom 2000 et son équipe à la promotion de l'Intrépide de Gatineau.

La Ville de Gatineau s'est mérité une autre fois le titre de ville industrielle de l'Outaouais et elle est en liste pour le titre de "Ville industrielle de l'année" lors de la finale provinciale qui se tiendra le 12 mai à

Sherbrooke. Félicitations et bonne chance! Nous félicitons Vincent Alary, commissaire industriel de Gatineau, pour ses efforts constants pour le développement de la ville de Gatineau et de la région.

Le Musée canadien des civilisations à Hull a remporté le Prix de l'entreprise publique le 6 mai dernier, lors des Grands Prix du tourisme québécois 1994 sous le thème "Le rendez-vous de l'excellence".

Des membres de la Chambre se distinguent.

La C.C.I.O. a reçu monsieur Michel Audet, président de la Chambre de commerce du Québec afin de dévoiler le nom des finalistes de la région de l'Outaouais au concours prestigieux des Mercuriades 1994. Dans les catégories développement de la main-d'oeuvre, environnement et qualité totale, l'entreprise finaliste est LPB Les Poteaux/Pôles inc. de Masson-Angers. C'est le marché Métro Céré de Gatineau qui s'est classé finaliste dans la catégorie commerce de détail et de distribution. Dans la catégorie entreprenariat, les honneurs reviennent à Produits forestiers Turpin de Thurso. Bravo à tous ces finalistes et meilleurs vœux de succès aux finales provinciales qui se tiendront le 9 juin au Palais des Congrès de Montréal.

Nous félicitons Pierre Grenier de Kansei Mazda qui a reçu le prestigieux Prix de distinction-concessionnaire de Mazda Canada. La qualité, l'apparence de la concession et du personnel, la satisfaction des clients, une gestion impeccable, voilà autant de signes d'excellence qui lui ont valu cette reconnaissance.

Félicitations à Jean de Rainville de l'Intrépide de Gatineau qui a été honoré à titre de meilleur responsable du marketing du circuit Baillargé pour la saison 1993-1994 lors du Gala annuel de la Ligue de hockey Midget AAA du Québec. Soulignons la contribution de Carole Knight de ProCom 2000 et son équipe à la promotion de l'Intrépide de Gatineau.

La Ville de Gatineau s'est mérité une autre fois le titre de ville industrielle de l'Outaouais et elle est en liste pour le titre de "Ville industrielle de l'année" lors de la finale provinciale qui se tiendra le 12 mai à Sherbrooke. Félicitations et bonne chance! Nous félicitons Vincent Alary, commissaire industriel de Gatineau, pour ses efforts constants pour le développement de la ville de Gatineau et de la région.

### REMERCIEMENTS:

Nous remercions les commanditaires du souper du 27 avril dernier: la Caisse Populaire de L'Île, BD Système Intérieur, CalFra Management et Bell Tech Informatique pour la commandite du vin et le Club de golf Dôme pour l'impression des billets.

Nous remercions aussi monsieur Marcel Hallé de Showbizz pour l'équipement fourni lors de ce souper.

Chaque mois, la Lettre de Chambre est livrée à des centaines de portes d'affaires grâce à la Messagerie SPL. La C.C.I.O. remercie ce membre pour sa contribution.

Devenez ambassadeur de votre ville et regardez-la grandir.

**OFFRE D'EMPLOI**  
EMPLOI: AMBASSADEUR (DRICE)

**EXIGENCES :**  
Le candidat, la candidate, devra être fier ou fière de représenter la ville de Hull auprès de son organisme, groupe ou association. Il ou elle devra mettre de l'avant la ville de Hull comme lieu d'un prochain congrès de l'organisme dont il ou elle fait partie.

**SALAIRE :** Retombée économique importante pour la région.

**NOMBRE DE POSTES :** Illimité.

**bitch**  
BUREAU DU TOURISME ET DES CONGRÈS DE HULL

Pour plus d'informations, téléphonez au (819) 595-8005.

Ville de Hull

**LA LETTRE**

Publiée mensuellement par le journal LeDroit

Rédactrice en chef: Jocelyne Vautour

Collaborateurs: Alain Fredette, Jocelyne Lauzon, Jean-Paul St-Onge, Paul Rollin

Publicité: Marc-Noël Ouellette, Directeur de Marketing, du journal LeDroit Tél.: 562-7743

Mise en page: Carmen Delisle, journal LeDroit

**10 000 000\$**  
D'ASSURANCE VIE ET DE RENTES.

La Great West est fière de signaler la contribution remarquable de René Sauriol A.V.A. à la **sécurité** et au **bien être** de ses assurés.

René Sauriol au 771-7465.  
15, boul. Gamelin, 6<sup>e</sup> étage,  
Hull, Québec J8Y 1V4  
Télécopieur: 771-0934

**RENÉ P. SAURIOL**  
Assureur Vie Agréé  
Planificateur financier

**Great-West**  
COMPAGNIE G-W D'ASSURANCE-VIE  
Une des compagnies membres de la Corporation Financière Power

**VOUS RECHERCHEZ UN VÉHICULE DE PRESTIGE...**

**CONCORDE**

CONSULTEZ LES PROFESSIONNELS CHEZ

**KALIBEC**  
AUTOMOBILE INC.

812, boul. Maloney O.  
Gatineau J8T 3R6  
**568-1414**

**Plymouth**  
**Camions Dodge**  
**CHRYSLER**

**GARANTIE 7/15**

## LES ARTS

### À la Maison de la culture La chorale Top Passion dans deux spectacles

LeDroit

Fondée il y a à peine trois saisons, la nouvelle chorale Top Passion fera entendre ses voix, les 13 et 14 mai, à 20 h, à la Maison de la culture de Gatineau.

Top Passion se veut un groupe vocal qui explore les limites du chant choral populaire et qui pousse l'audace jusqu'à créer son propre style tout en s'inspirant de la comédie musicale, a précisé son directeur musical et artistique Yves Marchand en ajoutant qu'il avait réécrit 95 % des arrangements du spectacle.

Pour ses deux spectacles, Top Passion puisera, entre autres, dans le répertoire de Maurane, Lara Fabian, Laurence Jalbert et Michel Sardou ainsi que dans le livret de *Miss Saïgon*, le succès phénoménal de l'heure à Toronto et sur Broadway.

«Ce qui fascine dans la musique vocale, c'est l'incroyable versatilité des voix, a admis Yves Marchand, qui a par le passé travaillé aux côtés d'Intersection,

du Choeur de l'Île et aussi de la Génération qui chante. Entre les 22 voix, nous avons pu créer une complicité qui se sent sur scène, une complicité que nous voulons partager avec le public.»

#### Guylaine Guérin

C'est la comédienne bien connue Guylaine Guérin qui a signé la mise en scène des deux spectacles de la Maison de la culture.

«Il y a énormément de possibilités avec 22 chanteurs sur scène, a-t-elle dit. On a donc décidé de se rapprocher davantage de la comédie musicale que du tour de chant. Et appuyés de six musiciens, les chanteurs deviennent rapidement des personnages d'un enchaînement musical joué dans un décor théâtral.»

Les billets pour les spectacles du 13 et 14 mai sont disponibles en composant le 643-5121 ou en se rendant aux librairies du Village Cartier, Coles des Promenades de l'Outaouais et Trillium ainsi que chez le fleuriste Glenwood d'Aylmer.

### À l'âge de 65 ans

## George Peppard décédé

Associated Press

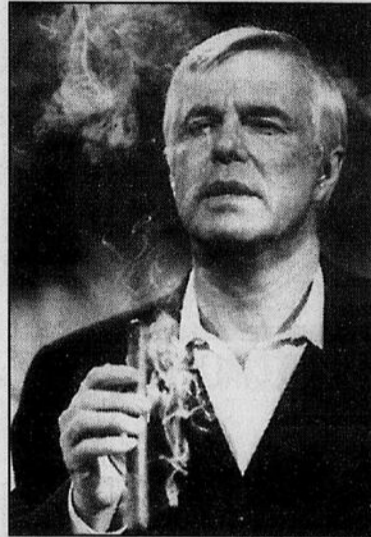
**LOS ANGELES** L'acteur américain George Peppard, dont on a pu voir la crinière blonde aussi bien à la télévision aux côtés de Mister T. dans *The A Team*, qu'au cinéma aux côtés d'Audrey Hepburn dans *Breakfast at Tiffany's*, d'après une nouvelle célèbre de Truman Capote, est mort, dimanche, des suites d'une pneumonie. Il était âgé de 65 ans.

Son agent Cheryl Kagan a précisé que George Peppard était décédé au centre médical de l'Université de Californie à Los Angeles. Il avait été hospitalisé jeudi pour des problèmes respiratoires.

Après des débuts prometteurs au cinéma, qui le font apparaître dans plus de 25 films, George Peppard se tourne très vite vers la télévision. Il campe notamment des détectives privés dans la série *Banacek* (1972-1974) ou encore un médecin dans *Doctors' Hospital* (1975-1976).

Il lui faudra attendre 1983 pour acquérir une véritable notoriété grâce à son interprétation du colonel Hannibal Smith, le chef d'une petite équipe d'anciens soldats accusés à tort. Ensemble, ils forment l'agence du groupe *The A Team*.

Marié à cinq reprises, divorcé deux fois de l'actrice Elizabeth Ashley, George Peppard avait trois enfants.



George Peppard en 1983 dans *The A Team*

## CINÉ-GUIDE

### LES PROMENADES 568-1706

**1100 Boul. Maloney O. Gatineau**  
CLEAN SLATE (G)..... 6:55 9:10  
P.C.U. (G)..... 7:10 9:30  
BAD GIRLS (G)..... 7:00 9:20  
3 NINJAS KICK BACK (G)..... 6:50 9:15

### CENTRE RIDEAU 234-3712

**50 rue Rideau**  
CLEAN SLATE (SP)..... 7:00 9:25  
P.C.U. \* (AA)..... 7:10 9:30  
HOUSE OF SPIRITS \* (18 ANS)..... 6:45 9:20

### GLOUCESTER 5 745-7995

**1880 chemin Ogilvie**  
CLEAN SLATE \* (SP)..... 6:45 9:15  
THE PIANO \* (18 ANS)..... 6:40 9:00  
WITH HONORS \* (SP)..... 7:00 9:20  
THE FAVOUR \* (AA)..... 6:50 9:10  
NAKED GUN 33 1/3 \*\* (SP)..... 7:10  
P.C.U. \* (AA)..... 9:25

### ELGIN 232-0101

**218 rue Elgin**  
SIRENS \* (AA)..... 7:10 9:20  
WITH HONORS (SP)..... 7:00 9:10

### BRITANNA 828-8121

**3090 ave. Carling**  
WITH HONORS \* (SP)..... 7:00 9:20  
MATINÉE MAR..... 2:00 4:15  
CLEAN SLATE \* (SP)..... 6:50 9:15  
MATINÉE MAR..... 1:45 4:30  
MIGHTY DUCKS 2 (SP)..... 7:10  
MATINÉE MAR..... 1:35 4:00  
THUMBELINA (FAM)  
MATINÉE MAR..... 1:30 3:20 5:10  
WHITE FANG 2 \* (SP) MATINÉE MAR. 1:40 4:05  
PHILADELPHIA (AA)..... 6:45 9:10  
MATINÉE MAR..... 1:30 4:10  
MAJOR LEAGUE 2 (SP)..... 9:30  
NAKED GUN 33 1/3 (SP)..... 7:05 9:05  
THE FAVOUR \* (AA)..... 7:15 9:25

### PLACE DE VILLE 235-9546

**300 rue Sparks**  
3 NINJAS KICK BACK \* (SP)..... 7:10 9:10  
NO ESCAPE (18 ANS)..... 7:00 9:20

### CAPITOL SQUARE 237-6655

**230 rue Queen**  
THE HAWK \* (AA)..... 7:05 9:25  
BEING HUMAN \* (AA)..... 6:45 9:15  
THE PIANO \* (18 ANS)..... 7:00  
THE FAVOUR \* (AA)..... 9:20

## FAMOUS PLAYERS

### Privatisation de Radio-Canada Dupuy entrouvre la porte

**OTTAWA** Le ministre du Patrimoine Michel Dupuy a entrouvert la porte à la privatisation de certains services de la Société Radio-Canada. La direction de la SRC pourrait bien finir par conclure que la société «en obtiendrait plus pour son argent» si elle confiait certaines activités au secteur privé, a précisé le ministre Dupuy au comité parlementaire sur le Patrimoine.

Le ministre a toutefois rejeté les suggestions du Parti réformiste qui souhaite une privatisation complète de Radio-Canada.

«Je crois qu'il y a de la place pour un télédiffuseur public dans une société comme la nôtre», a indiqué le ministre, qui en était à sa première apparition devant le comité.

Une privatisation complète mènerait à une concurrence féroce entre les diffuseurs, au risque de faire disparaître un ou plusieurs d'entre eux, entraînant

du coup la perte d'emplois et une réduction du contenu canadien sur les ondes, a ajouté M. Dupuy.

Le ministre Dupuy a qualifié la SRC d'institution culturelle importante, qui doit évoluer avec le temps. «Nous entrons dans un nouvel univers de communications. Il y aura donc des changements.»

M. Dupuy s'est engagé à tenir une vaste consultation pour aider la SRC à trouver de nouvelles sources de financement pour diminuer sa dépendance à l'égard des revenus publicitaires. Outre l'argent venant de la publicité, les composantes anglaise et française de la Société Radio-Canada reçoivent annuellement 1 milliard \$ de subventions fédérales.

Ce sera toutefois à la SRC elle-même de décider si elle entend suivre le chemin de la privatisation, a précisé le ministre au comité: «Je n'ai pas l'intention de dire à la SRC ce qu'elle doit faire.»

**CINEMA VENDOME**  
Le Village Place Carleton  
425, boul. St-Joseph, Hull, Qc. 776-1440

RICHARD SADLER ET JACQUES DORFMANN PRÉSENTENT

MARTIN DRAINVILLE  
AGATHE DE LA FONTAINE  
DOMINIQUE MICHEL  
YVES JACQUES  
PATRICIA TULASNE  
ET BENOIT BRIERE  
UN FILM DE MICHEL POULETTE

**LOUIS 19**  
Le roi des ondes

Mardi au jeudi 9:00

Aussi à l'affiche  
**BLANC**  
(V.O.S.T.F.)  
Mardi au jeudi 7:00

CKCH97AM SRC Télévision et radio Ontario / Outaouais



La saison prochaine,  
**La fête continue**

LES PETITES ANNONCES

# 562-0222

DU LUNDI AU VENDREDI  
À COMPTER DE 8 H 30  
SAMEDI  
9 H 00 A 13 H 00

INTERURBAIN  
1-800-267-9555  
TÉLÉCOPIEUR  
562-7782

Toute annonce recue AVANT 18H45 du lundi au jeudi et AVANT 18H le vendredi sera publiée le lendemain. Toute annonce recue AVANT 13H le samedi sera publiée le lundi suivant. Ces heures s'appliquent également pour les annulations, les modifications et les prolongations d'annonces.

LeDroit, division du groupe UniMédia inc., est publié au 47, de la rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1 et imprimé à l'imprimerie Qualimax, au 130, de la rue Adrien-Robert, Hull, Québec, J8Y 3S2. La Presse Canadienne détient des droits exclusifs de republication de toutes les dépêches qui lui sont attribuées ou qui sont attribuées à The Associated Press ou à Reuter dans ce journal ainsi que toutes les nouvelles locales qui y sont publiées. Tout droit de reproduction des dépêches spéciales contenues dans ce journal est aussi réservé.

Abonnement: livraison à domicile: \$ 148.20 pour 52 semaines payable à l'avance, \$ 3.10 payable au camelot. Service par la poste: au Canada \$ 338.60 par année, et les autres pays: \$ 400.00 par année. Tous ces tarifs n'incluent pas les taxes.



## INDEX DES RUBRIQUES



### AVIS

- Activités diverses 103
- Agence de rencontres 105
- Amitié / Rencontre 108
- Messages Personnels 109
- Perdu 104
- Trouvé 106
- Présentation à Domicile 107
- Services Professionnels 110



### SERVICE ET VENTE

- Accessoires de parterre 186
- Alimentation et aliments naturels 222
- Ameublement 120
- Aménagement de terrain 190
- Animaux 174
- Animaux, pension, nourriture, soins 176
- Antiquités 122
- Appareils ménagers 124
- Articles sports d'hiver 191
- Artisanat 192
- Argent Demandé 218
- Argent Disponible 220
- Assurances 216
- Bicyclettes 136
- Camping 164
- Centres de villégiature 166
- Chasse, pêches, articles de sport 168
- Chauffage, climatisation 202
- Coin de bébé 150
- Conditionnement physique 200
- Décoration intérieure 194
- Divers à vendre 152
- Divers à louer 154
- Divers demandés 156
- Encans 151
- Enseignement, cours 196
- Équipements de bureau 212
- Équipements de commerce 214
- Fleurs, plantes 188
- Formation Professionnelle 197
- Fourrures, entreposage 146
- Jeux, jouets 178
- Livres, timbres, monnaies 180
- Machines à coudre 126

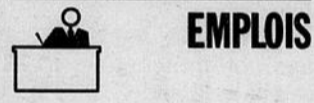
- Marché aux puces 158
- Matériaux 142
- Musique 134
- Ordinateurs 132
- Outilage 144
- Photographie 182
- Piscines 162
- Radios, téléviseurs, système de son 128
- Remboursement 210
- Soins de beauté, esthétique 198
- Souffleuses à neige 138
- Tableaux, encadrements 184
- Tapis et tuiles 140
- Transport demandé 170
- Transport disponible 171
- Vacances, voyages 172
- Vente de garage 160
- Vêtements à vendre 148
- Vidéos 130



### SPÉCIALISTES

- Affilage 241
- Alarmes 242
- Aménagement de terrain 243
- Appareils ménagers 244
- Arbres 245
- Architectes et dessinateurs 246
- Assurances 247
- Automobile 248
- Bijouterie 249
- Chauffage, climatisation 250
- Cheminées 251
- Clôtures 252
- Comptabilité 253
- Confiserie 254
- Construction 255
- Cordonnerie 256
- Couture 257
- Couvreur 258
- Décoration intérieur 259
- Déménagement, transport 260
- Démolition 261
- Déneigement 262
- Divers 264
- Ebénistes 266
- Echafaudage 267
- Electricité 268
- Esthétique coiffure 269
- Extermination 271
- Ferblantiers 272
- Fer ornamental 273
- Foyers, poêles à combustion 274

- Gouttières 276
- Impôts 277
- Imprimeries 278
- Informatique 280
- Isolation 279
- Jardinage 281
- Machine à coudre 282
- Maçonnerie 283
- Maison, réparation rénovations 284
- Menuiserie 285
- Montres et horloges 286
- Nettoyage - Ménages 287
- Pavage 288
- Piscines 289
- Plâtrier, peintre 290
- Plombier 291
- Photographe 292
- Pourvoyeur 293
- Remboursement 294
- Rénovations 295
- Réparations 297
- Réparation, petits appareils 298
- Restaurant 299
- Serrurier 300
- Service 24 heures 301
- Soudure 302
- Tapis, tuiles céramiques 303
- Taxi 304
- Téléviseurs 305
- Ventilation 306
- Vidéo 307
- Vitrierie 308



### EMPLOIS

- Aide demandée 311
- Aide domestique 312
- Education 379
- Emploi demandé 314
- Etudiant cherche 315
- emploi d'été 315
- Esthétique, coiffure 317
- Gardiennes demandées 320
- Garderies bébés 322
- Offre d'emplois 325
- Personne de compagnie 371
- Personnel de bureau 372
- Personnel d'hôpital 373
- Personnel d'hôtellerie 374
- Personnel de métier 375
- Personnel de restaurant 376
- Personnel spécialisé 377
- Personnel de vente 378
- Professeurs, instituteurs 380
- Service d'emploi 382

- Traduction 384
- Traitement de texte 383



### LOGEMENTS

- Garçonnières 406
- Logements à louer Aylmer 400
- Logements à louer Gatineau 401
- Logements à louer Hull 402
- Logements à louer Ottawa 403
- Logements à louer Vanier 404
- Logements à louer autres 405
- Logements meublés 408
- Logements à partager 409
- Logements à sous-louer 410
- Logements demandés 435
- Maisons à louer 432
- Maison à partager 433



### CHAMBRES

- Chambres à louer 440
- Chambre et pension 466
- Chambres demandées 467



### CONDOMINIUM

- Condominium à louer 470
- Condominium à vendre 475
- Condominium demandés 476
- Condominium extérieur 477



### MAISONS SEULES

- Maisons à vendre (Ontario) 479
- Maisons à vendre (Québec) 480
- Visite libre (Ontario) 481
- Visite libre (Québec) 482
- Maisons à vendre (bord de l'eau) 483
- Maisons demandées 495



### MAISONS À REVENUS

- Maisons à revenus (Ontario) 520
- Maisons à revenus (Québec) 521
- Maisons à revenus demandées 532
- Maisons à revenus extérieur 533
- Services Immobiliers 534



### AUTRES PROPRIÉTÉS

- Chalet demandé 559
- Chalets à vendre 560
- Chalets à louer 561
- Ferme 562
- Maisons de campagne 563
- Maisons mobiles 564
- Maisons préfabriquées 565
- Terrains 570
- Terrains 575
- Villégiature - Ontario 577
- Villégiature - Québec 578
- Villégiature - Extérieur 579



### COMMERCES ET INDUSTRIES

- Bureaux à louer 580
- Bureaux à vendre 581
- Commerces 585
- Commerces demandés 586
- Condos industriels 594
- Entrepôts 590
- Locaux 595
- Occasions d'affaires 596
- Propriétés commerciales 597
- Franchise à vendre 598



### VÉHICULES MOTEURS

- Abris d'auto 656
- Autos à vendre 605
- Autos à louer 615

- Autos demandées 620
- Avions 623
- Bateaux moteurs et voiliers 684
- Camions à vendre 625
- Camions 4 x 4 628
- Camions à louer 630
- Camions demandés 635
- Dépannage 636
- Équipement de ferme 637
- Garages à louer et stationnement 655
- Garage demandé et stationnement 660
- Machinerie 663
- Motocyclettes 665
- Motoneiges 670
- Pièces et accessoires 672
- Remorques 673
- Réparations et entretiens 674
- Roulottes 677
- Véhicules tout terrain 680



### AVIS

- Autres services 795
- Avis de décès 705
- Cadre des funérailles (gratuit) 715
- Cartes de remerciements 720
- Cartes mortuaires 735
- Directeurs de funérailles 785
- Faveurs obtenues 760
- Fleuristes 780
- In Memoriam 730
- Monuments funéraires 790
- Naissances 763
- Retrouvailles 795
- Services anniversaires 727

Veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, il faut nous en aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à 48 heures; soit à la période comprise entre la première parution erronée et le premier jour ouvrable suivant cette parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée.

Frais pour numéro de case: \$10.00, retour par la poste \$15.00. Bien que tous les efforts soient faits pour assurer un service adéquat l'annonceur accepte que l'éditeur ne soit pas tenu responsable des dommages qu'il pourrait subir lors de l'utilisation de ce service particulier de livraison du courrier. Pour payer vos petites annonces utilisez MASTERCARD ou VISA.

## 103 ACTIVITÉS DIVERSES

**SALLES** réception 350 places **GRATUITE**. Manoir des Rapides 827-4425.

## 104 PERDU

CHAT mâle orange et blanc perdu dans secteur Parc de la Montagne, vers le 8 avril, surnommé Caramel. Récompense promise. 770-4301.

**LUNETTES** perdues dans le stationnement chez Ga-Ga Patate, récompense. 246-8563.

**MELANGE** Berger et Labrador noir et beige, perdu vendredi le 6 mai, secteur du Barry, Gatineau, répond au nom de Rex. Récompense. 561-7596.

## 105 AGENCE DE RENCONTRES

À DEUX C'EST MIEUX. Inscription gratuite. Ghislain, 770-2690.

AGENCE Crystal. Inscription gratuite pour femmes. Nathalie, 776-0744.

AGISSEZ maintenant, rencontre même journée, meilleurs prix des environs, consultation gratuite. Intro Options: 233-9697.

**AMOUREUX DU NORD**, inscriptions gratuites à tous, toutes tendances, 6695 Caché, St-Damien, Qc, J0K 2E0. tél. (514) 835-3820.

**GRATUIT EN MAI** pour dames, tous âges. Bon choix! 246-5653.

L'AGENCE TRISTAN ET ISEUT organise une croisière le 29 mai. 669-6512.

## 108 AMITIÉ-RENCONTRE

**HOMME** est-indien, 36 ans, recherche dame bilingue pour amitié. 247-9278.

## 109 MESSAGES PERSONNELS

A. ANALYSE par l'écriture. Pensée par le mot, lignes de la main, conseils sur problèmes. 663-1606 par Marcus.

**AMOUR, ARGENT, SANTÉ** Maître clairvoyante Juliette, reconnue internationalement, télévision, radio, consultation privée + groupe. Visa acceptée. Guérisseur spirituel. 246-9611.

**ANXIÉTÉ, STRESS, FATIGUE**, bain thérapeutique + MASSAGE SUÉDOIS. Pour gens sérieux. \$30. 246-2625.

**ASTRES**, cartes, boule de cristal, clairvoyance. Francine: 778-6780.

## 109 MESSAGES PERSONNELS

AVENIR, cartes, tarots. Voyante reconnue. Monique Lapointe 778-6768.

A VOTRE service pour un mieux-être: massage, thérapie. **Nouveau personnel**. Ouverture: Entre 10h et 21h, 7 jours/semaine. 236-3105.

**CARTOMANCIE**, lecture de cartes, bonheur, succès. Monique 243-7714.

**CHOIX FAITES-EN LE VÔTRE!** OUVERT DE 10h à 23h TOUTS LES JOURS SPÉCIAUX. 567-7919 270-A, PRESTON

**CLAIRE** MEDIUM, voyante reconnue. Par courrier \$20. C.P. 101, Hawkesbury, Ont., K6A 2R4. Bureau: (613) 632-1615.

CLAIRVOYANTE, cartes, thé, tarots, ligne main. Mme Lachance 772-0323.

★★ **CLAIRVOYANTE GERMAINE** ★★ Que vous réserve 1994? Lecture 1h, bilingue et précise. 777-7430.

EXPERIENCE la différence avec Krystal et Kayla, discrétion assurée. 224-5600

**MADAME BÉ**, clairvoyante et médium. Pour consultation: 1-613-443-2914, 819-281-8240.

MASSAGE de relaxation, détente. Michelle: 243-9341.

MASSAGE (par homme). 243-0632. Seulement \$20/h (à domicile: \$30).

MASSAGE-RELAXATION, détente, privé, studio. 561-2927 Mike.

MASSAGES de relaxation et thérapeutiques pour dames, à domicile. \$30. Laissez message. 594-1148.

MASSAGES SUÉDOIS OU FRANÇAIS Spécial: \$30. Sans rendez-vous, 71 Beechwood Ave. 746-4734 lundi au vendredi, de 10h a.m. à 8h p.m.

**NE PAS MANQUER CETTE OPPORTUNITÉ**. 772-6272.

**NOUVEAU STUDIO: AAH RELAX** Massages aromatiques. Nouveau personnel qualifié pour mieux vous servir, ouvert du lundi au dimanche de 10h à 22h. 567-0449.

**SPECIAL DU PRINTEMPS** Sentez-vous mieux dans votre corps, \$35 pour 30 min. de relaxation. Stationnement à l'arrière et au Kentucky. 562-3441.

VOUS avez le PSORIASIS, appelez Henri, (819)986-1331.

## 109 MESSAGES PERSONNELS

**THE NATURAL CHOICE** 858 SOMERSET OUEST 230-7190

OUVERT 7 JOURS, DE 10H À 23H SPÉCIAUX (nouveau personnel) ALORS VENEZ FAIRE UN TOUR ET RELAXEZ-VOUS!

VOUS ÊTES STRESSÉ? Massage relaxant total pour homme. Bienvenue aux sportifs. 771-6728.

VOUS NE REGRETTÉREZ PAS. Appelez-moi. 746-5638.

VRAIS FANTASMES avec Maîtresse Cathie. 613-786-1237

## 110 SERVICES PROFESSIONNELS

**MAIGRIR? FINI LES DIÈTES!** Découvrez des méthodes axées sur le développement personnel. Allegro Fortissimo. 772-8470.

## 120 AMEUBLEMENT

2 LITS simple, tondeuse à gazon manuelle. À très bon prix. 772-8216.

2 MOBILIERS complet, en bois, pour chambre d'enfant. 669-3346.

2 MOBILIERS salon: divan, chaise miracle et tabouret (Erel), comme neufs, valeur \$2,100 pour \$850 ou meilleure offre. Divan et chaise berçante avec motif, \$150. Après 17h 827-2501.

ACHAT ET VENTE de meubles, appareils ménagers, usagés. Payons bon prix comptant. 776-6053.

ACHETONS-VENDONS AUBAINI! Meubles Usagés Guindon et appareils ménagers. Achetez et vendons. Livraison gratuite. 777-9855, 73 bl. St-Joseph Hull.

CAUSEUSE, presque neuve, \$225. Après 18h, 246-8539.

COMMODE (chêne) 6 tiroirs, 2 portes, miroir, \$350; vaisselier (chêne) largeur 80 po., \$600; commode érablie naturelle, 4 tiroirs, \$80. 243-1920.

DIVAN, causeuse, chaise, très propre. \$350. 243-3422.

DIVAN + causeuse (gris); divan-lit (gris), chaise miracle (grosse en chêne). Très bon état. 643-2255.

DIVAN et causeuse modernes, très propres. 243-3785.

DIVAN-LIT, chaise-lit, \$150 négociable. 776-2213 entre 8h et 15h30.

## 120 AMEUBLEMENT

DIVAN-lit à l'état neuf, couleur beige neutre, doit vendre, cause: départ. Valeur: \$850 pour \$500. 565-2990

ENSEMBLE de s/d'inter, bois rustique, demande \$100. 669-9806.

ENSEMBLE de cuisine, 5 morceaux, chaise berçante, le tout en bon état. St-Pascal, Ontario. 488-3637.

HUMIDIFICATEUR. 595-5010.

LIMBOUR, 48 St-Alexandre; tout doit être vendu: MEUBLES, frigo 3 portes, filières, tondeuse, etc. 561-3767.

LIT à baldaquin blanc, avec bureaux, \$500. 770-6536.

LIT d'eau queen, tête bibliothèque, très bon état, \$150. 824-4631.

LIT D'EAU super simple tête-bibliothèque, 48 po, anti-vague. 669-0101.

MATELAS et sommier Beautyrest 54 po., bon état, bibliothèque et cabinet pour disques, et autres. 663-5662.

MATELAS ET SOMMIERS NEUFS 39": \$159; 54": \$199; 60": \$269. 145 Eddy Hill. 595-4898.

MOBILIER chambre en chêne, table de cuisine, 4 chaises en bois, vaisselle, bibelot, etc. 243-0271.

MOBILIER de s/manger + vaisselier en coin. 643-1954 après 17h.

MOBILIER DE VILLE: 500 BL GREBER Vente fermeture. 778-9977 (pagette).

MOBILIER de chambre, 4 morc., pour enfant, blanc/rose, lit-capitaline + 6 tiroirs, comme neuf: \$300. 595-4846.

MOBILIER de chambre en mélamine blanche, 5 morceaux, très bon état. Prix à discuter. 246-0679.

MOBILIER de salon 3 morc., propre; mobilier de cuisine en chêne; bicyclette sur place: \$600 le tout. 669-3630.

MOBILIER de chambre merisier, très bon état, \$550 négociable. 671-3061.

MOBILIER moderne de s/manger et buffet gris; tringles et stores, grands variétés. 669-0949.

Mobilier s/manger en érablie, peut être vendu séparément, \$375. 684-8250

SOFA, chaise, table, \$200 négociable. 777-1741.

## 120 AMEUBLEMENT

**NOUVELLE GERANCE** Chelsea. Matelas/sommiers 54 po.: \$179; fenêtres/portes neuves et usagées; barils plastiques, appareils ménagers, coupe de vitres, réparation de moustiquaires. 827-3312.

TABLE 4 chaises, vaisselier, en bois. Prix à discuter. Après 20h: 246-2871

TABLE cuisine + 4 chaises, modulaire salon, unité murale. Bon état. 595-1352

TABLE cuisine, rallonge 2 panneaux, 6 chaises, berçante, coussins 776-4198

## 122 ANTIQUITES

EXPOSITION D'ANTIQUITES NEPEAN SPORTS PLEX 701 avenue Woodroffe les 13, 14, 15 mai, vendredi: 15h à 21h, samedi: 10h à 18h, dimanche: 10h à 17h; 60 vendeurs du Québec et de l'Ontario. Admission: \$4.00, enfants: gratuit. Stationnement gratuit.

LES PETITES ANNONCES

124 APPAREILS MENAGERS

REFRIGERATEUR Kenmore, 12 pi. cu. blanc, \$250 négociable. 682-1894.

RÉFRIGÉRATEUR Admiral, sans givre, prix à discuter. 776-1736 après 16h.

SECHEUSE Hot Point, comme neuve, \$250. 457-2557.

128 RADIO-TELEVISEUR SYSTEME SON

ACHAT-VENTE-ECHANGE Téléviseurs, vidéos, systèmes de son, disques compacts, etc. Aubaine Gatineau, 6 St-Louis, 246-0373.

130 VIDEO

VIDEO films adultes XXX, VHS \$5 à \$10, BETA \$4 à \$6, liquidation films Beta rég. à partir de \$3.99. 663-9999

132 ORDINATEURS

386, 486, LUXXON, garantie 5 ans, vente et installation logiciels, configuration, service à domicile. 568-0626.

386 DX-25, 4 M RAM, 80 M HD, VGA couleur, logiciels, \$700. 568-4668.

AMIGA 500, moniteur couleur, imprimante, \$700 négociable. 663-6630.

132 ORDINATEURS

DIGITEK ORDINATEURS 865 bl. Maloney est, porte #9, Gatineau Vente, service et réparations, neufs et usagés, 286, 386 et 486. Upgrade de système. 643-9545 ou fax: 643-1916.

DISQUE rigide 170MB Quantum: \$200, Daniel 595-0650.

INJECTION INFORMATIQUE Vente-Service-Réparation-Upgrade 386, 486, pièces et livraison à domicile. Information: 246-9351.

"LUXXON 386" 80 megs, super écran VGA couleur, incluant souris, imprimante + logiciels: \$1,100. 682-5348.

132 ORDINATEURS

\*\*\* MICRO DESIGN \*\*\* Achat-Vente-Neuf-Usagé Service-Réparation-Upgrade XT, 286, 386, 486, périphériques 30 St-Louis, Gatineau 568-9376

P.C. SYLVIE, neufs et usagés, vente, service, réparation et "Upgrade", 25 boul. Gréber. 246-2980.

TRAITEMENT de textes, COURS privés, VENTE. 595-0233

URGENT \$ \$ Acheterais ordinateur usager complet ou séparé: 286, 386, 486. 643-9545 ou fax: 643-1916.

134 MUSIQUE

PIANO LESAGE à vendre, très bon état. 771-0347

PIANO Yamaha électrique acoustique Midi E.Q., \$950. 565-8846.

RESERVEZ tôt pour mariage, danse, réception. Musique Rock, populaire. Claviériste, chanteur. Pierre, après 17h: 827-3840.

136 BICYCLETTES

14 VITESSES "Victory", valeur de \$1,000 pour \$600. 953-2081, 776-6133.

VÉLO course Concorde Vectra, parfait état, \$400. Après 16h 568-0608.

VELOS usagés à vendre, toutes grandeurs. Pas cher. Au 622, bl. St-Joseph, Hull.

148 VETEMENTS AVENDRE

MANTEAU fourrure (Vison/Sirbain), très propre, avec chapeau, \$200. 243-7494

ROBE de mariée avec accessoires, 18 ans. Paulette: 986-5785.

ROBE de mariée avec traîne cathédrale, 9 ans, avec accessoires. Chantal. 243-7795, 770-7928.

ROBE de mariée + traîne + accessoires, 8 ans, style Dynasty. 595-3056.

ROBE de mariée, 8 ans, accessoires inclus, meilleure offre. 771-3891.

VENTE de environ 75 manteaux de fourrure neufs, Sirbain, \$125 à \$350. Au meubles Usagés Guindon, 73 boul. St-Joseph, Hull. 777-9855.

150 COINDUBEBE

2 CHAISES-HAUTES Fisher Price, \$40/chaque, 2 lits de bébé blanc, \$125/chacun; 1 parc Graco, \$75. Renée au 770-5646.

CAROSSE, parc, siège d'auto, plusieurs jouets. 744-4467.

UNE PHOTO de moi enceinte? Mais, pourquoi pas! Info. 771-0275

152 DIVERS AVENDRE

1 SYSTEME Trilium avec 3 téléphones, \$550 ou \$700 installé. Echangeur d'air et de chaleur Venmar, \$500. 777-8152.

20 PLANCHES (21X30); bar fait sur mesure en bois de grange, original; terrain, lac Schryer, 91X96, rue Hudson, \$3,000 négociable. 745-3020 soir

2 PORTES double vitrées en bois, 8<sup>e</sup> po. de long x 34 po. de large, \$100; DIVAN 4 places \$150. 595-3145

3 BASSINS en acier inoxydable (ex: sirop d'érable). 594-3784 code 31212.

9 FENETRES en bois, cadrage, moustiquaires, châssis doubles. 684-6395.

À BAS PRIX! bois traité 2x2x4: \$0.29; 4x4x8: \$5.99; bardeaux d'asphalte: \$4.99; porte d'acier: \$44.95; porte-patio 5': \$379; bordure 39 po.: \$2.99; plywood 1/2": \$14.79; 5/8": \$18.49; Aspenite 7/16": \$9.49; 5/8": \$12.99. Matériaux Masson 819-986-5720.

ABRI Tempo, 12X20, \$250. Laissez message au 770-2848.

ACHETERAIS meubles, vaisselle, bibelots, bijoux, cadres etc. 243-6879

AIR climatisé, 12,000 BTU, \$400. 281-8438.

Les **SPECIALISTES** à votre service

1 800 267-9555 562-0222  
(rubriques 241 à 308)

<p><b>AMENAGEMENT DE TERRAIN</b></p> <p>BONS PRIX, contrat pour pelouse. 770-1140 ou 777-1920.</p> <p>CÈDRES à vendre pour haies 2 à 8 pi. de hauteur, installation et garantie 1 an. Taille d'arbustes, de haies de cèdres et réparation de gazon. 663-6504.</p> <p>GAZON OUTAOUAIS ENR. Coupe/entretien de pelouse, paysagement. 775-2450.</p> <p>HOMME A TOUT FAIRE, entretien, paysagement, murs de soutien, terre noire, top soil, nettoyage de débris etc. Larry et Eric 827-2173, 782-4933</p> <p>L'AS DES TRAVAUX</p> <p>ENTRETIEN général de votre propriété: coupe de pelouse, pose de tourbe et trime de haie. Luc, 663-6301.</p> <p>O.P. PAYSAGISTE ENR. SPECIALISTE en pavé uni et blocs de soutien, terrassement complet. Estimation gratuite. 663-3610.</p> <p>PAYSAGISTE EN VERT</p> <p>Grand nettoyage du printemps (déchaumage). 669-3619, 669-7373.</p> <p>SPECIAL mur de soutien, interlock, patio, pierres, clôture, arbustes, tourbe et haies de cèdres, etc. R. Bélanger, 663-4273</p> <p><b>APPAREILS MENAGERS</b></p> <p>A-1: SERVI-SECOURS</p> <p>Réparation de laveuse, sècheuse., réfrigérateur, poêle et +. Service rapide. 663-1414, 776-1414.</p> <p>GUERETTE REPARATIONS</p> <p>Laveuse, sècheuse, GE, Kenmore, Maytag. 771-8661.</p> <p>QUELLETTE RÉFRIGÉRATION</p> <p>Service 24h. 561-0727.</p> <p><b>ARBRES</b></p> <p>COUPE et taille d'arbres et haies de cèdres avec assurance. 771-8995.</p> <p>SOUCHES enlevées, sans endommager votre pelouse. Léo 772-1424</p> <p><b>COMPTABILITE</b></p> <p>AYLMER, tenue de livres, impôt, payes, états financiers. 682-7936.</p> <p>COMPTABILITE. Service de paye. T.P.S. Impôt. 643-4820.</p> <p>PC COMPTABILITÉ. Tenue de livres complète. 771-8532.</p> <p><b>CONSTRUCTION</b></p> <p>CONSTRUCTION LAVOIE ENR. Avec programme de rénovation du Québec. 682-4151.</p> <p><b>COUTURE</b></p> <p>RÉPARATION de tous genres. Bon prix. Jeanne, 669-8990.</p> <p><b>COUVREUR</b></p> <p>TOITURES de tout genre, estimation gratuite. 671-4184.</p> <p><b>DEMEMAGEMENT-TRANSPORT</b></p> <p>C. DEMENAGEMENT, location avec chauffeur, à bon prix. 663-1947.</p> <p><b>DEMEMAGEMENT RO-DEL 669-8842</b></p> <p>Prix économiques, 12 ans d'expérience, locales et longues distances.</p> <p>DEMEMAGEMENT et transport général, spécial Montréal. 613-783-1488.</p> <p><b>DEMEMAGEMENT PELLETIER</b></p> <p>Service courtis et professionnel, local/longue distance. 246-2866.</p> <p><b>DEMEMAGEMENT PERREULT</b></p> <p>ASSURANCE. Visa. Local/longue distance. Emballage 643-9773.</p> <p>DEMEMAGEMENT et transport général, spécial Montréal. 613-783-1488.</p> <p>DISPONIBLE: camion avec chauffeur + équipement. 663-2189.</p> <p>★ JEAN DEMENAGEUR-NETTOYEUR ★ Plus lavage tapis. 741-3697, 794-4650.</p> <p><b>*VAILLANT TRANSPORT*</b></p> <p>Transfert, déménagement et entreposage: local et longue distance. (819)777-1030</p>	<p><b>DIVERS</b></p> <p>HOMME à tout faire. Très fiable. Paul, 771-4567.</p> <p>HOMMES d'expérience feraient tous genres de travaux, estimation. André 663-4374 ou Roger 643-1362.</p> <p><b>EBENISTES</b></p> <p>LA RELEVÉ ENR., décapage, réparation, finition de meubles. Réparation horloges anciennes. 671-2068.</p> <p><b>ELECTRICITE</b></p> <p>A BON prix, tous genres de travaux en électricité (chauffage). 643-5738.</p> <p>TOUS genres de travaux en électricité. 643-1867.</p> <p><b>EXTERMINATION</b></p> <p>EXTERMINATION ECOLOGIQUE contrôle d'insectes int. et ext. Les Distribution Perras, 771-9828.</p> <p><b>MACONNERIE</b></p> <p>CIMENT GENERAL, briques, blocs, pierres, stucco, trottoirs, sand finish, cheminées, galeries. 566-8177.</p> <p>FORTIN MACONNERIE, spécialité pierre naturelle. Foyer, cheminée, tout genre de réparation. 776-4702</p> <p>MACONNERIE G. CADIEUX</p> <p>Spécialiste en réparation de tous genres, incluant problèmes de fondation et drains. 663-4303.</p> <p>REPARATIONS de cheminées, briques, blocs, stucco, "sand finish". 772-1295 ou 772-0860.</p> <p><b>MAISON-REPARATIONS/RENOVATIONS</b></p> <p>20 ANS D'EXPERIENCE dans tous domaines de construction et rénovation (béton). Estimation gratuite. 243-9725.</p> <p>*** 5% ESCOMPTE ***</p> <p>Planchers de bois franc. Une qualité à s'offrir. A Ratté, 746-0306.</p> <p>A BON PRIX! Renovations de tout genre, toiture de bardeau. Licence du Québec. Travaux garantis. Jacques ou Martin 568-8150.</p> <p>CLOTURE bois traité, deck, escalier, contour piscine. Daniel, 776-4460.</p> <p>MENUISIER: porte, fenêtre, plancher, patio, escalier, s/sol, céramique, s/bains, peinture, etc... Prix abordables. Ouvrage garanti. Claude, 775-9805.</p> <p><b>RÉNOVATION L.L. - 669-9463</b></p> <p>INT./EXT., majeure ou mineure, rallonge, s/sol, s/bains, toiture, "siding", etc. Estimation gratuite, ouvrage garanti.</p> <p>TU VEUX SAUVER DES \$\$\$, location de formes, levage de maison, etc. 669-2195, 663-3319.</p> <p><b>MENUISERIE</b></p> <p><b>BOISERIE BEAULIEU</b></p> <p>LE SPECIALISTE EN PLANCHER DE BOIS FRANC et escalier. Travail garanti, estimation gratuite, 11 ans d'expérience. 669-6172.</p> <p>FINITION de s/sol, additions, rénovation de tous genres. Benoit, 771-2448.</p> <p>MENUISIER d'expérience, construction, rénovation int./ext., travail garanti, estimation gratuite. 682-2135</p> <p>MENUISIER offre ses services, 30 ans d'expérience, à l'heure ou à la "job", très bien outillé. 775-3529.</p> <p><b>NETTOYAGE MENAGE</b></p> <p>C.D. Bons Nettoyeurs: maisons, bureaux et commerces. 776-2381.</p> <p>DAME d'expérience ferait ménage à la semaine et aussi ménage de printemps. 671-4148.</p> <p>JE fais l'entretien commercial et résidentiel. Appelez-moi: 246-1706.</p> <p><b>PAVAGE</b></p> <p>Scellant d'Asphalte de l'Outaouais Application de scellant à partir de \$40. Réparations d'asphalte à partir de \$20. Qualité et Service. 777-7961.</p> <p><b>PISCINES</b></p> <p>INSTALLATION, réparation, changement de toile pour hors-terre. Economie par l'expérience. 281-0026.</p> <p><b>PLATRIER-PEINTRE</b></p> <p>A PRIX REDUIT: Pose de gyproc, finition de joints, plafonds décoratifs et texturés, peinture. 561-0603.</p> <p>FINITION de joints et de plafond, réparation de plâtre. 663-1560.</p>	<p><b>PLATRIER-PEINTRE</b></p> <p>INT.-EXT. Prix imbattable. Estimation gratuite. 243-1408 ou 776-8221.</p> <p>PEINTRES, 20 ans d'expérience, résidentiel et commercial. Estimation gratuite. 643-5181 ou 684-4940.</p> <p>Peinture, gyproc, joints, plafonds suspendus, rénovation. André 776-0022</p> <p>PEINTURE, gyproc, joints. Finition de s/sol. Bon prix. 663-0678.</p> <p>PEINTURE R.L. 663-7485</p> <p>Travaux int./ext., satisfaction garantie, références, estimation gratuite.</p> <p>PEINTURE (très bon prix), professionnalisme assuré, 20 ans de métier. Estimation gratuite. Marc, 669-1656.</p> <p>S.E.M., PEINTURE INT., PRIX IMBATTABLE. Travail garanti. 772-2163</p> <p><b>PLOMBIER</b></p> <p>18 ANS d'expérience, travail propre, honnête et garanti. 770-9727.</p> <p><b>RENOVATIONS</b></p> <p>33% RÉDUCTION sur main d'oeuvre, plomberie, électricité, menuiserie, joint/peinture, pose gyproc, céramique. Estimation gratuite. 669-0353.</p> <p>AGRANDIR ou rénover, menuisiers d'expérience, avec bonnes références. 643-5323 Michel ou Gilles.</p>
--	---	--

Les **Rénovations Modernes**

- Rénovation générale intérieure-extérieure
- Modification et ajout
- Subvention acceptée
- Financement disponible

Composez le **243-2638**

**CONSTRUCTION NEUVE**

Imagination 2000

MAISON NEUVE

membre en règle de A.P.C.H.Q. 31, rue Woods, Aylmer

Financement disponible 682-6593 778-4638

DE TOUT genre, entrepreneur licencié, subvention Québec disponible, travaux de qualité garantis, estimation gratuite. 669-9837.

**MONSIEUR FISSURE**

PROBLÈME d'eau au s/sol. Estimation gratuite. Travail garanti. 643-6403 ou 1-800-361-6403

POSE de gyproc, finition de joint, peinture, plafond décoratif de tous genres. prix compétitif. Jour: 669-7129, soir: 243-8283.

RÉNOVATION et entretien résidentiel et commercial, électricité, chauffage, air climatisé, menuiserie, finition de s/sol et patio. Roger, 797-6436, 671-1540, Gilles, 775-0773, fax: 281-3303.

RENOVATION générale, finition de sous-sol, galerie, etc. 243-9782.

RÉNOVATIONS M.R.S., qualité à prix abordable. 669-8100, pagette: 772-5400.

SPECIALITES: s/bains/cuisines. Plomberie, pose céramique. Estimation gratuite. Michel 663-7366, 772-5343.

**REPARATIONS**

VÉLO-CITÉ, réparation mobile de vélo à domicile. 776-6563 ou 595-4911.

**SOUDURE**

SOUDEUR pour réparations de tous genres et fabrication sur mesure. Estimation gratuite. 243-7401.

**TAPIS-TUILES-CERAMIQUES**

SPECIALISTE du couvre-plancher, 25 ans d'expérience. Estimation gratuite. 643-5181 ou 684-4940.

**134 MUSIQUE**

**ACHAT-VENTE-LOCATION**

Instruments de musique et équipement de son. Aubaine Gatineau, 6 St-Louis. 246-0373.

A LA RECHERCHE d'un guitariste avec vocal pour joindre groupe Pop Rock, Top 40. Luc, 246-3835.

BATTERIE Pearl, 10 morceaux, 1 an d'usage. 827-3854 après 18h.

DISCOMOBILE, 3,200 watts de son, JBL, Yamaha, \$3,450. 663-9476.

"DISCO PRO EXCELLENTE MUSIQUE" Son laser, photos, vidéos. 827-3151

DISCO TI-GUY - EXCELLENTE MUSIQUE Son laser, éclairage. 561-3635.

DONNERAIS cours de chant, à tous les niveaux. André Varin 561-1046.

ORGUE "Kawai" 430, \$5,000 pour \$2,500. 281-3788, 778-4895 (pagette).

PIANO de Conservatoire "Royale", aubaine. 770-5716.

© Édimedia Inc.

# MOT MYSTÈRE

par Liliane CHRÉTIEN

1472    8 lettres    Le mot clé: L'Épiphanie

admire	Dieu	haut	messe	salué
adorer		homme	myrrhe	salut
aimé	Emmanuel			soirée
allégresse	encens	jadis	paix	souvenir
amour	étable	Jésus	pauvre	
annuel	étoile	jeu	piété	vif
attendu		joie	pois	
	fête	Joseph	prier	
Balthazar	fève	jour	prophète	
Bethléem	foi			
bonté		liesse	rappel	
	galette	Marie	reçu	
ciel	Gaspard	Melchior	réuni	
	grand		royal	

Solution du problème précédent: millier

P	A	U	V	R	E	H	L	E	U	N	A	M	M	E
R	I	E	V	O	R	A	A	C	T	D	F	P	O	G
I	M	H	P	I	U	U	Y	S	M	U	I	O	E	A
E	E	R	O	H	F	T	O	I	E	E	L	T	I	L
R	V	R	I	C	R	U	R	J	T	T	N	A	I	E
A	E	Y	S	L	V	E	O	E	A	O	O	E	S	T
P	F	M	E	E	L	H	T	E	B	I	S	I	A	T
P	A	I	N	M	S	A	O	A	L	S	N	E	L	E
E	C	I	F	E	T	S	L	M	E	N	T	U	U	E
L	R	E	X	T	N	T	E	R	M	E	L	M	E	J
J	T	E	E	G	H	C	G	M	H	E	A	R	O	R
E	A	N	R	A	R	E	E	P	U	R	I	S	U	E
S	D	D	Z	O	L	A	O	N	I	O	E	O	E	C
U	N	A	I	L	D	R	N	E	S	P	M	E	J	U
S	R	G	A	S	P	A	R	D	H	A	U	E	I	D

"Les petites annonces LeDroit ça marche en GRAND!"

LES PETITES ANNONCES

152 DIVERS A VENDRE

AIR climatisé "Panasonic" 8,000 BTU (2 ans); \$200; GUITARE basse "Vantage" + ampli "Peavey", comme neuve: \$200. Après 17h: 741-0178.
AIR climatisé, prix négociable. 243-0785.
APPAREIL d'exercice (skieur), banc d'exercice, le tout \$225. 457-2557.
AQUARIUM 30 gal., toute équipée, poissons inclus: \$175. 643-4066.
A QUI LA CHANCE! Nombreux moules de céramique, \$2,000 vente finale. Denise, 669-9967.
ARMOIRE réfrigérée 4 portes, 6'x5', bois non fini, \$450. 669-6699.
ARMOIRES de cuisine et de s/bains, très propres. Lise: 827-1722.
ARMOIRES de cuisine en pin, ventilateur, évier et pagette. 669-0983.
ARMOIRES de cuisine, buffet de cuisine etc. 770-1028.
ASPIRATEUR Electrolux avec coffre: \$250. AIR climatisé 10,000 BTU: \$450. 281-3788, 778-4895 (pagette).
AUBAINE! Alliance, valeur \$800 pour \$450. Certifiée. 771-0909.
BANC de scie tout équipé, moteur 3/4 po., avec scie, \$100. 487-2333.
BANC et scie à ruban à bois d'une qualité exceptionnelle. Valeur \$6,000 pour \$950. 594-3784 code 31212.
BARRE de torsion complète pour roulotte; roues Mags 4x4 6 trous, 15X8 po. 669-9774.
BAZOOKA (Bass Kicker), neufs, valeur \$500 pour \$200 installation comprise, puissance: 300 watts. 566-5624.
BICYCLETTE 3 roues pour adulte: \$250; souffleur à neige Sears, 5 forces, 1993: \$750. 243-4082.
BUREAU + CHAISE, excellent état, \$49; 300 DIVISIONS (partitions) pour bureau, \$200. 682-9100.
BUREAU en métal, "Pay Master", étage en métal. 663-8774 ou 663-9729.
CAMELOT CLUB DE GOLF. Carte de membre à vendre. Prix à discuter. Inclus: frais pour 1994. 523-2376.
CARTES de hockey à vendre, 30% à 50% de rabais. 671-3383.
CARTES DE SPORTS
Vente, achat, échange. Bon prix. 778-4221 pagette.
CHAIRENTE de piscine hors terre, 27 pi., \$150. 246-1641
CLOWN/MAGICIEN POUR FÊTES D'ENFANTS. 682-8337
DECK et système de filtration pour piscine 24 pi. hors-terre, toile solaire, etc., en excellent état. 561-0081.
DÉSHUMIDIFICATEUR, prix à discuter. Après 17h: 568-2384.
DISQUES 33 tours, par milliers, 0.35\$/chaque; déshumidificateur; air clim.; tondeuse électrique; antiques; trompette; beaucoup de jouets; tondeuse manuelle. 722-2818.

152 DIVERS A VENDRE

ENSEMBLE de patio en ciment, \$200 et balanoire en cède, excellent état, \$300. 243-0061.
EQUIPEMENT de plongée complet à vendre, \$1500 négociable. 669-9133
EXERCISEUR pour ski de fond avec accessoires, prix à discuter. 663-1145.
FABRICANT de portes de garages, fenêtres faites sur mesure, fini vinyle ou bois. Prix négociable. Léo Groulx Mfg Ltée. (613) 764-2956, 721 St-Joseph, Casselman Ontario.
FENETRES en bois à vendre. Se présenter au 191 rue Amherst, Hull.
FOUR encastré GE, plaque de cuisson GE avec éléments, \$350. Canapé et causeuse, état neuf, gris perle, \$800. 3 tables de salon, laqué blanc, \$300. 669-8577 après 18h.
"GAME GEAR", Nintendo, piano digital "Korg": à 1/2 PRIX. 246-7904.
JEU d'échec, bicyclettes \$30/\$40; fenêtre 7.10 pi. x 5.9 pi. 663-2921.
JOLIS vêtements pour bébé, de 0 à 12 mois, prix très raisonnable. 663-1376.
JUKE BOX Wurlitzer 1938, lot d'antiquités. Soir: (819) 623-1556.
LINGE de garçon 0 à 5 ans, presque neuf, bon prix. 568-3872.
LOT de portes, belle qualité. Prix exceptionnel: \$900. 594-3784 code 31212
MEUBLES style Provincial français; 2 manteaux de fourrure, grandeur 18 ans. 776-4290.
MOBIILIER de cuisine, 2 bureaux de travail, 1 table de salon. 246-2178.
MOTEUR "Clutch" 1/2 force, valeur \$1,400 pour \$300. 59 Du Progrès O., app. 305, Gatineau.
NOUS REDÉCORONS! lave-vaisselle, four et plaque encastrés, hotte, portes, plinthes et fixtures électriques, bain, toilette, céramique, lit capitaine, autre. Nous redécorons. 568-1820.
PERCEUSE à glace "Iceberg" neuve: \$300 négociable. 427-5397.
PHOTOCOPIEUR 94, portatif, réduction image, \$1,000; dactylo Smith-Corona, \$150; congélateur, \$250. 682-5412
PINK FLOYD, concert à Montréal, excellentes places disponibles. Marc: 771-9887.
POELE à bois: \$90. 594-3784 code 31212.
POELE, réfrigérateur, \$350; lit d'eau Queen \$150; sofa, causeuse, chaise, table à café \$175; ensemble cuisine \$150; caméra de photographe et accessoires, valeur \$1,600 demande \$450. 246-0562.
PORTE extérieure, \$20; matelas 60 po., avec draps, \$75. 246-2885.
PORTES de garage 16x7 en bois, \$150 et 8x7 en bois, \$100. 663-0761.
PORTES et fenêtres pour chalets. 747-9631.
PORTES, fenêtres, air cli. 10,000 BTU, machine à coudre antique, remorque basculante 12' X 8'. 663-7915.

152 DIVERS A VENDRE

POUR CHALET: portes, fenêtres; air cli. central 3 tonnes avec garantie 3 ans. 985-3095.
REMORQUES 32' long X 8' large, 24' long X 8' large, 18' long X 8' large, très négociables. 594-3784, code 31212.
SCIE Radial Delta, \$100. Orgue Lowrey, 4 claviers, \$550. 827-2327.
SI vous avez des meubles à DONNER, appelez au: 770-2884.
SPA neuf, 5 pi x 6 pi, choix de couleur, valeur \$2,800 pour \$2,000. 595-1709.
SURPLUS-FAILLITES
Ameublement et équipement bureau-atelier-maison-commerce COMME NEUF. 145 Eddy Hill, 595-4898
SYSTÈME SECURITE, personnel: \$33, auto: \$185, maison: \$349. 669-0662.
TELEVISEUR 26 pouces; FOUR micro-ondes; en bon état. 595-1728.
TRIPORTEUR électrique pour handicapé, 2 étés d'usage, \$3,600 pour \$1,500. 663-9542.
VITRE demi-lune 72 po X 48 po. Prix à discuter. 595-9584.
156 DIVERS DEMANDE
ACHETERAIS poteaux en fer en forme de "T", 6 pi., 7 pi. ou 8 pi. Après 17h30: 827-2583 ou 456-3143.
162 PISCINES
PISCINE 21 pi, 1992, tout équipé, valeur \$2,400 pour seulement \$1,000. Après 17h30 595-4554.
ROULEAU pour toile solaire, 15 à 18 pi., neuf, \$75. 243-1920.
STRUCTURE de piscine "Mermaid" 16' X 24' + filtreur, pompe, échelle, en bon état: \$500. Après 18h: 986-8316.
164 CAMPING
CAMPING Prescott, site au bord de l'eau, 165 ch. du Lièvre Nord, Val-Dés-Bois, Bowman. 1-819-454-2185
NOUVEAU! OUVERTURE LE 20 MAI
Camping Domaine du Lièvre au Val des Bois, choix de sites exceptionnels, 2,000 pi² et +, location saisonnier, 3 services, à partir de \$499, privilégié pour la famille. 1-819-454-2547 soir.
OUVERTURE 15 MAI
AU PARADIS CAMPING (saisonnier) Bourget, Ontario: (613) 487-3394
TERRAIN pour camping, toute commodité, très bon pour la pêche, 30 miles de Hull-Gatineau, aussi chalet à louer. (819) 454-2179 ou 561-0603.
168 CHASSE, PECHE, ET ARTICLES DE SPORTS
ARC de chasse, toute équipée avec déclencheur et "overdrawn", \$425 négociable. 663-6956.

168 CHASSE, PECHE, ET ARTICLES DE SPORTS

GUIDE de pêche professionnel, réservoir Gouin, doré, brochet, équipement fourni. Pierre: 771-6030.
170 TRANSPORT DEMANDE
DE Wilson's corner à Hull (Boul. St-Joseph), lundi au vendredi, départ 13h, retour minuit. 457-4254.
172 VACANCES-VOYAGES
DESTINATION DE VOTRE CHOIX. Prix à négocier. 663-3798.
174 ANIMAUX
2 CHATONS Persans femelles, blanches; 1 Bull Terrier croisé. 281-4250.
4 BOXERS; 1 femelle, 3 mâles, pure race, \$350. 246-5599.
8 "PUPPIES" rottweiler, \$300. 457-1700.
ABANDON d'élevage, cause de santé, adultes, Bergers Allemands, Labradors, Boxers, Samoyeds, Épagneuls Cocker. Après 18h, 1-819-587-3542.
ADORABLE berger anglais à vendre, 4 ans, prix à discuter. 243-8086.
ADORABLES petits chiots à vendre. 985-0382.
BASSET-HOUND (Hush Puppies), pure race, mâle et femelle, pedigree, prêt à partir le 9 juin. 986-3451.
BICHON MALTAIS blanche, femelle, 1 an, opérée: \$350. 663-4398.
BOXER chiots, 4 semaines, queues, argots, vermifugés, première piqure, \$250. 683-2374.
CHATONS et chats Persans, vaccinés, vermifugés, enregistrés. 669-1673.
CHATONS Persans vaccinés, dégriffés, enregistrés. 777-3448.
CHATONS persans, couleurs variées, vaccinés et papiers. 568-7904.
CHEVAUX DE QUALITÉ à vendre, pension et entraînement. COURS D'ÉQUINATION, entraîneur certifié, sauteurs, chasseurs, dressage. Nick 986-5921.
CHEVAUX Percheron, 1 poulain gris, 1 poulain noir. 986-1112
CHIOT caniche toy, pure race, blanche, femelle, \$300. 595-6804.
CHIOT Labrador, pure race, enclos, niche. 770-7616, pagette: 566-9089.
CHIOTS Labrador blonds, pure race, non enregistrés: \$200. 457-2511.
CHIOTS Lhasa Apso, vaccinés, vermifugés: \$325 garantie santé; et CHATONS. 568-0546.
CHIOTS Lhasa Apso, 6 semaines: \$225 chacun. 663-6473.
CHIOTS Samoyeds, Bergers Allemands, Labradors. Après 18h, 1-819-587-3542.
DALMATIEN (chiot), prêt à partir, vacciné, vermifugé. 561-7751.
FEMELLE Danois Arlequin, 5 mois: \$200. 454-2850.
GROSSE cabane à chien, neuve, \$60. 777-0500
JUMENT "quarter horse", 3 ans, très bien domptée, à la selle et attelage, \$3,800. 663-0825 après 18h.
LEVRIER Afghan, mâle, enregistré, \$350. 647-3915 (819)
PÉKINOIS, 2 ans, femelle, \$150. Après 17h: 246-3026.
PERRUCHÉ Lutino, serin femelle et cage. 243-0723.
PITTBULL américain, pure race: \$25. Après 17h: 456-2048.
POMERANIEN, mâle, 2 mois, pure race; cocker épagneul, femelle, pure race, opérée, 2 ans; colley mélangé, 3 ans, doux avec les enfants. 281-6138
RECHERCHE Welsh Corgi, mâle ou femelle, papiers non requis. 455-2376.
ROTTWEILER, 3 très beaux chiots, 10 semaines. Gens sérieux seulement. 671-4116, 643-3467.
SIAMOIS Sealpoint, Bluepoint et Chocolatepoint, chatons. Aussi mâle pour accouplement. 632-1760, 678-3246.
TAUREAU Charolais, 2 ans, à vendre. 455-9632.

202 CHAUFFAGE-CLIMATISATION

FOURNAISE à l'huile bi-énergie, réservoir huile et eau chaude, disponible mai installation gaz, \$750. 669-2101.
THERMO-pompe, 3 tonnes, York + fournaise électrique, 25 kw, filtreur électronique. 243-0581.
210 REMBOURRAGE
REMBOURRAGE de tous genres, réparations de toiles: tente-roulotte, bateaux, etc. 457-4762.
212 EQUIPEMENT DE BUREAU
BUREAU 4 tiroirs, métal et bois, \$50. 827-4674.
214 EQUIPEMENT DE COMMERCE
AMEUBLEMENT de bar, système son et lumière, à vendre. Diane 281-3029.
CONGELATEUR commercial "up right", 2 portes vitrées, excellent état, \$2,950. 568-5292
EQUIPEMENT complet de boucherie, comptoir charcuterie/pâtisserie 8', congélateur crème glacée 8', compresseur 1 et 2 forces et unités. Après 18h, 613-675-2762.
EQUIPEMENT de dépanneur ou épicerie, frigidaire à viandes et légumes, scie et moulin à viande, four à pains, rôti-chauffeur et autres. 459-2013.
EQUIPEMENT pour crème glacée à vendre. 663-6553 entre 10h et 18h.
MACHINE à crème glacée melle ou slush, garantie. Tout pour bar laitier. C. Marcoux: 819-671-2732.
TABLETTES de magasin; congélateur 2 portes; réfrigérateur. 771-5651.

214 EQUIPEMENT DE COMMERCE

MACHINE à glace 1987, très bon état, marque Kold-Draft, production 140 livres/jour, idéal pour bar, \$950. 561-5511.
MACHINE à yogourt glacé Yogurtmatic, CAFÉTIÈRE Bunn-pour-omatic. Après 16h: 745-4795
REFRIGERATEUR à liqueur 43X79 po; pour chambre froide: compresseur, porte, poignée et pentures; balance; scie à viande; enseigne néon; système d'alarme. (819) 683-2861 ou (819) 683-3564.
RÉFRIGERATEUR porte de vitre, machine à poulet B.B.Q., plaque à gaz, peleuse à patate, poêle de cuisine, armoire à tarte, malaxeur, four à pain. 776-3611, 827-4765.
220 ARGENT DISPONIBLE
ARGENT privé, nous prêtons et achetons 1e et 2e hypothèques. Pagette: 232-5742 code 1062.
GOUVERNEMENT, prêts et subventions pour petites entreprises nouvelles ou existantes. (Détails, informations). 1-514-728-0594 poste 200.
L'INSTITUT financier vous refuse un prêt de 1ère et 2e hypothèque. N'hésitez pas. 771-6641.
PRÊTS 2e hypothèque, aucune évaluation requise, réponse rapide aussi acheterais balance de prix de vente. 778-4506.
312 AIDE DOMESTIQUE
AGENCE EXTRABEC ENR. 246-5460
Recherche clientèle pour entretien ménage et aide aux personnes handicapées et âgées.

VOTRE HOROSCOPE

BÉLIER

du 21 mars au 20 avril
Vous saurez en définitive très bien ce que vous voudrez et, si votre cœur est libre, vous chercherez le roi ou la reine dont vous pourrez être fier. Continuez votre quête, vous découvrirez bientôt l'objet de vos désirs.

TAUREAU

du 21 avril au 20 mai
Il faudrait vous montrer plus déterminé sur le plan des amitiés et ne pas vous laisser imposer des distractions qui ne vous disent rien. Sur le plan des amours, vous serez distrait, vous manquez d'enthousiasme, d'allant.

GÉMEAUX

du 21 mai au 21 juin
Mettez de la fantaisie dans votre vie et ne vous résignez pas à faire toujours les mêmes choses de la même façon. Usez de votre imagination. Le climat sentimental sera favorable aux intrigues, aux jeux légers, à l'ironie.

CANCER

du 22 juin au 22 juillet
Vous répondrez à des sollicitations familiales sympathiques mais vous y trouverez peu de profit pour vous. Il faut savoir être généreux avec les siens, donc éviter les regrets. Si vous êtes anxieux, offrez-vous des distractions.

LION

du 23 juillet au 23 août
Phase intéressante au point de vue de l'amour. Vous serez très conformiste et il semble que pour être heureux, il vous faudra de la stabilité. N'oubliez pas qu'un membre de votre famille souffre d'un douloureux sentiment de solitude.

VIERGE

du 24 août au 22 sept.
Quelqu'un d'éloigné tentera de prendre contact avec vous. Vous aurez de la chance en amour mais vos sentiments ne pourront admettre aucun compromis. Cherchez à voir le bon côté de l'existence et chassez votre pessimisme.

BALANCE

du 23 sept. au 23 oct.
Il planera sur vos sentiments un peu de nostalgie. Très actif, vous aurez en main tous les atouts voulus pour changer la situation sentimentale à votre profit. Les contacts avec autrui seront facilités.

SCORPION

du 24 oct. au 22 nov.
La froideur de la personne aimée vous peindra et vous ressentirez du vide. Ne vous affolez pas. Tous les deux, vous auriez besoin d'échanger des idées, de communiquer avec des amis et de vous distraire.

SAGITTAIRE

du 23 nov. au 21 déc.
Votre sensibilité sera plus en harmonie avec celle de la personne aimée et vous aurez l'occasion de manifester l'affection que vous lui portez, ce qui lui ira droit au cœur. Soyez confiant et ne faites aucun reproche.

CAPRICORNE

du 22 déc. au 20 janv.
Méfiez-vous de votre grande imagination et ne vous exposez pas à vous repentir de vous être montré trop exigeant. Prenez garde à ne pas chagriner un être aimant en arborant une attitude vraiment trop lointaine.

VERSEAU

du 21 janv. au 19 fév.
La nervosité vous domine. Vous devez éviter de prendre un parti contraire à celui que vous suggère la personne qui vous aime. Le dynamisme vous fera défaut et vous ne serez pas tenté de donner suite à une invitation.

POISSONS

du 20 fév. au 20 mars
Vous serez en accord avec la personne qui vous aime sur plus d'un point. Vous vous sentirez épaulé et compris, ce qui vous rendra plus démonstratif. Si vous aimez depuis peu, attendez-vous à une surprise agréable.

GARDERAIS ENFANTS
322 GARDERAIS BEBES
0 à 5 ans, très grande salle de jeu, bien situé, 7h à 17h30, reçus. 243-3856.
0 ET PLUS, rue Normand, temps plein, temps partiel, bilingue. 771-3584.
ET +, projet Le Baron, Gatineau, éducatrice. Louise, 568-8202.
1 À 5 ANS, du lundi au vendredi, rue Amherst. 772-1991.
2 À 5 ANS, \$75/semaine, reçu d'impôts, près boul. La Gappe. 246-8702.
6 MOIS ET +, 2 mamans avec expérience, déjeuner, dîner, collation et activités, coin La Savane et Lausanne. Jour 243-1092, soir 669-0871.
6 MOIS ET +, repas équilibrés, cour clôturée, sorties ext., bricolage, s/jeux, bons soins, 10 ans d'expérience, références. 663-1232.
AU KA-RÉS DES AMIS - 62 RUE ISABELLE Service de garde de qualité. Programme éducatif, personnel qualifié, atelier par petits groupes, éveil musical par un professeur. Ouverture de 7h à 18h. 243-3593, 778-8862.
BONS soins, repas équilibrés, références, Gatineau. 568-0360.
BOUL. Sacré-Coeur, s/jeux, \$65 à \$80/semaine, références. 772-0231.
CAMP DE JOUR CAMI
Pour enfants 6 à 10 ans, lundi au vendredi de 7h30 à 18h, activités diverses. Contacter Cathy: 827-2264, après 18h.
CAMP D'ÉTÉ MUSICAL ET ARTISTIQUE
Pour enfants de 5 à 9 ans 7h30 à 17h30. 772-0616.
CARREFOUR St-Louis, Angers-Masson, Micheline. 669-8880.
CHEZ-MOI, Hull, avec expérience, jeux éducatifs, cour clôturée. 775-9963.
CHEZ-MOI, 0 et +, bons repas, jeux, cour clôturée, expérience, reçus. 243-4801.
CHEZ-MOI, de tous les âges, 5 ans d'expérience, bilingue, avec références. Beth: 770-2630.
CHEZ-MOI, du lundi au vendredi, rue Conroy, Aylmer. Bienvenue aux personnes handicapées. 685-9311.
CHEZ-MOI, secteur Mont-Bleu, tous les âges, le jour, expérience. 770-9177.
CONFIEZ-MOI vos enfants (1 an +) en toute confiance. Ils grandiront entourés d'affection. Bonnes références, secteur Main/Labrosse. 669-8939.
ENFANTS de tous les âges, secteur école Le Triolet. 243-0282.
GADERAIS enfants handicapés, tous les âges, expérience, références. 281-5925.
GARDERAIS enfants de 1 à 5 ans, repas santé, 5 jours/sem., de 7h à 18h. Entre 8h et 11h30 et après 19h 643-9413
GARDERAIS enfants chez-moi, \$55/semaine. 669-0334.
GARDERAIS enfants le jour, lundi au vendredi, très bons repas, grande cour clôturée, près écoles, expérience. 643-2796.
GARDERAIS enfants, temps plein, temps partiel. Manon, 669-6203.
GARDERAIS enfants handicapés, tous les âges, cours premiers soins, expérience en animation. 663-1411.
GARDERIE PRIVÉE, 2 ans et plus, repas chauds, collation, cours premiers soins, \$70/sem. Rue Champlain, Hull. 772-1036.
GARDERIE, secteur Mont-Bleu, 1 an à 5 ans, programme éducatif, personnel qualifié. 772-1371.
LUNDI au vendredi, près Hôpital Gatineau et Ecole de la Montée. 669-0245.
MAMAN disponible pour garder vos enfants si vous travaillez de 4hrs à minuit, près Hôpital Gatineau. 669-9293.
MINI-garderie familiale, Village Côte d'Azur, bons soins. 561-3635.
NOUVEAU DANS LA RÉGION
GARDERIE UNIK LICENCIÉE, OUVERT DE 7H À MINUIT, LUNDI AU DIMANCHE
Personnel qualifié diplômé, surveillance travaux scolaires, pour enfants de 18 mois à 5 ans (de jour), 18 mois à dix ans (de soir). 595-2726.
PETITS bouts de chou demandés, près Gréber et St-René. 568-5350.
PLACES disponibles pour groupe de 18 mois et +, La Révendrye. 643-5361
PLUS de 50 éducatrices reconnues réparti sur le territoire de Hull, horaires variés. Votre enfant trouvera celle qui lui convient. 778-2971.
PRÉ-MATERNELLE créative et artistique pour les 2 à 5 ans passionnés des arts. Été et automne 1994, inscriptions maintenant. 772-0616.
RECHERCHE ami(e)s pour s'amuser avec moi. Cour clôturée. 771-9633.
SECTEUR Parc de la Montagne, enfants 1 à 5 ans, personnel qualifié, activités adaptées, repas équilibrés, temps plein/partiel. 772-1091.
TOURNAINE, rue Normandie/sortie Lagappe, 2 mamans non fumeuses, activités, bonne nutrition. Information: 568-5443, 243-1263.
VANIER, près école Notre-Dame de la Joie, lundi au vendredi. 746-9097.

Les petites annonces LeDroit 562-0222

LES PETITES ANNONCES

**314 EMPLOI DEMANDE**

COIFFURE, service à domicile. Unisexe. Jacinthe, 246-3253.  
**FERAIS ménage à votre domicile.** Expérience, références. 246-8896.  
**FERAIS soins à domicile pour personnes âgées ou handicapées,** 20 ans d'expérience. 671-2049.

**315 ETUDIANT CHERCHE EMPLOI D'ETE**

JE cherche un emploi d'été pour garder à votre domicile. Je suis une étudiante responsable, qui adore les enfants. Références disponibles. Isabelle 770-2553.

**317 ESTHETIQUE COIFFURE**

1er CHOIX La Mode Coiffure est à la recherche de coiffeurs(esses) d'expérience à temps partiel pour salon achalandé. 243-4144.

BEAU salon de coiffure, moderne, établie à Hull, à vendre. Après 18h 986-8053.

COIFFEUSE demandée, doit s'habiller en bikini, \$500 comptant/semaine. 243-0201.

COIFFEUSE(EUR) avec 2 ans d'expérience, Salon Sears aux Galeries de Hull. 770-6300 poste 434 ou 435.

ESTHETICIENNE électrolyste avec expérience, pour salon d'esthétique bien établi. Après 18h: 243-7856.

**LE FIGARO/FIGAR-ELLE**

Galeries de Hull, coiffeurs(esses) demandés(es) (1 pour homme/1 pour femme), avec expérience. Salon très achalandé. Denis: 770-7776.

RECHERCHE esthéticienne ou électrolyste avec équipement qui désire louer local privé, dans mon studio de coiffure. Suzanne, 778-8838.

**SALON L'ART DE LA COIFFURE**

2 COIFFEURS(EUSES) d'expérience, salaire à discuter, situé à 10 min. du centre-ville dans les montagnes de la Gatineau. Seul salon entre Hull et Wakefield. Clientèle établie. Bon potentiel. 827-1413.

**320 GARDIENNE DEMANDEE**

A DOMICILE, quartier Mont-Bleu, gardienne et aide domestique, de préférence dame mature. 778-7975.  
 CHEZ-MOI Hull, jour/sem., pour enfant d'un an. 770-1188.

**320 GARDIENNE DEMANDEE**

GARDIENNE demandée, garçon 4 ans, travaux ménagers, \$200/sem., Aylmer. 684-1676 après 19h.

Recherche dame mature pour garder 3 jeunes enfants à la maison, non fumeuse, lun. (15h à 20h30), mer. (15h à 19h30), jeu. (15h à 20h30) et autres disponibilités. Demande petite lettre de présentation avec références. Se présenter au 675 boul. La Gappe lun./mer./jeu. entre 17h et 19h30.

**325 OFFRE D'EMPLOI**

CAISSIERS(ères), temps partiel, bilingues, 20 ans et plus. 789-4400.  
 Changez votre silhouette pour l'été. Perdez vos kilos en trop. Possibilité de profits. Michel, 669-3300.  
**CHERCHE fromager(ère)** avec licence, salaire à négocier, temps plein permanent. 819-427-5852, 427-8553  
**Club et stratégie de recherche d'emploi** Tu es âgé(e) entre 18 et 30 ans? Tu veux un emploi rapidement? Tu veux de nouveaux trucs pour ta recherche d'emploi? Ça t'intéresse? Service gratuit. Reine-Aimée au: 561-3631.  
**COMMIS-COMPTABLE**, temps partiel (15 à 20 heures/semaine), minimum 5 ans d'expérience, lotus, bilinguisme écrit/parlé exigé. Envoyé c.v. au: 466 St-Joseph, Gatineau, J8P 2X9.  
**COMMIS RESPONSABLE** 2 ans minimum dans la vente de matériaux de construction au détail. Connaissance de l'informatique serait un atout. Bilingue, leader. Salaire: \$11.00 à \$12.50/heure selon expérience. 189 Chemin Montréal, 819-986-5720, M. Pierre Cloutier.  
**COMPAGNIE Internationale** recherche 10 représentant(e)s pour travail avec le public. Appelez dès maintenant Kim, 669-4592.  
**CONCIERGERIE**, Couple résident pour imm. de 24 logis. Appartement gratuit. Aucune réparation à effectuer. 568-5151, sur semaine de 9h à 17h.  
**COUPLE CONCIERGE** résident demandé pour édifice à logements multiples à Hull, expérience demandée. 776-1897.  
**CUISINIÈRE** demandée pour travail à temps plein, 7 heures par jour. Faire parvenir expérience passée et références aux Soeurs de la Maison Jeanne d'Arc, 360 Avenue Kenwood, Ottawa, Ont. K2A 0K1. Seules les personnes sélectionnées seront convoquées pour entrevue.  
**DAME** pour travail dans une résidence de personnes âgées à Ottawa. Après 18h: 837-9344.

AI BESOIN de 5 personnes 20 ans +, pour mon commerce de cosmétiques Finefle. Travaillez aux heures qui conviennent. 819-428-7089, 819-983-6856.

AVEC le public, travail dans région code 819, idéal pour dames. 561-0937.

AVON lance une promotion sans pareille touchant l'huile de bain Skin-Soft. Devenez vendeuse indépendante Avon et gagnez beaucoup \$\$\$.

BOUCHER à temps partiel, ENVELOPEUR(SE) de viande, à temps partiel. Super C à Aylmer, Lyné Fleury.

**PRÉPOSÉ À L'ENTREPÔT**

Besoin urgent pour salles d'exposition de meubles et de matelas. La personne recherchée doit être capable de soulever des objets lourds et de travailler dur et rapidement.  
**Présentez-vous au :**  
**800, av. Industrial, unités 13-16.**

**325 OFFRE D'EMPLOI**

AVONS besoin de gens en bonne forme physique (athlètes) homme et femme, 18 ans et + pour SPECTACLE style "AMERICAN GLADIATORS". Laisser message aux Productions Top Model, 243-7141.

BOUCHER demandé avec expérience, salaire compétitif. S'adresser à Marcel Laprade au 568-5545.

BOUCHER et pâtissier(ère) pour travailler à son compte, équipement neuf, dans un dépanneur établi. 669-1162

CAISSIERS(ères), temps partiel, bilingues, 20 ans et plus. 789-4400.

Changez votre silhouette pour l'été. Perdez vos kilos en trop. Possibilité de profits. Michel, 669-3300.

CHERCHE fromager(ère) avec licence, salaire à négocier, temps plein permanent. 819-427-5852, 427-8553

Club et stratégie de recherche d'emploi Tu es âgé(e) entre 18 et 30 ans? Tu veux un emploi rapidement? Tu veux de nouveaux trucs pour ta recherche d'emploi? Ça t'intéresse? Service gratuit. Reine-Aimée au: 561-3631.

COMMIS-COMPTABLE, temps partiel (15 à 20 heures/semaine), minimum 5 ans d'expérience, lotus, bilinguisme écrit/parlé exigé. Envoyé c.v. au: 466 St-Joseph, Gatineau, J8P 2X9.

COMMIS RESPONSABLE 2 ans minimum dans la vente de matériaux de construction au détail. Connaissance de l'informatique serait un atout. Bilingue, leader. Salaire: \$11.00 à \$12.50/heure selon expérience. 189 Chemin Montréal, 819-986-5720, M. Pierre Cloutier.

COMPAGNIE Internationale recherche 10 représentant(e)s pour travail avec le public. Appelez dès maintenant Kim, 669-4592.

CONCIERGERIE, Couple résident pour imm. de 24 logis. Appartement gratuit. Aucune réparation à effectuer. 568-5151, sur semaine de 9h à 17h.

COUPLE CONCIERGE résident demandé pour édifice à logements multiples à Hull, expérience demandée. 776-1897.

CUISINIÈRE demandée pour travail à temps plein, 7 heures par jour. Faire parvenir expérience passée et références aux Soeurs de la Maison Jeanne d'Arc, 360 Avenue Kenwood, Ottawa, Ont. K2A 0K1. Seules les personnes sélectionnées seront convoquées pour entrevue.

DAME pour travail dans une résidence de personnes âgées à Ottawa. Après 18h: 837-9344.

**325 OFFRE D'EMPLOI**

DISTRIBUTEURS ou gens voulant maigrir, 100% garanti. Marie-Josée, 778-3878.

GAGNEZ \$500 à \$2500/mois ou + par mois à temps partiel. 247-6101 (24h).

GÉRANT(E) Boutique bijoux-mode, accessoires et vêtements, requiert gérant(e). Expérience de plus de 5 ans, parfaite maîtrise bilingue (français/anglais), références. Salaire et boni. 794-4752.

LES EXPERTS en arboriculture ont un besoin urgent de personnel (h/f) en aménagement paysager, avec expérience. Salaire selon compétence. Se présenter au 200 Ch. de la Savane, Suite 100, Gatineau.

MECANICIEN avec expérience, mécanique générale, air climatisé et injection, à Gatineau. Bon salaire. 561-1102.

MECANICIEN avec expérience dans petits moteurs, entretien de véhicules et soudure. S'adresser au 200 Ch. de la Savane, suite 100, Gatineau.

MECANICIEN d'expérience demandé avec connaissance dans système à injection. 777-1627.

MECANICIEN avec 2 ans d'expérience dans freins et échappement. Midas, Gatineau. 561-4221.

PRESSEUR (h/f) pour suède et cuir. S'adresser au Nettoyeur St-Louis, 67 Papineau, Hull.

RECHERCHE vendeuse(se) ou distributeur(trice) dynamique pour compagnie holographique (logos sur articles de tout genre). 246-7452

RECHERCHE vendeur(se) ou distributeur(trice) dynamique pour compagnie holographique (logos sur articles de tout genre). 246-7452

RECHERCHE vendeuse(se) ou distributeur(trice) dynamique pour compagnie holographique (logos sur articles de tout genre). 246-7452

RECHERCHE vendeuse(se) ou distributeur(trice) dynamique pour compagnie holographique (logos sur articles de tout genre). 246-7452

RECHERCHE vendeuse(se) ou distributeur(trice) dynamique pour compagnie holographique (logos sur articles de tout genre). 246-7452

RECHERCHE vendeuse(se) ou distributeur(trice) dynamique pour compagnie holographique (logos sur articles de tout genre). 246-7452

RECHERCHE vendeuse(se) ou distributeur(trice) dynamique pour compagnie holographique (logos sur articles de tout genre). 246-7452

RECHERCHE vendeuse(se) ou distributeur(trice) dynamique pour compagnie holographique (logos sur articles de tout genre). 246-7452

RECHERCHE vendeuse(se) ou distributeur(trice) dynamique pour compagnie holographique (logos sur articles de tout genre). 246-7452

RECHERCHE vendeuse(se) ou distributeur(trice) dynamique pour compagnie holographique (logos sur articles de tout genre). 246-7452

RECHERCHE vendeuse(se) ou distributeur(trice) dynamique pour compagnie holographique (logos sur articles de tout genre). 246-7452

RECHERCHE vendeuse(se) ou distributeur(trice) dynamique pour compagnie holographique (logos sur articles de tout genre). 246-7452

RECHERCHE vendeuse(se) ou distributeur(trice) dynamique pour compagnie holographique (logos sur articles de tout genre). 246-7452

RECHERCHE vendeuse(se) ou distributeur(trice) dynamique pour compagnie holographique (logos sur articles de tout genre). 246-7452

RECHERCHE vendeuse(se) ou distributeur(trice) dynamique pour compagnie holographique (logos sur articles de tout genre). 246-7452

RECHERCHE vendeuse(se) ou distributeur(trice) dynamique pour compagnie holographique (logos sur articles de tout genre). 246-7452

RECHERCHE vendeuse(se) ou distributeur(trice) dynamique pour compagnie holographique (logos sur articles de tout genre). 246-7452

RECHERCHE vendeuse(se) ou distributeur(trice) dynamique pour compagnie holographique (logos sur articles de tout genre). 246-7452

RECHERCHE vendeuse(se) ou distributeur(trice) dynamique pour compagnie holographique (logos sur articles de tout genre). 246-7452

RECHERCHE vendeuse(se) ou distributeur(trice) dynamique pour compagnie holographique (logos sur articles de tout genre). 246-7452

RECHERCHE vendeuse(se) ou distributeur(trice) dynamique pour compagnie holographique (logos sur articles de tout genre). 246-7452

RECHERCHE vendeuse(se) ou distributeur(trice) dynamique pour compagnie holographique (logos sur articles de tout genre). 246-7452

RECHERCHE vendeuse(se) ou distributeur(trice) dynamique pour compagnie holographique (logos sur articles de tout genre). 246-7452

RECHERCHE vendeuse(se) ou distributeur(trice) dynamique pour compagnie holographique (logos sur articles de tout genre). 246-7452

RECHERCHE vendeuse(se) ou distributeur(trice) dynamique pour compagnie holographique (logos sur articles de tout genre). 246-7452

RECHERCHE vendeuse(se) ou distributeur(trice) dynamique pour compagnie holographique (logos sur articles de tout genre). 246-7452

RECHERCHE vendeuse(se) ou distributeur(trice) dynamique pour compagnie holographique (logos sur articles de tout genre). 246-7452

RECHERCHE vendeuse(se) ou distributeur(trice) dynamique pour compagnie holographique (logos sur articles de tout genre). 246-7452

RECHERCHE vendeuse(se) ou distributeur(trice) dynamique pour compagnie holographique (logos sur articles de tout genre). 246-7452

RECHERCHE vendeuse(se) ou distributeur(trice) dynamique pour compagnie holographique (logos sur articles de tout genre). 246-7452

RECHERCHE vendeuse(se) ou distributeur(trice) dynamique pour compagnie holographique (logos sur articles de tout genre). 246-7452

RECHERCHE vendeuse(se) ou distributeur(trice) dynamique pour compagnie holographique (logos sur articles de tout genre). 246-7452

RECHERCHE vendeuse(se) ou distributeur(trice) dynamique pour compagnie holographique (logos sur articles de tout genre). 246-7452

RECHERCHE vendeuse(se) ou distributeur(trice) dynamique pour compagnie holographique (logos sur articles de tout genre). 246-7452

**325 OFFRE D'EMPLOI**

NOUVEAU PRODUIT RÉVOLUTIONNAIRE POUR vente dans les dépanneurs et bars de la région de l'Outaouais. Contactez Martial (819) 762-8319 après 18h.

PAYÉ COMPTANT Vendeurs(esses) de crème glacée sur bicyclette requis(es) pour Hull, Gatineau, Aylmer. GAGNEZ \$30-\$60/jour. 15 ans +. Dickie Dee, 246-8511.

PRESSEUR pour nettoyeur à sec, temps plein, expérience nécessaire. 568-7754.

RECHERCHE personnes pour télémarketing, expérience un atout. 669-8859 de 16h à 21h.

RECHERCHE vendeur(se) ou distributeur(trice) dynamique pour compagnie holographique (logos sur articles de tout genre). 246-7452

RECHERCHE vendeuse(se) ou distributeur(trice) dynamique pour compagnie holographique (logos sur articles de tout genre). 246-7452

RECHERCHE vendeuse(se) ou distributeur(trice) dynamique pour compagnie holographique (logos sur articles de tout genre). 246-7452

RECHERCHE vendeuse(se) ou distributeur(trice) dynamique pour compagnie holographique (logos sur articles de tout genre). 246-7452

RECHERCHE vendeuse(se) ou distributeur(trice) dynamique pour compagnie holographique (logos sur articles de tout genre). 246-7452

RECHERCHE vendeuse(se) ou distributeur(trice) dynamique pour compagnie holographique (logos sur articles de tout genre). 246-7452

RECHERCHE vendeuse(se) ou distributeur(trice) dynamique pour compagnie holographique (logos sur articles de tout genre). 246-7452

RECHERCHE vendeuse(se) ou distributeur(trice) dynamique pour compagnie holographique (logos sur articles de tout genre). 246-7452

RECHERCHE vendeuse(se) ou distributeur(trice) dynamique pour compagnie holographique (logos sur articles de tout genre). 246-7452

RECHERCHE vendeuse(se) ou distributeur(trice) dynamique pour compagnie holographique (logos sur articles de tout genre). 246-7452

RECHERCHE vendeuse(se) ou distributeur(trice) dynamique pour compagnie holographique (logos sur articles de tout genre). 246-7452

RECHERCHE vendeuse(se) ou distributeur(trice) dynamique pour compagnie holographique (logos sur articles de tout genre). 246-7452

RECHERCHE vendeuse(se) ou distributeur(trice) dynamique pour compagnie holographique (logos sur articles de tout genre). 246-7452

RECHERCHE vendeuse(se) ou distributeur(trice) dynamique pour compagnie holographique (logos sur articles de tout genre). 246-7452

RECHERCHE vendeuse(se) ou distributeur(trice) dynamique pour compagnie holographique (logos sur articles de tout genre). 246-7452

RECHERCHE vendeuse(se) ou distributeur(trice) dynamique pour compagnie holographique (logos sur articles de tout genre). 246-7452

RECHERCHE vendeuse(se) ou distributeur(trice) dynamique pour compagnie holographique (logos sur articles de tout genre). 246-7452

RECHERCHE vendeuse(se) ou distributeur(trice) dynamique pour compagnie holographique (logos sur articles de tout genre). 246-7452

RECHERCHE vendeuse(se) ou distributeur(trice) dynamique pour compagnie holographique (logos sur articles de tout genre). 246-7452

RECHERCHE vendeuse(se) ou distributeur(trice) dynamique pour compagnie holographique (logos sur articles de tout genre). 246-7452

RECHERCHE vendeuse(se) ou distributeur(trice) dynamique pour compagnie holographique (logos sur articles de tout genre). 246-7452

RECHERCHE vendeuse(se) ou distributeur(trice) dynamique pour compagnie holographique (logos sur articles de tout genre). 246-7452

RECHERCHE vendeuse(se) ou distributeur(trice) dynamique pour compagnie holographique (logos sur articles de tout genre). 246-7452

RECHERCHE vendeuse(se) ou distributeur(trice) dynamique pour compagnie holographique (logos sur articles de tout genre). 246-7452

RECHERCHE vendeuse(se) ou distributeur(trice) dynamique pour compagnie holographique (logos sur articles de tout genre). 246-7452

RECHERCHE vendeuse(se) ou distributeur(trice) dynamique pour compagnie holographique (logos sur articles de tout genre). 246-7452

RECHERCHE vendeuse(se) ou distributeur(trice) dynamique pour compagnie holographique (logos sur articles de tout genre). 246-7452

RECHERCHE vendeuse(se) ou distributeur(trice) dynamique pour compagnie holographique (logos sur articles de tout genre). 246-7452

RECHERCHE vendeuse(se) ou distributeur(trice) dynamique pour compagnie holographique (logos sur articles de tout genre). 246-7452

RECHERCHE vendeuse(se) ou distributeur(trice) dynamique pour compagnie holographique (logos sur articles de tout genre). 246-7452

RECHERCHE vendeuse(se) ou distributeur(trice) dynamique pour compagnie holographique (logos sur articles de tout genre). 246-7452

RECHERCHE vendeuse(se) ou distributeur(trice) dynamique pour compagnie holographique (logos sur articles de tout genre). 246-7452

RECHERCHE vendeuse(se) ou distributeur(trice) dynamique pour compagnie holographique (logos sur articles de tout genre). 246-7452

RECHERCHE vendeuse(se) ou distributeur(trice) dynamique pour compagnie holographique (logos sur articles de tout genre). 246-7452

RECHERCHE vendeuse(se) ou distributeur(trice) dynamique pour compagnie holographique (logos sur articles de tout genre). 246-7452

RECHERCHE vendeuse(se) ou distributeur(trice) dynamique pour compagnie holographique (logos sur articles de tout genre). 246-7452

RECHERCHE vendeuse(se) ou distributeur(trice) dynamique pour compagnie holographique (logos sur articles de tout genre). 246-7452

RECHERCHE vendeuse(se) ou distributeur(trice) dynamique pour compagnie holographique (logos sur articles de tout genre). 246-7452

RECHERCHE vendeuse(se) ou distributeur(trice) dynamique pour compagnie holographique (logos sur articles de tout genre). 246-7452

**376 PERSONNEL DE RESTAURANT**

JEUNE étudiant(e), de 20 à 30h/sem. Plonge et maintenance. 771-2934.

PORTIERS et serveurs(esses), avec expérience. Se présenter au 104, Eddy, Hull, France ou José.

SERVEUSE à temps partiel disponible fin de semaine. Se présenter au restaurant Mon Oncle Antoine, 100 Ch. lac Lemay, Hull.

**377 PERSONNEL SPECIALISE**

ASSISTANT(E) dentaire demandé(e) bilingue, 1 journée/semaine, le samedi. 568-9191, demandeur Rita

ASSISTANTE DENTAIRE Temps complet, bilingue. Centre Dentaire Maréchal. Contacter Hélène, 777-7092.

PEINTRE automobile et aide-peintre, disponibles pour cédule variable, expérience nécessaire. Bob 836-6122.

**378 PERSONNEL DE VENTE**

\$550 À \$1,050/SEM. DE POSSIBILITE Alimentation. Rendez-vous fait par la compagnie. Aucun porte à porte. Prendre commandes de nourriture. Auto + expérience du public obligatoires. Vous serez appelés à toujours desservir la même clientèle. Stéphane: 772-2571 (entre 11h a.m. et 17h).

DIRECTEUR DES VENTES Constructeur recherche un leader capable de gérer un projet domiciliaire. Expérience dans la vente de maisons neuves nécessaire. 771-4432.

DOMAINE DE L'AUTOMOBILE VENDEUSE (eur) recherchée. - Expérience de vente requise - Dynamique - Honnête - Belle personnalité avec le public Permis de conduire requis. Communiquez avec Martin ou Marco: 778-3111

LES Investissements Laurentien Inc., recherche agents(ess) immobiliers associés(és). Contacter Estelle Mallet: 663-8434.

RECHERCHE vendeur(eur) dynamique pour la vente de maison et de propriété. Contactez Pierre Arsenault, 682-7757.

REPRESENTANTS(ES) Clientèle établie, diplôme d'études collégiales ou l'équivalence, programmes de formation, revenus selon qualifications. Contacter Richard Robitaille ou Daniel Cronier, 771-6645.

REPRESENTANTS(TES) DES VENTES demandés(és) pour desservir l'Outaouais. Nouvelle compagnie reliée à la téléphonie, programme de formation. Appelez entre 10h et 16h: 669-2684, entre 18h et 20h: 663-3119.

REPRESENTANTS(ES) Clientèle établie, diplôme d'études collégiales ou l'équivalence, programmes de formation, revenus selon qualifications. Contacter Richard Robitaille ou Daniel Cronier, 771-6645.

REPRESENTANTS(TES) DES VENTES demandés(és) pour desservir l'Outaouais. Nouvelle compagnie reliée à la téléphonie, programme de formation. Appelez entre 10h et 16h: 669-2684, entre 18h et 20h: 663-3119.

REPRESENTANTS(ES) Clientèle établie, diplôme d'études collégiales ou l'équivalence, programmes de formation, revenus selon qualifications. Contacter Richard Robitaille ou Daniel Cronier, 771-6645.

REPRESENTANTS(TES) DES VENTES demandés(és) pour desservir l'Outaouais. Nouvelle compagnie reliée à la téléphonie, programme de formation. Appelez entre 10h et 16h: 669-2684, entre 18h et 20h: 663-3119.

REPRESENTANTS(ES) Clientèle établie, diplôme d'études collégiales ou l'équivalence, programmes de formation, revenus selon qualifications. Contacter Richard Robitaille ou Daniel Cronier, 771-6645.

REPRESENTANTS(TES) DES VENTES demandés(és) pour desservir l'Outaouais. Nouvelle compagnie reliée à la téléphonie, programme de formation. Appelez entre 10h et 16h: 669-268

**LES PETITES ANNONCES**

**400 LOGEMENTS A LOUER**  
AYLMER

GARÇONNIÈRES, 1er juin, belles, spacieuses, chauffées, éclairées, poêle, frigo, face au parc et rivière, \$400 et \$410, avec bail. 771-4999.

**401 LOGEMENTS A LOUER**  
GATINEAU

\$100 GRATIS! 3 chambres, + 12 options: \$610! juillet/Rivière. 568-3961.

1-1 CHAMBRE, juin, rénové, balcon/ rivière, paisible, éclairé, chauffé, 2 appareils, près Greber, \$520, 246-0850.

1-2-3 CHAMBRES, \$440-\$555, Louez pour 1 an et devenez proprio d'un lave-vaisselle. 643-2867, 246-7879.

125 ST-LOUIS, 2-3 chambres, libre, \$545, chauffés, balcon, prise lav./sec., boni âge d'or. 243-9364, 243-8945.

127 CHAMPLAIN, 2 chambres, chauffé, \$400, 568-8528, 669-3722.

1-2 CHAMBRES, 1er juillet, chauffés, eau chaude. Idéal pour personnes de 50 ans et +. \$450/\$500. 243-0137.

1-2 CHAMBRES, juin et juillet, idéal pour adultes. 561-2075.

155 LA SAVANNE  
1 et 2 CHAMBRES, juillet et août, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, stationnement. 243-4727, 568-4498.

17 ST-LOUIS, juillet, 1 chambre, \$395, chauffé, stationnement, équipé, pas d'animaux. 738-1136, 561-1336.

1 CHAMBRE, 183 de Candiac, prise lav./sec., aspirateur central, 1er juillet, août, \$470. 643-2015, 986-8833.

1 CHAMBRE, 1er juillet, chauffé, éclairé, non-fumeur, \$475. 561-4735.

1 CHAMBRE, 2 appareils, logement neuf, \$397/mois. 663-5362.

1 CHAMBRE, 2 appareils, pas chauffé, ni éclairé, \$385. 643-3625.

1 CHAMBRE, 2 appareils, prises lav./sec., remise, stationnement, juillet, \$420. Louise, 243-0095 ou 778-4356.

**401 LOGEMENTS A LOUER**  
GATINEAU

1 CHAMBRE, 2 appareils, chauffé, prises lav./sec., \$425. 243-3864.

1 CHAMBRE, \$410, moderne, pas chauffé ni éclairé, possibilité de poêle, près Promenades, juin. 243-4528.

1 CHAMBRE, 5 appareils, frais peint, tapis neuf, insonorisé, garage int., près hôpital, \$535. 568-0449.

1 CHAMBRE, appareils et stores inclus. Information: 669-2139.

1 CHAMBRE, Boul. Labrosse, entrée privée et stationnement. 669-9376.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, 2 appareils, stationnement, \$452. Après 18h: 643-9233.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, 2 appareils, propre, tranquille, 778-0463.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, câble, \$480, 1er juillet. 669-9663, 643-1544 laisser message.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, appareils, tapis neuf, frais peint, \$360, 1er juillet. 663-1498 (répondeur).

1 CHAMBRE, chauffé, meublé, propre, personne tranquille seulement, 1er mai, \$400, 33 Rodolphe. 243-2197, 246-5290.

1 CHAMBRE, chauffé, non éclairé, eau chaude fournie, prise lav./sec., poêle, réfrigérateur, 1er juin, \$415. Jour: 561-3772, soir: 246-5422.

1 CHAMBRE chauffé, appareils, \$435. 1er 2 mois: \$195. 669-8190, 561-5657.

1 CHAMBRE, chauffé, eau chaude, poêle, réfrigérateur, 1er juin, \$400. 685-0258.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, \$420, libre. 663-0183.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, libre juin ou juillet. 669-1992 ou 643-1544.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, appareils, stationnement, libre immédiatement, \$415. 778-0513, 669-5707.

**401 LOGEMENTS A LOUER**  
GATINEAU

1 CHAMBRE, de luxe, buanderie, non chauffé, ni éclairé, \$370. 643-2535.

1 CHAMBRE, demi s/sol, poêle, réfrigérateur, chauffé, éclairé, \$530. 663-1992, 778-9871.

1 CHAMBRE, foyer au salon, moderne, système d'alarme, 1 stationnement, \$440/mois, pas chauffé, pas éclairé, 1er juillet ou avant. S.V.P. pas d'animaux. 663-5648, 243-6003.

**LOUEZ AVEC  
OPTION D'ACHAT  
SEMI-DÉTACHÉ  
3 chambres  
Centre-ville de Gatineau**

**568-2555 - 243-1173  
778-2022**

1 CHAMBRE, grand, prises lav./sec., pas chauffé ni éclairé, pas animaux, libre, références, \$435/\$450. 455-9247.

1 CHAMBRE, grand s/sol, \$475, pour personne tranquille. 643-4058.

1 CHAMBRE, grande, tapis, chauffé, stationnement, \$360. 669-1189.

1 CHAMBRE, grand, juin-juillet, prises lav./sec., pas chauffé, ni éclairé, patio, \$465. 669-0710 ou 663-5021.

1 CHAMBRE, impeccable, moderne, foyer, système d'alarme. 246-0658.

1 CHAMBRE, libre dans un s/sol, pas chauffé, ni éclairé, \$350. 777-3693.

1 CHAMBRE, Limbour, 1er mai, poêle, réfrigérateur, chauffé, éclairé, stationnement, \$410. 561-3718 ou 770-4103.

1 CHAMBRE, Mont-Joye, chauffée, câble, libre. 246-8275.

1 CHAMBRE moderne, chauffé, éclairé, appareils, \$495. 561-5578.

1 CHAMBRE, neuf, prise lav./sec., stationnement, 1er mai, \$420. 669-5845.

1 CHAMBRE, non chauffé, non éclairé, poêle, réfrigérateur, \$450, 1er juil. 246-5451, 643-1544 message.

1 CHAMBRE, pas chauffé ni éclairé, prise lav./sec., \$435, Templeton, 1er juin et juillet, 1er mois gratuit. 663-6473.

1 CHAMBRE, pas chauffé ni éclairé, prise lav./sec., stationnement, \$360, 1er juillet. 246-9440 entre 9h et 20h.

1 CHAMBRE, pas chauffé, ni éclairé, mini lav./sec. inclus, \$475. 770-8880.

1 CHAMBRE, pas chauffé ni éclairé, 2 appareils, prises lav./sec., frais peint, tapis neuf, \$395, libre. 663-1498.

1 CHAMBRE, pas chauffé ni éclairé, \$325, Boul. Lorrain. 643-2078.

1 CHAMBRE, petit, meublé, chauffé, éclairé, câble, \$385, Annick, 669-5947.

1 CHAMBRE, poêle, réfrigérateur, \$375. 663-3614.

1 CHAMBRE, poêle, réfrigérateur, 392 Notre-Dame, personne tranquille seulement, 1er juin. 643-2227.

1 CHAMBRE, prises lav./sec., rez-de-c., ni chauffé, ni éclairé, 1er juillet ou août, \$450, près Lac Beauchamp. 671-3452, 986-1624, 685-0769.

1 CHAMBRE, prise lav./sec., câble, personne tranquille. 663-3181.

1 CHAMBRE, prises lav./sec., remise stationnement, \$440, 32 de Sautesmes, 1er juillet. 643-9197.

1 CHAMBRE, rue Bruyère, 2 appareils, \$325. 771-7799.

1 CHAMBRE, semi s/sol, entrée privée, Gatineau, Limbour. 243-6326.

1 CHAMBRE, semi s/sol, chauffé, éclairé, 2 appareils, très propre, \$390. Soir: 561-9280.

1 CHAMBRE, semi s/sol, maison privée, entrée privée, personne tranquille, \$365, 1er juin. 669-5002.

1 CHAMBRE, s/sol, chauffé, éclairé, poêle, frigo, lav./sec., personne seule, non fumeuse, \$450. 246-3093.

1 CHAMBRE, s/sol, chauffé/éclairé, entrée privée. 669-3553.

1 CHAMBRE, s/sol, maison privée, secteur tranquille, 1er juin, poêle, réfrigérateur, chauffé, éclairé, câble, 1 stationnement, pour personne seule, pas d'animaux, \$435/mois. 561-1858.

1 CHAMBRE, Templeton, demi s/sol, chauffé, éclairé, prises lav./sec., 1er juin: \$375. 663-8745.

1 CHAMBRE, Touraine, prises lav./sec. 568-3811, 561-3791.

1 CHAMBRE, très grand, sur le bord de l'eau, disponible maintenant. Laisser message 566-8108.

1er JUILLET, 4 chambres, grand terrain, garage double, \$750. 669-0983.

1ER JUIN, \$350, 2 appareils, stationnement. 669-0406, 663-4054.

1ER JUIN, chauffé, prises lav./sec., \$520. 669-0072.

1ER mai, 2 de 1 chambres, 2 appareils, pas chauffés, pas éclairés, \$350 et \$375. Jour: 777-2223, soir: 669-1874.

**401 LOGEMENTS A LOUER**  
GATINEAU

1 ET 2 CHAMBRES, 150 Gréber, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, ascenseur, frais peint, piscine, endroit idéal pour gens âgés. 561-3324.

1 ET 2 CHAMBRES, ch. la Savanne, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur. Après 17h: 243-4478.

1 ET 2 CHAMBRES, stationnement, propre, 1er juin. 824-7428.

1 ET 2 chambres, près boul. Labrosse, 2 stationnements, bois franc, \$460, \$480, chauffé, non éclairé, poêle, frigo, 1er juin ou avant. 663-5648, 593-1958.

1 et 2 CHAMBRES, 5 appareils, édifice moderne, garage int. chauffé, près hôpital. 663-4207, 778-9663 (pagette).

206-232 BOUL. LA VÉRENDRYE  
1, 2, 3 CHAMBRES, foyer, prise lav./sec., grand triplex. 663-0053.

2-2 CHAMBRES, 1er juillet/août, très propres, prises lav./sec., 2 stationnement, \$610 et \$620. 663-7274, 663-6729.

2-2 CHAMBRES, près Polyvalente Nicholas Gatineau, \$575. 643-3857, 663-7274.

25-27 DES FLANDRES, 2 chambres. 561-0938, 778-3440.

2 CHAMBRES, 1er juillet, 138 av. Gatineau. 561-4393.

2 CHAMBRES, 1er juin/juillet, \$520, prises lav./sec., balcon. 770-3478.

2 CHAMBRES, 1er juillet, semi s/sol. Après 18h 669-9417.

2 CHAMBRES JA PRÈS LABROSSE, \$535, CHAUFFÉ, PAISIBLE, GRAND, RÉNOVÉ, STATIONNEMENT. 246-0850.

2 CHAMBRES, 104-B Curé Presseau, non chauffé, ni éclairé, entrée privée, remise int., prise lav./sec. A partir de \$520, mai à juillet. 243-0974.

2 CHAMBRES, 1er juin, grand, haut, \$515, premier 2 mois: \$285. 663-8570.

2 CHAMBRES, 181 North-East, voisin du dépanneur, 1er juillet, \$450. 663-2123, 669-5710 après 18h.

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, \$630, condos neufs, 1,200 pl. ca. 561-4838.

2 CHAMBRES, 1177 PRINCIPALE  
Faut voir! Dans 4 logis 1991, spacieux, prises lav./sec., \$525. 561-4405.

2 CHAMBRES, 1er juillet, tapis mur à mur, prise lav./sec. 778-0079.

2 CHAMBRES, 1er juillet, haut de triplex jumelé, près Promenades, style condo, prises lav./sec., non chauffé, non éclairé, \$535. 778-7318.

2 CHAMBRES, 1er juin, \$510. 243-5699.

2 CHAMBRES, 192 du Progrès, bas duplex, prises lav./sec., stationnement, \$475, libre. 565-8116.

2 CHAMBRES, 177, 3e Avenue, 1er juillet, \$470, non chauffé, non éclairé, prises lav./sec., remise ext., stationnement. Jour: 777-4628.

2 CHAMBRES, 1er juillet, 2e étage, triplex neuf, secteur Templeton, prises lav./sec. Après 19h: 669-3664.

2 CHAMBRES, 1er juin, prises lav./sec., remise, stationnement, pas chauffé, ni éclairé, \$450. Coop LaVérendrye, pagette: 783-4148.

2 CHAMBRES, 1er juin/juillet/août, \$515 chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur. 561-2105, 770-3478.

2 CHAMBRES, 1er juin, grand, rénové, chauffé, éclairé, 2 appareils, près de tout, parc, \$549. 568-8261, 246-1957.

2 CHAMBRES, 1er juillet, \$510, non chauffé, ni éclairé, prises lav./sec., 515 Notre-Dame. 663-6592.

2 CHAMBRES, 1er juillet, très grand, poêle, réfrigérateur, stationnement, ni chauffé, ni éclairé, remise. 246-2407.

2 CHAMBRES, 1er juin-juillet, style condo, spacieux, moderne, non chauffé, non éclairé, \$590. 684-0510.

2 CHAMBRES, 2 stationnements, cour, juin, \$425, Touraine. 561-0965.

2 CHAMBRES, 22-26 Curé Presseau, prise lav./sec., remise. 246-3559.

2 CHAMBRES, 2 Curé Presseau, dans 6 logis luxueux et tranquille. Installation lav./sec., 1 stationnement avec prises, libre 1er juillet. 246-9059.

2 CHAMBRES, 2 SUPERBES LOGIS  
1150 pl. ca., très éclairé, triplex neuf, prises lav./sec./lave-vaisselle, 2 stationnements, remise, balcon, aucun appareil, rue non passante pour personne qui cherche tranquillité. 1er juin et 1er juillet, à partir de \$555. 663-1956.

2 CHAMBRES, 306 St-André, logis neuf, semi s/sol, s/manger, prises lav./sec., \$525. 663-5617, 595-1784.

2 CHAMBRES, 3e, prise lav./sec., pas chauffé, ni éclairé, 1er juin ou juillet, \$535. 669-7312.

2 CHAMBRES, \$385, pas chauffé, pas éclairé, 1er juin. 663-5272.

2 CHAMBRES, 444 Gréber (récemment rénové), chauffé, éclairé, poêle et réfrigérateur, stationnement avec prise. 246-9622.

2 CHAMBRES: \$450, 3 CHAMBRES: \$575, chauffés, éclairés. 246-3616.

2 CHAMBRES, 440 Gréber, poêle, réfrigérateur, eau chaude fournie, 1 stationnement avec prise. 243-5829.

2 CHAMBRES, 59 Curé Presseau (récemment rénové), poêle, réfrigérateur, eau chaude, stationnement avec prise, très propre. 246-0107.

2 CHAMBRES, \$580, rue de Pontbriand, air cli., 1er mai. Sem. entre 8h et 17h: 561-8777.

2 CHAMBRES, \$580; 3 CHAMBRES: \$570. 671-0163, 669-3839.

**401 LOGEMENTS A LOUER**  
GATINEAU

2 CHAMBRES, 56 Matapédia (récemment rénové), eau chaude fournie, poêle, réfrigérateur, 1 stationnement avec prise. 246-9187.

2 CHAMBRES, \$560, 1er juillet, pas chauffé, pas éclairé, très tranquille, 424 bl. Gréber. 561-9222.

2 CHAMBRES, \$575, juin, très propre, grand, prises lav./sec., remise extérieure. 243-8455, 777-1817.

2 CHAMBRES, 72 Matapédia, poêle, réfrigérateur, eau chaude, 1 stationnement. 246-1751.

2 CHAMBRES, 950 Principale, Limbour, prises lav./sec., 1250 pl. ca., libre 1er juin. 457-1964.

2 CHAMBRES, Côte D'Azur, rue Cannes, haut de triplex, \$635. 243-8584.

**Les Immeubles  
ETASSE  
Ltée**

**2 mois gratuits**  
sur bail de 14 mois  
nouveaux locataires  
Possession immédiate

**4-6-14-16 des Flandres**  
1-2 et 3 chambres, non chauffé, non éclairé  
• 243-2046 • 243-2702  
• 246-8521 • 246-8537

**29 et 31 des Flandres**  
1 et 2 chambres, non chauffé, non éclairé  
243-2208 • 243-9746

**336-344-352 et 360 Principale**  
1, 2 et 3 chambres, chauffé et éclairé  
• 243-1527 • 243-0392  
• 243-0210 • 243-8185

**170, 178 Chemin de la Savane**  
1 et 2 chambres, chauffé et éclairé  
• 243-2039 • 246-7682

**14-15-18-19-26 et 34 Orléans**  
1, 2 et 3 chambres, chauffé, éclairé  
• 568-3081 • 246-9634  
• 243-0627 • 243-2895  
• 243-9175

2 CHAMBRES, av. Gatineau, triplex jumelé, style condo, prises lav./sec., juillet. 568-3860, 568-3133.

2 CHAMBRES, boul. Hôpital, grandes pièces, balcon, sorties lav./sec., \$530, juin/juillet. 561-0094.

2 CHAMBRES, boul. Gréber, spacieux, s/manger, prise lav./sec., tranquille, juillet, \$540. 568-3133.

2 CHAMBRES, bel appartement, insonorisé, tapis neuf, \$495. Albert Marley, 456-3393, 243-3111.

2 CHAMBRES, balcon, prise lav./sec., pas chauffé ni éclairé, stationnement, coin Duquette et Raymond, \$460/mois, 1er juin. 669-0221.

2 CHAMBRES, bungalow, Limbour, 1 min., du pont Alonzo, prise lav./sec., \$735 chauffé, éclairé, 1er juillet. Guy, 246-3832, 242-3666.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, prises lav./sec., \$475, libre 1er juin. Pagette 778-4010, 669-7774.

2 CHAMBRES, chauffés, éclairés, pour juillet. 246-0184.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, stationnement, juin, \$535. 246-5029, 744-0910.

2 CHAMBRES, Curé Presseau, pas chauffé, prises lav./sec., repeint, insonorisé, mai/juin/juillet, \$525. Rue Nober, tout neuf, mai-juin. 643-1459.

2 CHAMBRES, Côte d'Azur, spacieux, prises lav./sec., 2 stationnements, 1er juillet, \$615. 741-9944, 827-0855.

2 CHAMBRES, condo, aire ouverte, 1er juin, rabais de \$150, Templeton, \$575. Jean: 643-9616.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, 1 stationnement, 1er juin: \$450. 669-0477.

2 CHAMBRES, chauffé, rue St-André, \$400, 1er juin. 243-6923.

2 CHAMBRES, coin St-René/bl. Lorrain, \$510, chauffé, éclairé, 1er juillet. 777-7740.

2 CHAMBRES, duplex, prises lav./sec., stationnements, pas chauffé, ni éclairé, \$420, 1er juillet. 643-4797.

2 CHAMBRES dans un 3 logis rénové, dans un coin tranquille, 1137 rue Faubert, spacieux et très bien divisé, \$550, 1er juillet. Stéphane ou Sophie, 663-9960.

2 CHAMBRES, duplex, près du Boul. Labrosse, beau secteur, cour clôturée, remise, buanderie, stationnement, juin-juillet, \$590. 243-3924.

2 CHAMBRES, grand, prises lav./sec., août, LaVérendrye. 561-2882, 643-2729.

2 CHAMBRES, grandes pièces, 1er juin ou 1er juillet, très propre, non chauffé, non éclairé, style condo, 1 stationnement, 389 boul. de la cité #3, \$660. 243-7086.

2 CHAMBRES, immeuble neuf, sur Maloney, 643-4682.

2 CHAMBRES, juin, chauffé, prises lav./sec., stationnement, \$475. 246-5827, 585-1743.

2 CHAMBRES: juin, \$525; chauffés, éclairés, rue de la Savane, en face du Loblaw. 778-3436 ou 246-0669.

LES PETITES ANNONCES

401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU

2 ET 3 CHAMBRES, appareils, chauffé, etc. libre, \$545. 246-9443, 243-8945.

2 ET 3 CHAMBRES, poêle, réfrigérateur, lave-vaisselle. 561-5486.

2 OU 3 CHAMBRES, 1er juin-juillet, 705 Main, \$600. 663-0438, 243-5456.

2X1 chambre (1 meublé), très grand, 2 appareils. 643-3704.

3 1/2, cuisinière, réfrigérateur, stationnement, buanderie, \$350, pas chauffé ni éclairé, libre. 669-2382.

\* 343 JEANNE-MANCE \* Près du parc St-René, 2 chambres, prises lav./sec., 1er juin ou juillet, \$485. Après 17h: 643-1920 ou 669-2844.

\* 343 JEANNE-MANCE \* Près du parc St-René, 2 chambres, prises lav./sec., 1er juillet, \$560. Après 17h: 643-1920.

\* 356 JEANNE-MANCE \* Près du parc St-René, 2 chambres, prises lav./sec., 1er juin, \$485. Après 17h: 643-1920.

3 CHAMBRES, 1er juillet, chauffé, réfrigérateur, cuisinière, lave-vaisselle, prises lav./sec., stationnement, \$680. 243-3395, après 18h au 243-3369.

3 CHAMBRES, 1er juillet, prises lav./sec., foyer, \$650. 663-3813.

3 CHAMBRES, 17 Dampousse, neuf, insonorisé, paisible, sécuritaire. Près des écoles. Une visite vous convainquera. 663-7557.

3 CHAMBRES, 1er juillet, 1,200 pi<sup>2</sup>, remise, neuf, \$550. 1041 Maloney E. 827-3660.

3 CHAMBRES, 1 mois gratuit, abordable, luxueux, 1993. La Vérendrye-Labrosse, foyer, 2 stationnements, mai ou juin, \$675. Tony 763-5485, Mel 738-1525.

3 CHAMBRES, 12 Du Barry, 2 stationnements, prises lav./sec., libre immédiatement, \$670, dernier mois gratuit. Jour: 568-0663 ou soir: 247-6147.

3 CHAMBRES, 1er juin ou juillet. 243-1715 ou 772-0036.

3 CHAMBRES, 1100 pi.ca., vacant, prises lav./sec., parc à l'avant, près autobus, 681 rue Main. 246-5257.

3 CHAMBRES, 1,152 pi. car., 1er juillet, prises lav./sec., pas chauffé, ni éclairé, \$605. 669-0710 ou 663-5021.

3 CHAMBRES, 3e étage, 1er juillet, rue St-André. 771-7177.

3 CHAMBRES, \$550, poêle, réfrigérateur, stationnement, 152 de la Savane. 243-0218.

3 CHAMBRES, \$600, juin-juillet-août, très propre, moderne, remise ext., prise lav./sec. 595-7002, 246-0658.

3 CHAMBRES, 8 René Lévesque, emploi stable, références. \$570. 663-8385.

3 CHAMBRES, Avenue Chamberland, tapis, 2e étage, balcon, stationnement, pas d'appareils, pas chauffé, pas éclairé, \$500. 1er juin. 643-2241.

3 CHAMBRES, appartement-condo, près 550 et Club Price, 1er juin. Après 17h, 669-6274.

3 CHAMBRES, bien situé, \$605. 663-0952.

3 CHAMBRES, bungalow avec revenu, quartier résidentiel, près boul. Labrosse, \$665 et \$600. Laissez message à Murielle au 778-4208.

3 CHAMBRES, Ch. de la Savane, près Promenades, lave-vaisselle, 2 stationnements, \$640. 568-8777.

3 CHAMBRES, construction neuve, prise lav./sec., vue sur la rivière, pas chauffé, ni éclairé, \$595. 595-4721.

3 CHAMBRES, chauffé, éclairé, \$560, mai-juin. 243-0455, 246-0184.

3 CHAMBRES dans triplex, moderne, 1er juillet, \$650. 770-9475.

3 CHAMBRES, grand, 1er juin, construction neuve, sortie lav./sec., foyer, remise, près de tout, \$600, pas chauffé, ni éclairé. 243-8929.

3 CHAMBRES, haut de triplex, très grand, 2 stationnements, prise lav./sec., pas chauffé, ni éclairé, \$600. 246-9787.

3 CHAMBRES, haut de duplex, propre, 1er juin, \$525. 827-3353.

3 CHAMBRES, immédiatement, 643-1304, 669-0092.

3 CHAMBRES, immédiatement, frais peint, stationnement, \$600. Appelez Peggy: 232-1121.

3 CHAMBRES, immeuble neuf, La Vérendrye/Labrosse, avec foyer. 643-4682.

3 CHAMBRES, juillet, Templeton, non chauffé, ni éclairé, prises lav./sec., foyer, stationnement, cour avec remise, \$650. Rabais de \$50 pour conciergerie. 828-1758, 829-2841.

3 CHAMBRES, juillet, centre-ville, foyer, remise, RABAIS, \$650. 246-2831.

3 CHAMBRES, libre, juin-juillet, \$590 à \$615, pas chauffés ni éclairés, remise ext., prises lav./sec., stationnement, quartier paisible. 243-6643 (répondeur).

3 CHAMBRES, Labrosse, neuf, prises lav./sec., repeint, 1er niveau, remise, mai-juin-juillet, \$625. 643-1459.

3 CHAMBRES, Mont-Luc, grand, 2 s/bains, bain tourbillon, 2 étages, garage chauffé, \$730/mois pas chauffé ni éclairé. Répondeur: 243-4168.

3 CHAMBRES moderne, chauffé, éclairé, appareils, \$610. 561-5578.

3 CHAMBRES, moderne, prises lav./sec., balcon, cour clôturée, 2 stationnements, 1er juillet, \$595. 669-6547.

3 CHAMBRES, neuf, luxueux, remise, face parc, \$575. 663-5297, 663-5104.

401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU

3 CHAMBRES, pas chauffé, pas éclairé, prise lav./sec., \$590, 1er mai et juillet, Templeton, 1er mois gratuit. 663-6473.

3 CHAMBRES, prises lav./sec., près parc et poly Nicolas, \$590. 643-4477.

3 CHAMBRES, près Parc Lac Beau-champ, s/manger, entrée privée, \$555. 1er juillet. 643-5726.

3 CHAMBRES, prise lav./sec., stationnement, 1er juillet, \$495. Après 18h: 643-4596.

3 CHAMBRES, pas chauffé, ni éclairé, 1134 rue Notre-Dame. 456-2683 ou 827-4963.

3 CHAMBRES, polyvalente Nicolas et Club Price, frais peints. 775-3097.

3 CHAMBRES, pas chauffé, ni éclairé, 1er juillet, \$600. 246-9987.

3 CHAMBRES, près Poly Nicolas, grand, bain tourbillon, remise, 2 stationnements, \$595 pas chauffé, ni éclairé, 1er juillet. 669-6097.

3 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, prises lav./sec., remise, 1er juillet. Après 19h: 669-9977.

3 CHAMBRES, pas chauffé, pas éclairé. 663-4107.

3 CHAMBRES, rue Essiembre, non chauffé, non éclairé, 1er juillet, \$585. 561-6594.

3 CHAMBRES, spacieux, libre 1er juillet, prise lav./sec., stationnement, pas chauffé ni éclairé, \$600. 246-9060.

3 CHAMBRES, style condo, près hôpital, quartier neuf, stationnement, 1er mai. 243-3478.

3 CHAMBRES, spacieux, frais peints, prises lav./sec., remise, pas chauffé ni éclairé, libre, \$585. 669-7400.

3 CHAMBRES sur 2 étages, 1,100 pi. car., 1 1/2 s/bains, prise lav./sec., foyer au salon, cour arrière, système d'alarme, stationnement, \$640/mois, pas chauffé, ni éclairé, août/sept./S.V.P. pas d'animaux. 663-5648, 243-6003.

83-87 DE SILLERY 3 CHAMBRES, prises lav./sec., grand, 1er juin-juillet, \$605. 246-1172.

BAS duplex, grand 1 chambre, prises lav./sec., avec s/sol, garage, cour, \$540, chauffé, éclairé. 246-1642.

BOUL. DEL'HOPITAL 2 ET 3 chambres, pas chauffé, ni éclairé, libres, grand stationnement, \$600-\$650. 568-1672 ou 669-3393.

CENTRAL, 3 1/2, appareils ménagers, meublé si désiré, s/sol, dame seulement, \$350. 243-2355 ou 568-5060.

35 CHAUVREAU (QUADREX) 3 chambres, possibilité 4 chambres, juin, 1 1/2 s/bains, s/sol fini, pas chauffé, ni éclairé, lave-vaisselle: \$624. Du lundi au vendredi de 9h à 17h: 568-4498.

DERNIER MOIS GRATUIT, 2 min. des Promenades, libre immédiatement, 1 et 2 chambres, à partir de \$425, lave-vaisselle. Optionnel: chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur. 246-2342 669-3818.

GRAND 3 1/2, buanderie, stationnement. 669-2791 ou 737-2901.

GRAND 3 1/2, demi s/sol, chauffé, éclairé, câble fourni, poêle, réfrigérateur inclus, stationnement privé, \$400, libre immédiatement. 243-8652.

GRAND 3 chambres, non chauffé, non éclairé, remise, stationnement, \$563, 1er juil. 643-1544 message.

JUIN, juillet ou août, 2 chambres, 11 Acadie, entrée privée, tapis neuf, très propre, \$550 ou \$575. 561-4753.

LES APPARTEMENTS ARVAISIS Gatineau, rue Broadway, petit 2 chambres, pas chauffé ni éclairé, 2 appareils, pas d'animaux, stationnement, \$375/mois. 778-2764.

LOGEMENTS neufs, \$550, Louez pour 1 an et devenez propriétaire d'un lave-vaisselle. 643-2867, 246-7879.

LOGIS à louer sur le bord de l'eau, 1 chambre, \$400. 663-2622.

MAI GRATUIT RÉNOVATION COMPLÉTÉE 2 Chambres, très central, poêle, réfrigérateur, stationnement, \$485, idéal pour personne seule. 243-0316.

PLACÉ DU PROGRES 1, 2, 3 chambres, immédiatement, chauffé, éclairé, câblotélévision. 243-0516 ou 778-3440.

PRÈS Labrosse/La Vérendrye, 1er mai, 2 chambres, non chauffé ni éclairé, prises lav./sec., lave-vaisselle. 663-4471, 669-5593.

PRÈS Labrosse/La Vérendrye 2 chambres, avril, mai-juin-juillet, à partir de \$560, bain giratoire, prise lav./sec., remise ext., 2 stationnements. 246-3868.

SEMI-dét., grand 2 chambres dans semi s/sol, prise lav./sec., cour clôturée, accès à la remise, stores inclus, chauffé, éclairé, 1er juin, secteur La-Sablonnière, \$650. Julie, 669-2038.

SOUS-location, grand 2 chambres, ensoleillé, cour, juin, \$585. 246-8224.

SPACIEUX 3 chambres, salon, s/manger, cuisine, tapis, prise lav./sec., prise lave-vaisselle, non chauffé, non éclairé. Pour rendez-vous: 246-0149.

S/SOL duplex, \$425/mois, immédiatement. 663-6672.

TOURNAINE, 442 Principale, juillet, foyer, \$545 tout inclus. 241-0735.

TRIPLEX, 1145 rue Notre-Dame, grand 2 chambres, 1er juin. 669-6598 ou 775-6702.

401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU

TRIPLEX neuf, Gatineau, secteur Avenue du Golf, spacieux, 2 chambres, prise lav./sec., remise extérieure, plusieurs extra. Disponible 1er juin. Jour: 663-8664, soir: 782-4189.

402 LOGEMENTS A LOUER HULL

10 ST-HYACINTHE, 1 chambre, libre, appareils, idéal pour femme seule, 728-1213, 771-4099.

11-158 RICHER, appareils grand 4 1/2, \$515, buanderie. 243-9364, 595-1237.

119 ST-JOSEPH, 3 chambres, terrasse, \$510. 243-9200.

1-1 CHAMBRE, beau, grand, duplex, prise lav./sec., libre, \$410. Faites vite. 778-1863.

1-2-3 CHAMBRES, garage, buanderie, chauffé, éclairé, service de maintenance impeccable. 770-9700, 770-9720.

1-2-3 CHAMBRES, à partir de \$440, poêle, réfrigérateur, câblotélévision et stationnement. 772-4509.

1-2-3 CHAMBRES, moderne, près lac Lemay, chauffé, éclairé, câble, appareils. A partir de \$495. 777-3921.

1-2 CHAMBRES, près Cégep, juin-juillet, \$460-\$585, chauffés. 770-8389.

1-2 CHAMBRES, moderne, libre, non chauffés, non éclairés, prise lav./sec., stationnement, \$515/\$550. 684-5573.

131 MAYBURY 1er juin, 2 chambres, quartier paisible, idéal personne retraitée, relativement neuf, \$630. 684-9731.

1 CHAMBRE, juin-juillet, poêle, réfrigérateur, buanderie, stationnement, chauffé, éclairé, \$480. 230 Mutchmore. 770-6907, 595-8746.

1 CHAMBRE, 140 Montclair, édifice sécuritaire avec ascenseur, salle communautaire, 50 ans et plus, \$450, 1er juin. 771-5643, Gestion Logik.

1 CHAMBRE, 150 Montpetit, chauffé, éclairé, stationnement, 1er juin, dame mature de préférence. 745-3201.

1 CHAMBRE, 1er juin, 2 appareils, chauffé, eau chaude, stationnement, \$390. 771-9444 et 243-6917.

1 CHAMBRE, 1er juin, rue Délorimier, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, prises lav./sec., stationnement. 684-4360, après 16h.

1 CHAMBRE, 1er mai/1er juin, chauffé, près UQAH, rue Boucherville. 778-0992.

1 CHAMBRE, 1er juin, semi s/sol, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, rénové, tranquille, \$450. 772-5557.

1 CHAMBRE, 1er juin, chauffé, éclairé, \$450. 776-2694.

1 CHAMBRE, 1er août, Mont-Bleu, \$450, balcon. 770-3478.

1 CHAMBRE, 1er juillet, neuf, Hautes-Plaines, balcon. 772-9383.

1 CHAMBRE, 20 Charlevoix, frigo, cuisinière, éclairé, pas chauffé, \$410. Contactez Lise, 770-1441.

1 CHAMBRE, 25 Chouinard, juillet, balcon, 3 appareils, \$390. 595-2143.

1 CHAMBRE, 2 appareils, balcon, stationnement, \$410. 777-5889.

1 CHAMBRE, 35 Guertin, 1er juin, pas chauffé, ni éclairé, \$375. 778-7799.

1 CHAMBRE, \$370 non chauffé ni éclairé, près Pl. du Centre, appareils, juin. 827-3829, 778-4130.

1 CHAMBRE, \$395 + électricité, buanderie, près Université, rue Scott, près autobus, juin et juillet. 836-3928.

1 CHAMBRE, 3 appareils, balcon, non chauffé/éclairé, près Place Portage et Bell, \$505. 745-3320, 749-6696.

1 CHAMBRE, \$400/mois, 65 Morin. 772-2774.

1 CHAMBRE, \$495, concept ouvert, de luxe, rez-de-ch., prises lav./sec., appareils, foyer, 5 min. Musée. 824-2092.

1 CHAMBRE, 61 Marengère, 1er juin. 772-1318, 770-2671.

1 CHAMBRE, 61C St-Raymond, chauffé, stationnement, 2 appareils, 1er mai, libre, \$395. 827-4193.

1 CHAMBRE, centre-ville, 1er juin, \$425 non chauffé. 770-7245.

1 CHAMBRE, centre-ville, 2 appareils, stationnement, \$390. 561-3095.

1 CHAMBRE, centre-ville, \$350 non chauffé, ni éclairé. Jour 778-3929.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle et réfrigérateur, lav./sec., câble, \$500. Entre 16h et 20h: 778-0933.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, semi-meublé, cour paysager, entrée privée, stationnement, près hôpital et université, libre, \$425. 595-0054.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, près C.H.R.O., 1er juin, \$460. 770-2255.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, câble, stationnement, \$475, 1er juin. 777-5067.

1 CHAMBRE, chauffé, poêle, réfrigérateur, \$475, 1er juin. 776-5789.

1 CHAMBRE, chauffé, pas éclairé, près St-Raymond et St-Joseph, 1er juin, \$450. 243-1682.

1 CHAMBRE, Cité des Jeunes, chauffé, éclairé, 2 appareils, stationnement, juillet-août, \$520. 682-6521.

1 CHAMBRE, condo bl. Maisonneuve, 1er juin, \$500. 771-8080, 771-3173.

1 CHAMBRE, édifice tranquille en béton, 240 bl Taché. 777-9261.

1 CHAMBRE grand, 108 bl. Montclair, tapis mur à mur, poêle, réfrigérateur, \$385, 1er juillet. 737-0672.

402 LOGEMENTS A LOUER HULL

1 CHAMBRE, Hautes-Plaines, neuf, plancher bois franc, semi-meublé, juin. \$485. 770-3003.

1 CHAMBRE, meublé, chauffé/éclairé/câble, libre, stationnement, près C.H.R.O., \$500. 772-1213.

1 CHAMBRE, Mont-Bleu, 1er juin, \$395, 2 CHAMBRES, juillet, spacieux, immaculé, prise lav./sec., grande cuisine, balcon, intercom. 243-0906.

1 CHAMBRE, Mont-Bleu, chauffé, éclairé, s/sol, \$450. 770-3452.

1 CHAMBRE, Mont-Bleu, chauffé, éclairé, stationnement, 4 appareils, 1er juin, \$495. 744-7610, 561-1260.

1 CHAMBRE, moderne, équipé, références, pas d'animaux. 770-2835.

1 CHAMBRE, Old Chelsea, 1er juin, poêle, réfrigérateur, remise, cour, stationnement stores, bail, non chauffé, non éclairé, \$410. 827-4625.

1 CHAMBRE, pas chauffé, pas éclairé, \$400. 772-1890.

1 CHAMBRE, poêle, réfrigérateur, stores, \$400, pas chauffé, pas éclairé, 1er juillet. 243-0609.

1 CHAMBRE, poêle, réfrigérateur, chauffé, \$410. Albert Mareilly, 456-3393, 243-3111.

TRIPLEX NEUF Manoir des Trembles/Chemin de la Montagne/Des Grives

•STYLE CONDO

•2 STATIONNEMENTS+REMISE

2 MOIS GRATUITS \*

à partir de 660\$

\* Informations 772-6363

1 CHAMBRE, près CEGEP, juin-juillet, chauffé, eau chaude, 2 appareils, grandes pièces, paisible, buanderie, tapis neuf, \$470. 771-0368.

1 CHAMBRE, près UQAH, poêle, réfrigérateur, salon bois franc, 1er juin, \$375. Michel, 777-1861.

1 CHAMBRE, près de UQAH, chauffé, \$430, 1er juin. 776-5226.

1 CHAMBRE, près des Galeries, chauffé, éclairé, air clim. central. 1er juin. 771-9741.

1 CHAMBRE, rez-de-chaussée, 2 appareils, chauffé: \$530, libre. 561-4365.

1 CHAMBRE, rue Archambault, juin, poêle, réfrigérateur, buanderie, \$370. 737-3954.

1 CHAMBRE, rue Charlevoix/Leduc, chauffé, eau chaude, libre, \$380/\$425. 837-9498.

1 CHAMBRE, rue Montclair, près Place La Chaudière, libre. 771-8767.

1 CHAMBRE, Ruisseau de la Brasserie, 4 appartements disponibles, poêle, frigo, stationnement, buanderie. 778-2183.

1 CHAMBRE, rue Montpetit, 2 appareils, planchers bois franc, \$400, non chauffé, ni éclairé, 1er juin. 778-0044.

1 CHAMBRE, semi s/sol, près place du Portage, rue Champlain, triplex rénové, poêle, réfrigérateur, tapis, prises lav./sec., stationnement, pour 1 personne mature et tranquille, 1er juillet, \$375. 685-1435 ou 772-2853.

1 CHAMBRE, Val Tétréau, 2 appareils, prises lav./sec., libre. 771-9173.

1 CHAMBRE, Val-Tétréau, chauffé, éclairé, 2 appareils, \$445, libre. 669-0414.

1 CHAMBRE + vivoir, Lac des Fées, poêle, réfrigérateur, s/sol, chauffé, 1er juillet, \$450/mois. 737-3064.

1er JUILLET, 2 chambres, \$570 chauffé, éclairé, prises lav./sec., balcon, stationnement, 5 min. Galeries Hull, 95 Lesage. 682-4593.

1er juillet, près St-Joseph, luxueux 2 chambres, foyer, 5 appareils, \$750/mois. 775-3837.

1er juillet, 2 chambres, grand salon et cuisine, \$490/mois, pas chauffé ni éclairé. Jour: 595-8629, soir: 778-0574.

1er JUIN, 2 chambres, prise lav./sec., tranquille, propre, \$445. 776-5645.

&lt;

**LES PETITES ANNONCES**

**402 LOGEMENTS A LOUER HULL**

2 CHAMBRES, semi s/sol, 3 appareils, références, \$440 non chauffé/éclairé. Soir 738-9504.

2 CHAMBRES, spacieux, propre, 2 appareils, balcon, non chauffé, non éclairé, à partir de \$450. 771-6826.

2 CHAMBRES, secteur Mont-Bleu, \$440, stationnement, libre. 828-2133 771-6706.

2 CHAMBRES, triplex, grand, s/manger, appareils gratuits, 1er juin, \$650. 722-9888 Brad, 772-0251.

2 DE 1 chambre, rue Sherbrooke, chauffé, pas éclairé, 2 appareils, stationnement, 2ième étage avec balcon ou semi s/sol bien éclairé, mai-juin, \$410 et \$430. 827-0434.

2 ET 3 CHAMBRES, juin-juillet, 5 appareils, foyer, stationnement, piscine, tennis, à partir de \$650. 595-0886.

2 ET 3 CHAMBRES, moderne, planchers chêne, chauffé, éclairé, câble, appareils. A partir de \$595. 595-5839

3 CHAMBRES, 1 1/2 s/bains, 3 appareils, garage, \$595 + chauffage, bien situé. 770-5627 et 821-2452.

3 CHAMBRES, 13 Georges #2, rez-de-chaussée, pas chauffé ni éclairé, \$535. 1er mai. 819-463-3334.

3 CHAMBRES, 40 rue Jumonville, stationnement, prises lav./sec., 2 appareils, 1er juillet, \$650, chauffé. 772-1459, 778-7571.

3 CHAMBRES, 49 L. Brault près des écoles, prises lav./sec., cour clôturée, juillet. 777-6252.

3 CHAMBRES, 58 St-Etienne, chauffé, éclairé, 2 appareils, stationnement, \$650/mois, libre. 772-9182.

3 CHAMBRES, boul. Riel, 1er juillet. 777-9896, 771-2767.

3 CHAMBRES, centre-ville, 1er juin, prises lav., chauffé. 613-729-4069.

3 CHAMBRES, garage, chauffé, lave-vaisselle, air clim., 770-3029.

3 CHAMBRES, grand, neuf, Plateau de la Capitale, foyer au gaz, prises lav./sec., 1er juillet, \$685. 772-2425.

3 CHAMBRES, grand triplex, s/jeu, prises lav./sec., stationnement, r.-de-ch., balcon, juillet, \$715. 778-6364

3 CHAMBRES, Hautes Plaines, genre condo, s/dîner séparée, prise lav./sec., stationnement, 1er juillet: \$635. 1er août: \$625. 684-1429.

3 CHAMBRES, juillet, \$575, Mont-Bleu, balcon, poêle, lav./sec., pas chauffé, ni éclairé. 778-6392.

3 CHAMBRES, lav./sec. inclus, s/sol, chauffé, éclairé, air clim., remise partagée, stationnement, tranquille, rue Meunier, \$600. 243-3452, après 17h.

3 CHAMBRES, Mont-Bleu, haut de maison, lav/vaisselle, prises lav./sec., stationnement, chauffé, éclairé, \$760/mois. 595-0550, soir 827-3267.

3 CHAMBRES, rue Galipeau, \$550/mois. 778-8862

3 CHAMBRES, rénové, rue Jogues, chauffé, éclairé, prises lav./sec., \$630. Après 17h: 561-3355.

3 CHAMBRES, rue Delormier, 1er juin, chauffé, \$550. 776-2694.

3 CHAMBRES, très spacieux, chauffé, stationnement, près Place Cartier, 1er juillet, \$685. 771-3226.

3 CHAMBRES, très propre, tranquille, stationnement. 778-1622.

**420 CITE DES JEUNES**  
Garçonnière, 1 chambre et 2 chambres, chauffé, éclairé, câble, stationnement. 771-4299 ou 778-3440.

488 HAUTES-PLAINES, 1er juin, 2 chambres, semi s/sol, pour personne aimant la tranquillité. 776-9778.

4 DE 2 CHAMBRES, libre - 1er avril - 1er mai-juin-juillet-août. 770-8691.

**\$525-\$545 MONT-BLEU**  
2 chambres, balcon, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, stationnement, juin, août. 771-6265, 684-0888, 772-1718

59 LEMIEUX  
1er juillet, 1 chambre, chauffé, buanderie, stationnement, \$426. 771-8614 ou 684-1767.

65 RUE LESAGE, 2 chambres, chauffé, éclairé, balcon, \$560. 772-1594.

73 LAVAL, 2 1/2, chauffé, éclairé, cuisinière, frigo, \$425. 749-3333.

CENTRE-VILLE, garçonnière, 1 et 2 chambres, chauffés, poêle, réfrigérateur. 226-2160.

CITE des Jeunes, près du Cégep, 2 chambres, prises lav./sec., 749-8810.

MAI-juin-juillet, 1 chambre, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, buanderie, stationnement, \$475, 65 Lanctôt. 770-6907, 778-6140.

102 MONTCLAIR  
JUN, 2 chambres, pas chauffé, pas éclairé, pas d'appareils, prise lav./sec., stationnement. 778-8803 ou 568-4498.

169 GAMELIN  
1 chambre: libre; garçonnière: 1er juin; pas chauffés, ni éclairés, 2 appareils, stationnement. 771-6584 ou 568-4498.

404, 406, 408 CITE DES JEUNES  
2 chambres: libre; 1 et 2 chambres: juillet; pas chauffés, pas éclairés, 2 appareils, stationnement. 771-2355 ou 568-4498.

JULIET, 1 chambre, poêle, réfrigérateur, pas chauffé, pas éclairé, buanderie, stationnement, \$435, 82 Richard. 770-6907, 772-9153.

DU PORTAGE, 1 chambre, chauffé, 2 appareils, \$450. 731-4801, 769-6540.

**402 LOGEMENTS A LOUER HULL**

GRAND 2 chambres, avec balcon, pas chauffé ni éclairé, \$450. 770-0055

HAUTES-PLAINES, 3 chambres, juin, \$640, remise. 521-2408.

HULL, meublée, chauffée, éclairée, \$375. 827-6613.

**LE JARDIN DES HAUTES PLAINES**  
2 chambres à partir de \$510, fraîchement repeint, prises lav./sec., stationnement inclus. Marc Brunet, 770-9911.

**LE MONTMAGNY/MONT-BLEU**  
1 et 2 chambres, \$450/\$585, immédiatement à août, incluant appareils, chauffé, stationnement avec prises, balcon, autobus à la porte, propre, sécuritaire, rénové, concierge consciencieux sur place. 777-8857.

**LES APPARTEMENTS ARVAISAI**  
rue Bienville, très grand, 1 chambre, rénové, pas chauffé ni éclairé, 2 appareils, prises lav./sec., peut être utilisé pour un 2 chambres, \$425. 778-2764

LIBRE 1er mars, 1 et 2 chambres, chauffé, non éclairé, poêle, réfrigérateur, 1 stationnement. 243-5353.

LIBRE mai-juin-juillet, 1 chambre, mai 2 chambres, poêle, réfrigérateur, pas chauffé/éclairé, buanderie, stationnement, \$420, \$465. 65 Lanctôt. 770-6907, 778-6140.

MONT-BLEU, 2 chambres, chauffé, éclairé, stationnement, \$560/mois. 772-1605.

**MONT-ROUGE**  
1 ET 2 chambres, mai-juin, près de tout, site boisé, appareils ménagers. 770-0384.

PRES Cégep, Hull, triplex spacieux, semi s/sol, grandes fenêtres, 2 chambres, 4 appareils, stationnement, 1er juillet, \$550. 595-4716

PRES CHRO, grande garçonnière, chauffé, éclairé, accès lav./sec., \$375. 776-0387 (laisser message).

PRES musée des civilisations, 2 chambres, entièrement rénové, 4 appareils, chauffé, éclairé, \$885. 567-8962.

**TERRASSE CHAVOIN**  
1 ET 2 CHAMBRES, libre immédiatement, cuisinière, réfrigérateur, remise, stationnement, immeuble en béton, 1 mois gratuit. 595-3332 ou 778-3440.

**403 LOGEMENTS A LOUER OTTAWA**  
1 CHAMBRE, 1er juin, équipé, chauffé, pas d'animaux, pas de stationnement, \$525. 749-5708 ou 1-428-1922.

2 CHAMBRES, poêle, réfrigérateur, stationnement, chauffé, \$675/mois. préférr nce semi-retraités ou retraités, près centre d'achat St-Laurent. 744-3619.

1 CHAMBRE, 1er juin, équipé, chauffé, pas d'animaux, pas de stationnement, \$525. 749-5708 ou 1-428-1922.

2 CHAMBRES, poêle, réfrigérateur, stationnement, chauffé, \$675/mois. préférr nce semi-retraités ou retraités, près centre d'achat St-Laurent. 744-3619.

1 CHAMBRE, 1er juin, équipé, chauffé, pas d'animaux, pas de stationnement, \$525. 749-5708 ou 1-428-1922.

2 CHAMBRES, poêle, réfrigérateur, stationnement, chauffé, \$675/mois. préférr nce semi-retraités ou retraités, près centre d'achat St-Laurent. 744-3619.

1 CHAMBRE, 1er juin, équipé, chauffé, pas d'animaux, pas de stationnement, \$525. 749-5708 ou 1-428-1922.

2 CHAMBRES, poêle, réfrigérateur, stationnement, chauffé, \$675/mois. préférr nce semi-retraités ou retraités, près centre d'achat St-Laurent. 744-3619.

1 CHAMBRE, 1er juin, équipé, chauffé, pas d'animaux, pas de stationnement, \$525. 749-5708 ou 1-428-1922.

2 CHAMBRES, poêle, réfrigérateur, stationnement, chauffé, \$675/mois. préférr nce semi-retraités ou retraités, près centre d'achat St-Laurent. 744-3619.

1 CHAMBRE, 1er juin, équipé, chauffé, pas d'animaux, pas de stationnement, \$525. 749-5708 ou 1-428-1922.

2 CHAMBRES, poêle, réfrigérateur, stationnement, chauffé, \$675/mois. préférr nce semi-retraités ou retraités, près centre d'achat St-Laurent. 744-3619.

1 CHAMBRE, 1er juin, équipé, chauffé, pas d'animaux, pas de stationnement, \$525. 749-5708 ou 1-428-1922.

2 CHAMBRES, poêle, réfrigérateur, stationnement, chauffé, \$675/mois. préférr nce semi-retraités ou retraités, près centre d'achat St-Laurent. 744-3619.

1 CHAMBRE, 1er juin, équipé, chauffé, pas d'animaux, pas de stationnement, \$525. 749-5708 ou 1-428-1922.

2 CHAMBRES, poêle, réfrigérateur, stationnement, chauffé, \$675/mois. préférr nce semi-retraités ou retraités, près centre d'achat St-Laurent. 744-3619.

1 CHAMBRE, 1er juin, équipé, chauffé, pas d'animaux, pas de stationnement, \$525. 749-5708 ou 1-428-1922.

2 CHAMBRES, poêle, réfrigérateur, stationnement, chauffé, \$675/mois. préférr nce semi-retraités ou retraités, près centre d'achat St-Laurent. 744-3619.

1 CHAMBRE, 1er juin, équipé, chauffé, pas d'animaux, pas de stationnement, \$525. 749-5708 ou 1-428-1922.

2 CHAMBRES, poêle, réfrigérateur, stationnement, chauffé, \$675/mois. préférr nce semi-retraités ou retraités, près centre d'achat St-Laurent. 744-3619.

1 CHAMBRE, 1er juin, équipé, chauffé, pas d'animaux, pas de stationnement, \$525. 749-5708 ou 1-428-1922.

2 CHAMBRES, poêle, réfrigérateur, stationnement, chauffé, \$675/mois. préférr nce semi-retraités ou retraités, près centre d'achat St-Laurent. 744-3619.

1 CHAMBRE, 1er juin, équipé, chauffé, pas d'animaux, pas de stationnement, \$525. 749-5708 ou 1-428-1922.

2 CHAMBRES, poêle, réfrigérateur, stationnement, chauffé, \$675/mois. préférr nce semi-retraités ou retraités, près centre d'achat St-Laurent. 744-3619.

1 CHAMBRE, 1er juin, équipé, chauffé, pas d'animaux, pas de stationnement, \$525. 749-5708 ou 1-428-1922.

2 CHAMBRES, poêle, réfrigérateur, stationnement, chauffé, \$675/mois. préférr nce semi-retraités ou retraités, près centre d'achat St-Laurent. 744-3619.

1 CHAMBRE, 1er juin, équipé, chauffé, pas d'animaux, pas de stationnement, \$525. 749-5708 ou 1-428-1922.

2 CHAMBRES, poêle, réfrigérateur, stationnement, chauffé, \$675/mois. préférr nce semi-retraités ou retraités, près centre d'achat St-Laurent. 744-3619.

**405 LOGEMENTS A LOUER AUTRES**

BUCKINGHAM, 2 chambres, duplex neuf, \$485/mois, pas chauffé, pas éclairé, 1er juillet. 281-4677.

CANTLEY, 3 1/2 meublé, chauffé, éclairé, 4 appareils ménagers, T.V., câble, 15 min. de Hull, personne non fumeuse, \$460. 827-1190.

HAMMOND 2 chambres, chauffé, éclairé. 613-487-2524.

PERKINS, 1 chambre, pas chauffé, ni éclairé, \$350. 671-2325.

PERKINS, 2 chambres, moderne, juin-juillet, \$410, non chauffé, ni éclairé. 671-5450 et 745-6507.

PLAISANCE, 2 chambres, pas chauffé ni éclairé, \$385. 669-2285.

**406 GARCONNIERES**

1 1/2, 3 1/2, Hull près St-Raymond, chauffé/éclairé/meublée ou non, privée, repeint, \$320-\$415. 684-0204.

1ER JUIN, meublée, chauffée, éclairée, \$350, rue Harold, Gatineau. 663-7840 ou 663-4831.

1ER juin, rue Jogues, Hull, meublée, chauffée, éclairée, stationnement, \$400. 684-4360, après 16h.

1ER mai, Parc de la Montagne, s/sol maison, 2 appareils, chauffé, éclairé, non fumeur, \$485. 771-6703

2 1/2, genre semi-dét., rénovée à neuf, complètement meublée, stationnement, pour homme propre seulement, \$375/mois pas chauffée ni éclairée. 643-3579 ou 643-1000.

2 1/2, MEUBLÉE, chauffée, éclairée, Hull, près musée, \$365. 772-2058

268 BOUL. St-Joseph, Hull, 2 appareils, stationnement disponible, 1er juin. Ken, 230-9803.

\$350 PAS chauffé ni éclairé, rue Normand, Hull. 772-9545

\$400, poêle, réfrigérateur, chauffée, angle St-Joseph/Riel, Hull. 770-0555.

A HULL (près UQAH), meublée, chauffée, éclairée, micro-ondes, câble, téléphone, buanderie, sauna, étudiant(e) non-fumeur(se), pas de stationnement, \$400. 771-6885.

BUCKINGHAM, chauffée, éclairée, meublée, frigo, câble etc. non-fumeur \$400, références. 281-2240, 789-7313.

CHAUFFÉE, éclairée, \$350, immédiatement ou 1er juin. 722-4181 Jody.

CHAUFFÉE, éclairée, 111 Leduc, 2 appareils, \$400. 778-4505.

MAI-JUIN-JUILLET, sem.: \$160, mois: \$550, meublée, chauffée, éclairée, buanderie, stationnement, 230 Mutchmore, 770-6907, 595-8746.

MAI-JUIN-JUILLET, meublée, chauffée, éclairée, buanderie, stationnement, \$465, 230 Mutchmore, Hull. 770-6907, 595-8746.

GATINEAU, 150 Greber, 1er étage, chauffée, éclairée, 2 appareils, remise, piscine, \$395. 246-5292.

GATINEAU, 2 1/2, non-fumeur(se), chauffée, éclairée, meublée, stationnement, entrée privée, \$425, 1er mai. Après 17h: Richard 663-6472.

GATINEAU, 23 Du Barry, chauffé, éclairé, poêle et réfrigérateur si désirés, 1er juillet. 243-2901.

GATINEAU, \$335, 1er juillet. 663-0183.

GATINEAU, grande, entrée privée, chauffée, tapis, \$315, quelques meubles disponibles. Jean-Yves, 669-1189.

HAUTES PLAINES, 1er plancher, tout compris, \$400, 1er juin. 776-4396.

HULL, 144 Archambault, meublée, Charles: 830-2757.

HULL, 156 Maisonneuve, près Place du Portage, \$325 pas chauffée, ni éclairée, libre immédiatement. 669-5069, 669-5049.

HULL, 20 Charlevoix, frigo, cuisinière, pas éclairé, pas chauffé, \$395. Contactez Lise, 770-1441.

HULL, Caron, semi-meublée, chauffée, éclairée, stationnement. 772-0523

HULL, chauffée, éclairée, meublée, \$315/mois. 243-4018 après 18h.

HULL, chauffée, éclairée, meublée, s/sol, \$340. 771-2539.

HULL, grande, chauffée, éclairée, entièrement meublée, 1er mai, \$390. 772-4657.

HULL, libre, près Galeries, 2 1/2, meublée ou non, \$385. 594-4225 ou 772-8176

HULL, Manoir des Trembles, 1er juin, 2 1/2 pièces dans maison privée, \$400 tout inclus. 772-0380 répondre

HULL, meublée, entrée privée, stationnement, \$290, libre. 746-8066.

HULL, neuve, chauffée, éclairée, meublée, \$395, mai. 778-2582.

HULL, petite, meublée, chauffée, éclairée, \$300. 771-3521.

HULL, près UQAH, grand, 1er juin, chauffée, éclairée, \$390. 455-2777.

HULL, rue Amherst, pas chauffée, non fumeur, tranquille, \$320. 772-9822.

HULL, St-Raymond, grande, chauffée, éclairée, non-fumeur, \$395. 772-9822.

HULL, St-Raymond, chauffée, éclairée, meublée. 827-2750.

HULL, tout inclus, propre, tranquille, personne sérieuse: \$300. 770-4434.

IDÉAL pour étudiant, près UQAH, \$300, chauffée, éclairée, poêle et réfrigérateur. 777-2261

LIBRE, semi s/sol, secteur St-Raymond, pas de stationnement, \$330, chauffée, éclairée. 595-8086.

**406 GARCONNIERES**

LUSKVILLE, meublée, chauffée, éclairée, \$250, libre. 455-9216.

MONT-BLEU, juillet, 2 1/2 chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, stationnement, \$400. 776-4096, 685-1743

MONT-Bleu, près services, chauffée, éclairée. 778-1208, 771-2767.

PTE-GATINEAU, 2 1/2, meublée, chauffée, éclairée, \$350. 595-1757.

PTE-Gatineau, 2 1/2, semi-meublée, personne seule, pas chauffée ni éclairée, \$330. 561-4498

RUE Millar, demi s/sol, très propre, entrée privée, chauffée, éclairée, poêle, réfrigérateur, pour personne mature et tranquille, non-fumeur, libre 15 juin, \$325. 772-8557.

TOURNAINE, très éclairé, 1er étage, entrée privée, \$400, chauffé, éclairé, meublée ou non. Joris Corthals, Countrywide, 561-2445.

**408 LOGEMENTS MEUBLES**

1 CHAMBRE, Gatineau, semi s/sol, chauffé, éclairé, libre, \$460. 669-4995, 643-1544 (répondeur).

2 1/2 PIECES, près de St-Joseph, chauffé, éclairé, buanderie, \$385. Après 17h, 770-0377.

2 CHAMBRES, Gatineau/Touraine, chauffé, éclairé, tout inclus, pour stagiaire, durée location flexible, libre immédiatement, prix à discuter. 568-6889.

APPARTEMENT meublé, salon, cuisine, grande chambre à coucher, lav./sec., stationnement, 1er juin. 561-0603.

BOUL. Taché, 1 chambre, tout inclus, vaisselle, literie, \$470, stationnement. 778-6780, 947-3316.

GARCONNIERE, avril, mai, meublée ou non, chauffée, éclairée, buanderie, stationnement, \$430-\$465, 230 Mutchmore. 770-6907, 595-8746.

GATINEAU, chauffé, éclairé, 2 1/2 pièces, propre, pour personne seule, stationnement, \$380. 827-0228 soir.

HULL, central, 3 chambres, salon et s/manger avec aire ouverte, 7 appareils, literie, \$790. 770-2031.

HULL, rue Hadley, 3 1/2 pièces, 1er juillet, \$550. 669-0741.

HULL, studio, neuf, micro-ondes, TV, face au parc, stationnement, buanderie, \$400. 771-5643.

**LES PETITES ANNONCES**

**440 CHAMBRES A LOUER**

HULL, rue Carillon, meublée, buanderie, stationnement, toilette privée, propre, tranquille, \$250. 771-5643.

**MONT-BLEU**, entrée privée, chauffée, éclairée, meublée, \$200. 777-9356.

**MONT-BLEU**, homme qui travaille, pas de cuisson, \$35/sem. 778-3606

NON fumeuse (étudiante), accès cuisine/lav./sec., \$275. 770-6559

POINTE-GATINEAU, près de Promenades. Laisser message, 561-9141.

PRÈS des Promenades, salon, cuisine, tout fourni. 777-5567.

PRÈS Labrosse, femme tranquille, semi-dét., accès à tout, \$300. 643-4600

PRÈS Promenades, maison privée, impeccable, tout fourni, \$65 à \$95/sem. Spécial mois. 243-7512.

SALON, chambre et s/bains privés, cuisine à partager, chauffée, éclairée, meublée, femme. Soir, 669-6818.

**466 CHAMBRES ET PENSIONS**

AGE D'OR, chambre et pension. Surveillance 24h. 246-1706.

GLOUCESTER, près centre d'achat, \$550/mois, 1er juin. 741-0003.

HULL, homme de préférence, travailleur ou étudiant, non fumeur. 776-6701.

MODERNE, près des Promenades, personne distinguée. 243-7440.

PERSONNE d'âge d'or, autonome, secteur Touraine, 1er juin. 643-9623.

POUR travailleurs venant de l'extérieur, endroit paisible. 595-1080.

**470 CONDOMINIUM A LOUER**

1 CHAMBRE, condo, moderne, confortable, près édifice gouvernement, \$515, 1er juin, 89 Vaudreuil. 837-7011

1ER JUILLET, superbe condo, 3 chambres, foyer, jacuzzi, prises lav./sec./lave-vaisselle, aspirateur central, \$600. 246-2399, 771-5327

1ER JUIN, Montée-Paiement, luxueux, neuf, vue panoramique, 1,200 pi.ca., 2 chambres, balcon, bain tourbillon, douche, foyer + extra, \$850. 663-8506.

**1 MOIS GRATUIT**  
CONDO spacieux, ch. Freeman, Hull, libre, 2 chambres, 2 appareils, tapis mur à mur, prises lav./sec. 772-4928, 598-8965 laisser message.

2 CHAMBRES, 1er juillet, \$680, impeccable, près hôpital Gatineau. 243-3063.

**A LOUER**

**CONDO**

Excellente localisation

**776-0728**

2 CHAMBRES, 5 appareils, rue de Sauternes, \$650. 568-6843.

2 CHAMBRES, condo avec foyer, Hull, Cité des Jeunes, libre, 243-6623.

2 CHAMBRES, entrepôt, grand balcon, vue sur parc, 4 appareils, stationnement, 134 Lausanne #404, Gatineau, \$575. 246-9607.

2 chambres, Gatineau, 2 s/bains, foyer, 5 appareils, garage, libre immédiatement, \$660. pagette: 786-8224.

2 CHAMBRES, luxueux, foyer, garage, 5 appareils, stores, \$625, 1er juillet. 243-6523 ou 246-7279.

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, secteur paisible, 2 stationnements, abri d'auto, terrasse, juin et juillet. Pagette: 593-8111, 669-3239.

**Châteaux de la Montagne**

2 et 3 chambres, frais peints, 5 appareils, foyer, 2 balcons, piscine, tennis, stationnement, libre, \$650 à \$725.

\*\*\* Marc Brunet, 770-9911 \*\*\*

A LOUER OU A VENDRE, secteur Hautes-Plaines, 2 chambres, foyer, \$645 pas chauffé ni éclairé, libre 1er juin. 777-2233, soir: 770-2802

AYLMER, rue des Conifères, 2 chambres, foyer, air clim., 5 appareils, libre, \$950. Jour: 778-1313, soir: 776-3671.

CONDO de luxe, Gatineau, 1,100 pi. car., 3 chambres, bain romain ou foyer, à partir de \$610. 243-2000.

GATINEAU, 1er mai, maison 2 étages, 3 chambres, s/sol complet, \$700. Pierre Rollin, 243-1986.

GATINEAU, 2 et 3 chambres, \$600/mois. 772-6430, Pierre.

GATINEAU, 4 appareils (espace pour 5ième), Montée Paiement, mai gratuit, \$550. 663-8819.

GATINEAU, centre-ville et Ferme Limbour, 2 et 3 chambres, foyer, 2 stationnements, appareils, libre. 561-3222, poste 191.

GATINEAU, condo, luxueux, 3 chambres, bain romain, \$550. 643-3544.

GATINEAU, juin, luxueux, \$750. 684-2645, 997-4715.

**470 CONDOMINIUM A LOUER**

GATINEAU, près hôpital, 2 chambres, 1er juin, 5 appareils, \$650. 243-6290.

**GATINEAU RUE HURTUBISE**  
Vue sur rivière, 2 chambres, bain romain, foyer, garage, air clim., système d'alarme, \$795. 643-2867/246-7879.

**HAUTES PLAINES**, 2 chambres, libre, de luxe, foyer, prises lav./sec., paisible, stationnement, \$625. 827-2262

HULL, 2 chambres, foyer, 5 appareils, piscine, tennis, très propre, \$675. 669-8727, 643-2453.

HULL, centre-ville, 259 Champlain, 2 chambres, 5 appareils, air clim., stationnement souterrain, piscine, s/exercice, \$725, juillet. 778-2444.

HULL, ch. Freeman, 2 chambres, 1er juillet, poêle, réfrigérateur, \$550. 243-4265, 995-0107.

HULL, luxueux, 3 chambres, foyer, 1er juillet, \$725. Michel, 243-5222

HULL-Taché, condo 2 chambres, 4 appareils, \$595. 684-9516.

**LENEUFCHATEL**  
Magnifique 3 chambres, vue panoramique, 2 s/bains, garage int., chauffé, éclairé, air cli., 5 appareils. Marc Brunet: 770-9910.

MONT-BLEU, luxueux, 2 chambres, foyer, balcons, 8 min., centre Hull/Ottawa, 1er juillet, \$700. 828-7036, 456-4866.

**470 CONDOMINIUM A LOUER**

**LES SERRES DE GATINEAU**  
2 chambres, 1 1/2 s/bains, 5 appareils, foyer, garage int., 1er juin-1er août, \$675.

\*\*\*\*\*  
MARC BRUNET 770-9911  
\*\*\*\*\*

MONT-BLEU, Place des Sorbiers, 2 et 3 chambres, près parc, écoles et Cégep. Après 17h, 776-6245.

SECTEUR Hautes-Plaines, 3 chambres, 6 appareils, 1er juin, \$675. Après 18h: 568-2543.

**475 CONDOMINIUM A VENDRE**

2 CHAMBRES, Hautes-Plaines, env. \$3,000 comptant, paiements équitables d'un foyer, \$60,000. 827-3829, 778-4130 Performax G.R.

2 CHAMBRES, Hull, centre-ville, 7e étage, 6 appareils, \$63,500.  
Jour: 1-819-242-0194, soir: 1-613-632-9104 (frais d'appels).

A LOUER OU A VENDRE, secteur Hautes-Plaines, 2 chambres, foyer, libre 1er juin. 777-2233, soir: 770-2802

A LOUER ou à vendre, Hull, port de Plaisance, 2 chambres de luxe, 2 s/bains, 6 appareils, stationnement intérieur, \$1100/mois, pas chauffé/éclairé, 1er août. Prix de vente: \$159,000 négociable. Diane Tremblay, Countrywide 663-5648, 593-1958.

DES Jonquilles, \$64,500, 5 appareils, foyer, piscine, tennis. 778-7236.

**475 CONDOMINIUM A VENDRE**

AUBAINE! Hull, ch. Freeman, 2 chambres, très propre, pour moins de \$55,000. 243-4265, 995-0107.

CONDO + GOLF, 1 chambre, meublée, sur Lac Simon, sur terrain de golf Montpeller. Incluant 2 cartes de membre à vie. Piscine chauffée, tennis. 1-819-428-7150 ou 1-613-932-0905.

GATINEAU, 2 chambres, ensoleillé, dernier étage, unité de coin, foyer, garage, balcons, \$73,000. 568-0473.

GATINEAU, 2 et 3 chambres, à partir de \$59,000, foyer. Financement 100%. 561-3325.

GATINEAU, beau grand 2 chambres, foyer, stores, \$67,000. 663-2606.

GATINEAU, très luxueux 2 chambres, foyer, toit cathédrale, verrière, garage, impeccable, possibilité de 6 appareils, 3 stationnements. Vente rapide. Transfert. \$71,000. 243-7080.

HULL/AYLMER, 2 et 3 chambres, à partir de \$63,500, Robert Snoddy, Le Permanent, 777-0596.

**475 CONDOMINIUM A VENDRE**

HULL, Ch. de la Montagne, moderne, 2 chambres, possibilité 5 appareils, foyer, balcon, piscine, tennis, idéal pour jeune couple, \$79,900. 778-0515.

HULL, Place Normandie, 2 chambres, de luxe, foyer, 1,200 pi.ca., 18 Deauville #2, \$71,900. 568-2951.

HULL, Port de Plaisance, 1,600 pi. car., 2 chambres, 2 s/bains, 7 appareils, stationnement int., vente privée, \$182,000. 595-9289

**475 CONDOMINIUM A VENDRE**

HULL, secteur Mont-Bleu, près CEGEP, endroit tranquille, possibilité de 6 appareils, \$70,000. 595-1277.

MONT-BLEU, Place des Sorbiers, 2 et 3 chambres, près parc, écoles et Cégep: \$65,500/\$79,500. Après 17h, 776-6245.

VANIER, 2 chambres, 2 appareils ménagers, climatisé, garage intérieur. Excellent état. \$89,900. 741-4154.

**480 MAISON A VENDRE QUEBEC**

100 St-Emilion, Gatineau, semi-dét., 1,500 pi.ca., sans voisins arrière, bois franc, aucun tapis, thermopompe/air clim. central. \$109,900. 669-4642.

**13 FONTAINEBLEAU**  
GATINEAU (Touraine), bungalow tout brique dans quartier recherché. Air clim. central, foyer, 2 s/bains, s/sol fini, piscine hors terre, terrain 7,500 pi. ca., très privé. Prix réduit: \$114,500. Agents s'abstenir. 561-5295

\$152,900. CANTLEY, gros bungalow 1,800 pi.ca., moderne, toutbrique, qualité supérieure, bourrée d'extras, 3 s/bains, très grand deck, piscine, très très près de la ville. 827-3829, 778-4130 Performax G.R.

1,622 PI.CA., 3 chambres, foyer, garage, salon bois franc, valeur \$140,000, prix réduit: \$124,900. Alain, 561-3325 ou 593-5559.

22 LAPRAIRIE, quadrex 3 chambres à coucher, piscine, clôture, \$62,900. 243-7289, 669-4004.

2 MAISONS à vendre, \$2,000 comptant, 3 chambres. 568-8528, 669-3722.

3 LOGIS, 2-3 chambres, 1-2 chambres, bon revenus, bien situé. Robert Snoddy, Le Permanent, 777-0596.

\$78,900, 3 chambres, abri d'auto, très propre, idéal pour première maison. R. Snoddy, Le Permanent, 777-0596.

91,000\$, GATINEAU, bungalow, 1,230 pi. car., 3 chambres, s/manger, foyer, garage. 643-3161.

ANGERS, semi-dét., 3 chambres, 2 s/bains, \$65,900 négociable. 281-0582 de 8h30 à 14h30.

À QUI LA CHANCE? Maisons neuves, 0% comptant, à partir de \$680/mois, avec ou sans garage. Nicole: 782-5029 (pagette numérique).

**480 MAISON A VENDRE QUEBEC**

AYLMER, 4 chambres, 2 s/bains complètes, s/familiale avec foyer, garage double, appareils Jenn-Air: \$137,500. 827-0809, soir: 684-9858.

AYLMER, en rangée, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, frais peint. 684-9002.

AYLMER, FACE AU PARC, semi-dét., vente privée, juillet. 682-1140.

**Chelsea**



*Site exceptionnel*  
avec 3 3/4 acres à 7 minutes du centre-ville d'Ottawa-Hull. Superbe maison de 4 600 p.c., décoration professionnelle, 4 chambres à l'étage supérieur, 3 salles de bains, salle familiale, sous-sol aménagé, garage, piscine intérieure 33 x 56 adjacente à la maison avec sauna, bar et système de ventilation supérieur.

Beaucoup d'extra.  
Faut voir 390 000\$ (négociable)  
(819) 827-2069  
(613) 236-9689

AYLMER, jolie maison-jardin, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, grande cuisine en chêne, flot, bien paysager, jardin, patio. \$69,900. 682-2148

AYLMER PARK, bungalow, 3 chambres, près Galeries Aylmer et services. \$87,900. 746-1097

AYLMER, rue des Saisons, grande maison à paliers, 4 chambres, sur 1 acre. M. Carisse, Re/Max, 243-3111.

AYLMER, superbe vue de la rivière, luxueux semi, \$170,000 négociable. 1 Arthur Croteau. 682-3757.

AYLMER, Wychwood, unif., 2 étages, 3 + 1 chambres, plancher bois franc, foyer, piscine, grand deck, terrain clôturé privé. \$149,000. 685-0624.

BORD de l'eau, boul. Hurtubise, Gatineau, terrain: 75X170, 3 chambres, rénovée. \$185,000. 663-1089.

BUCKINGHAM, \$49,000, 2 étages, 2+2 chambres, complètement rénovée. Cause: maladie. 986-5966

BUNGALOW, situé sur 1 acre, à 15 min. de la ville, garage 30X50. Robert Snoddy, Le Permanent, 777-0596.

CHELSEA, 23 Ch. du Ravin, superbe bungalow moderne, 1540 pi. car., garage, extra. \$153,500. 827-1170.

COTE D'AZUR, 55 de Mougine, 1,900 pi. ca., piscine creusée: \$197,000, libre. Après 18h: 243-3701.

CÔTE d'Azur, belle propriété, 1,900 pi. ca., 4 chambres, 3 s/bains, s/familiale avec foyer, garage double, air clim. et aspirateur central, chauffé au gaz naturel. Pas d'agent. 561-7260, 770-1122

**DOIT VENDRE**  
Hull, bungalow, secteur Mont-Bleu, vaste terrain, 3 chambres, 2 s/bains, s/sol fini, foyer rustique, bar, piscine hors terre 24 pi., \$119,900. 778-3305

EXCELLENT duplex, tout brique, triple garage, beaucoup rénové, chauffage air forcé. Faites une offre. Yvon Roy, Countrywide B. Rousseau, 243-4657.

GATINEAU, \$10,000 de rabais, grand semi neuf, grand terrain. Faites vite! 778-9998.

GATINEAU, 3 + 2 chambres, s/sol, air cli. central, remise double. Prix réduit \$95,000. Denis, 669-9428 ou 561-6627, 340 Duquette, Gatineau.

GATINEAU, 3 chambres, neuf, 1,280 pi.ca. \$79,900. 561-3325.

GATINEAU, 663 Joanisse, québécoise, 2 + 1 chambres, 2 s/bains, s/manger avec bois franc, s/sol fini, garage, piscine hors-terre, paysagé. \$115,000. Jour: 771-0003, soir: 243-6081.

GATINEAU (Limbour), bungalow, 3 chambres, 2 s/bains, foyer, poêle à bois, garage, \$96,000. 243-5783.

GATINEAU, Manoir Côte d'Azur, réduit de \$30,000. Faut voir l'intérieur de cette maison très luxueuse de 2,750 pi.ca., garage double, 3 chambres, très moderne et très bien décorée, prix en bas de l'évaluation municipale, doit vendre prix demandé \$218,000. Agents s'abstenir. 243-3740 ou 762-6641.

**Vos appareils ménagers sont à vendre ?**



**Option 2-7**  
2 lignes-7 jours consécutifs  
Seulement **11,68 \$**  
(taxes incluses)  
Rabais de 5,30 \$

**Option 3-7**  
3 lignes-7 jours consécutifs  
Seulement **17,50 \$**  
(taxes incluses)  
Rabais de 7,97 \$  
Une ligne de plus : 7,49 \$ pour 7 jours

**562-0222**

**Évitez les pannes, branchez-vous sur les petites annonces**  
(rubriques 152, 120 et 124)

**Les petites annonces LeDroit c'est drôlement avantageux!**

*Offre valable seulement aux particuliers.*  
*Aucune TPS sur les achats entre particuliers. Le prix ne peut être modifié même s'il y a annulation après une ou plusieurs publications.*

La qualité garantie, sans faire de compromis.

**Unifamiliale à partir de 91800\$**  
(Le Savignon)



**Le Versailles**  
7 maisons modèles à visiter

**LE GROUPE BRIGIL CONSTRUCTION**  
561-3325  
778-1412 Nouveau projet à Hull.

Fier de bâtir une qualité de vie!

À QUI LA CHANCE? St-André-Avellin, maison de style suisse, toit cathédrale, foyer en pierre, terrain: superficie 32 arpents. Vente de succession. Informations: 514-654-0500.

ATTENTION jeune couple! Gatineau, 3 chambres, possession rapide. 789-7777 (poste 272), 243-5750.

AUBAINE, 1988, canadienne 2 étages, 2 chambres, Val-Des-Monts, \$56,500. 568-7109, 568-9318.

AUBAINE! Buckingham, semi-dét. 1991, 3 chambres, \$64,900. Léger comptant. 669-8972, 669-8980.

AUBAINE! Jardins du Château, Hull, maison en rangée, 1,700 pi. ca., 2 foyers, 3 chambres, s/sol fini, 1er août. Après 18h: 682-0347.

A VENDRE ou à louer! Mont-Bleu, en rangée, 3 chambres, propre, air clim., 1er juillet. Après 17h 595-4529.

AYLMER, 12 Bancroft, unifamiliale, 1,100, 3 chambres, beau quartier, \$89,500. 684-9261.

AYLMER, 1992, paliers multiples, garage double. \$132,900. 682-8169.

AYLMER, duplex, revenu \$12,000, 5% comptant, \$99,900. 592-5575.

LES PETITES ANNONCES

480 MAISON A VENDRE QUEBEC

GATINEAU, rue de Langelier, semi-dét. 1993, 3 chambres, 1,380 pi.ca., bois franc, céramique, remise, entrée pavée, abri auto, stores et lève-vaisselle inclus: \$109,000. 663-2906. 663-5428.

GATINEAU, semi 1991, s/sol fini avec s/bains, frais peint, grand deck, 1 min. de l'autoroute 50, 3 chambres. 663-7458 soir. Agents s'abstenir.

HULL, 3 chambres, semi-commercial. Après 17h, 778-7047.

HULL, 3 chambres, 2 étages, idéal pour camionneur, grand stationnement, prix à discuter. 771-7794.

**119 900**  
**AYLMER**  
Maison neuve, fenêtres p.v.c., échangeur d'air, entrée pavée, bain romain, et beaucoup plus.  
**Info. : 593-5566**

HULL, aubaine, 69 Brady, maison de pierres blanches de 3,000 pi. car., plus droit acquis pour 2 logis, à compléter cuisine et couvre-plancher, possession immédiate, \$160,000. 684-5300 ou 561-1616.

HULL, face U.Q.A.H., coquette, rénovée, unique, gaz naturel, 1,600 pi., 2 s/bains, garage, \$105,000. 682-8500

HULL, maison construite en 1992, \$200,000, à vendre ou à échanger pour terrain ou propriété à revenus. Denis 643-2867 ou 775-6480.

HULL, maison jardin, tout brique avec garage, 778-1412.

HULL, Manoir des Trembles, luxueux semi-dét., 3 chambres, deck, piscine: \$109,500 négociable. 778-3237.

HULL, Manoir des Trembles, unifamiliale, 3 + 1 chambres, s/sol fini, foyer, grand terrain, 3 appareils, système d'alarme, 1 1/2 s/bains, plus de 2,400 pi ca d'espace vivable, 15 du Colibri, \$139,500. Maison ouverte du lundi au vendredi de 10h à 17h. 595-1095.

HULL, Mont-Bleu, rue Meilleur, bungalow, 3 + 1 chambres, 2 s/bains, solarium, s/sol fini, foyer, air clim. central. 772-2771. Pas d'agent!

HULL, Mont-Bleu, 6 rue Des Chênes, bungalow, 3 chambres, planchers bois franc, piscine creusée, air clim. central, s/sol fini, système d'alarme, \$129,500. Pas d'agent. 777-6714.

HULL, petite maison, garage, piscine, clôture, remise, s/sol fini, \$109,900. Diane, 778-7999 ou Pierre, 669-8727.

JOLI bungalow, s/sol fini, bien paysagé, secteur recherché. 561-0313.

**1 500 \$ COMPTANT**  
Frais de notaire et de DÉMÉNAGEMENT GRATUIT  
Maison de ville, 3 c. à c., près école, 2 ét., 2 étages + s.-sol.  
**669-4837**

**KAZABAZUA**, 5 chambres, 3/4 meublée + logis 1 chambre meublée et loué, grand terrain commercial. Faites une offre, cause maladie. 467-3462.

LAC 31 Milles (Baie David), maison 2 chambres, poêle à bois, 4 appareils inclus. 663-6627. 819-449-4962.

MAISON à vendre, face au lac des Loups. 819-456-2967.

MAISON de ville. Pour \$2,000 comptant et \$433/mois C.I., 3 chambres, 2 s/bains, secteur Gatineau. René Cossette Courtier 568-0049.

MAISON en rangée, 1 an, 1,400 pi.ca, cour arrière donnant sur terrain de golf, 3 chambres, 2 1/2 s/bains, foyer, 5 appareils, garage attaché, plusieurs extras, frais peint. Maison ouverte samedi de midi à 16h, \$133,900. 776-0000.

MASHAM, à vendre ou à louer, bungalow + 2 revenus. 456-2325, 459-2090

MOINS cher que évaluation municipale! 2 étages, 2,100 pi.ca., 4 chambres, garage double, impeccable, 585 Mée de la Source, Cantley. Michel Robillard, Royal LePage, 776-4182.

**MONT-BLEU**  
Bungalow 1300 pi. car., 4 chambres, 2 s/bains, cuisine rénovée, s/sol fini, air clim. central, grand patio en cédre. 776-4528.

**MONT-Luc**, paliers multiples, 3 chambres, garage, tout brique, s/sol fini, foyer, 2 s/bains, \$124,500. 243-4265.

POUR \$445/mois, impeccable, possession rapide, 2 chambres, près de tout. C'est à voir! Propriétaire prendrait solde de prix de vente. T.A.G.B. Michel Couture Courtier 778-4072.

**POUR BRICOLEUR**  
HULL, 2 logis, possibilité d'un 3e logis, 3 compteurs électriques: \$69,900. S'achète avec léger comptant. Gérard Amyot, TAGB Courtier, 771-1327.

**PROMOTION** incroyable pour un DÉPÔT DE \$357.07 et \$679.63/mois (C.I.), vous pouvez être propriétaire d'une unifamiliale. Nous rachetons votre bail et on s'occupe de votre crédit et du financement. Mario 782-3734.

480 MAISON A VENDRE QUEBEC

**REPRISES**  
plusieurs résidences unifamiliales disponibles rapidement. T.A.G.B. Michel Couture Courtier 778-4072.

SECTEUR recherché, bungalow 3 + 1 chambres, 2 s/bains complètes, possibilité d'un logis au s/sol. 778-4030.

SEMI-dét., 3 chambres, près hôpital, piscine creusée. 243-2731, soir.

SEMI-DETACHÉ, Manoir des Trembles, s/sol fini, clôture, aspirateur central, \$97,900. 778-7589.

SUPER aubaine, semi-dét. neuf, \$70,900, Gatineau, occupation rapide. M. Bouvier, Remax Vision, 568-5141.

TEMPLETON, grand semi-dét., 3 + 1 chambres, 2 s/bains, immense s/sol fini, secteur propre/tranquille. Cause tranfert. \$74,000. 663-9536.

TEMPLETON, semi 3 chambres, \$84,500. 669-0971, 778-9977.

TOURNAINE, 16 D'Angers, \$107,500, 4 chambres, foyer, garage, rue très paisible. Imm. Scantland, 778-5000.

TOURNAINE, maison en rangée, 3 chambres, \$62,900, 5 appareils ménagers négociables. 778-6716.

VENTE RAPIDE, unifamiliale avec garage, s/sol fini, \$69,000. 663-2479.

**TRIPLEX NEUF - URGENT!**  
  
135 900 \$, Vente privé,  
1/3 ch. type semi-dét.  
& 2/1 ch. Bât. 32x42,  
Terrain 50x100,  
Sans TPS/TVQ, Gat. (Templ.)  
**Soir 669-5845**

483 MAISON A VENDRE BORD DEL'EAU

AYLMER, ce "backsplit" de 3 chambres est situé à 1 km à l'ouest de la Marina, il a 3 s/bains, salon avec foyer, séjour avec poêle combustion lente, boudoir, s/manger, cuisine avec comptoir à diner, s/lavage, terrain 68x200, \$299,000. 684-8276.

**PRÈS DE LA MARINA, AYLME**  
250' de façade sur la rivière, site exceptionnel, résidence luxueuse, style canadien, 4,000 pi.ca., sur lot paysager de 36,000 pi.ca., beaucoup d'extra, demande \$429,000, 15 Jubilee. Conrad Sigouin Ltée 771-6266, 685-0424.

ST-PIERRE de Wakefield, bungalow en cèdre, 3 chambres, garage double, rénové, vue panoramique, \$99,500. 457-1465.

ST-PIERRE Wakefield, lac privé et ensemencé, 3 chambres, grands decks, lot 1 acre boisé. 457-1330.

SUPERBE MAISON, 2 étages, 1992, 2000 pi.ca., Lac Louise, terrain boisé de 3,75 acres, 3 chambres, s/d familiale, garage double et atelier, impeccable. 671-3505, 762-7520.

495 MAISON DEMANDEE

AIMERAIS acheter près C.H.R.O., avec revenu au s/sol, comptant. 770-0834.

496 MAISON EXTERIEUR

BUNGALOW, Lac du Prêtre, 3 chambres, 1,840 pi.ca., terrain 540 pi. façade, thermo-pompe, 2 decks, 3 remises, air clim. central, 778-3815. Après 17h: 772-4373.

521 MAISON A REVENU QUEBEC

1 OU PLUSIEURS UNITÉS disponibles: semi-dét., condo, unifamiliales, déjà loués, très bon revenu. Financement 100%. 561-3325 ou 243-7392, Gilles.

2 OU 4 LOGIS, secteur Gatineau. Info.: 669-7716. 663-3675.

4 LOGIS, tout brique, village de Ripon, revenu: \$12,600, idéal pour proprio résident, \$105,000. 613-987-5403

6 LOGIS, commercial, Pte-Gatineau. Pagette 778-9871.

6 LOGIS, style condo, spacieux, 2 chambres, près Montée Paiement, revenu: \$42,000, prix: \$335,000, vente privé. 684-0510.

AYLMER, duplex en pierre, un 3 chambres et un 2 chambres, grand terrain, secteur tranquille, 8 rue Thomas. 778-6015.

AYLMER, neufs, 3 logis, \$189,000 et 4 logis, \$239,000. 455-2525.

DUPLEX, vieux Hull, 2 X 1 chambre, rénové, très propre, grandes pièces, 107 Gameau, \$79,000. 777-6074.

FAUT VENDRE! Gatineau, 6 et 8 logis, construction récente, mise de fonds minimum, 6 logis: \$16,000 et 8 logis: \$19,000. Tous loués. Possibilité d'assumation. Info. Pierre Lake, Countrywide G.R. Lauson, 561-5222.

HULL, 6 logis, près Galeries de Hull, revenu \$36,600, \$220,000, privé. 663-1601.

521 MAISON AREVENU QUEBEC

HULL, secteur Mont-Bleu, 3 logis, rénové, app. spacieux tous loués avec baux. A visiter! 772-9381.

  
4 logis, tout brique, secteur de choix, 2 logis 3 chambres (loués) 2 logis garçonnière (loués), revenu annuel 22 200 \$, prix de vente imbattable, agent s'abstenir.  
Information à Doris au 776-1053 ou 643-5758

**INVESTAR A. LEFRANCOIS**  
682-5661 ou 778-4201  
Condo, Hull, 3 chambres, béton, 2 stationnements int., \$88,000.  
Asticou, 2 chambres, foyer, \$65,000.  
MAISONS  
Eardley, rêve bord de l'eau, 2,400 pi ca, bois franc, + extra, garage triple.  
Aymer, style unique, 3,700 pi ca, bois franc, 4 foyers, beaucoup d'extra.  
Hull duplex, 29 Chauveau, \$105,000.  
Aymer, duplex, pierre, \$110,000.  
Bungalow triplex, 440 Parker, \$138,000, revenu: \$18,000, rentable.  
Gatineau, 6 logis, \$169,000 rentable.  
16 logis, revenus: \$90,600, s'achète avec \$30,000, très rentable.

**RENDMENT DE 30%**, Hull, 4 logis 2 chambres, \$146,000, clair en 15 ans, revenu \$20,160, mise \$35,000, 283-285 Laramée (échange accepté contre commercial.) 827-4445.

TRIPLEX, Gatineau, 3-3 chambres, revenu brut: \$17,700, prix: \$129,000. 837-0552.

560 CHALET A VENDRE

2 CHAMBRES, 1 acre, bord d'un ruisseau, Val-des-Bois, \$34,500. Financement possible. Normand 643-4341.

30 MIN. de Gatineau, Route 309, chalet rustique, tout meublé, 2.5 acres boisés, \$29,000. 246-0206.

\$34,900, REGION de Buckingham, hiversisé, 2 chambres, tout équipé. 741-0763

3/4 ACRE sur Lac Corbeau, 200 pi. plage, idéal pour jeunes enfants, chalet bois rond: \$36,500. 819-595-5151.

A 30 MIN. de Hull, bord du Lac McGregor, 4 saisons, garage, pavillon d'invités, \$129,000. 770-0545, 671-5741

AU bord de rivière des Outaouais, Rockland, tout meublé. 987-2222

BORD de l'eau, 4 saisons, meublé, à 20 min. de Hull, \$84,900. Faites vite! Courtmax, Michel McLeod, 777-1861 ou 561-3222 poste 74.

CHALET au lac des Loups, sur terrain 60'x211', demandait \$39,900, maintenant \$35,900, isolé pour l'hiver, eau chaude, toilette et douche. 456-3289.

CHALET-maison 34x26, route 309, 3 miles au nord de Val-des-Bois, sur rivière LaLièvre, avec bâtisses, gros tracteur, eau de source, arbres matures, plage de sable, jardin, chauffage électrique, p.c.i. Prix réduit. (819)454-2758.

DUHAMEL, Lac Doré (centre) meublé, 2 chambres, salon et cuisine, véranda fermée, bord de l'eau: \$39,000. 819-428-3363.

KAZABAZUA, 2 acres, 1991, rustique, 1 1/2 étages: \$28,000. 561-4387.

LAC Bernard, bord de l'eau, 4 chambres, meublé, \$58,900. 777-4507.

LAC Brochet (Pike Lake), à 20 min. de Buckingham, meublé, tout équipé, grand terrain, très bien entretenu. Après 16h (819)663-4722/643-4493

LAC DES CEDRES, hiversisé, 3 chambres, foyer, 30 min. de Maniwaki. Entre 18h et 19h30: 819-465-2402.

LAC DES Plages, meublé, hiversisé, accès à la plage, \$53,000. 613-749-0303 après 18h.

LAC HENEY, chalet luxueux, 4 chambres, meublé, évalué: \$163,000, demande \$138,000. 771-6841

LAC McGlasham, Route 307, 30 min. du centre ville, chalet avec fondation prêt à être converti en maison, terrain d'un acre. 771-1654.

LAC Schryer, magnifique maison-chalet, 2 chambres, 4.3 acres sur flanc de montagne, vue superbe, accès au lac, \$44,000. 613-987-5403.

LAC Schryer, tout meublé, 3 chambres, \$32,500 négociable. 446-4970

LAC SIMON, 3.5 acres, boisé, garage, \$79,000. 613-443-1635.

LAC Simon, accès au lac (à 1,500 pi.), 2 chambres, douche, tranquille. \$34,500. 595-6784 (répondeur).

LUSKVILLE, 3 chambres, meublé, 50 pi., de rivière des Outaouais, 19,000 pi.carr. \$44,600 négociable. 455-9437.

POLTIMORE (Perkins), sur ruisseau, meublé, fosse septique, 3/4 acre: \$37,500. Après 17h: 663-8110.

RIPON, bord du Lac Daoust, meublé, 1 acre, accessible à l'année. 246-0519.

RIVIÈRE Coulonge à Fort Coulonge, hiversisé, meublé, 3 chambres, 2 acres de terrain, près Golf. 643-4239.

TOUT CONFORT! 3 chambres, 4 poèles à bois, cuisine de rêve, lac tranquille (Bitobi), 1 heure de Hull, \$119,000. 819-463-4557.

560 CHALET A VENDRE

TRÈS grande maison, Lac Lévesque, idéal pour chalet à l'année, près Lac des Plages. Aussi terrain au bord de l'eau. Les Immeubles Arpenol, 426-2583.

VAL DES BOIS, 2 chambres, 2 acres, près rivière La Lièvre, plage. Denis, après 16h: 243-1897.

561 CHALET A LOUER

3 CHAMBRES, belle plage, équipé, juin et septembre, lac Clair aussi petit chalet pour 1 ou 2 personnes. 561-3495.

5, 3 OU 2 chambres, foyer, pêche, plage, bonne pêche. (819)767-2519.

À N.-Dame du Laus, douche, foyer, plage, bonne pêche. (819)767-2519.

AU bord lac Perreault, ch. du Lac Blue Sea, 3 chambres. (819)623-1216, 623-3881.

AU Lac Profond, bord du lac, tout équipé, neuf, hiversisé. 819-463-2524.

BELLE plage sablée, lac privé, 2 chambres, équipée, Notre-Dame du Laus. 819-767-2164.

BELLE plage, pêche, équipé, foyer, bain, N.-D. du Laus. 243-6917.

BORD lac Isabelle, 45 min. de Hull, à la saison ou au mois. (819)422-3821.

BOUCHETTE, lac Chailfoux, chalet-suisse. 243-4724.

CHALET à louer, Val des Bois, bord du lac Original, 3 chambres, T.V., pédalo, canot, \$350/sem. (613)764-2075.

CHALETs, lac privé, plage, pêche, chaloupe, sentiers pédestres, près du lac Des Plages, \$1,500 pour 4 mois. 819-426-2486 Mme Hudon.

LAC 31 Milles, Baie Davis, à la semaine, \$250. 561-5023.

LAC Bitobi, 2 et 3 chambres, tout équipé, fin-de-sem., semaine et mois, moteur chaloupe et plage, bonne pêche. 819-463-2540.

LAC Blue Sea, Notre Domaine, semaine ou saison, très belle plage. 819-463-2534.

LAC Cayamant, appartements-chalets, 2 chambres. (819)463-3886, 684-2565.

LAC Gagnon (Duhamel), bord de l'eau, 3 chambres, foyer, laveuse/sécheuse, s/bains complète, terrain 10 acres, très privé, saison ou à l'année. (819) 770-8641 ou 428-7415.

LAC HENEY, près Gracefield. 835-2391, 463-4829.

LAC Latourelle, région Blue Sea, \$350/sem. (819)463-4593.

LAC Pemichangan, près Gracefield, hiversisé, 3 chambres, lav./sec., accès privé au lac, à la saison ou au mois. (819)463-3859, après 18h: 465-1054

LAC Simon, 2 chambres, propre, belle plage, saison. 568-5114.

LAC Simon, bord de l'eau, à louer pour la saison seulement, \$2,500. 669-2823 après 18h.

LAC SIMON, bord de l'eau, plage privée, 2 chambres, salon, s/bains complète, saison. 428-3344.

LAC Simon, Chenéville, bord de l'eau, très bel endroit pour couple, saison (15 mai au 15 oct.), 992-6808, 736-7867

LAC ST-LAURENT (Gracefield), Domaine Hazelwood, près lac 31 milles, sem. et fin de sem. (819)463-2091.

LAC St-Pierre, fin de semaine ou semaine. 457-9877.

LUXUEUX, hiversisé, foyer, paisible, sem. ou fin de sem. 243-6417.

**SPECIAL D'OUVERTURE!**  
Haute-Gatineau, Domaine du Chevrouil (1994), chalets à 10 places + Auberge. Animateur. 819-643-9281.

SUR RIVIERE Outaouais, 20 min. Ottawa, mois ou saison. 987-2222.

VAL-DES-BOIS, lac Vert, très privé, saison seulement, références exigées. Après 13h: 243-6559.

VAL-DES-BOIS, chalet hiversisé, tout équipé, ou à vendre. 819-454-2588.

563 MAISON DE CAMPAGNE

DUPLEX à vendre bord de l'eau, très beau, plage, foyer. 243-5101.

GRACEFIELD, 2 chambres, 1 acre de terrain: \$35,000. 243-1028.

MAISON neuve sur terrain paysagé, avec vue et accès au lac St-Pierre, 457-2110.

575 TERRAINS

1 à 6 acres, Développement des Vallées, Phase V, avec ou sans boisé, rue pavée, secteur de choix. Claude 561-5234, Jean 783-7923.

1 ACRE à seulement 6 km au nord de Gatineau, secteur Cantley. 671-4148.

1 ACRE subdivisé, arpenté, prêt à bâtir, boisé d'une érablière. Courte distance. Commodité de la ville. 776-4622

2.5 ACRES, chemin Lafrenière, Perkins, \$13,500 négociable. 827-4697.

25 TERRAINS à Gatineau avec services, pour maison unifamiliale seulement, à partir de \$25,000. 663-5113.

**TERRAINS À VENDRE**  
Centre-ville de Gatineau  
Projet Du Barry  
**SEMI-DÉTACHÉ**  
568-2555 - 243-1173

25 TERRAINS, accès plage et LAC BLUE SEA (MESSINES), \$25,000 et + chacun. 465-2886, 771-6030.

3 LOTS à vendre, St-Albert, 118x200 chacun, prêts à bâtir. 613-987-2222.

42X110, boul. Lorrain, zoné pour duplex, \$24,000. 669-7175.

6 TERRAINS à vendre pour unifamiliale ou semi-détaché, boul. St-René Est, terme avantageux. François Amyot 777-5204.

ACHETEURS sérieux demande terrain boisé de 50 à 300 acres, Québec ou Ontario, avec termes. 819-458-2238.

AUBAINE POUR INVESTISSEUR  
Près Av. Gatineau et autoroute 50, 60X225', \$2900. Après 20h, 761-8724.

À VENDRE à Perkins, 1.25 acre, prix négociable. Luc 246-1905.

À VOIR ABSOLUMENT, terrain boisé à Cantley, 1 1/2 acre avec ruisseau. Prix à discuter. 643-2794

**TERRAINS À VENDRE**  
Centre-ville de Gatineau  
Projet Du Barry  
**TRIPLEX**  
568-2555 - 243-1173

AYLMER. Près de la rivière. Secteur de choix, lots boisés, avec tous les services, gaz, prêts à construire, \$37,000. Faites une offre! 684-0186, 682-7703

BEAMISH lac, prêt à bâtir, 3/4 d'acre cadastré, Ch. Montagne, belle vue, Kingsmere Golf: \$19,500. 568-9338.

BEAU grand site de chasse et pêche, d'une grandeur de 300 acres boisés, 1,700 pi. en bordure d'une rivière et d'une centaine de pi. de large et un droit d'accès à un lac tout près et quelques bâtiments, région de Maniwaki. Après 18h, 819-449-3157.

BOISÉ dans un secteur de choix, village de Perkins, 32,000 pi. car., prêt à construire, à partir de \$16,000 taxes incluses. 568-9822.

BORD d'un lac privé, avec puits, région Lac Simon. Après 18

**LES PETITES ANNONCES**

**580 BUREAU/LOUER**

GATINEAU, 5.000 pi. ca. au rez-de-chaussée, occupation immédiate. 669-0746, pagette: 787-8714.

HULL, votre bureau personnel meublé + réceptionniste, à compter de \$275/mois. Services connexes disponibles. Guy Tessier, 773-2000.

**585 COMMERCES**

AUBAINE! Fonds de commerce de restaurant, 80 places. Prix à discuter. 827-0570.

BUREAU ou commerce ou entrepôt, plus de 1,000 pi. ca., rue Crémazie, Hull. Prix raisonnable. Libre. 684-1056.

CASSE-CROÛTE à vendre, Gatineau, s/sol, équipement, grand terrain. ÉCRIRE à CASE 48 LeDroit, B.P. 8860, Succursale T, Ottawa, ONT K1G3J9

GARAGE, mécanique générale, super aubaine, \$54,900, Gatineau. M. Bouvier, Remax Vision, 568-5141.

GATINEAU, local commercial près des Proménades, 840 pi ca., rez-de-chaussée, \$700/mois. 778-4322.

GATINEAU, rue Valcourt, atelier de débouillage et peinture tout équipé, \$78,000. M. Carisse, Re/Max, 243-3111.

NETTOYAGE à sec, secteur Gatineau, très bon chiffre d'affaires. René Cossette Courtier 568-0049.

**590 ENTREPOTS**

JUILLET, Hull, Parc industriel, entrepôt + bureau, 3,000 pi. ca. Idéal pour commerce. 176 Jean Proulx, 770-6907, 595-0354.

**595 LOCAUX**

1500 P.I. CA., chauffé, rue St-Raymond, \$900/mois. 777-0596.

92 ST-RAYMOND, HULL, 777-2833  
Local commercial à louer: 2,445 pi ca, entrée principale très éclairée, 5 espaces de stationnements exclusif.

BOUL. St-Joseph, 1,000 pi. ca. et plus à l'étage. T.A.P.P. 771-7799.

BUREAU ou commerce, rue Fortier, Hull, 650 pi car, très raisonnable, libre. 771-9234

COMMERCIAL, chauffé, éclairé, au coin Gréberet Progrès, 561-4325.

**E.TASSE**  
Locaux commerciaux  
Centre commercial Riviera,  
22, rue Des Flandres,  
Centre commercial Templeton,  
922, boul. Maloney est,  
Gatineau.  
.....  
Espace à bureaux  
à louer  
780, boul. St-Joseph, Hull  
3, rue Picardie  
22, rue Des Flandres, Gatineau  
Téléphone : 568-5151

COMMERCIAL et industriel léger, Gatineau, 1,700/2,750/645 pi. ca., hauteur libre 20', quai de chargement, porte de garage 12'x14'. Les Entreprises Michel Charette, 243-5260.

COMMERCIAUX, de 500 à 5,000 pi. ca., 275-277 bl. St-Joseph, Hull. François Amyot, 777-5204.

GATINEAU, 42 St-Louis, centre d'achat, 962 pi. ca., \$699, 737-3390.

GATINEAU, 555 Maloney Est, local commercial remis à neuf, chauffé avec/sol, 819-326-8906.

HULL, 12 Cholette, commercial, 600 pi. car., rez-de-ch., \$400/mois, possession immédiate. Jean Vézina courtier, 777-6589.

HULL, local commercial à louer, 51 Fournier. Renseignements, Jean Larose, 819-663-5381.

LE 500 GREBER, édifice prestigieux, 500 à 15,000 pi. car. disponibles. 243-7392 769-2901. Gilles Desjardins.

LOCAL 600 pi. ca. meublé, commerce ou entrepôt. 663-8774 ou 663-9729.

LOCAL, bas seulement, environ 550 pi. ca., parc industriel Gréber, 142 Varennes, unité 15, Gatineau. Luc, 561-2504

PRÈS du C.H.R.O., 657, 865 et 1,200 pi. car., tous services inclus, aménagé ou non. 777-0117.

**596 OCCASIONS D'AFFAIRES**

\$107,900. Devenez propriétaire d'un casse-croûte avec logis moderne à l'arrière, se paye comme un loyer. 827-3829, 778-4130 Performax G.R.

A LOUER avec option d'achat, restaurant licencié à Hull, 62 places, en opération depuis 1960. Pour information: François Amyot 777-5204.

CANTINE mobile, 30' X 8', toute équipée, refaite à neuf, \$8,500 négociable. 996-6678, après 17h: 772-4656.

COMMERCÉ de distribution à domicile à vendre. 561-1965 après 18h.

GOVERNEMENT, prêts et subventions pour petites entreprises nouvelles ou existantes. (Détails, informations), 1-514-728-0594 poste 200.

**596 OCCASIONS D'AFFAIRES**

SAISIE SURPLUS Ford, Chevrolet, camions, motos, bateaux, à partir de \$100. Message enr. 24h 786-1681.

SALLE de billard à Gatineau. Vente rapide, cause familiale. Grand potentiel. Inf.: 663-7796 ou 669-3338.

SANS TRAVAIL? ENGAGEZ-VOUS, VOUS-MÊME! 739-0551 message enregistré.

SITE commercial à vendre ou à louer avec résidence. Dépanneur équipé ou autres commerces, site exceptionnel. 235 pi sur bl. Lorrain (vers Perkins). 568-5503.

**597 PROPRIETES COMMERCIALES**

44 NICOLET, Hull, 1500 pi. ca., beau à l'intérieur, 5 stationnements, \$107,000. 777-8384

RUE Fortier, Hull, bâtisse 2,688 pi. ca., 4 locaux, bureaux ou commerce, terrain: 7,036 pi. ca., 14 stationnements, vente privée. 771-9234

**605 AUTOS A VENDRE**

●●● 15, BL-ST-JOSEPH, HULL ●●●

●●● LEONARD AUTOS 775-3222 ●●●

1965-1989 moteurs et transmissions usagés, installés, garantis. 777-6185.

1970 DODGE Challenger R/T, moteur 340 po. cu., 4 vitesses, bon état, \$3,500. 771-6298

1973 MUSTANG 351 Cleveland, 62,000 milles, 1 proprio, \$6,500. 595-5876.

1976 CORVETTE, 8 cyl., automatique, toit en "T". Denis Auto 643-5262.

1976 CORVETTE: \$3,900 (besoin de réparations). Après 17h: 663-1560.

1976 LINCOLN Mark IV, bon état, \$1500. Après 20h, 761-8724.

1980 MERCURY Monarch, bon état, peinture neuve, toit ouvrant. \$850. 643-2126

1981 AUDI 5000 S, automatique, très propre, \$2,500 négociable. 776-2421

1981 CHEVROLET Chevette, 2 portes, hatchback, manuelle, 1 seul proprio, \$350. 777-9791

1981 FORD Escort familiale, peinture d'un an, demande \$1,100 ou meilleure offre. 246-0879.

1981 MALIBU Classic, bon état, demande \$800. 669-3598.

1982 CADILLAC Sedan de Ville, bon état, \$3,000. 682-3688, 595-5941.

1982 CHEVETTE diesel, 1980 OMEGA, 70,000 km et 1984 COLT pour pièces. 827-2245.

1982 FIREBIRD V-8, automatique, très propre: \$1,800. 669-2157.

1982 FORD Mustang, 8 cyl., 4 vitesses. Michel 595-4618.

1982 PONTIAC Acadian, \$700.

1984 FORD EXP, \$400. 770-9563.

1982 TOYOTA Supra, très bon état, \$3,500. Denis 663-2237.

1982 TRANS AM, toit en T, jamais utilisé l'hiver, \$3,500. 778-1575.

1982 VOLKSWAGEN Jetta, en bon état, \$1,500 négociable. 663-3239.

1983 FIREBIRD, en bon état, \$1,500 négociable. 456-2048.

1983 HONDA Prelude, 133,000 km, bon état, \$2,000. 777-1365.

1983 JETTA, manuelle, 188,000 km, \$1,500. Alain, 561-1409.

1983 MAZDA 626, prix à discuter. Après 17h 568-2606.

1983 VOLKS Rabbit, 200,000 km, \$800. Pièces neuves. 669-4883.

1983 VOLKSWAGEN Rabbit, prix à discuter. 772-2049.

1984 BUICK Century, \$2,000 négociable. 595-8493.

1984 COROLLA: \$600; 1985 STELLAR: \$900. Michel: 564-6200, 422-3764.

1984 FIERO, \$1,299, #2214. J.C. Galipeau 669-4004.

1984 FIERO, 65,000 km, \$3,000 négociable. Pagette, 778-9363.

1984 NISSAN 300 ZX, parfaite mécanique, carrosserie solide, besoin peinture, \$2,500 négociable. 770-0419

1984 RABBIT GT1, très bon état, \$2,700 négociable. 771-5635.

1984 RENAULT Fuego, peinture neuve, embrayage neuf, roues Mag, propre, \$1,000. 281-3841.

1984 TERCEL, 4 portes, automatique, 4X4, \$2,900, bon état. 561-9356.

1984 TURISMO, excellente condition, \$1,500. 682-7021.

1985 CUTLASS CIERA, v-6, automatique, \$1,995. Principale Auto 568-2591.

1985 GOLF diesel, manuelle, \$2,795. Principale Auto 568-2591.

1985 HONDA Civic, 4 portes, 5 vitesses, certifié, \$2,950. Motoring 2000 Ltée, 747-7873, 834-5269

1985 OLDSMOBILE Regency 98 Brougham blanc, en bon état, roue arrière: \$3,000. 568-0037, 771-4635.

1985 PONTIAC Parisienne, très bon état, toit ouvrant, 120,000 km, \$2,500. 770-7961

1985 PONTIAC, 4 portes, comme neuf, peinture neuve, \$4,100. 243-7888.

1985 PONY, besoin réparations, batterie neuve, \$500. 595-3145

1985 TEMPO, 4 portes, 5 vitesses, refait à neuf. 772-2893.

**605 AUTOS A VENDRE**

**PROBLÈMES DE CREDIT?**  
Laperrrière Auto a la solution pour vous. 643-1226.

1985 TOPAZ GS, 4 portes, \$800. 669-6210.

1985 TOYOTA Corolla, manuelle, très bon état, \$1400. 669-6501.

1985 TRANSAM, \$5,800 négociable. Pagette, 778-9363.

1986 CAMARO, 5 vitesses, \$3,800 négociable. Pagette, 778-9363.

1986 CELICA GTS, équipée, \$4,595. Principale Auto 568-2591.

1986 CHEVROLET Nova, gris, manuel, #4-514, \$2,495. Auto D.G. 669-3339.

1986 CHRYSLER Fifth Avenue, 106,000 km, toute équipée, en bon état, certifiée au Nouveau-Brunswick, femme proprio: \$3,900. 682-7680, 682-6077.

1986 COROLLA GTS, 121,000 km, \$4,200. 985-3095

**Temps des économies USAGÉES!!!**

1992 Mazda protégé SE manuelle, 4 portes, toit ouvrant électr., 63 321 km. #0699A

**9 900 \$**

1992 Mazda M.P.V. 4X4 climatiseur, 44 555 km. #94-0726A

**18 500 \$**

**Kansei**  
1255, boul. de la Vérendrye ouest, Gatineau  
**246-7000**

1986 DÉCAPOTABLE Mustang, V-6, 173,000 km, très bon état, automatique, servo-freins et direction, air cli., régulateur de vitesse, radio-cassette, etc. \$4,500 négociable. Soir: 837-9985.

1986 DODGE 600, toute équipée, peinture neuve, pneus neufs, bonne mécanique, \$2,700 négociable. 595-3679

1986 DODGE Aries SE, peinture neuve, 2.2L, 113,000 km, \$1,100. 671-4849.

1986 DODGE Colt, 4 portes, manuelle, A1, \$1,000. 243-8771

1986 HONDA Accord LX, \$2,999, #2289. J.C. Galipeau 669-4004.

1986 MAZDA 323, bleu, manuelle, #4-515, \$2,995. Auto D.G. 669-3339.

1986 MAZDA 626 LX, 5 vitesses, 4 portes, 95,000 km, \$3,800. 684-3372

1986 MUSTANG GT, 5.0 L., \$3,999, #2216. J.C. Galipeau 669-4004.

1986 MUSTANG, 4 cyl., \$999, #2279. J.C. Galipeau 669-4004.

1986 NISSAN Pulsar, en très bon état: \$2,000 négociable. 772-0196.

1986 PONTIAC 6000 LE, 4 cylindres, automatique, propre, \$2,700. 775-3574.

1986 RENAULT Encore, rouge, manuel, #4-511, \$1,900. Auto D.G. 669-3339.

1986 RENAULT Alliance DL, automatique, en bon état: \$1,000. 243-0478.

1986 SUPER Mazda 626, bleu. Lauzon Automobiles, 669-0142.

1986 TRANS AM, bleu nuit, \$5,999, #2273. J.C. Galipeau 669-4004.

1986 VOYAGER De Luxe, un vrai bijou à voir! 594-3784, code 31212.

1987 CADILLAC Sedan de Ville, 85,000 milles, \$6500. 841-6556.

1987 CELEBRITY Eurosport, bon état. Aubaine! 243-6237.

1987 CHEVROLET Nova, "hatchback", manuelle, grise, très propre, \$1,500 non négociable. Soir 595-1773.

1987 CIVIC 1500 S, 115,000 km, toit ouvrant, 8 pneus, \$4,400. 770-1850

1987 CORSICA, 80,000 km, V-6, \$4,999, #2285. J.C. Galipeau 669-4004.

1987 DODGE Colt turbo, 4 portes, 5 vitesses, \$8,400. 684-3372

1987 HONDA Accord bleu, manuelle, #4-484, \$5,900. Auto D.G. 669-3339.

1987 HONDA Accord LX, 5 vitesses, \$4,399. G.O. Auto, 771-5050.

1987 HONDA Civic, manuelle, \$1900. 669-2063.

1987 JAGUAR XJS, excellent état. Après 18h 776-3771.

1987 MAZDA 323 LX, manuelle, toit ouvrant, 4 portes, \$2,200. 561-7209.

1987 SUPRA, Turbo, équipée, 71,000 km, certifiée. Denis Auto 643-5262.

1987 TEMPO, 128,000 km, automatique, propre: \$2,000. 777-3518, 241-6301.

1987 TEMPO, excellent état, seulement \$1,700. Martin, 669-0076

1987 TOYOTA Corolla, blanc, manuel, #4-512, \$3,200. Auto D.G. 669-3339.

1988 BERETTA, 2.8 L., 5 vitesses, bon état, à discuter. 246-8488.

**605 AUTOS A VENDRE**

1987 TOYOTA Tercel familiale, pneus, batterie et freins neufs, \$4,500. 561-7311 après 13h.

1988 CAVALIER, 4 portes, roule bien, fiable, \$3,200. 246-7929

1988 CIVIC, 135,000 km, 5 vitesses, propre, \$3,700 négociable. 663-7460

1988 EUROSPOIT, V-6, \$3,999, #2266. J.C. Galipeau 669-4004.

1988 FORD Tempo, automatique, air clim., \$3,995. Autos M.C., 669-3995.

1988 FOX, 180,000 km, \$2,500; 1988 RABBIT, 200,000 km, beaucoup pièces neuves: \$1,000. 668-4883.

1988 HONDA Accord EX1, tout équipé, 106,000 km, excellent état, certifié, \$7,900. Motoring 2000 Ltée, 747-7873, 834-5269

1988 HONDA CRX, 5 vitesses, \$6000 négociable. Pagette: 566-8386.

1988 LINCOLN Town Car, impeccable, \$10,900 ou échange pour Honda Civic LX 1992 ou similaire. 837-0105

**LOCATION LAPERRIÈRE**

Informez-vous sur notre plan de location. 643-1226.

1988 NEW YORKER Landau, équipée, \$5,995. Principale Auto 568-2591.

1988 OLDSMOBILE Cutlass Sierra, 2 portes, série international, 80,000 km, \$7,400 négociable. Claudette 776-5933

1988 OPTIMA Isuzu, manuelle, \$3,000 négociable. Louise 243-1575

1988 PONTIAC Sunbird, 4 portes, automatique, 90,000 km, \$3,900. 684-3372

1988 PONTIAC 6000, bleu, très bas millage. Lauzon Automobiles, 669-0142.

1988 PONTIAC Sunbird, 2 portes, volant inclinable, air clim., \$3,500. Daniel, jour: 595-1999, soir: 663-4682.

1988 PONTIAC 6000, automatique, \$4,895. Autos M.C., 669-3995.

1988 RENAULT Médailleon SW. Aubaine! Lauzon Automobiles, 669-0142

1988 SENTRA XE, 92,000 km, 2 portes, \$3,995. Principale Auto 568-2591.

1988 SENTRA, 4 portes, manuelle, \$3,295. Principale Auto 568-2591.

1988 SUNBIRD (station), automatique, 4 portes, bon état. 561-7921.

1988 TEMPEST, 4 portes, 4 cylindres, démarreur à distance, régulateur de vitesse, 91,000 km, \$3,700. 669-0743.

1988 TOPAZ, climatisé, \$2,999, #2242. J.C. Galipeau 669-4004.

1988 TOPAZ GS, bleu. À qui la chance! Lauzon Automobiles, 669-0142

1988 TOYOTA Sport SR5, comme neuf, 92,000 km, \$7500. 772-9236 770-0834

1988 TOYOTA Camry, toute équipée, 89,000 km, \$8,500. 778-2788.

1988 VOLKS Fox, 190,000 km, très bon état, \$2000. 669-4883.

1989 ARIES LE, 4 portes, \$2,899, #2284. J.C. Galipeau 669-4004.

1989 BMW 735, 55,000 km, impeccable,

LES PETITES ANNONCES

**628 CAMIONS 4X4**

1990 VAN Access, 5 places, \$5,499, #2247. J.C. Galipeau 669-4004.  
 1991 F-150 Nite Edition, \$14,999, #2281. J.C. Galipeau 669-4004.  
 1991 JEEP YJ Islander, 36,000 km, 2 toits. 669-7929.  
 1991 TOYOTA 4-Runner, V-6, 4 portes, bas millage. Lorraine 428-3542.  
 1992 JEEP YJ, manuelle, 49,000 km, très propre, \$12,000. 776-4393.  
 1993 JEEP YJ, 4 L., automatique, toit mou, tout équipé, 10,000 km, \$14,900. Après 18h, Luc 827-1866.  
 1994 FORD Explorer Limited, 4 portes, 1,200 km, fini int. cuir, tout équipé. Soir: 983-2563.

**655 GARAGE A LOUER ET STATIONNEMENT**

AYLMER, 25x30, entreposage. Philippe Lemay, Re/Max 684-2000.

**660 GARAGE DEMANDE ET STATIONNEMENT**

JE veux louer petit garage: réparations/peinture automobiles. 243-4806.

**663 MACHINERIE**

1989 BACKOE Case 4X4 + extension  
 1985 FORD 3 tonnes avec pompeuse SKIDEUSE C-5 Tree Farmer  
 SOUDEUSE à gaz avec remorque  
 1976 CASE chargeur sur chenilles Normand 643-4341 ou 454-2311.

**665 MOTOCYCLETTES**

1981 VIRAGO 750, en bon état: \$1,700. Michel: 564-6200, 422-3764.  
 1983 HARLEY Davidson FX-Low-Boy, en très bon état. 243-5567.  
 1983 HONDA Magna 750, excellent état, \$1,500. 663-2506.  
 1985 HONDA 750 Nighthawk, acheté neuf en 1987, 32,000 km, beaucoup d'extras, \$2,800. Jean-Luc 771-0529.  
 1986 YAMAHA Radian 600, 20,840 km, plusieurs extras, \$2,200. 685-1611  
 1987 KAWAZAKI, 454 LTD, comme neuve, \$2,000. 243-4150, 246-9286.  
 1990 ELITE LX, 50 cc, excellent état, \$1,000. 243-8940.  
 1991 MOTOCROSS 80 RM, excellent état, \$1,600 ou meilleure offre. 669-3989.  
 IT 175, 1982, très bon état, propre, \$1,200 négociable. 986-7586 Angers  
 KAWA 900 cc, 1974, \$1600. Appeler au 776-0124.  
 YAMAHA Seca, 750CC, 1982, \$800 négociable. 770-5858.

**672 PIÈCES-ACCESSOIRES**

1985-1989 Moteurs et transmissions usagés, installés, garantis. 777-6185.  
 1982 TOYOTA pour pièces. 243-0581.  
**BALANCÉS, posés:** pneus neufs, usagés: 13-14-15-16. Aussi AUTOS USA-GEES. Yvan 243-8140.  
 DIFFÉRENTIEL arrière pour S-10 1986 4X4. 772-1669.  
 MOTEUR CHEV V6, + transmission, \$400. Sylvain, 243-9377  
 PNEUS usagés pour autos, \$10/chaque. Se présenter au 1798 boul. Maloney est, Gatineau.

**673 REMORQUES**

PETITE remorque 4X6, \$200 négociable; C.B. Cobra JTL 148, 1993, \$300 négociable. 643-1958.  
 REMORQUE fermée, 13X6X6 tandem. 682-3759.  
 REMORQUE pour transporter une auto: \$1,450. Après 17h: 684-0367.

**677 ROULOTTES**

1973 CORSAIRE 19 pi, \$3,500 négociable. 643-9767.  
 1974 APALACHE 17 pi., très propre, couche 6, \$3,500 négociable. Téléphone avant 15h au: 671-2174, soir: 671-2799.  
 1974 TENTE-ROULOTTE Confort, très bon état, \$1,000. 834-1523.  
 1975 PROWLER, 19 pi., couche 6, très bien entretenue, deck 8x16, \$3,500. 669-4884.  
 1976 PROWLER, 21 pi., toute équipée, double essieux, \$5,500 négociable. Pagette: 778-9363.  
 1980 TENTE-roulotte Starcraft Galaxie XL, bon état, \$2,500. 561-7218.  
 1981 MOTORISE Glendale 21 pi, GM 350, 40,000 km, couche 6, très propre, \$12,000. (819) 827-1381.  
 1982 TERRY Taurus Lite 16 pi., 5 places, toute équipée, très propre. 595-9054.  
 1983 TERRY Taurus, 23 pi., toute équipée, \$7,500. Après 17h: 643-2318.  
 1985 PROWLER, 28 pi., avec auvent, très propre, \$10,500. 663-9429  
 1987 GLENDETTE 30 pi., de luxe, très peu servie, avec balcon + extra, \$12,500. 246-1351.  
 1987 PROWLER 32 pi., cuisine "tip out", lit double, 3 lits superposés, air clim., "screenhouse". Mario Patry, rés. 778-0184, bur.: 771-3231.

**677 ROULOTTES**

1988 CITATION de luxe, 34 pi., auvent, chambre à coucher, très propre, beaucoup d'extra. 561-7900.  
 1988 MOTORISE Ford Corsaire, 28.7 pi. 748-3656.  
 1989 TERRY Resort 33 pi. avec beaucoup d'équipement, prix révisé \$12,900 négociable. 669-0609.  
 1992 TENTE-Roulotte Colmen, jamais voyagée, intérieur bleu, comme neuve, \$4,500. Après 17h, 669-3312.  
 1992 TERRY 19', 3000 lb, tout sauf air clim., barres de torsion, freins électriques, très propre. \$10,500. 669-4157  
 22 PIEDS, Windsor, roues doubles, en bon état, \$5,800. 561-4550.  
 ACCESSOIRES de roulotte et ensemble complet de barre de torsion, 2 anti-sway, 1 ensemble "jack stabilizer" permanent, 1 "jack électrique de tongue" et 1 "jack hydraulique de tongue". 568-9020.  
 BARRÉS de torsion complètes, prix à discuter. 827-3220.

**CAMPING VAL-DES-BOIS**

plusieurs roulottes à prix réaliste pour laisser ou emporter, transport disponible, beau site à louer. (819) 454-2808.

CUISINETTE 8.6' X 14' pour roulotte: \$800. 643-9556, après 16h: 943-1377.

HOLIDAY, 1981, 24 pi., modernisée, \$8,500 tout inclus + extra. 669-7306.

HY-LINE 1988, 32 pi., couche 6, chambre privée, utilisée par des adultes seulement, \$11,700. 833-2417.

PROWLER Regal Fifth Wheel 1989, 32 pi., parfait état. 669-3555

ROULOTTE Spartam, 35 pi., 1984, air clim., auvent, chambre complète, tapis, parfait état, \$8,000. 771-6298

ROULOTTE stationnée au camping St-Pierre. 771-1305.

ROULOTTE sur terrain de camping à Bouchette, \$2,900. 669-8808.

TAURUS 30 pi., 1979, toute équipée, \$6500 ou meilleure offre. 770-3890.

TENTE-ROULOTTE Bonair 1984, modèle 1200 + canapé, très propre, \$4,200. 568-3466.

TENTE-ROULOTTE 1989 Strarcraft, couche 6, avec cuisinette 4x8, très propre, \$4,500. 243-7354.

TENTE-ROULOTTE "Parklane", toit rigide, 5 places: \$900. 456-4029.

TERRY Resort 1987, 24 pi., comme neuve, \$9500. 643-9532.

**680 VEHICULES TOUT TERRAIN**

1985 HONDA 250R, 3 roues, + moteurs, \$1,600. 827-0871  
 1986 SUZUKI 125 RM, bon état. Après 16h, 766-2335.  
 1987 SUZUKI 250, 4X4, très propre. 669-6350.  
 4 ROUES YAMAHA Timber Wolf 1993, avec remorque, état neuf, \$3,300. Après 16h30, 427-5894.

**684 BATEAU, MOTEURS, ET VOILIERS**

12 Pi. aluminium, moteur Mercury 4CV, remorque, \$1,200. 772-2147.  
 1981 MOTEUR 16 forces, \$700. 771-1317.  
 1985 BATEAU 14 pi, 2 sièges pivotants, 1980 Mercury 20 forces + remorque neuve 1993. \$2,800 684-0831.  
 1987 MOTEUR Johnson, 20 forces, électrique, très bon état. Idéal pour Ponton, \$1,600 négociable. 643-1537.  
 1988 PONTON Princecraft Voyageur, 8'X16', console, 25 Mercury, remorque tandem, \$6,300. 985-0325.  
 1988 SUNRAY, 19 pi., remorque double. Jour 776-3929, soir 771-2124.  
 1988 THUNDERCRAFT 23 pi, mercruiser 260, 320 heures, \$19,500 avec remorque. 562-4812 ou 241-9393.  
 1989 GLASSTREAM, 19 pi. Mercruiser 2.5 l., remorque, \$7,900. 669-9111

1990 PRINCECRAFT SuperPro 178 moteur 90 forces, remorque. Autre bateau aluminium 15' Sears, moteur 9.5 Evinrude. 819-463-3388 après 17h

1990 SPRINGBOK, 14 pieds, aluminium, moteur 20 forces Yamaha + remorque: \$3,800. Denis Auto 643-5262.

1991 SEA-DOO Bombardier SP, comme neuf, \$3,800. Denis Auto 643-5262.

1991 YAMAHA "WAVERUNNER" avec remorque, 669-3553.

1993 SEADOO Artic Cat + remorque/accessoire, garantie, 561-9392.

2 BATEAUX en fibre de verre, 12 pi. et 17.6 pi., moteur 170 forces, remorque. 281-2730.

2 JET SKIS Kawasaki 440 et 550 avec remorque, \$5,800 le tout. 776-3235.

AVANTI SS 1986 Mercury 150 forces, bien équipé. Après 18h Luc 627-1866

BATEAU aluminium, 12 pi., Peterborough, \$575. 771-1659

BATEAU fibre de verre 14 pi, moteur Evinrude 35 forces, remorque 1500 lb. (819) 648-2088.

BATEAU "Fisherman" 14 pieds 1990, avec toit, toile de rangement et remorque ultra-robuste; planche à voile avec 3 voiles. 663-9745.

BATEAU Grew 14 pi., Johnson 50 c.v., remorque, \$4,900. 771-4746

BATEAU Sunray, 17 pi., moteur Evinrude 70 forces, remorque, A-1, \$4,200. 819-428-3452.

**684 BATEAU, MOTEURS, ET VOILIERS**

BATEAU Sunray, 15 pi, moteur Mercury 65 forces, \$3,000. 643-4830.

BATEAU "Trojan" 32 pieds, en bois, en bon état, très propre: \$15,000 négociable. 246-5466.

CHALOUPE 14 pieds en aluminium, servi 1 fois: \$1,200. 243-8866.

CHALOUPE Peterborough King Fisher, 16 pi. aluminium, 9 personnes, moteur Johnson 20 forces, remorque, excellent, \$3,500. 827-0108.

FISHERMAN 14 pi. aluminium, Evinrude 15 forces. Après 17h: 246-8543.

MOTEUR Johnson 15 forces 1989, \$1,500 négociable + remorque à bateau, \$750 négociable. 643-9753.

MYSTRALE 16 pi., remorque, moteur, excellent état, \$3,800. 778-6542, 682-2715.

SEA-DOO SPX 1993, "twin cam", 2 costumes de plongée, \$5,800. 281-8476

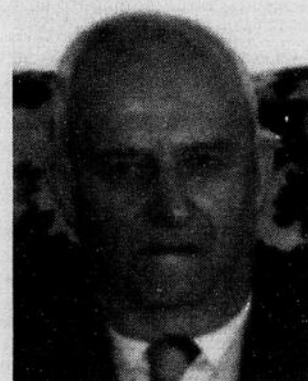
SPECIAL: SEA-DOO USAGES  
 Modèle SP-SPI. S'adresser à F. Constantineau & Fils Inc., 1117, Boul. Paquette, Mont-Laurier, 819-623-1724.

THUNDERCRAFT Wild Cat 60 Mariner, remorque. Cadorette 1985, Suzuki 75 forces, remorque. Tous en excellent état. 568-6218.

VOILIER 20 pi, couche 4 adultes, Mercury 4.5 forces, intérieur rénové. Bon prix. 685-0594.

NÉCROLOGIE

**COMEAU** - M. Roger, de Gatineau, est décédé samedi le 7 mai 1994, à l'âge de 46 ans. Fils de feu Ovilá Comeau et de feu Jeannette Francoeur, il laisse 1 fille: Marie-Josée Monette (Alain Madore) de Gatineau; 2 petite-filles: Emilie et Marie-Pier Madore; 2 frères: Jacques et Jean (Jeanne Chartrand) tous deux d'Ottawa, ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-sœurs, neveux et nièces. Service religieux jeudi le 12 mai 1994 à 11h en la Cathédrale St-Jean Marie Vianney de Gatineau. Heures de visites: mercredi de 14h à 17h et de 19h à 22h, jeudi à compter de 9h. Pour de plus amples renseignements veuillez communiquer avec la MAISON FUNÉRAIRE A. GAUVREAU ET FILS LTEE, 750 bl. Maloney Est, Gatineau au 663-2468.



**DUPONT** - M. Henri Dupont, autrefois de Curran, Ontario, est décédé au Centre d'Accueil Roger Séguin de Clarence Creek, lundi le 9 mai 1994, à l'âge de 92 ans et 9 mois. Il était l'époux de feu Alice Gauthier. Il laisse dans le deuil 7 fils: Gaëtan (Yolande Provost) de Curran, Albert (Rita Bissonnette) d'Alfred, Gérald (Jeannette Bissonnette) de Wendover, Rhéal (Bernadette Perrier) de Lefavre, Raymond (Maria Longpré) d'Aylmer, Rosaire (Denise Provencher) de Curran, Bernard (Francine St-Louis) d'Orléans; 4 filles: Gaëtane (Rémi Desforges) de Duhamel, Fernande (Alban Boudreau) de Gatineau, Sœur Lucille (Sœur de la Charité d'Ottawa), Monique (Denis Cayer) d'Ottawa; 4 sœurs: Corinne de Clarence Creek, Marie-Rose (feu Eugène Séguin) de Plantagenet, Julia (Percy Lalonde) de Curran, Marie-Anne (feu Robert Lafrance) de Curran; 1 belle-sœur: Yvonne (feu Léo Dupont) de Clarence Creek. Également il laisse dans le

deuil plusieurs petits-enfants et des arrière-petits-enfants. Il reposera à la MAISON FUNÉRAIRE LAMARRE ET FILS d'Alfred mercredi le 11 mai à compter de 14h. Service religieux jeudi le 12 mai à 11h, en l'église St-Luc de Curran, inhumation au cimetière paroissial. Heures de visites: mercredi de 14h à 17h et de 19h à 22h, jeudi à compter de 9h30.

**JEAN** - Marie-Ange (Lavallée) est décédée le 5 mai 1994, à St-Luc (Montréal), à l'âge de 76 ans. Elle était l'épouse de feu Lionel Jean et fille de feu Joseph Lavallée et de feu Georgina Robitaille. Elle laisse dans le deuil 1 fils: Claude E. (Muryel); 1 fille: Micheline (Claude Ricard); 1 frère: Eugène (Lorrette Lalonde); 2 sœurs: Marie-Lys "Lucé" Bergeron et Clémence Leclair ainsi que 2 petits-enfants: Sylvain et Jean-Michel, plusieurs neveux et nièces, de nombreuses amies ainsi que 3 belles-sœurs: Marie-Antoinette Lavallée, Roméa Jean et Lise Tétrault. Elle est exposée à la COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS au 11 Ste-Bernadette, Hull, le mardi 10 mai à compter de 10h. SERVICE RELIGIEUX: en l'église St-Joseph le mardi 10 mai à 13h. DONNS: à la Fondation des maladies du cœur du Québec seraient appréciés. Pour renseignements: 778-2425.

**LAFRAMBOISE** - Mme Florence (née Longpré) est décédée à sa résidence, le lundi 9 mai 1994, à l'âge de 78 ans. Epouse de feu Jean-Baptiste Laframboise, elle laisse ses enfants: Lucienne (Jean-Richard Ladouceur) d'Orléans, Robert (Aline Ladouceur) de Rockland, Ronald (Hélène Breton) de Vanier, Françoise (Roger Roy) d'Ottawa, Raymond (Lyse Mayer) de Vanier, René d'Ottawa, Carmelle, Marcel, tous deux de Gloucester, Diane Potvin d'Ottawa et Thérèse de Vanier. Elle laisse également 28 petits-enfants et 33 arrière-petits-enfants ainsi qu'une sœur: Liliane Dubois d'Aylmer. La famille recevra parents et amis à la MAISON FUNÉRAIRE ST-LAURENT, 1200 ch. Ogilvie, Gloucester, mercredi de 14h à 17h et de 19h à 22h. La célébration eucharistique aura lieu en l'église Ste-Anne d'Ottawa jeudi à 11h, inhumation au cimetière Notre-Dame d'Ottawa.

**RHÉAUME** - Verny est décédé dans un hôpital local le dimanche 8 mai 1994, à l'âge de 87 ans. Verny Rhéaume, époux en premières noces de feu Jeanne Ethier et en secondes noces de Alice Périard. Père de: Gérard, Roger (Margaret), Marie (Roger Potvin), Hélène et Françoise; grand-père de 11 petits-enfants et 5 arrière-petits-enfants. Frère de: Aline Brunet, Percy et Armand, il laisse également plusieurs neveux et nièces. Il reposera lundi de 19h à 22h et mardi de 14h à 17h et de 19h à 22h en la MAISON FUNÉRAIRE RACINE, ROBERT ET GAUTHIER, 300 rue Olmstead, Vanier. La célébration eucharistique aura lieu le mercredi 11 mai, en l'église Notre-Dame de Lourdes de Vanier à 11h, inhumation au cimetière Notre-Dame d'Ottawa.

**SAUVÉ** - Gérard (Ti-Lou) de Rockland, est décédé dimanche 8

NÉCROLOGIE

mai 1994, à l'âge de 80 ans. Il était l'époux de feu Carmella Deault. Il laisse ses enfants: Lise, Yvon (Huguette Villeneuve), Lucie (Fred Erskine) et Suzanne tous de Rockland; ses petits-enfants: Carl, Frederick, Guylaine, Sarah et Andrew; 3 sœurs: Irène, Valérie et Marie-Jeanne. Il reposera à la MAISON FUNÉRAIRE BRUNET, 2419 rue Laurier, Rockland. Les funérailles auront lieu jeudi le 12 mai à 11h, en l'église Ste-Trinité de Rockland. Heures de visites: mercredi de 14h à 17h et de 19h à 22h et jeudi à compter de 9h30. Des dons à un organisme de charité de votre choix seraient appréciés.

**SAUVÉ** - Gérard (Ti-Lou) de Rockland, est décédé dimanche 8

**REMERCIEMENTS**  
 REMERCIEMENTS au Sacré-Cœur de Jésus pour faveur obtenue.  
 J.P.B.

**REMERCIEMENTS**  
 REMERCIEMENTS au Sacré-Cœur de Jésus pour faveur obtenue.  
 R.N.

**AVIS DE DECES**

**MONSIEUR MICHEL BRUNET**  
 De Montréal, anciennement de Buckingham, est décédé lundi le 9 mai 1994, à l'âge de 52 ans. Fils de feu Vincent Brunet et de Jeanne Joly qui lui survit. Père de: Marc (Josée Renaud) et de feu Luc (fils de Micheline Payette); frère de: Daniel (Jeannine Chauré) et Esther Brunet de Buckingham et Louis (Ginette Piché) de Hull; grand-père de: Camille. Il laisse aussi une amie: Dawn.  
 Il repose à la:  
**MAISON FUNÉRAIRE BRUNET**  
 115 rue MacLaren, Buckingham  
 Les funérailles auront lieu mercredi le 11 mai 1994 en l'église St-Grégoire à 11h.  
 Heures de visites: mercredi de 9h à 11h.

**REMERCIEMENTS**  
**BASTIEN** - Nous désirons exprimer nos sincères remerciements et notre appréciation à nos amis et parents, pour leurs gestes de bienveillance, messes, messages respectifs témoignés à la mort de ma sœur, Simone Bastien, décédée le 1er avril 1994.

**REMERCIEMENTS**

**OUELLETTE** - Les membres de la famille Ouellette désirent remercier tous les parents et amis qui, lors du décès de Mme Solange Ouellette, née Champagne, survenu le 20 avril 1994, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, fleurs, bouquets spirituels, messages de condoléances, dons et assistance aux funérailles. Les personnes dont les adresses sont inconnues sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

**IN MEMORIAM**  
**CHARBONNEAU-DESJARDINS** - Mme Anna. Déjà un an de passé, tu nous manques beaucoup tu saisis. Constamment on pense à toi et les beaux souvenirs nous reviennent. Tout pour te dire maman que tu seras dans nos pensées et on t'aimera toujours.  
 Tes enfants qui t'oublie pas.

**REMERCIEMENTS**  
 REMERCIEMENTS à Notre-Dame de la Médaille Miraculeuse.  
 G.P.

**REMERCIEMENTS**  
 REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.  
 R.D.

**NÉCROLOGIE**

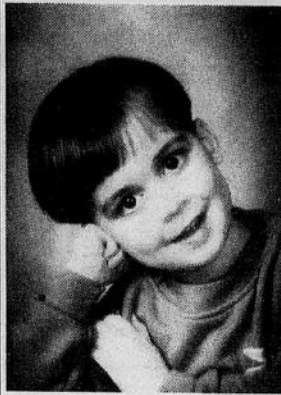
**IN MEMORIAM**



**BOUCHER - Armand.** Déjà cinq ans, le 12 mai 1989, tu nous quittais. Le temps pourra s'enfuir mais n'effacera jamais de nos coeurs ce que tu as été pour nous. Deux êtres se sont rajoutés à ta famille, depuis: ton gendre Robert et ta petite-fille Marie-Eve. De là-haut, continue de veiller sur nous et de nous protéger.

Ton épouse Elodia, ta fille Joanne, ton gendre Robert et ta petite-fille Marie-Eve

**EN MEMOIRE DE**



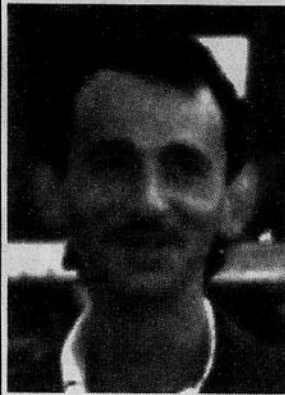
**SIMON TREMBLAY**  
10 mai 1992

Petit homme, petit homme, où sont passées les couleurs qui entouraient tes rires d'enfant. Où sont passées ces douceurs qui fleurissaient mes ans. Tu m'as tout appris, la sagesse de la vie, ton cœur en était rempli, tu avais tout compris. Petit homme, petit homme, si le temps t'a délivré et que l'Ange s'est envolé, rien ne pourra nous séparer, nos âmes se sont soudées.

Du haut de ton Paradis, veille les songes de mes nuits, caresse mon cœur meurtri, éclaire les couloirs de l'infini. Petit homme, petit homme, regarde-toi maintenant, Roi du firmament, le plus grand de tous les géants, petit homme, berce ta maman dans le silence du temps.

Je t'aime mon Ange.  
Maman X X X

**IN MEMORIAM**



**POTVIN - Denis.** Un an déjà que tu nous as quittés. Tu nous manques énormément. Malgré ton silence, tu es toujours parmi nous. Tu nous as laissé un message: celui de continuer à grandir malgré les circonstances.

Maman, papa, tes frères et soeurs.

**IN MEMORIAM**

**MONGEON - Roland-Maurice.** Cher mari, papa et grand-papa, déjà deux ans que tu nous as quittés pour un monde meilleur. Tu es toujours dans nos pensées et l'amour que nous avons pour toi reste toujours au plus profond de nos coeurs. Protège-nous du haut du ciel.

Ton épouse, tes enfants, tes petits-enfants et tes deux arrière-petits-fils.

**IN MEMORIAM**

**ANDRE TOUZIN**

Il y a déjà un an, le Seigneur te rappelait à lui pour un monde meilleur. Ton souvenir restera gravé dans nos coeurs pour toujours. Du haut du ciel où nous espérons tous te revoir un jour, veille sur nous. Une pensée, une prière s'il vous plaît.

Ton épouse Claire et ta famille.

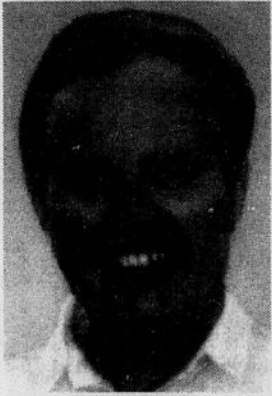
**REMERCIEMENTS**

REMERCIEMENTS à Jean XXIII pour faveur obtenue. I.C.

**REMERCIEMENTS**

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue. R.D.

**IN MEMORIAM**



**MARLEAU - À la douce mémoire de René Marleau, décédé le 10 mai 1993.** Une année s'est écoulée depuis ton départ pour un monde meilleur. Le temps pourra s'enfuir mais il n'effacera jamais de nos coeurs ce que tu as été pour nous. Nous nous faisons un devoir de demander une pensée, une prière à tous ceux qui l'ont connu et aimé.

Ta mère, tes soeurs et frères.

**IN MEMORIAM**

**PERRAS - À la douce mémoire d'André Perras, décédé le 10 mai 1993.** Déjà une année que tu nous as quittés pour la vie éternelle, mais tu es toujours avec nous en cœur et en esprit. Tu nous manques beaucoup. Nous t'aimons de tout notre cœur. Protège-nous de là-haut.

Ton épouse et tes enfants.

**IN MEMORIAM**

**GAGNON - M. Georges, décédé le 10 mai 1992.** Déjà deux longues années se sont écoulées depuis ton départ pour un monde meilleur. Le temps passe mais ne pourra jamais effacer ce que tu as été pour nous. Ton souvenir est toujours dans nos coeurs, on ne t'oubliera jamais.

Liette, tes enfants et petits-enfants par alliance.

**LE BABILLARD**

**Alphabétisation**  
• **La Magie des lettres:** ateliers de lecture, écriture et mathématiques offerts gratuitement aux adultes de 16 ans et plus. 748-3879.  
• **Moi, j'apprends:** centre d'alphabétisation qui offre des ateliers gratuits aux adultes du comté de Russell. Suzanne Benoit, 446-5312.  
• **Le Trésor des mots:** ateliers gratuits pour les adultes de Gloucester, Orléans et du canton de Cumberland, qui ont besoin d'aide pour lire, écrire et calculer. Mme Thériault, 830-6436.  
• **Centre d'alphabétisation de Prescott:** ateliers gratuits de lecture, d'écriture et de mathématiques. 632-9664.

**Ateliers-conférences**  
• **EMERGENCE:** aide les personnes atteintes de cancer à prendre en main leur pouvoir de guérison et à se reprogrammer vers la santé. 684-5105.  
• **Service d'entraide polyvalent pour les aînés du canton de Clarence:** atelier sur *La créativité dans le bénévolat*, par Marie-Thérèse Charbonneau, le 24 mai, de 9 h 30 à 11 h, au local du Service d'entraide à St-Pascal. Inscription: 488-3203.

**Scène municipale**  
• **Société Alzheimer d'Ottawa-Carleton:** groupe de soutien pour familles francophones, le 2e mercredi de chaque mois, 19 h, Centre des services communautaires de Vanier, 150 chemin Montréal, Vanier. 722-1424.  
• **Service familial catholique:** groupe de support pour femmes victimes de violence conjugale, au Centre de ressources de la Basseville. Aide disponible pour frais de transport et gardiennage. 233-8478, poste 395.  
• **Coopérative Carrousel:** déjeuner-causerie à tous les mois pour parents, gardiens-nés d'enfants d'âge préscolaire, afin de partager les joies et les difficultés d'être parent. Inscriptions: 789-4004.  
• **Manoir des sources:** pour donner un repos aux parents, garderais les fins de semaines des personnes ayant une déficience intellectuelle. Rampe d'accès pour fauteuils roulants. 741-7794, après 16 h.

• **Service familial catholique:** groupe de soutien pour femmes victimes de violence conjugale, au Centre des services communautaires de Vanier, les mercredis, de 9 h à 11 h 30, du 4 mai au 13 juillet. Aide disponible pour frais de transport et gardiennage. 233-8478, poste 395.  
• **Alzheimer Ottawa-Carleton:** groupe de soutien pour les familles francophones ayant dans leur famille une personne atteinte d'Alzheimer, le 3e lundi de chaque mois, 13 h à 15 h, au Centre culturel d'Orléans, 6600 Carrière, Orléans. 722-1424.  
• **Centre d'aide et de lutte contre les agressions sexuelles (Centre pour femmes du comté de Renfrew):** ligne d'écoute pour victimes d'agression sexuelle. Service confidentiel offert 24 heures. 1-800-663-3060.  
• **Comité de protection du canton de Clarence:** vente-débaras du printemps, 14 et 15 mai, 8 h à 16 h, angle de Clarence Pointe et de la route 17 à l'est de Rockland. Pour réserver une table: 446-4106, 487-2287.  
• **Centre L'Aurore:** spectacle de Paul Berval, 15 mai, 11 h, salle des Chevaliers-de-Colomb, 520 rue St-Philippe, Alfred. Billets: 673-2725.

• **Association des parents-enseignants de l'école Le Trillium:** marché aux puces, 14 mai, 8 h à 12 h 30, au gymnase de l'école, 135, rue Alice, Vanier. 990-7792.

**Clubs sociaux**  
• **Club d'art oratoire Toastmaster:** Ottawa, les lundis, 18 h 30, école Ste-Anne, 340 York, 663-7640; Hull, les mardis, 19 h, Institut canadien du service extérieur, 15, rue Bisson, 721-9386; Orléans, les mercredis, 19 h, Ecole intermédiaire Léo D. Côté, 837-3944.  
• **Cercle amical Tremblay:** danse pour veufs/veuves et amis, personnes seules, séparées/divorcées, chaque samedi à 21 h, 95, York, Ottawa. 663-5610, 731-6061.  
• **Club Amitié 35+:** invite les personnes seules à ses activités sociales, culturelles et sportives. 770-0418.

• **Cercle Jonathan:** hommes/femmes libres 45 ans et plus, francophones, non-fumeurs, intéressés à participer à des activités sportives, sociales et culturelles: 246-1173, 246-0893.  
• **Le Brunch Bunch/Club de danse Sack's:** danse pour les 30 ans et plus, fumeurs et non-fumeurs, les samedis à 20 h 30, Hôtel Howard Johnson, 140 Slater, Ottawa. 238-2888, 739-0789.  
• **Club Célébataires pour gens seuls:** pour célibataires de 30 ans et plus, danse tous les vendredis,

20 h, au Topaz Park Plaza, 2335 St-Laurent, Ottawa. 778-0206, 733-7100. Croisière et soirée tropicale, 22 mai, 18 h à minuit. 778-0206.  
• **Club Amitié de l'Outaouais:** danse pour gens seuls de 35 ans et plus, 14 mai, 21 h, Centre culturel Arthritique, 302 Savard, Vanier. 243-4714.

**Aînés**  
• **Ville d'Ottawa:** parties de bridge, les mercredis et vendredis, 13 h à 16 h, centre Forbes, Ottawa. 564-8414; cours de yoga, les mercredis, 9 h 30 à 11 h, Centre polyvalent d'Overbrook. 564-1021.  
• **Centre de ressources communautaires de Gloucester et résidence St-Louis:** Télé-Bonjour aux aînés francophones de Gloucester. 741-6025.  
• **Centre de santé communautaire du centre-ville:** Alcoolisme - traitement gratuit pour les aînés(e)s de la région d'Ottawa-Carleton. Visite à domicile: 563-4799.  
• **Conseil sur le vieillissement d'Ottawa-Carleton:** Télé-bonjour (ou TAP), c'est un appel amical quotidien aux personnes âgées vivant seules. 241-7606.  
• **Service d'entraide communautaire pour les aînés:** offre des services de soutien à domicile pour les aînés-e-s francophones d'Ottawa-Vanier. 241-1266.  
• **Popote roulante de l'Original:** «diètes spéciales» disponibles sur demande (régulier, sans sucre, sans sel, sans cholestérol). Les personnes âgées, handicapées ou convalescentes intéressées à recevoir ce service: 675-2294.  
• **Les Aînés de Chrysler:** programme saisonnier et ménager offert aux aînés de Chrysler. 984-2436.  
• **Centre d'entraide polyvalent pour les aînés du canton de Clarence:** offre des services d'accompagnement-transport ainsi que d'entretien intérieur-extérieur aux aînés du canton. Cours de danse en ligne, parties de scrabble et sortie de magasinage. 488-3203.

**Bingos**  
• **La cour des Arts:** chaque samedi, 18 h 30, au Strand Bingo Hall, Ottawa. 233-3449.  
• **Le Rendez-Vous,** 1190 Newmarket, Ottawa, 744-8058.  
- C. de C. Montfort: 10 mai, 12 h 45.  
- Gloucester Skating: 10 mai, 18 h 45.  
- Optimiste Ottawa Sud: 10 mai, 22 h.  
• **Centre culturel Pouchkine et l'Église de l'intercession de la Vierge:** bingo les lundis et mercredis, 18 h 45, 89, Stonehurst, Ottawa. 761-9115.  
• **Chevaliers de Colomb, assemblée Mgr Guigues # 2901:** bingo tous les jeudis, 19 h, 260, ch. McCarthur, Vanier. 749-5111.  
• **Chevaliers de Colomb, conseil Laurier 5865:** bingo tous les mardis, 18 h 55, salle St-François, Ottawa. 722-6488.  
• **Club 60 de Vanier:** bingo tous les mardis, 22 h, 82, ch. Montréal, Vanier. 741-0562.  
• **Mouvement d'implication francophone d'Orléans:** bingo les mardis, 19 h, Centre culturel d'Orléans. 824-8533.  
• **Paroisse Notre-Dame de Lourdes de Cyrville:** bingo tous les mardis, 19 h, au sous-sol de l'église, 1187 rue Michael.

• **La Rencontre:** bingo tous les vendredis, 18 h 45, au Patro d'Ottawa, 40 Cobourg. 233-7733.  
• **Club Lion de Rockland:** bingo tous les mardis, 19 h 15, salle Jean-Marc Lalonde, aréna de Rockland.  
• **Bingos à la salle des Chevaliers de Co lomb, 2586, St-Joseph, Orléans, 824-8305:**  
- Chevaliers de Colomb 9519 Carlsbad Springs: les dimanches, 18 h 45.  
- Chevaliers de Colomb, conseil 5925, les lundis, 18 h 45.  
- Les Amis de Sérénité, les mercredis, 18 h 45.  
- Filles d'Isabelle, cercle 1296: les jeudis, 18 h 45.  
• **Paroisse St-Hyacinthe:** bingo tous les vendredis, 18 h 45, salle des Chevaliers de Colomb, 212 Murray, Ottawa. 824-6861.  
• **Club Optimiste de Vanier:** bingo, tous les jeudis, 18 h 45, salle Friends', 70, ch. Montréal, Vanier. 747-6878.

**Bénévoles**  
• **Centre de jour polyvalent des aînés francophones d'Ottawa-Carleton:** bénévoles pour le programme Garde de jour, du lundi au jeudi, 9 h à 15 h (selon disponibilité). Formation offerte ainsi que des frais d'attribution. 241-4070.  
• **Hôpital général d'Ottawa:** invite les étudiants de 14 ans et plus disponibles à travailler trois demi-journées par semaine pour une période d'au moins un mois.

737-8094.  
• **La magie des lettres:** bénévoles pour participer à des activités de levée de fonds, qui visera la prévention du décrochage scolaire. 748-3879.  
• **Club Optimiste Rideau-Ottawa:** bénévoles pour ses différentes activités: art oratoire (secondaire), art de s'exprimer (primaire), concours littéraire, Noël d'enfant, programme *Disons non à la drogue*, sécurité à bicyclette. 837-5287, 748-7929.  
• **Comité E.L.L.E.S.:** bénévoles pour offrir des services aux femmes francophones séropositives de la région et pour prévenir la transmission du VIH ou du sida. 238-5014.  
• **Auxiliaires/bénévoles Hôpital Montfort:** recherchent bénévoles voulant s'impliquer à la «Boutique», au «Café Rapido» et au «Bingo». 746-4621, poste 2531.  
• **Mouvement d'implication francophone d'Orléans/Centre culturel d'Orléans:** recherche bénévoles pour ses comités et activités de levées de fonds. 830-6436.  
• **Centre d'action bénévole Ottawa-Carleton:** quelques heures consacrées au bénévolat changent bien des choses! Devenez bénévole. Composez le 789-4876.  
• **Centre de santé Elizabeth-Bruyère:** bénévoles pour accompagner les résidents à leurs rendez-vous à l'extérieur du Centre. Transport assuré; pour aider les membres du personnel de l'Hôpital gériatrique de Jour, tous les lundis de 9 h 30 à 15 h en ce qui concerne les programmes de thérapie et de loisir. Orientation et stationnement assurés. 560-1484.  
• **Association pour l'intégration sociale d'Ottawa-Carleton:** recherche personnes-ressources pour partager différents milieux de vie avec des personnes adultes ayant un handicap intellectuel. Recherche également des bénévoles pour faire de l'accompagnement. 744-2241.  
• **Enfants/Parents: programme de visites surveillées:** service offrant des visites et des échanges surveillés pour des familles vivant une séparation ou un divorce. Bénévoles demandés. 230-9706.

**Divers**  
• **Association interculturelle franco-ontarienne:** collecte de curriculum vitae pour la publication d'un répertoire des acquis académiques et professionnels, qui sera mis à la disposition des employeurs des secteurs privés et publics. Les membres de la communauté ethnoculturelle francophone sont invités à envoyer leur cv ou profil à l'AIFO, 134 Adelaide Est, suite 302, Toronto, Ont. M5C 1L7. (613) 748-0975.  
• **Association des bégues du Canada:** vient en aide aux personnes bégues pour les aider à améliorer leur élocution. Information: Association des bégues du Canada, 7801 Ste-Claire, Montréal. (Qc) H1L 1V8, (514) 353-1042.  
• **Chien-guides canadiens pour aveugles:** recherche des foyers d'accueil pour chiots pour une période d'une année. Si le programme vous intéresse: (613) 692-7777.  
• **Mission Royal Hamel Inc.:** rencontre tous les mardis, 19 h 30, au 485, Donald, Ottawa. 243-5829.  
• **Ressources communautaires pour personnes ayant un handicap:** pour obtenir des renseignements au sujet des programmes et services pour personnes handicapées, pour connaître l'accessibilité d'un immeuble public: 724-5886, du lundi au vendredi.  
• **Comité du SIDA d'Ottawa:** ligne d'information, de support et de counselling sur le SIDA et le VIH. Service gratuit et confidentiel du lundi au vendredi, de 17 h à 22 h, et les samedis et dimanches de 12 h à 20 h. 563-0851.  
• **Services juridiques de l'Ouest d'Ottawa:** s'adresse aux gens à faible revenu et est situé au 1299, chemin Richmond, Ottawa. 596-1641.  
• **Élisabeth-Bruyère Lifeline:** offre un service de sécurité à la simple pression d'un bouton. 560-1488.  
• **Rendez-vous:** croissance du couple offre fin de semaine aux couples désireux d'améliorer leur vie à deux. 568-7526.

*Note: Le Babillard est un service mis à la disposition de la communauté de la région: pour annoncer, envoyez un communiqué dix jours avant l'événement à LeDroit, 47, rue Clarence, pièce 222, Case postale 8860, Succursale T. Ottawa, Ont. K1G 3J9, ou par télécopieur au numéro (613) 562-7539.*



**Association pulmonaire du Québec**

**UN DON IN MEMORIAM**

**POUR AIDER LES AUTRES À RESPIRER**

Montréal (514) 596-0805  
Québec (418) 687-0273

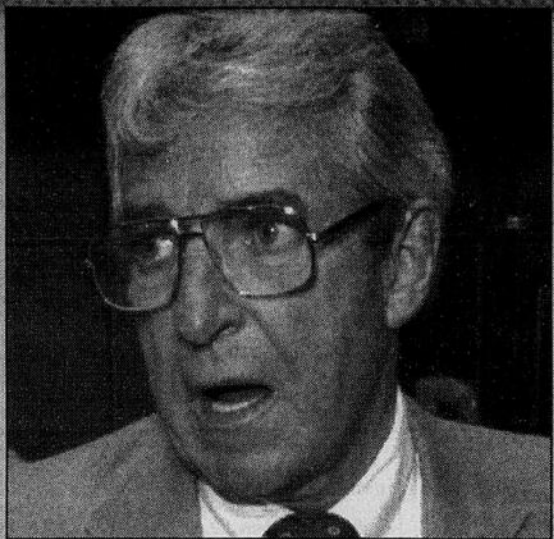
## Jim Finks meurt à 66 ans

Jim Finks, l'ancien dépisteur et directeur général des Stampeders de Calgary de la Ligue canadienne de football, est décédé dimanche soir. Il avait 66 ans.

Il est mieux connu aux États-Unis pour avoir transformé les Saints de la Nouvelle-Orléans de perpétuels perdants en sérieux aspirants.

Finks, un gros fumeur, combattait un cancer du poumon depuis avril 1993. Lors d'une visite à l'hôpital il y a deux semaines, les médecins avaient diagnostiqué que son cancer était dans un état avancé.

Il s'est soumis à la chimiothérapie, mais il a été en mesure de retravailler une seule fois et il s'est retiré peu avant le camp d'entraînement de 1993. Le propriétaire Tom Benson l'a alors nommé conseiller, mais il ne l'a pas remplacé comme président et directeur général.



# LeDroit SPORTS

OTTAWA-HULL

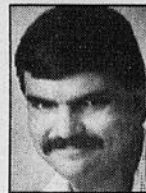
10 MAI 1994

Les Lynx gagnent facilement 8-3

## Les Red Wings n'y ont vu que du feu

Un orage a retardé le début du match d'hier soir d'une demi-heure.

Ce n'est cependant qu'après que la toile eut été enlevée du terrain du Stade d'Ottawa que la foudre s'est abattue sur le partant des Red Wings de Rochester, Brian... DuBois.



MARC BRASSARD

LeDroit

Celui-ci s'est fait pourfendre dès la première manche par les Lynx d'Ottawa, qui y sont allés de sept points en route vers une rare victoire facile pour eux, 8-3 devant une fraction des 7391 amateurs qui avaient acheté des billets.

Évidemment, Tyrone... Woods s'est illustré dans cette rencontre, donnant le ton à cette première

manche avec un circuit de deux points qui portait le compte à 3-0. Il a ajouté un double et un simple qui produisait un autre point, ce qui fait qu'il ne lui manquait qu'un triple pour devenir le premier Lynx à réussir un carrousel.

Avec la vitesse du corpulent Woods, les chances que ça se produise étaient cependant minimes.

«C'était la première grosse manche qu'on connaissait en 30 matches cette saison, il était temps», a noté le gérant Jim Tracy, dont le club a maintenant une fiche de 12-18.

DuBois (0-3) n'a duré qu'un

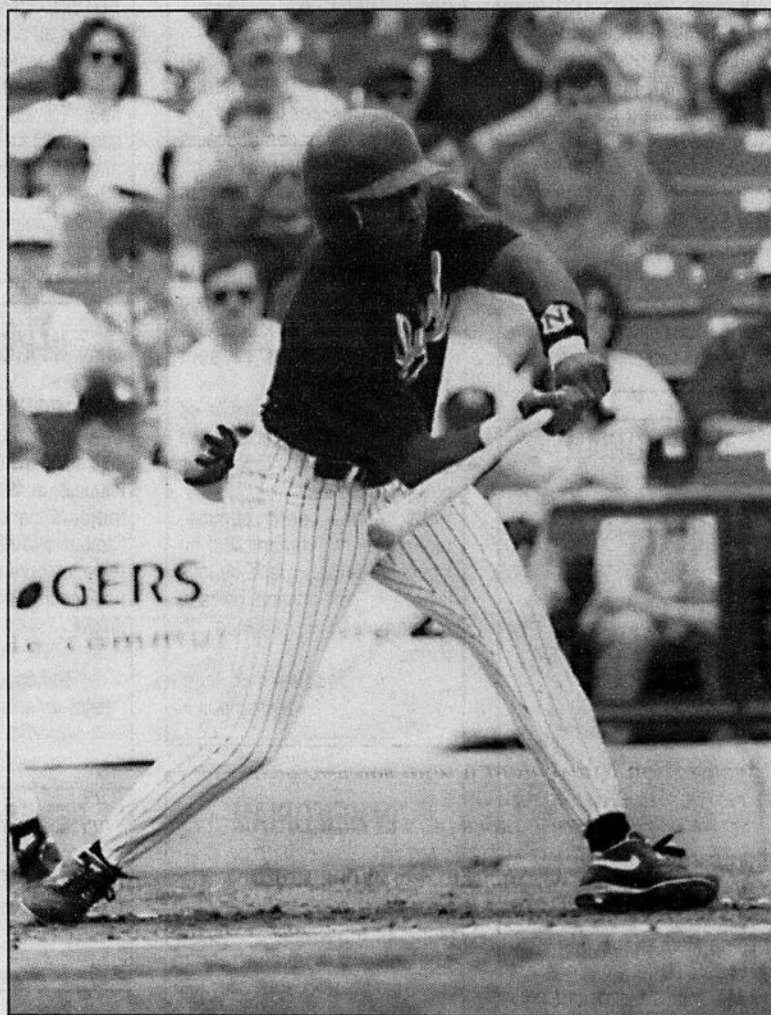
tiers de manche, prenant le chemin des douches après avoir alloué six points sur cinq coups sûrs (trois doubles et le circuit de Woods) et un but sur balles.

Derrick White et Chris Martin ont successivement obtenu des doubles de deux points contre son successeur Jim Dedrick, trois de ces points allant cependant à la fiche de DuBois, qui a vu sa MPM grimper en flèche, de 3,97 à 6,26. Les Wings (14-16) subissaient ainsi un cinquième revers de suite et un neuvième à leurs 11 derniers matches.

Le partant des Lynx Jimmy Williams (1-0) n'a lancé que cinq manches, n'allouant qu'un point mérité sur deux et deux coups sûrs, dont un circuit de T.R. Lewis.

Comme il a dû se réchauffer à deux reprises en raison de la pluie, Jim Tracy a préféré faire appel à son enclos de releveur, Tim Layana, à sa première présence dans l'uniforme des Lynx, et Shawn Holman venant terminer la rencontre.

«C'était parfait avec moi, les releveurs avaient besoin de travail, a dit Williams, qui avait lancé sept manches sans donner de point à son premier départ, une victoire de 2-1 contre Norfolk où il n'avait pas été impliqué dans la décision.



ARCHIVES, LeDroit

Tyrone Woods a pris l'offensive des Lynx en main, hier, avec un circuit bon pour deux points, un double, un simple, trois points produits en plus de croiser lui-même le marbre à une reprise.

«Ces sept points étaient un peu trop à mon goût, ça m'a fait perdre de mon agressivité. Mais je les prends quand même.»

Shane Andrews a aussi obtenu deux simples pour les Lynx, mais il a aussi porté sa série de matches consécutifs avec au moins un retrait sur des prises à 12.

### Rappel de White

Rondell White a beau avoir

connu une soirée de zéro en cinq qui portait sa récente séquence à un en 22, une bonne nouvelle l'attendait après le match puisque les Expos ont décidé de le rappeler comme police d'assurance en attendant que Marquis Grissom se remette de sa blessure à la cuis-

se. Pour lui faire de la place, le joueur d'utilité Jeff Gardner a été cédé aux Lynx.

Retenu en Floride par un dos amoché

## White arrive enfin à Ottawa

Marc Brassard  
LeDroit

Le teint basané, Gabe White était soulagé d'enfin arriver à Ottawa hier, un mois plus tard que ses coéquipiers des Lynx.

Blessé au dos pendant le camp d'entraînement, le partant gaucher est resté dans sa Floride natale pour traiter une fracture de stress qui a affecté des disques. Mais il est maintenant remis et s'apprête à prendre sa place dans la rotation, lui qui lancera d'abord pour les Expos, jeudi, lors de leur visite annuelle dans la capitale.

«J'arrive et trois jours plus tard, je dois lancer contre mes propres coéquipiers, disait White hier à son arrivée dans le vestiaire des Lynx, lui qui ne savait même pas pour qui il devait lancer, jeudi.

«Ça va être bizarre, mais je suis juste content d'être enfin ici.»

White, qui aurait normalement été le lanceur partant lors du

match inaugural des Lynx, n'a pas trouvé sa réhabilitation facile.

«Je suis passé d'un gars qui lançait bien au camp des majeures à un gars qui passait tout son temps sur son sofa», a-t-il souligné, lui qui a été mis au repos complet lorsque sa blessure a été diagnostiquée et qui devra effectuer des exercices pour son dos pour le reste de sa carrière.

«C'était d'autant plus difficile que je voyais mon club AAA et le club des majeures en arracher et qu'il n'y avait rien que je pouvais faire pour les aider.»

White, qui a présenté une fiche de 9-3 entre Harrisburg (7-2) et Ottawa (2-1) l'an dernier, devrait être prêt à aider les Lynx dès son premier départ, probablement mardi prochain à Pawtucket.

«J'ai lancé 75 fois en six manches en Floride, samedi, et je me sentais pas mal fort. Je pense être bon pour environ 90 lancers contre les Expos jeudi», a relaté l'artilleur de 22 ans.

## Les Lynx à la trace

### Pride: dans la droite

Le gérant des Lynx Jim Tracy disait hier qu'il s'attend à ce que le voltigeur Curtis Pride soit prêt à s'amener à Ottawa bientôt, possiblement avant la fin de la semaine.

«Il a commencé à jouer en Floride et il va bien à ce qu'on me dit, a relaté Tracy. Quand il va s'amener, ça va être pour jouer à tous les jours.»

Comme Rondell White est bien ancré dans la gauche, Tracy a l'intention d'utiliser Pride dans le champ droit, ce dernier n'étant pas un bon candidat pour le centre en raison de sa surdité.

«Avec la rapidité de ces deux gars-là, je ne voudrais pas qu'il y

ait un problème de communication et qu'ils se rentrent dedans», a dit Tracy.

### Ready à Montréal

Le blessé Randy Ready se rendra à Montréal aujourd'hui pour faire réévaluer son coude par le Dr. Larry Coughlin, médecin des Expos.

«Ça me fait encore mal, disait Ready, hier. Moins qu'il y a une semaine, mais quand même. Au début, je ne pouvais même pas me brosser les dents ou mettre la clef dans la porte de mon appartement. Coughlin pense que c'est une tendinite, mais si c'est le cas, c'en est toute une.»

Les premières radiographies prises à Ottawa laissaient croire

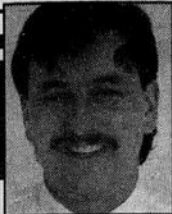
qu'un fragment d'os était plutôt la cause de ses maux de coude.

### Une poignée de billets

Il reste quelques billets pour le match qui opposera les Expos de Montréal à leur club-école des Lynx, jeudi, au Stade d'Ottawa. Le commissaire de la Ligue internationale de baseball, Randy Mobley, fera également un saut dans la capitale pour l'occasion.

### Les partants

Les partants pour le deuxième match de cette série de trois contre les Red Wings seront le gaucher Brian Looney (2-2, MPM de 4,63) pour Ottawa et le droitier Kevin McGehee (0-2, 8,49) pour Rochester.



## Le sport dans l'Est ontarien

Yvon Legault Collaboration spéciale

### Championnats interscolaires de badminton

# Prescott-Russell se distingue à Toronto

Les athlètes de Prescott-Russell ont signé des prestations très respectables aux Championnats provinciaux interscolaires de badminton disputés à Toronto, jeudi, vendredi et samedi.

Bien qu'ils n'aient pu se classer pour la série de championnat, certains sont revenus tout de même avec une médaille au cou.

Ce fut le cas, entre autres, pour

le tandem **Karine Henrie-Hélène Dutrisac**, de l'Escale de Rockland. Médaillées de bronze de la série B, elles ont compilé une fiche de quatre victoires et deux défaites au cours de la compétition, terminant au 11e rang parmi les 36 équipes inscrites au double féminin. En double mixte, le duo **Chantal Chartrand-Éric Bédard**, de l'Escale, a pris la

médaille d'argent de la série C. Il a terminé au 28e rang grâce à un dossier de deux victoires et trois revers. Toujours en double mixte, le tandem **Sonia Girard-Gilbert Legault**, de l'École secondaire de Casselman, a remporté la médaille de bronze de la série C.

Les autres représentants et représentantes de Prescott-Russell ont eu moins de veine.

En simple masculin, **Joey Villeneuve**, de l'Escale, a subi trois revers en autant de matches. Le calibre de la compétition était relevé.

En double féminin, les soeurs **Catherine et Isabelle Bergeron**, de Rockland, ont remporté une de leurs trois parties.

«Dans l'ensemble, ce fut un bien beau voyage. Nos athlètes ont

réalisé des performances bien respectables, souligne l'entraîneur de l'Escale, Pierre Lavigne.

«À ce niveau, le calibre de la compétition est vraiment très élevé. Ce fut pour tout le monde une expérience formidable. Une expérience qui sera profitable certainement pour ceux et celles qui auront la chance de compétitionner de nouveau l'an prochain.»



MARTIN ROY, LeDroit

L'Association Hull-Volant a tenu son 24e gala sportif annuel samedi soir et les principaux lauréats ont été, de gauche à droite, l'avocat François Vincent, Georges Carrier, Marc Lecavalier représenté par son père Guy Lecavalier, Jeff Levesque, Hélène Fortin, Daniel Brière, Georges Bilodeau, président, Rhéal Galarneau, Jean Belleau, Gaston Pilon et Pierre Duquette.

### 24e gala sportif

## Marc Lecavalier, l'athlète par excellence du Hull-Volant

Encore une fois cette année, le gala annuel sportif de l'Association athlétique et Sociale du Hull-Volant a été couronné d'un éclatant succès.

Il s'agissait de la 24e édition de ce gala et plus de 300 personnes s'étaient donné rendez-vous samedi soir à l'aréna Sabourin.

À cette occasion, on a tenu à honorer des membres de l'Association qui se sont dévoués au cours de la dernière année ainsi qu'à rendre hommage à plusieurs jeunes athlètes qui ont excellé dans la région de l'Outaouais.

C'est au joueur de baseball **Marc Lecavalier** que revient l'honneur d'avoir été choisi l'athlète par excellence. Ce jeune lanceur qui évolue avec les Ambassadeurs midget AAA de Laval a donc mérité le trophée **Roméo Gratton**.

Par ailleurs, le trophée **Armand Grégoire** a été remis à **Jean Belleau** à titre de personnalité ayant contribué à promouvoir le sport amateur dans l'Outaouais.

Le Club de patinage artistique de Hull a mérité le trophée de la famille Cholette, à titre d'asso-

ciation de l'année. **Georges Carrier** a accepté le trophée **Laurent Desloges** comme bénévole de l'année de l'Association.

**Daniel Brière**, de l'Intrépide de Gatineau, a accepté le trophée **Hubert Saumure**, comme athlète le plus prometteur de l'Outaouais.

Le trophée **Robert Guertin** a été présenté à **Rhéal Galarneau**, à titre de personnalité sportive de l'Outaouais, tandis que l'avocat **François Vincent** se voyait remettre le trophée **Aldoria Jarry** comme personnalité de l'année au sein de l'Association.

Ancien joueur de baseball et de hockey du Hull-Volant, **Gaston Pilon** a été élu au Temple de la Renommée, tandis que **Jeff Levesque** et **Pierre Duquette** ont tous deux été nommés membres à vie.

Les autres athlètes qui ont été à l'honneur lors de cette soirée sont **Jean-François Fournier**, moustique A, **Frédéric Malo**,

pee wee A, et **Marc Lecavalier**, bantam pour le baseball.

**Roger Gauthier** a été honoré en balle-lente.

Au hockey mineur, les récipiendaires ont été **Philippe-André Bonneau**, atome BB; **Pascal Nault**, pee wee AA; **Patrick Grandmaitre**, bantam AA et **Éric Poirier**, midget AA.

Une bourse de hockey a aussi été remise à **Jesraël Deschênes**.

En basketball, **Jessica Lawson** et **Jean-François Bastien**, de calibre cadet, ainsi que **Brian Major**, intermédiaire, ont été les grands lauréats.

**Claude Vaillant** et **Ginette Dupuis** ont été les meilleurs quilleurs, tandis que **Yolande Desloges** et **Jean-Pierre Fournier** ont excellé aux sacs de sable.

Le président de l'Association **Georges Bilodeau** a tenu à remercier les commanditaires qui ont aidé à faire de cette soirée une réussite complète, soit la Caisse Populaire de Hull, les Brasseries Molson-O'keefe et Labatt, la bijouterie Normand, le Gauthier Amusement et la Ville de Hull.

### Balle-lente à Embrun

## Pierre Voisine avait le compas dans l'oeil

**Pierre Voisine** avait le compas dans l'oeil, jeudi, dans la Ligue de hockey-balle d'Embrun.

Il a marqué quatre buts pour propulser le Blue Zone à une victoire de 7-4 sur les Bushwackers.

**Stéphane Rochon**, deux fois, et **Sylvain Lanthier** ont enfilé les autres buts des vainqueurs.

**Bob Legault**, avec un doublé, **Mario Laroche** et **Stéphane Lavictoire** ont riposté pour les Bushwackers.

### Bruins Iceberg

**Louis Ryan** a participé aux trois buts des Icebergs dans une victoire serrée de 3-2 sur les Smooth Bruins, dans l'une des deux autres joutes à l'affiche jeudi.

**Ryan** a inscrit deux buts pendant qu'**André Savage** a ajouté l'autre. La réplique des Bruins est venue de la part de **Marc Racine** et **Sébastien Leduc**.

**Normand Bisailon** a obtenu un but et trois passes, et **Ivan Clément** a enregistré un tour du chapeau pour mener les Red Devils à une décision de 5-2 sur les Blac-

khawks.

**Christian Patenaude** a été l'auteur de l'autre but des gagnants.

**Pierre Landry** a compté les deux buts des Blackhawks, complétant à chaque fois une stratégie de **Mario Dicaire**.

Pour les Red Devils et les Blackhawks, il s'agissait de leur deuxième match de la saison.

Les deux équipes avaient connu des sorts différents lors du programme inaugural, mardi passé, les Hawks l'emportant 5-3 sur les 90's pendant que les Devils pliaient l'échine de justesse 2-1 devant les Blue Lights.

**Dicaire**, deux fois, **Landry**, **Sylvain Marion** et **Roch Lama-deleine** comptaient pour les Blackhawks.

Trois joueurs différents ripostaient pour les 90's: **Stéphane Levere**, **Mario Savage** et **Alain Savage**.

**David Clément** et **Sylvain Landers** touchaient la cible pour les Blue Lights pendant que **Marc Cournoyer** évitait le jeu blanc aux Devils.

### Série As-Bears

## La confrontation poussée à la limite

On s'attendait à une série longue et âprement disputée. On a vu juste!

Un septième et décisif match sera nécessaire pour déterminer le gagnant dans la série finale de la division Sud, de la Ligue américaine de hockey.

Les Bears de Hershey ont forcé la série à la limite en remportant une victoire in extremis de 4-3 sur les As de Cornwall, à domicile dimanche.

C'est une poussée de trois buts sans riposte au tiers final, dont le but gagnant dans les derniers instants du match, qui a fait pencher la balance en faveur des porte-couleurs locaux.

Les As ont raté ainsi une

excellente occasion de passer à la demi-finale du circuit.

**Éric Veilleux**, dès la première minute de jeu, **Todd Warriner** et **Ryan Hughes** ont fait bouger les cordages pour l'équipe de l'entraîneur et directeur-gérant **Jacques Martin**.

La septième partie sera disputée à Hershey demain soir.

### En avant 3-2

Les As avaient pris les devants 3-2 dans la série en arrachant des victoires de 4-3 et 3-2 en prolongation à Cornwall, mercredi et vendredi.

**Chris Lindberg** et **Paul Willett** avaient enfilé les buts gagnants lors de ces deux parties.



SERGE LAFORTUNE

# LES STATISTIQUES

## SPORTS

JEAN-MICHEL GAUTHIER



**Rangers NY**

6	6	5	5		
0	0	1	2		

**Islanders NY**

3	2	0	1	3	3
5	1	2	4	2	6

**Washington**

0	2	2	3	5	0	2
2	1	1	5	3	1	1

**New Jersey**

1	5	4	5	2		
2	6	2	4	0		

**Boston**

3	2	6	2	1	3	5
2	3	3	5	2	2	3

**Montréal**


**Rangers NY**

6	5	3	2	4		
3	2	0	4	3		

**Washington**


**Rangers NY**


**New Jersey**

1	5	4	5	2		
2	6	2	4	0		

**Boston**




**Toronto**

2	5	2	8		
3	1	5	3		

**San Jose**


**Dallas**

4	0	4	1		
6	3	3	2		

**Vancouver**


**Detroit**

4	4	3	3	4	7	2
5	0	2	4	6	1	3

**San Jose**

0	7	4	3	1	2	3
5	5	2	2	2	3	4

**Vancouver**


**Toronto**

5	1	4	3	1	1	
1	0	5	4	0	0	

**Chicago**

5	4	5	2			
3	2	4	1			

**St. Louis**


### CALENDRIER DES SÉRIES

**DEMI-FINALES DE CONFÉRENCE**  
(Séries 4-de-7)

CONFÉRENCE DE L'EST	CONFÉRENCE DE L'OUEST
<b>Washington vs Rangers</b> Dimanche, 1er mai Washington 3 Rangers NY 6 Mardi, 3 mai Washington 2 Rangers NY 5 Rangers NY 3 Washington 0 Jeudi, 5 mai Rangers NY 2 Washington 4 Rangers NY 2 Washington 4 Lundi, 9 mai Washington 3 Rangers NY 4 (Les Rangers gagnent la série 4-1)	<b>San Jose vs Toronto</b> Lundi, 2 mai San Jose 3 Toronto 2 Mercredi, 4 mai San Jose 1 Toronto 5 Vendredi, 6 mai Toronto 2 San Jose 5 Dimanche, 8 mai Toronto 8 San Jose 3 (La série est égale 2-2) Mardi, 10 mai Toronto à San Jose, 22h30 Jeudi, 12 mai San Jose à Toronto, 19h30 Samedi, 14 mai x-San Jose à Toronto, 20h
<b>Boston vs New Jersey</b> Dimanche, 1er mai Boston 2 New Jersey 1 Mardi, 3 mai Boston 6 New Jersey 5 (P) Jeudi, 5 mai New Jersey 4 Boston 2 Samedi, 7 mai New Jersey 5 Boston 4 (P) Lundi, 9 mai Boston 0 New Jersey 2 (New Jersey mène la série 3-2) Mercredi, 11 mai New Jersey à Boston, 19h30 Vendredi, 13 mai x-Boston à New Jersey, 19h30	<b>Vancouver vs Dallas</b> Lundi, 2 mai Vancouver 6 Dallas 4 Mercredi, 4 mai Vancouver 3 Dallas 0 Vendredi, 6 mai Dallas 4 Vancouver 3 Dimanche, 8 mai Dallas 1 Vancouver 2 (P) (Vancouver mène la série 3-1) Mardi, 10 mai Dallas à Vancouver, 22h30 Jeudi, 12 mai x-Vancouver à Dallas, 20h30 Samedi, 14 mai x-Vancouver à Dallas, 20h

### COMpteurs — COUPE STANLEY 1994

BOSTON	TORONTO	RANGERS de NY	DALLAS	NEW JERSEY
Oates... 7 10 Bourque... 2 10 Smolinski... 4 5 Murray... 4 5 Stumpel... 1 6 Donato... 4 2 Wesley... 2 3 Czerkawski... 2 3 Iafate... 3 1 Heinze... 2 2 Reid... 2 1 Sweeney... 2 1 Knipscheer... 2 1 Hugues... 2 1 Stewart... 0 3 Shaw... 1 1 Leach... 0 1 Marois... 0 1 Roberts... 0 1	More... 0 2 Cronin... 1 0 Gilmour... 4 15 Ellett... 2 10 Mironov... 3 7 Clark... 4 5 Slaney... 1 1 Gartner... 3 4 Osborne... 3 1 Borchevsky... 2 1 Berg... 1 2 Gill... 1 2 Zezel... 0 3 Eastwood... 2 0 Macoun... 1 1 Manderville... 1 0 Pearson... 1 0 Lefebvre... 0 1 Houise... 0 1	Leetch... 5 12 Messier... 6 12 Kovalev... 4 7 Zubov... 3 8 Graves... 2 2 Larmer... 3 6 Noonan... 4 4 Matteau... 3 2 Tikkanen... 3 2 MacTavish... 1 3 Karpovtsev... 0 4 Nemchinov... 0 3 Beukeboom... 0 3 Gilchrist... 1 2 Kilbride... 1 2 Anderson... 0 2 N.Broten... 2 1 McPhee... 2 1 Ledyard... 1 2 Eklund... 0 3 Ludwig... 0 3 Matvichuk... 1 1 P.Broten... 1 1 D.Hatcher... 0 2 Evanson... 0 2 Zmolek... 0 1 Barr... 0 1	Modano... 6 3 Cavallini... 1 6 R.Courtnall... 1 6 Gagner... 1 5 Gilchrist... 3 4 Kilbride... 1 3 Klatt... 2 1 N.Broten... 2 1 McPhee... 2 1 Ledyard... 1 2 Eklund... 0 3 Ludwig... 0 3 Matvichuk... 1 1 P.Broten... 1 1 D.Hatcher... 0 2 Evanson... 0 2 Zmolek... 0 1 Barr... 0 1	C.Lemieux... 4 6 S.Stevens... 2 7 Richer... 5 3 MacLean... 3 5 Dowd... 2 5

### TROPHÉES

MONTRÉAL (PC) — Voici la liste des finalistes qui pourraient se mériter les trophées annuels de la LNH:

**Trophée Hart (Joueur par excellence)**  
Sergei Fedorov, Detroit; Dominik Hasek, Buffalo; John Vanbiesbrouck, Florida.

**Trophée Norris (meilleur défenseur)**  
Raymond Bourque, Boston; Al MacInnis, Calgary; Scott Stevens, New Jersey.

**Trophée Calder (meilleure recrue)**  
Jason Arnott, Edmonton; Martin Brodeur, New Jersey; Mikael Renberg, Philadelphia.

**Trophée Selke (meilleur attaquant défensif)**  
Sergei Fedorov, Detroit; Doug Gilmour, Toronto; Brian Skrudland, Florida.

**Trophée Vézina (meilleur gardien de but)**  
Dominik Hasek, Buffalo; Patrick Roy, Montréal; John Vanbiesbrouck, Florida.

**Trophée Lady Byng (gentilhomme)**  
Wayne Gretzky, Los Angeles; Adam Oates, Boston; Pierre Turgeon, Islanders de New York.

**Trophée Adams (entraîneur de l'année)**  
Kevin Constantine, San Jose; Jacques Lemaire, New Jersey; John Muckler, Buffalo.

### CLASSEMENTS

#### LIGUE AMÉRICAINE

**FINALES DE SECTIONS (4-de-7)**

**SECTION NORD**  
Adirondack vs Portland  
Vendredi, 6 mai  
Adirondack 5 Portland 1  
Samedi, 7 mai  
Adirondack 2 Portland 4  
(Portland mène la série 3-2)  
Mardi, 10 avril  
Portland à Adirondack, 19h30

**SECTION SUD**  
Hershey vs Cornwall  
Mercredi, 4 mai  
Hershey 3 Cornwall 4 (P)  
Vendredi, 6 mai  
Hershey 2 Cornwall 3 (P)  
Dimanche, 8 mai  
Cornwall 3 Hershey 4  
(La série est égale 3-3)  
Mercredi, 11 mai  
Cornwall à Hershey, 19h30

### JUNIOR — VERS LA COUPE MEMORIAL

Dimanche, 8 mai  
Chicoutimi 6 Laval 5 (P)  
Lundi, 9 mai  
Laval 1 Chicoutimi 4  
(Chicoutimi gagne la série 4-2)

**QUÉBEC**

**ONTARIO**

**OUEST**

**FINALE (4-de-7)**  
Saskatoon vs Kamloops  
Mardi, 3 mai  
Kamloops 3 Saskatoon 6  
Mercredi, 4 mai  
Kamloops 5 Saskatoon 3  
Vendredi, 6 mai  
Kamloops 2 Saskatoon 3  
(Kamloops mène la série 3-2)  
Lundi, 9 mai  
Saskatoon à Kamloops, 22h30  
Mardi, 10 mai  
x-Saskatoon à Kamloops, 22h30

**NBA**

**DEMI-FINALES DE CONFÉRENCE**  
CONFÉRENCE DE L'EST  
New York vs Chicago  
Dimanche, 8 mai  
New York 90 Chicago 86  
(New York mène 1-0)

**CONFÉRENCE DE L'OUEST**  
Atlanta vs Indiana  
Mardi, 10 mai  
Indiana à Atlanta, 20h

**CONFÉRENCE DE L'EST**  
Houston vs Phoenix  
Dimanche, 8 mai  
Phoenix 91 Houston 87  
(Phoenix mène 1-0)

**CONFÉRENCE DE L'OUEST**  
Utah vs Denver  
Mardi, 10 mai  
Denver à Utah, 22h30

# LE SOLEIL BRILLE CHEZ ACACIA!

Excel Scaupe

**7 988\$**

Achat spéciale

On évolue à votre avantage

**ACACIA**

MOTORS

595, boul. St-Laurent,  
**745-2311**

**11 388\$**

Achat spéciale

ASSISTANCE  
ROUTIERE  
24 HRES

GARANTIE  
6 ANS  
1 000 000  
KM

\*Frais de transport, prép., immatriculation, adm. en sus. Rabais au concessionnaire  
\*\* Voir concessionnaire pour détails.

LES STATISTIQUES

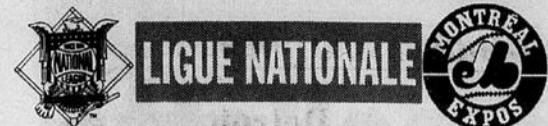


Table with 7 columns: Team, G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for Atlanta, Montréal, New York, Floride, Philadelphie.

Table with 7 columns: Team, G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for Cincinnati, Houston, Pittsburgh, St. Louis, Chicago.

Table with 7 columns: Team, G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for San Francisco, Colorado, Los Angeles, San Diego.

Table with 7 columns: Team, G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Row for Montréal.

CALENDRIER

Dimanche, 8 mai: Montréal 1 Atlanta 0, Philadelphia 9 Floride 2, Chicago 2-3 Pittsburgh 9-9, Houston 5 Cincinnati 6, New York 3 St. Louis 2, Colorado 1 San Diego 0, Los Angeles 4 San Francisco 5. Lundi, 9 mai: Colorado 5 San Francisco 12, Pittsburgh 9 Floride 5, New York 5 Montréal 4, Philadelphia 2 Atlanta 7, Chicago 6 St. Louis 3, Houston à Los Angeles, 22h05, Cincinnati à San Diego, 22h05. Mardi, 10 mai: Colorado à San Francisco, 15h35 (Ge. Harris 2-0 vs Burkett 3-1), Pittsburgh en Floride, 19h35 (Tomlin 0-2 vs Hammond 2-3), New York à Montréal, 19h35 (Saberhagen 4-1 vs Boucher 0-1), Philadelphia à Atlanta, 19h40 (Boskie 1-1 vs Mercker 2-0), Chicago à St. Louis, 20h05 (Wendell 0-1 vs Watson 2-2), Houston à Los Angeles, 22h05 (Swindell 3-0 vs R.Martinez 1-2), Cincinnati à San Diego, 22h05 (Rijo 1-2 vs P.Martinez 0-0). Mercredi, 11 mai: Philadelphia à Atlanta, 12h40, Colorado à San Francisco, 15h35, Pittsburgh en Floride, 19h35.



Table with 7 columns: Team, G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for New York, Boston, Baltimore, Toronto, Detroit.

Table with 7 columns: Team, G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for Chicago, Milwaukee, Kansas City, Cleveland, Minnesota.

Table with 7 columns: Team, G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for Seattle, Texas, Californie, Oakland.

Table with 7 columns: Team, G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Row for Toronto.

CALENDRIER

Dimanche, 8 mai: Seattle 4 Detroit 3, Boston 4 New York 8, Cleveland 6 Baltimore 8, Kansas City 9 Chicago 7, Minnesota 5 Texas 2, Milwaukee à New York 3, Oakland 0 Californie 7. Lundi, 9 mai: Cleveland 3 New York 4, Milwaukee 7 Boston 4, Minnesota 9 Kansas City 5, Seattle 3 Chicago 2, Toronto à Baltimore, 19h35, Californie au Texas, 20h35. Mardi, 10 mai: Cleveland à New York, 19h05 (Nagy 2-1 vs Kamieniecki 2-0), Milwaukee à Boston, 19h05 (Navarro 1-2 vs Finnold 0-0), Oakland à Detroit, 19h05 (Van Poppel 0-3 vs Gullikson 1-1), Toronto à Baltimore, 19h35 (Guzman 3-3 vs Moyer 1-1), Seattle à Chicago, 20h05 (Salkeld 1-0 vs Sanderson 2-0), Minnesota à Kansas City, 20h05 (Pulido 0-3 vs Gordon 2-1), Californie au Texas, 20h35 (Leftwich 1-4 vs B.Hurst 0-0). Mercredi, 11 mai: Cleveland à New York, 19h05, Milwaukee à Boston, 19h05, Oakland à Detroit, 19h05.

MENEURS

LIGUE NATIONALE (Sans les parties d'hier)

Table with 5 columns: MJ, Ab, P, Cs, Moy. Rows for Gwynn SD, Burks Col, Alou Mon, Lankford StL, Bagwell Hou, Kent NY, Boone Cin, Butler LA, Berry Mon, Carr Ho.

Points - Sheffield, Floride, 30; Dykstra, Philadelphie, 30; Burks, Colorado, 27; Biggio, Houston, 26; Finley, Houston, 25. Points produits - Bagwell, Houston, 33; Sheffield, Floride, 33; Galarraga, Colorado, 31; Kent, New York, 27; Bichette, Colorado, 27. Coups sûrs - Gwynn, San Diego, 40; Piazza, Los Angeles, 39; Bagwell, Houston, 39; Lankford, St. Louis, 39; Carr, Floride, 39; Burks, Colorado, 39. Doubles - Biggio, Houston, 14; L.Walker, Montréal, 13; Dykstra, Phila., 13; Alou, Montréal, 11. Triples - RSanders, Cincinnati, 4; Mondesi, LA, 3; Cordero, Montréal, 3; DLewis, SF, 3. Circuits - MaWilliams, San Francisco, 13; Sheffield, Floride, 12; Bichette, Colorado, 11; Burks, Colorado, 10. Buts volés - Carr, Floride, 13; DSanders, Atlanta, 13; Grissom, Montréal, 9; DeShields, Los Angeles, 9; Butler, Los Angeles, 9. Lanceurs (4 décisions) - Tewksbury, St. Louis, 6-0, 1.000, 3.54; DnJackson, Philadelphie, 4-0, 1.000, 2.84; KHLH, Montréal, 6-1, .857, 2.50. Retraits - Benes, San Diego, 52; PMartinez, Montréal, 45; Glavine, Atlanta, 45; DnJackson, Philadelphie, 44. Victoires protégées - Rojas, Montréal, 8; Franco, New York, 7; McMichael, Atlanta, 6; MPerez, St. Louis, 6; Harvey, Floride, 6.

Points - White, Toronto, 32; A.Cole, Minnesota, 29; Molitor, Toronto, 28; Lofton, Cleveland, 28; Griffey Jr, Seattle, 28. Points produits - Carter, Toronto, 39; Franco, Chicago, 32; Puckett, Minnesota, 31; JGonzalez, Texas, 28; Griffey Jr, Seattle, 28. Coups sûrs - Molitor, Toronto, 44; Puckett, Minnesota, 41; M.Vaughn, Boston, 41; W.Clark, Texas, 41. Doubles - Olerud, Toronto, 12; Knoblauch, Minnesota, 12; W.Clark, Texas, 11; Puckett, Minnesota, 11; Carter, Toronto, 10; Thomas, Chicago, 10. Triples - ADiaz, Milwaukee, 6; Lofton, Cleveland, 3; A.Cole, Minnesota, 3; Griffey Jr, Seattle, 3; LJohnson, Chicago, 3. Circuits - Griffey Jr, Seattle, 11; Carter, Toronto, 10; Thomas, Chicago, 10. Buts volés - Coleman, Kansas City, 16; Lofton, Cleveland, 13; Huise, Texas, 10; McRae, Kansas City, 10; A.Cole, Minnesota, 10. Lanceurs (4 décisions) - McDonald, Baltimore, 7-0, 1.000, 3.08; Alvarez, Chicago, 6-0, 1.000, 2.59; Mussina, Baltimore, 5-1, .833, 2.73. Retraits - Hentgen, Toronto, 49; Clemons, Boston, 45; RJohson, Seattle, 44; Appier, Kansas City, 43. Victoires protégées - LeSmith, Baltimore, 13; Russell, Boston, 8; Aguilera, Minnesota, 7; Henneman, Detroit, 5; Grahe, Californie, 4.

RENDEMENT DES LYNX

Table with 7 columns: Ab, P, Cs, Pp, Cc, Bv, Moy. Rows for Andrews, Shane, 3b, 101, 14, 24, 18, 3, 0, 238. Total des frappeurs: 937, 115, 219, 102, 21, 16, 234.

RENDEMENT DES LYNX (Sans le match d'hier)

Table with 7 columns: Ab, P, Cs, Pp, Cc, Bv, Moy. Rows for Andrews, Shane, 3b, 101, 14, 24, 18, 3, 0, 238. Total des lanceurs: 11, 18, 5, 250.2, 134, 112, 152, 4.81.

LIGUE INTERNATIONALE

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for Pawtucket, Rochester, Syracuse, Otawa, Scranton-WB.

RENDEMENT DES EXPOS

Table with 7 columns: Ab, P, Cs, Pp, Cc, Bv, Moy. Rows for 18. Alou, Moises, 105, 14, 38, 16, 3, 2, 362. Total des frappeurs: 25, 6, 806, 10, 12, 440, 11, 2, 370, 13.

SOMMAIRES

LIGUE INTERNATIONALE

RED WINGS 3 LYNX 8

Wwrc cc 4 0 0 0 Bell ac 4 2 1 0. Abndr 2b 3 0 0 0 Sntnglo cc 4 1 1 0. Smith cd 4 0 0 0 R.White cg 5 0 0 1. Obando cg 4 0 1 0 Woods lb 4 1 3 3. Lewis lb 4 2 1 1 Andrews 3b 4 1 2 0. Wosang 3b 4 1 1 1 Laker r 4 1 1 0. Woodson 3b 4 0 0 0 Lee cd 3 1 1 0. Baer ac 3 0 0 0 D.White fd 3 1 1 2. Tyler fs 1 0 0 0 Martin 2b 4 0 1 2. Zaun fd 2 0 1 0 Williams l 0 0 0 0. Dubois l 0 0 0 0 Layana l 0 0 0 0. Dedrick l 0 0 0 0 Holman l 0 0 0 0. Penning l 0 0 0 0. Manuel l 0 0 0 0. Totaux...30 3 4 2 Totaux...35 8 11 8.

PHILLIPS 2 BRAVES 7

Dystr cc 3 0 0 1 DSndrs cc 5 1 1 1 0. Duncan 2b 4 0 0 0 Pndltm 3b 4 1 1 1. Kruk lb 3 0 0 0 Klesko cg 3 1 2 0. Dilts 3b 4 0 1 0 Clghghr cg 1 0 0 0. Daulton r 4 0 0 0 McGriff lb 3 2 2 3. Incvga cg 3 0 0 0 Justice cd 3 2 2 1. Chmrl cd 3 2 2 1 Lopez r 2 0 0 0. Batiste ac 3 0 1 0 Stanton l 0 0 0 0. Jnden l 1 0 0 0 Lemke 2b 4 0 1 2. Carter l 1 0 0 0 Billard ac 4 0 0 0. Rlrdn fs 1 0 0 0 Avery l 3 0 0 0. Mkwim l 0 0 0 0 Brien r 1 0 1 0 1 0. Totaux...30 2 4 2 Totaux...33 7 10 7.

BREWERS 7 RED SOX 4

Hmlton cc 5 2 2 0 Nixon cc 4 0 2 2 0. Spers ac 5 1 2 2 Nhring ac 4 0 1 0. Tward cd 3 1 0 1 MVgnh lb 4 0 0 0. GVghn cg 4 1 2 1 MVgnh lb 4 0 1 0. Nilsson fd 3 0 0 0 Dawson fd 4 0 0 0. Jaha lb 4 0 1 2 Cooper 3b 4 2 2 1. Setzer 3b 3 0 1 0 Htcher cd 4 0 0 0. Jsvint ac 2 0 1 1 Rwlnd r 3 0 0 0. Jrtedd 2b 4 1 2 0 Bryhill fs 1 0 0 0. Athney r 3 1 0 0 Fletcher 2b 3 2 2 1. Harper r 2 0 0 0. Totaux...38 7 1 7 Totaux...35 4 8 4.

METS 5 EXPOS 4

Cnglosi cc 5 0 0 0 Frazier cc 2 2 0 0 0. Vzcalno ac 5 2 3 0 Millgan fs 1 0 0 0 0. McRlns cg 3 1 0 0 Floyd lb 4 0 1 1. Bonilla 3b 4 1 2 2 Alou cg 3 1 1 1. Kent 2b 3 0 1 1 LWlkr cd 4 1 2 2. Orsulak cd 3 0 1 1 DFlchr r 3 0 0 0. Segul lb 3 1 2 1 Spehr r 4 0 0 0 0. Stnnett r 4 0 0 0 Berry 3b 4 0 0 0 0. Smnra l 2 0 0 0 Crdero ac 0 0 0 0 0. Brntz fs 1 0 0 0 Lasing 2b 3 0 0 0 0. Mason l 0 0 0 0 Scott l 0 0 0 0 0. Vlna fs 1 0 0 0 Rojas l 0 0 0 0 0. Franco l 0 0 0 0 Wlgn fs 1 0 0 0 0. Rueter l 1 0 0 0. Shaw l 1 0 0 0. Bvdes 2b 2 0 0 0. Totaux...34 5 8 5 Totaux...29 4 4 4.

ROCKIES 5 GIANTS 12

Weiss ac 4 0 0 0 DLewis cc 2 3 1 1 0. EYng cg 3 0 1 0 Pttson 2b 4 3 2 0. Holmes l 0 0 0 0 Mawim 3b 4 1 1 4. Lirano fs 1 0 0 0 Bonds cg 3 2 1 4. Bchute cd 4 0 0 0 McGoo cd 3 0 1 1. Grrga lb 4 1 2 1 Clayton ac 4 0 2 2. Hayes 3b 4 1 1 2 Bzngr lb 4 1 1 1. Burks cc 4 1 1 1 Mnwnr r 3 1 1 0.

LIGUE NATIONALE

WASH. 3 RANGERS 4

1. Rangers NY, Graves 6 (Leetch et G.Anderson) 1:46. 2. Washington, Hatcher 3 (Ridley) 5:33 (dn). 3. Rangers NY, Graves 7 (Leetch et M.Messier) 8:01. 4. Rangers NY, Tikkanen 3 (Zubov et Leetch) 8:56. 5. Washington, S.Anderson 1 (Khrstich et Hunter) 16:20. Pénalités - Berube Wash 4:00, Peake Wash, Kocur NYR 7:38, Beukeboom NYR 9:17, Reekie Wash 12:42, Jones Wash, Kovalev NYR 15:40, Côté Wash, Matteau NYR, Karpovtsev NYR 17:51. Deuxième période: Aucun but. Pénalités - Hatcher Wash 7:32, Karpovtsev NYR 10:27, M.Messier NYR 15:51, Hunter Wash, Larmer NYR 19:46. Troisième période: 6. Washington, Côté 1 (Miller et Ridley) 0:27. 7. Rangers NY, Leetch 5 (Zubov) 16:32. Pénalités - Hunter Wash 2:05, Tikkanen NYR 9:37, Jones Wash, Noonan NYR 17:16. Tirs au but: Washington 12 4 15-31, Rangers NY 19 7 10-36. Gardiens - Washington: Beupre (11-8), Tabaracci (P-0-2) (8:56 1ère, 25-24); Rangers NY: Richter (G,8-1). Jeux de puissance - Washington: 0-5; Rangers NY: 0-4. Arbitre - Andy vanHellemond. Juges de lignes - Ron Finn, Ray Scapinello. Assistance - 18 200.

BOSTON 0 NEW JERSEY 2

Aucun but. Pénalités - Roberts Bos 8:45, Reid Bos 18:54. Deuxième période: Aujourd'hui. BASEBALL: Toronto à Baltimore 19 h 30, TSN. HOCKEY: Séries éliminatoires. Toronto à San Jose 22 h 30, CBC et SRC. à la télé.

Table with 6 columns: MATCH, HEURE, VISITEUR, COTE, RECEVEUR, COTE. Rows for HOCKEY MARDI 10 MAI, MERCREDI 11 MAI, BASEBALL MARDI 10 MAI, MERCREDI 11 MAI.

LES SPORTS

L'heure des grandes décisions au deuxième étage chez les Olympiques

Henry et Sanscartier sur la sellette

François Drapeau LeDroit

Outre le bilan financier de la saison qui pourrait bien, malgré les 10 parties locales en séries éliminatoires, être proche du rouge à cause des 75 000 \$ que les Olympiques ont donné au Laser de Saint-Hyacinthe dans l'échange de Martin Gendron, les deux grandes questions, lors de la réunion des propriétaires des Olympiques jeudi, seront l'avenir de Charley Henry et de l'entraîneur Alain Sanscartier.

Selon Gilles Sauvé et Jean-Marc Lalonde, deux des copropriétaires, Sanscartier est leur homme derrière le banc.

«Il y a eu des périodes plus chaudes pendant la saison, mais après les Fêtes, Alain s'est ajusté et il n'y a pas eu grand-chose à lui reprocher jusqu'à la fin de la saison», expliquait Sauvé, le même qui n'était pas le plus chaud partisan de Sanscartier avant les Fêtes. «Mais je suis un partisan de l'équipe et je n'en connais pas encore suffisamment sur la manière de diriger une équipe. J'en apprend tous les jours», confesse-t-il.

Esprit ouvert

«Tous les secteurs de l'entreprise seront évalués au cours de la réunion et il est probable qu'aucune décision majeure ne sera prise à ce moment-là, car nous avons beaucoup de choses à discuter», évalue pour sa part Mark Routtenberg, l'actionnaire majoritaire.

«Je suis un homme à l'esprit ouvert. Je veux entendre l'opinion de mes partenaires avant de ren-

dre mes décisions. J'arrive donc à la réunion sans aucune idée faite à l'avance. Je me suis efforcé depuis l'élimination de l'équipe de ne pas y penser, afin de laisser passer les émotions. Tout ce que je sais pour l'instant, c'est que je suis satisfait du groupe que nous sommes.»

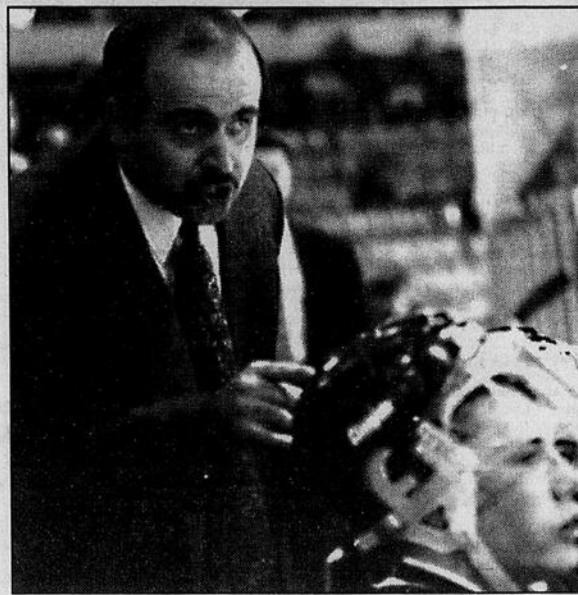
Le statut d'Alain Sanscartier pourrait donc être clarifié jeudi quant à son avenir avec l'équipe, même s'il a encore un an à son contrat.

Il semble avoir réussi à rallier les opinions en sa faveur après des périodes très sombres au cours de la saison.

Mais lui, voudra-t-il demeurer dans les conditions environnementales qu'on lui a fait vivre au cours de l'hiver dernier?

Il se refuse à tout commentaire à ce sujet, disant simplement qu'il continue de faire son travail et qu'il est toujours à l'emploi des Olympiques pour une autre saison, selon son contrat.

Quant à la situation de Charley Henry, si ses médecins lui donne le feu vert, il ne fait aucun doute que les copropriétaires veulent le



Alain Sanscartier, l'homme de confiance des copropriétaires.



L'avenir de Charley Henry est directement relié à son état de santé.

garder. Lui-même a trop l'équipe dans le sang pour l'abandonner. Mais il n'est pas impossible qu'on modifie ses responsabilités: «Pour avoir fait le travail par intérim au cours des derniers mois, je sais que c'est une tâche énorme et il faut penser à la santé de Charley. Je vais recommander aux autres propriétaires de diviser les tâches en deux: laisser à Charley tout ce qui concerne directement le hockey, mais l'aspect marketing, les concessions, etc., il faut un autre homme», soutient pour sa part Jean-Marc Lalonde.

Les Olympiques à la recherche d'actionnaires

François Drapeau LeDroit

Jeudi, lorsque les quatre copropriétaires des Olympiques de Hull se rencontreront pour faire le bilan de la saison 1993-1994, il y aura moins de lavage de linge sale en famille que ce à quoi on aurait pu s'attendre après les tempêtes qu'a traversées l'équipe au cours de la saison.

Gilles Sauvé a sursauté à quelques reprises au cours de la saison à la suite de certaines décisions. Des rumeurs récentes voulaient même qu'il tente de trouver de nouveaux partenaires pour essayer d'acheter les parts d'un ou plusieurs des autres copropriétaires actuels. Mais il s'en défend.

«Je serais prêt à vendre une partie de mes propres parts à des gros hommes d'affaires de la région pour amener du sang neuf dans le groupe, mais je suis très à l'aise avec mes partenaires actuels», s'est toutefois empressé de préciser Sauvé.

«Oui j'ai des explications à

demander, mais rien qui ne ressort du domaine normal en affaires et il n'y a pas d'animosité entre nous».

L'actionnaire majoritaire du groupe est le Montréalais Mark Routtenberg.

Ce dernier est conscient qu'il y a eu des frottements au cours de la saison, mais lui aussi croit que ce sont des choses normales: «C'est pourquoi on se réunira jeudi. Je ne suis pas dans le hockey simplement pour une question financière, mais parce que j'aime le sport. Je sais que la maladie de Charley Henry a compliqué l'administration pendant un certain temps.

«Ce fut peut-être par contre un mal pour un bien puisque cela a provoqué qu'on suive les choses de plus près.

«Mais il y a une chose qui est claire dans mon esprit, il ne doit y avoir qu'un chef et tout doit passer par lui, que ce soit le directeur général ou un des copropriétaires», a-t-il conclu.

Le sport régional en bref

Trois nouveaux secondeurs

Les Rough Riders d'Ottawa ont annoncé hier qu'ils avaient mis sous contrat trois secondeurs américains en vue de leur camp d'entraînement, qui aura probablement lieu dans la région montréalaise le mois prochain.

Patrick Hinton, qui a joué quatre parties pour les Blue Bombers de Winnipeg la saison dernière et pour San Antonio de la WLAF l'année précédente, vient en tête de liste, suivi d'Anthony Cuney,

un ancien de l'Université Austin State, et d'Alfred Smith, qui sort du Collège communautaire de Cofferville, en Floride.

Pour ce qui est de leur camp, les Riders devraient annoncer incessamment qu'il aura lieu au Collège militaire de Saint-Jean plutôt qu'au site des dernières années, le Collège agricole de Kemptonville.

Stéphane Ladouceur toujours vaincu

Stéphane Ladouceur, du club de boxe Beaver d'Ottawa, est tou-

jours vaincu.

En fin de semaine dernière à Trenton, en Ontario, il a remporté son 15e combat consécutif aux dépens de Nathan Vickers, de Brantford, par arrêt de l'arbitre en deuxième ronde d'un affrontement chez les 165 livres.

Un autre membre du club Beaver, Robert Stone, a remporté une décision unanime contre Deacon Howat, du Club de boxe Jamestown de Toronto, un combat chez les 150 livres qui a été choisi le meilleur combat de la carte.

STATISTIQUES des SÉRIES ÉLIMINATOIRES

Table with columns: MJ, B, A, Pts, +, Pé, A, D, G, PTirs, Moy. Rows include Boston players like Oates, Bourque, Murray, Smolinski, Stumpel, Donato, Wesley, Czerkawski, Lafrate, Heinze, Sweeney, Knipscheer, Hughes, Reid, Shaw, Stewart, Leach, Marois, Roberts, Riendeau, Huscroft, Casey.

Table with columns: MJ, B, A, Pts, +, Pé, A, D, G, PTirs, Moy. Rows include New Jersey players like Evason, Hatcher, Barr, Zmolek, May, Mowg, Craig, Lalor, Wakaluk, Lemieux, Stevens, Richer, MacLean, Dowd, Driver, Nicholls, Albelin, Churske, Zolepukin, Carpenter, McKay, Holik, Hankinson, Guerin, Daneyko, Terrier, Semak, Fetisov, Millen, Smith, Peluso, Brodeur, Niedermayer.

Table with columns: MJ, B, A, Pts, +, Pé, A, D, G, PTirs, Moy. Rows include San Jose players like Kovalev, Larmer, Zubov, Noonan, Graves, Mattoau, Tikkanen, MacTavish, Kapovtsev, Beukeboom, Nemchinov, Kocur, Gilbert, Lowe, Anderson, Healy, Kypreos, Richter, Wells, Lariouev, Ozolinsh, Eliak, Dahlen, Gaudreau, Kroupa, More, Cronin, Rathje, Waite, Odgers.

Table with columns: MJ, B, A, Pts, +, Pé, A, D, G, PTirs, Moy. Rows include Toronto players like Gilmour, Ellett, Mironov, Andreychuk, Gartner, Osborne, Borschevsky, Berg, Gill, Zezel, Eastwood, Macoun, Manderville, Pearson, Lefebvre, Rouse, Rhodes, Cullen, Krushelnyski, Hendricks, Baumgartner, McRae, Potvin.

Table with columns: MJ, B, A, Pts, +, Pé, A, D, G, PTirs, Moy. Rows include Washington players like Momesso, Babych, Lafayette, Hedican, Charbonneau, Carson, Glyn, McInyre, Odjick, Murzyn, Antoski, Hunter, McLean.

Table with columns: MJ, B, A, Pts, +, Pé, A, D, G, PTirs, Moy. Rows include Dallas players like Modano, Cavallini, Courtnall, Gagner, Gilchrist, Churla, N. Broten, McPhee, Klatt, Ledyard, Eklund, Ludwig, Matvichuk, P. Broten.

Table with columns: MJ, B, A, Pts, +, Pé, A, D, G, PTirs, Moy. Rows include Rangers de New York players like Leetch, M.Messier.

Table with columns: MJ, B, A, Pts, +, Pé, A, D, G, PTirs, Moy. Rows include Vancouver players like Bure, Linden, Courtnall, Brown, Lumme, Ronning, Adams, Gelinis, Craven, Diduck.

Table with columns: MJ, B, A, Pts, +, Pé, A, D, G, PTirs, Moy. Rows include other players like Hunter, Burridge, Woolley, Peake, Jones, Konowalchuk, Tabaracci, Dafeo, Nelson, Anderson, Beupre, Berube.

LES PETITS BONHOMMES

LES SPORTS

Williams n'alignera qu'une voiture au Grand Prix de Monaco

# Senna: erreur de pilotage?

Reuter

LONDRES Les dirigeants de l'écurie Williams-Renault précisent que l'enquête qu'ils ont menée pour déterminer les causes de la mort du pilote Ayrton Senna, lors du dernier Grand Prix de Saint Marin, écarte la thèse de la défaillance technique.

«L'examen minutieux des informations dont nous disposons n'a révélé aucune défaillance du système ou d'une de ses composantes. Néanmoins, les recherches continuent et la voiture sera examinée.»

La carcasse de la Williams FW16 de Senna est conservée à Imola par ordre de la justice italienne chargée d'enquêter sur les circonstances de l'accident qui a coûté la vie au Brésilien.

«Au regard des résultats de son enquête et des informations dont elle dispose, l'écurie affirme sa confiance en la fiabilité de la Williams-Renault FW16 qui courra à Monaco», a souligné le communiqué.

## Une seule Williams-Renault sur la grille

Le nom du remplaçant d'Ayrton Senna sera connu avant le Grand Prix d'Espagne de Formule un qui se déroule le 29 mai prochain, à Barcelone.

Le nom de l'italien Riccardo Patrese, qui a couru pour l'écurie Williams de 1988 à 1992, est le plus souvent cité pour lui succéder.

Par ailleurs, l'écurie Williams-Renault n'alignera qu'une seule voiture au départ du Grand Prix de Formule un de Monaco, le week-end prochain, par respect pour Ayrton Senna, décédé dans un accident le 1er mai lors du Grand Prix de Saint-Marin.

Le pilote brésilien avait rejoint l'écurie Williams l'an dernier après avoir couru six saisons chez McLaren.

«Par respect pour le triple-champion du



ARCHIVES, LeDroit

Damon Hill sera le seul représentant de l'écurie Williams-Renault lors du Grand Prix de Monaco.

monde Ayrton Senna, l'écurie Williams-Renault n'alignera qu'une voiture pilotée par Damon Hill lors du Grand Prix de Monaco», a aussi annoncé l'écurie britannique dans un communiqué.

## Les sports en bref

### Toronto dans la NBA... Trois noms encore en lice

TORONTO Et les finalistes sont...

Les Bobcats, les Dragons et les Raptors sont les trois noms retenus dans les concours visant à baptiser la nouvelle concession de l'Association nationale de basketball, à Toronto.

Le nom qui aura obtenu le faveur sera divulgué dimanche. L'équipe torontoise sera à l'oeuvre à compter de la saison 1995-1996.

Ce concours est le plus vaste du genre organisé au Canada et le plus important dans l'histoire de la NBA. Plus de 150 000 bulletins de vote ont été dépouillés depuis le début de la campagne, le mois dernier, et ce chiffre brise l'ancien record de 28 000 établi par les Suns de Phoenix en 1968.

«C'est de bon augure, pas seulement pour nous, mais pour la concessions d'Arthur Griffiths à Vancouver, a précisé Tom Mayenknecht, directeur des communications de l'équipe. Cela démontre le niveau d'intérêt pour le basketball au pays.»

Une nouvelle concession de la NBA a été accordée à Vancouver il y a deux semaines et l'équipe, toujours sans nom, débutera également ses activités en 1995-

1996. Parmi les autres suggestions populaires, on retrouve les Scorpions, les T-Rex, les Grizzlies, les Beavers, les Terriers, les Hogs et les Tarantulas.

### Victoire de Patricia Hy

BERLIN Patricia Hy, de Richmond Hill a accédé à la deuxième ronde de l'omnium de tennis d'Allemagne, hier, grâce à une victoire de 6-3 et 6-4 aux dépens de l'Espagnole Virginia Ruano-Pascual.

L'autre Canadienne à l'oeuvre lors de cette première journée du tournoi, Sonya Jeyaseelan, de North Vancouver, a connu moins de succès, s'inclinant 6-1, 6-1 devant l'Allemande Wiltrud Probst.

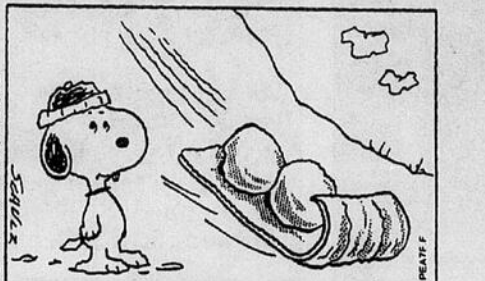
La plupart des têtes de série, dont la numéro un mondiale Steffi Graf et sa compagne espagnole Arantxa Sanchez Vicario, entreront en scène aujourd'hui. Six des 10 meilleures joueuses mondiales sont inscrites au tournoi.

Sanchez Vicario a rétréci l'écart entre la dominante Graf et les autres joueuses du circuit en lui faisant subir sa première défaite en 1994 en finale de la coupe Citizen. L'Argentine Gabriela Sabatini, la Tchèque Jana Novotna, la Japonaise Kimiko Date, la Biélorusse Natalia Zvereva, la Française Mary Pierce et l'Allemande Anke Huber sont également au rendez-vous.

HAGAR DUNOR



PEANUTS



PHILOMÈNE



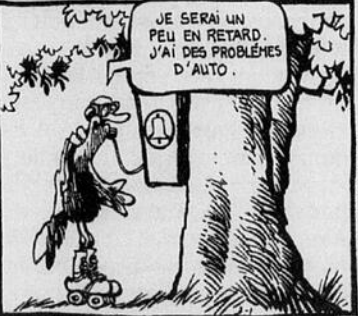
BLONDINETTE



GARFIELD



SAVATE



FERDINAND



LE FANTÔME



LES SPORTS

Première pour le Canada aux Jeux panaméricains

# Nicole Poirier, de Masson, décroche l'or en karaté

LeDroit

**HULL** Nicole Poirier, athlète par excellence de l'Outaouais lors du Gala loisirs Outaouais de 1993, a remporté la médaille d'or toutes catégories, et celle d'argent des poids moyens, lors des Jeux panaméricains de karaté qui ont eu lieu en fin de semaine à Miami.

Elle s'était classée cinquième de la Coupe du monde l'automne dernier en Algérie.

Âgée de 24 ans et originaire de Masson, Nicole Poirier devient ainsi la quatrième élève de l'école Karaté-Kama à remporter une médaille à cette compétition, après Germain Bisson, médaillé de bronze, en 1991, ainsi que des juniors Stéphane Dubuc, de bronze, en 1993, et Billyron Mallon, d'argent, en 1993 aussi.

De plus, Nicole Poirier devient ainsi la première Canadienne d'origine à remporter une médaille d'or à ce championnat.

Au rythme où va sa progression, son entraîneur Germain Bisson est convaincu qu'elle saura remporter une médaille lors des prochains Championnats du monde, en novembre, aux Philippines.

## L'or pour Sophie Loyer

Par ailleurs, lors de la compéti-



Nicole Poirier, que l'on voit ici en compagnie de Gilbert Lacasse, l'ex-pdg du Droit, lors de la remise des prix du Gala loisirs Outaouais de l'an dernier, a réussi une première en remportant, pour le Canada, la compétition de karaté aux Jeux

tion invitation de Winchester, samedi, la Gatinoise Sophie Loyer a remporté la médaille d'or en

kata et celle de bronze en combat dans la classe avancée mixte chez les neuf ans et moins.

## En bref

### Grand Chelem pour Barry Bonds

**SAN FRANCISCO** Barry Bonds a claqué son troisième grand chelem en carrière, hier, et les Giants de San Francisco ont résisté à une explosion de cinq circuits des Rockies du Colorado pour l'emporter 12-5.

Bonds a réussi son huitième circuit de la saison aux dépens d'Armando Reynoso (2-3) en troisième manche. Matt Williams a ensuite claqué son 14e circuit de la saison — un sommet dans les ligues majeures — en sixième. Williams, qui a également frappé un ballon-sacrifice en huitième, a réussi huit circuits à ses 15 derniers matches. Tous les circuits des Rockies ont été le résultat d'efforts en solo. Ellis Burks, Andres Galarraga (11e) et Charlie Hayes ont d'abord déjoué Bryan Hickerson (2-1), puis Roberto Mejia et Howard Johnson ont surpris Rich Monteleone en septième manche.

### Hentgen, Clark et Jackson à l'honneur

**NEW YORK** Le lanceur des Blue Jays de Toronto Pat Hentgen et le joueur de premier but des Rangers du Texas Will Clark ont été proclamés les joueurs de la semaine dans la Ligue américaine de baseball, hier. Dans la Ligue nationale, le titre a été décerné au lanceur Danny Jackson des Phillies de Philadelphie.

Hentgen a remporté deux victoires tout en maintenant une moyenne de points mérités de

0,51. En 17 manches, il a retiré 23 frappeurs sur des prises.

Quant à Clark, il a dominé le circuit avec 11 coups sûrs, neuf points comptés et quatre doubles la semaine dernière. Il a frappé pour un moyenne de ,478. Clark, qui s'est joint aux Rangers à titre de joueur autonome, avait déjà mérité le titre de joueur par excellence dans la Ligue nationale à six reprises, notamment avec les Giants de San Francisco.

De son côté, Jackson a lancé un match complet au cours de la semaine. Il a permis quatre points sur 13 coups sûrs tout en retirant 15 frappeurs sur des prises en 16 manches de travail.

### Chang et Pioline passent le premier tour

**ROME** L'Américain Michael Chang a franchi sans problème le premier tour des Internationaux de tennis d'Italie, tandis que l'entrée en scène de Pete Sampras, qui dispute ici son premier tournoi sur terre battue de l'année, était ajournée pour cause de pluie.

Michael Chang, tête de série numéro cinq, est venu à bout de l'Australien Patrick Rafter en trois sets (6-3, 3-6 et 7-5).

Cédric Pioline, tête de série numéro neuf, a facilement maîtrisé le Suédois Nicklas Kulti en deux sets (6-4 et 6-3).

Le match qui devait opposer Pete Sampras à son compatriote Aaron Krickstein a été reporté à aujourd'hui en raison de pluies incessantes. Celui qui verra s'affronter Jim Courier, vainqueur du tournoi ces deux der-

nières années, et le Tchèque Libor Nemecek, a aussi dû être différé. Aujourd'hui, Courier jouera le premier, sur le court central, suivi par Sampras et les favoris des spectateurs — l'Allemand Boris Becker et l'Américain André Agassi. Le Tournoi est doté d'un enjeu de 2 millions \$.

### Di Basco prive Jalabert d'une sixième victoire

**SANTANDER, ESPAGNE** L'Italien Alessio Di Basco a volé la vedette aux ténors de la Vuelta en enlevant, hier, au sprint la 15e étape du Tour d'Espagne entre Santo Domingo de la Calzada et Santander (209 km).

Le coureur de la formation Amore e Vita a coiffé sur la ligne le Français Laurent Jalabert (Once), qui brigait une sixième victoire d'étape. L'Italien Roberto Pagnin est troisième.

Tony Rominger (Mapei-Clas), toujours détenteur du maillot jaune, semble plus que jamais intouchable à six étapes de l'arrivée.

Le Suisse compte près de cinq minutes d'avance sur l'Espagnol Mikel Zarrabeitia (Banesto), deuxième au classement général.

C'est Roberto Lezaun qui avait lancé la course à la victoire dans la descente finale à une moyenne de 65 kilomètres-heure.

Disposant d'une avance de 20 secondes sur le peloton, l'Espagnol a été rejoint à 15 km de l'arrivée par un groupe de poursuivants comprenant Rominger, Alex Zuelle et son coéquipier Oliverio Rincon.

Encore trop tôt pour parler de championnat

# Expos-Braves: du jeu digne des Séries mondiales

Michel Lajeunesse  
Presse Canadienne

**MONTRÉAL Felipe Alou en convenait: il est beaucoup trop tôt en saison pour parler de l'importance de la série que viennent de disputer les Expos aux Braves à Atlanta au cours du dernier week-end.**

Mais il est le premier à reconnaître qu'il s'agissait d'une série de qualité, une grande série entre deux très bonnes équipes.

Les deux équipes ont bien joué et la qualité des lanceurs en présence a fait qu'on a pu assister à du grand baseball.

D'un côté les Greg Maddux, Tom Glavine, John Smoltz. De l'autre, les Pedro Martinez, Jeff Fassero, Ken Hill.

«Pour ce qui est du travail des lanceurs, c'est une des meilleures séries à laquelle j'ai assisté, a dit Felipe Alou. Il y a des Séries mondiales qui n'ont pas donné autant au point de vue lanceurs. En fait, on ne voit pas souvent des séries de cette qualité.

«Il est tôt en saison et je souhaite que nous soyons encore nez-à-nez lors de la dernière série de la saison.»

Alou aurait bien aimé voir son équipe remporter cette série. Les Braves ont arraché deux victoires au cours des trois matches, mais les Expos auraient pu tout aussi bien sortir vainqueurs de l'affrontement.

«Je suis satisfait de la façon dont nous avons joué, a dit Alou. Je crois que nous avons lancé

des messages à bien des équipes. Nous avons montré que nous pouvions tenir notre bout contre bien des équipes.»

## Comme les vieux Dodgers

Avant cette série, Bobby Cox, gérant des Braves, disait espérer que son équipe allait se réveiller contre les Expos. L'attaque des Braves n'a rien brisé au cours de la fin de semaine. Celle des Expos non plus. Ce sont les lanceurs des deux équipes qui ont dominé.

«Cox voulait que son équipe se réveille. Ce n'est pas facile contre Martinez, Fassero et Hill, a dit Alou. Les frappeurs des Braves ont vu de tout dans cette série. Un lanceur de puissance, un lanceur qui contrôlait tous ses tirs (Hill) et un gars en pleine possession de ses moyens (Fassero).

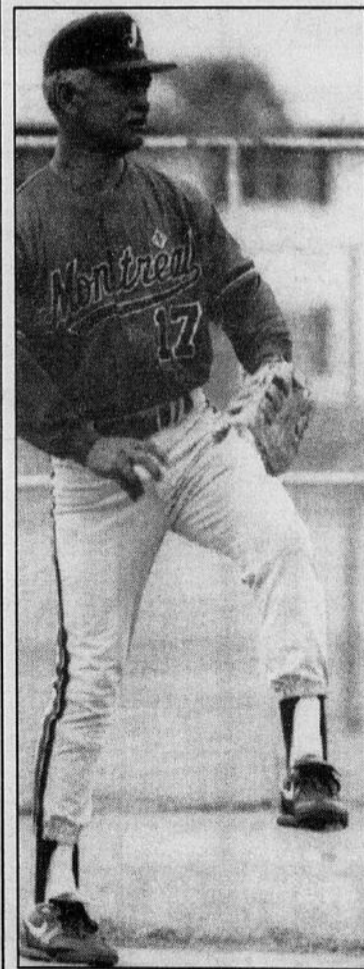
«D'ailleurs, Fassero a peut-être été le meilleur lanceur de la série. Il avait la meilleure rapide, la meilleure courbe, la meilleure balle-fronde. Tout ce qu'on peut lui reprocher, c'est qu'il ne plaçait pas toujours ses tirs là où il le voulait. Mais s'il se met à lancer comme Maddux, qui pourrait toucher ses tirs?»

Pendant cette série, Alou s'est même surpris à penser aux vieux Dodgers, du tout où ils dominaient la Ligue nationale.

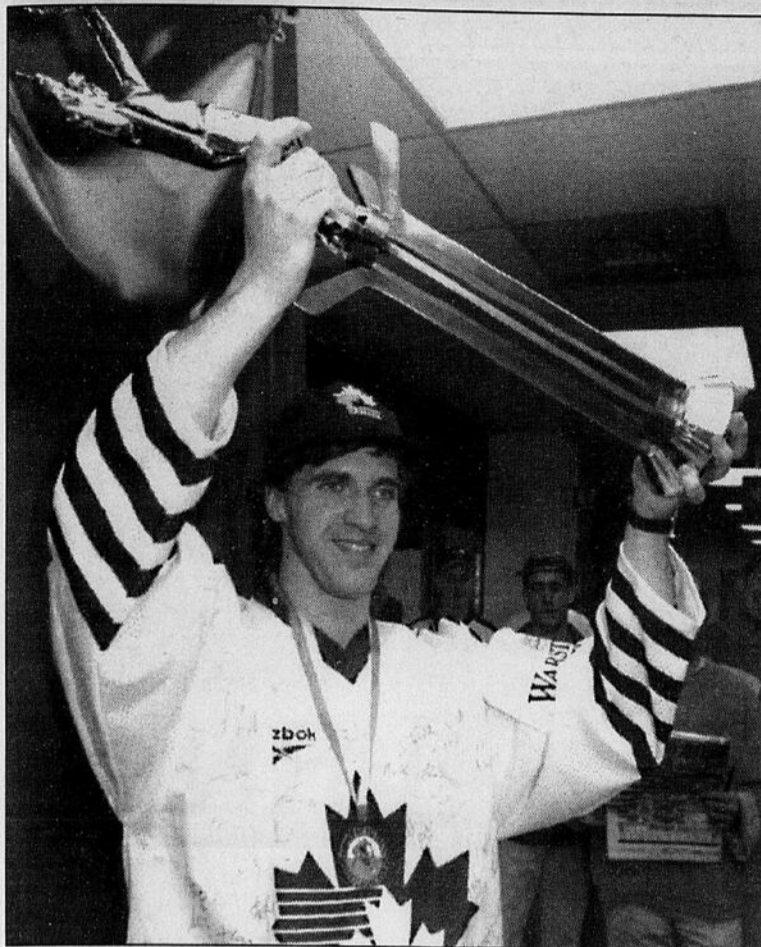
«Ce n'est certes pas facile pour les frappeurs, a raconté Alou. Je me souviens d'une série atroce contre les Dodgers. Ils avaient envoyé au monticule Johnny Podres, Sandy Koufax et Don Drysdale.

«Je n'étais pas un gars qui était retiré sur des prises souvent. Mais dans le premier match, Podres m'a fait fendre l'air quatre fois de suite. Le record des ligues majeures était alors de cinq retraits de suite et le lendemain, je devais affronter Koufax. À ma première présence, j'ai frappé une fausse balle près des gradins. Je priais pour qu'on l'attrape et on l'a fait. Mais j'ai par la suite été retiré trois autres fois sur des prises. Sept retraits en huit présences. Le lendemain contre Drysdale, mon gérant a eu pitié de moi et m'a donné congé.»

Alou comprend donc comment pouvaient se sentir certains de ses jeunes joueurs en fin de semaine à Atlanta.



Felipe Alou a aimé ce qu'il a vu lors de la dernière fin de semaine à Atlanta.



Bill Ranford dont l'arrêt en tirs de barrage, dimanche en Italie, a permis au Canada de décrocher la médaille d'or, tient, à bout de bras, le trophée du Championnat mondial de hockey lors de son arrivée à l'aéroport de Toronto, hier.

# «Les meilleurs au monde» — Shayne Corson Retour triomphal

Presse Canadienne

**TORONTO** Shayne Corson avait ceci à dire aux autres joueurs de la LNH qui pourraient être invités à défendre les couleurs du Canada au Championnat du monde au cours des prochaines années: «Allez-y. Vous aurez l'occasion de visiter des pays intéressants, vous faire de nouveaux amis et vous en reviendrez avec plein de souvenirs.» a-t-il dit.

«Regardez-nous. Nous avons remporté une médaille d'or et nous avons le sentiment d'être les meilleurs au monde.»

La moitié des joueurs qui ont donné au Canada son premier championnat mondial en 33 ans sont arrivés à l'aéroport Pearson de Toronto, hier après-midi. Les autres joueurs sont demeurés en Europe pour faire du tourisme.

«Nous sommes demeurés très unis et, en peu de temps, nous avons accompli quelque chose que plusieurs personnes croyaient impossible, a dit Jason Arnott, des Oilers d'Edmonton. Nous sommes revenus à la maison avec une médaille d'or et je ne l'oublierai jamais.»

Corson a rejeté l'argument

selon lequel la tâche du Canada au Championnat du monde est plus facile maintenant que les meilleurs joueurs européens évoluent dans la LNH et ne sont pas disponibles en raison des séries éliminatoires.

«Si vous aviez été là-bas, vous auriez pu constater que certaines formations étaient impressionnantes. Je pense notamment aux Tchèques ainsi qu'aux Suédois.»

«Plusieurs équipes européennes pouvaient compter sur des joueurs dont la saison était terminée dans la LNH, a ajouté Corson. Nous ne pensons pas le moindre de notre victoire a été plus facile. Tous les pays étaient bien représentés et nous avons été les meilleurs.»

«Chaque joueur de hockey au Canada rêve de gagner la coupe Stanley. En Europe, ils rêvent de gagner le Championnat du monde.»

«Nous sommes allés jouer dans leur cour et avons gagné la médaille d'or. Je pense que de nombreux Canadiens apprécieront ce que nous venons d'accomplir.»

Le directeur général Glen Sather et l'entraîneur George Kingston, qui se reposent présentement en Europe, ont réussi l'exploit de former en peu de temps une équipe déterminée.

«Dès le premier jour, Glen nous a dit que nous nous en allions là-bas pour une raison et une seule, a raconté Corson. Il ne voulait pas d'histoires.»

«Il nous a dit clairement qu'il ne s'agissait pas de vacances, mais de gagner un championnat du monde. Les gars ont été formidables. Nous avons été disciplinés sur la patinoire et à l'extérieur, je pense que c'est une des raisons majeures de notre victoire.»

Beaucoup d'appelés, peu d'élus

## Alexei Yashine écarté du Calder

Presse Canadienne

Le joueur de centre Sergei Fedorov, des Red Wings de Détroit, de même que les gardiens Dominik Hasek, des Sabres de Buffalo, et John Vanbiesbrouck, des Panthers de la Floride, sont les trois finalistes au titre de joueur le plus utile à son équipe dans la Ligue nationale de hockey.

Le seul joueur du Canadien parmi l'élite est Patrick Roy, chez les gardiens. Roy fera la lutte à Hasek et Vanbiesbrouck.

Le gardien Martin Brodeur, des Devils du New Jersey, le joueur de centre Jason Arnott, des Oilers d'Edmonton et l'ailier droit Mikael Renberg, des Flyers de Philadelphie, sont dans la course pour le titre de recrue de l'année. Selon ce relevé, Alexei

Yashine, des Sénateurs, serait exclu de la course.

Le trophée décerné au meilleur défenseur du circuit pourrait échouer à Raymond Bourque, des Bruins de Boston, Al MacInnis, des Flames de Calgary, ou Scott Stevens, des Devils.

Wayne Gretzky, des Kings de Los Angeles, Pierre Turgeon, des Islanders de New York, et Adam Oates, des Bruins, sont finalistes dans la course pour le titre du joueur le plus gentilhomme.

Enfin, le titre d'entraîneur de l'année ira soit à Jacques Lemaire, des Devils, Kevin Constantine, des Sharks de San Jose, ou à John Muckler, des Sabres.

Les trophées seront remis le 16 juin prochain lors du 11e banquet annuel de la LNH.

## Les Goodyear sont trop chers? Erreur totale!

**25% de rabais**

**Invicta GS**  
Radial toutes saisons  
haut de gamme

RABAI BASÉ SUR LE BAS PRIX COURANT.

**4 au prix de 3**

**Eagle GT+4**  
Radial toutes saisons  
haute performance

ACHETEZ TROIS PNEUS AU BAS PRIX COURANT ET OBTENEZ LE QUATRIÈME GRATUITEMENT.

**29<sup>95</sup>\$**  
145/R13745

**Corsa GT**  
Radial toutes saisons

Dimension	Prix \$
145/R13	29,95
155/R13	43,95
165/R13	48,95
175/70R13	53,95
175/R13	53,95
185/70R14	58,95

Workhorse À compter de

**104\$**  
235/75R15 OWL

Le toutes saisons économique pour camionnette

Dimension	Prix \$
235/75R15 OWL	104,00
215/85R16 OBL	108,95
225/75R16BSL	120,95
875R165 OBL	121,95
235/85R16 OBL	122,95
31X105OR15 OWL	124,95
245/75R16 BSL	132,95

**51\$**  
P155/80R13

**S4S**  
Radial toutes saisons

Dimension	Prix \$
P155/80R13	51,00
P165/80R13	58,00
P195/75R14	70,00
P205/75R14	81,00
P235/75R15	95,00



Collectionnez des milles aériens AIR MILES à l'achat de pneus et de services automobiles Goodyear, y compris les aubaines décrites dans cette annonce. Tous les détails chez les détaillants participants. Le solde prend fin le 21 mai 1994. Téléphonnez pour obtenir les prix et les dimensions des autres articles offerts à rabais. Les économies peuvent varier. Jusqu'à quatre mois pour payer les achats de plus de 250 \$ par carte de crédit (suite à l'approbation du crédit).

PERMUTATION GRATUITE MONTAGE COMPRIS



OTTAWA  
1720, rue Bank  
731-3700

VANIER  
52, chemin McArthur  
741-6282

ORLÉANS  
1489, chemin Youville  
(à boul. Jeanne D'Arc)  
830-9992

2016, rue Ogilvie  
Shoppers City East  
749-3160

HULL  
425, boul. St-Joseph  
Place Cartier  
771-7380

DÉTAILLANT DE PNEU GOODYEAR GATINEAU  
Les experts sur roues inc.

67, St-Louis  
561-1936  
De 8h00 à 17h30  
en semaine  
Samedi: de 8h00 à 12h00

372, boul. Maloney Ouest  
643-1936  
De 8h00 à 17h30  
en semaine  
Samedi: de 8h00 à 12h00

587, boul. Maloney Est  
663-2111  
De 8h00 à 17h30  
en semaine  
Samedi: de 8h00 à 12h00

Équipements de bureau

**Fredal Inc.**

Purement local...

Votre à de  
**PAPETERIE MEILLEURS PRIX**

Livraison gratuite / 24 heures

**561-5521**

LES ÉLIMINATOIRES DE LA LNH

Les Stars face à l'élimination

# Courtnall devra produire... sinon

Presse Canadienne

**VANCOUVER** Russ Courtnall veut enfin marquer des buts quand ça compte le plus. Parce que s'il ne le fait pas bientôt, son équipe, les Stars de Dallas, se retrouvera en vacances.

Les Stars feront face à l'élimination, ce soir au Pacific Coliseum de Vancouver, lors du cinquième match de la série contre les Canucks.

Courtnall sait que ses coéquipiers auront besoin de leadership de sa part, alors qu'ils tirent de l'arrière 3-1 dans la série.

«J'ai obtenu neuf tirs au but», a dit Courtnall à propos du dernier match, dimanche, remporté 2-1 par les Canucks en prolongation. «Je suis frustré, mais je ne vais pas abandonner.

«Je serais plus frustré encore si je n'obtenais pas de chances. L'équipe a besoin que des joueurs tels que moi, Mike (Modano) et Dave (Gagner) marquent des buts. Si nous ne le faisons pas, l'équipe n'est plus la même.»

Courtnall totalise 24 tirs depuis le début de la série, dont trois en prolongation, dimanche. Un but de Sergio Momesso a finalement donné la victoire aux Canucks.



Modano, Courtnall et Gagner n'ont totalisé que deux buts depuis le début de la série. En comparaison, les Canucks ont bénéficié de huit buts de la part de leurs deux meilleurs marqueurs, Trevor Linden et Pavel Bure.

Courtnall a évolué en compagnie de Neal Broten et Mike McPhee, deux joueurs au style défensif, lors des troisième et quatrième rencontres. Il pourrait retrouver ce soir ses compagnons Modano et Trent Klatt.

«Leurs défenseurs ont limité les erreurs, a dit Courtnall à propos des Canucks. C'est la plus grande amélioration dans leur jeu depuis que nous les avons affrontés en saison régulière.»

Les Canucks ont plus de mobilité à la ligne bleue depuis qu'ils ont acquis Jeff Brown et Brett Hedican des Blues de St. Louis, juste avant la date limite pour les transactions dans la LNH.

«Hedican est un bon patineur et Brown peut transporter la rondelle, a dit Courtnall. Leur présence enlève de la pression sur Jyrki Lumme, qui est probablement leur meilleur défenseur.»

Les Canucks n'ont pas atteint les demi-finales de la coupe Stanley (ou finale de conférence) depuis 1982, alors qu'ils avaient disposé des Blackhawks de Chicago en cinq matches.

«Kirk McLean a été formidable devant le filet, a dit l'attaquant Cliff Ronning. Les équipes qui connaissent du succès dans les séries le doivent à leur gardien.»



ARCHIVES, LeDroit  
Russ Courtnall devra s'y mettre, sinon il n'aura qu'à serrer ses bâtons pour l'éché.

Pour sauver la concession

# Le Manitoba pourrait acquérir les Jets

Presse Canadienne

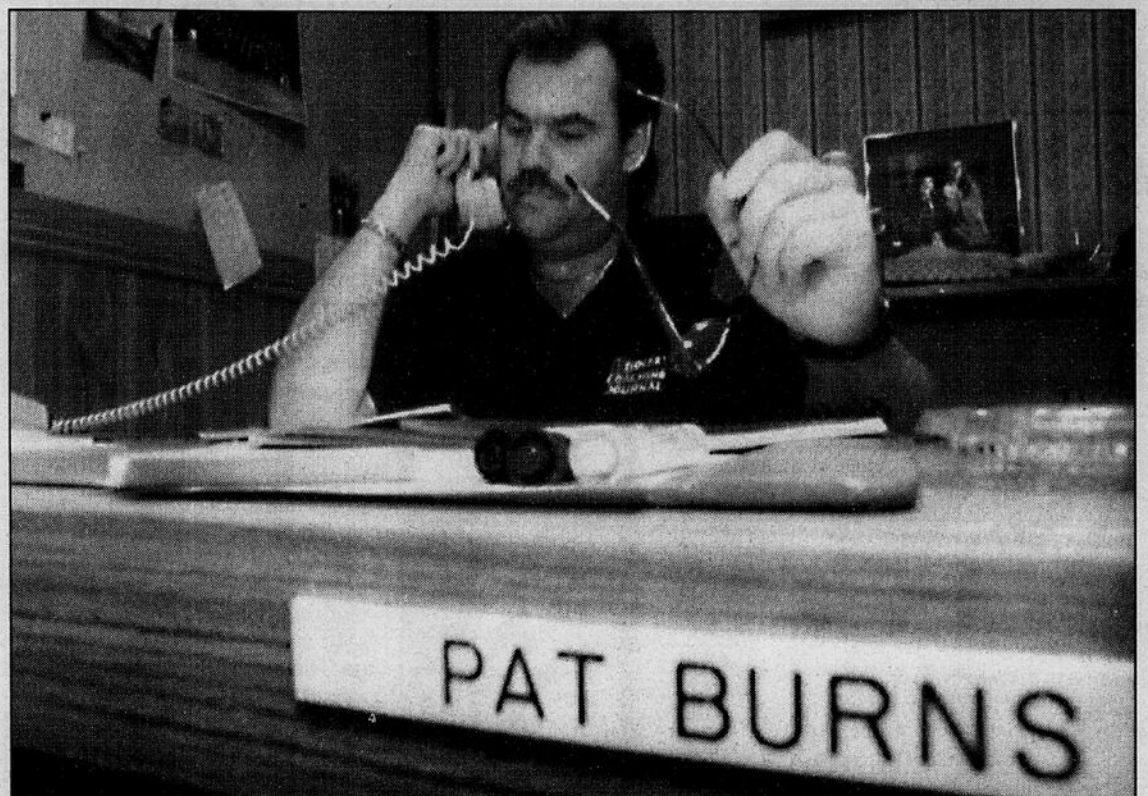
**WINNIPEG** Le gouvernement du Manitoba pourrait se porter provisoirement acquéreur des Jets de Winnipeg pour s'assurer que l'équipe ne quitte pas la capitale provinciale, selon les propos tenus hier par le premier ministre Gary Filmon.

«Je pense que nous devons nous préparer à devenir propriétaires de l'équipe sur une base intérimaire», a déclaré Filmon au parlement.

Filmon a cependant indiqué que cela devrait se faire dans des

conditions très strictes qui ne placeraient pas le gouvernement dans l'obligation de demeurer propriétaire pour une longue période de temps.

De plus Filmon veut éviter que l'argent des contribuables ne serve constamment à renflouer l'équipe. Pour ce faire il faudra que la Ligue nationale de hockey établisse un plafond salarial ainsi qu'un système de partage des revenus qui permettra de venir en aide aux équipes évoluant dans de petites villes, telles Calgary et Edmonton.



ARCHIVES, LeDroit  
Pat Burns est bien au fait du pouvoir de récupération des Sharks.

Malgré la victoire facile de dimanche

# Pat Burns se méfie des Sharks

Associated Press

**SAN JOSE, CALIFORNIE** Au cours de leur incroyable odyssée en séries de fin de saison, les Sharks de San Jose ont trouvé le don de «confondre les sceptiques.»

Tout juste après avoir remporté une victoire importante, ils encaissent une défaite tout aussi cuisante. Le surlendemain, ils reviennent à la charge avec vengeance...

Les Maple Leafs de Toronto n'ont certainement pas raison de se sentir en sécurité dans cette série demi-finale de la conférence de l'Ouest même s'ils ont lessivé les Sharks 8-3, dimanche, pour niveler la série à deux victoires partout.

Mais l'entraîneur des Maple Leafs Pat Burns est bien au courant des pouvoirs de récupération des surprenants 'squalos' de la côte Ouest américaine et il entend bien préparer ses joueurs en vue du cinquième match qui sera présenté ce soir à l'aréna de San Jose.

«Les Sharks ont l'habitude de revenir en force après s'être 'fait planter', a commenté Burns. Ils ont le don de rebondir... Ils disputent rarement deux mauvaises rencontres d'affilée et c'est pourquoi il faut se méfier.»

Avec une avance de 2-1 dans la série, les Sharks avaient la chance de prendre les devants 3-1 et d'éliminer les Maple Leafs devant leurs partisans, mais dimanche ils se sont rapidement retrouvés en déficit de 3-0 en première période et ils n'ont jamais été en mesure de remonter la pente.

Les Sharks n'avaient d'ailleurs pas accordé huit buts ou plus au cours d'une rencontre

depuis le 17 février alors qu'ils avaient subi un revers de 8-2 face aux Nordiques de Québec.



«C'est vraiment décevant, a commenté le joueur de centre des Sharks Jamie Baker. Surtout après notre victoire de 5-2, vendredi. C'est insultant...»

Mais les Sharks ont vécu une expérience semblable face aux Red Wings en première ronde des séries. Après avoir signé un gain inspirant de 5-4 dans le premier match, les Sharks se sont inclinés 4-0 dans le deuxième; dans la sixième rencontre, alors qu'ils détenaient une avance de 3-2 dans la série, ils ont subi un

revers de 7-1. La septième partie a été une affaire de chance et les Sharks ont eu le meilleur 3-2.

La tendance s'est poursuivie en deuxième ronde des séries: San Jose a remporté la première rencontre par un pointage serré, puis les Leafs sont revenus pour remporter le deuxième match 5-1.

«C'est toujours préférable de mettre l'adversaire K.O. quand il a déjà le visage collé au tapis, a dit le défenseur des Sharks Jeff Norton, mais nous avons la fâcheuse tendance d'attendre au tout dernier moment. Je ne sais pas pour quoi... Nous avons trompé les experts tout au long de la saison alors je ne sais pas pourquoi ça changerait.»

Les joueurs des Sharks manquent nettement d'expérience, mais c'est peut-être là leur grande qualité. La concession de San Jose n'existe que depuis trois ans et elle participe aux séries pour la première fois. Les joueurs sont d'ailleurs d'avis que l'émotivité joue un rôle important à ce stade-ci de la saison.

«San Jose n'a rien des équipes qui ont un certain passé dans LNH, a analysé le gardien des Leafs Felix Potvin. Mais les Sharks ont définitivement mérité notre respect depuis le début des séries.»

Dimanche, Potvin a résisté aux charges répétées des Sharks en début de rencontre jusqu'à ce que ses coéquipiers — notamment Doug Gilmour et Dave Andreychuk — prennent les choses en main.

«Il faut se croiser les doigts et espérer que la tendance se répète», a conclu Potvin.



LES ÉLIMINATOIRES DE LA LNH

Au-delà de leurs succès en séries d'après-saison

# Les Devils ont-ils un avenir au New Jersey?

François Lemenu  
Presse Canadienne

**EAST RUTHERFORD** Les Devils peuvent-ils survivre au New Jersey? Y a-t-il trop de trois clubs dans la région de New York?

«Ce sont des questions auxquelles nous allons devoir répondre», dit le directeur général des Devils, Lou Lamoriello.

Cette année encore, les Devils vont perdre de l'argent. Lamoriello refuse de divulguer l'ampleur du déficit. Mais il n'est pas heureux de la situation, d'autant plus que les Devils doivent encore verser de l'argent à la suite du transfert de l'équipe du Colorado au New Jersey en 1982.

Les Devils doivent également de l'argent en guise de compensation pour avoir envahi le territoire des Rangers, des Islanders et des Flyers. Au départ, les droits de transfert étaient de cinq millions \$ et la compensation, de 12,5 millions \$.

«La compétition est féroce à New York, rappelle Lamoriello. Il y a les Islanders et surtout les Rangers. Mais il y a aussi les Nets et les Knicks au basketball, les Jets et les Giants au football, ainsi que les Yankees et les Mets au baseball. Il s'agit d'un marché très compétitif», précise le patron des Devils.

La concession des Devils en arrache depuis ses premiers jours au New Jersey.

Aujourd'hui, on se demande pourquoi le propriétaire John McMullen a accepté de déménager son club dans les marais, juste en face de Manhattan.

«M. McMullen est de la région, explique Lamoriello.

«De plus, des politiciens l'ont convaincu que l'équipe n'aurait aucune difficulté à remplir les 19 000 sièges du Meadowlands Arena. Il faut aussi se rappeler que les Rangers parlaient, à l'époque, de déménager au New Jersey.»

### De l'eau au moulin

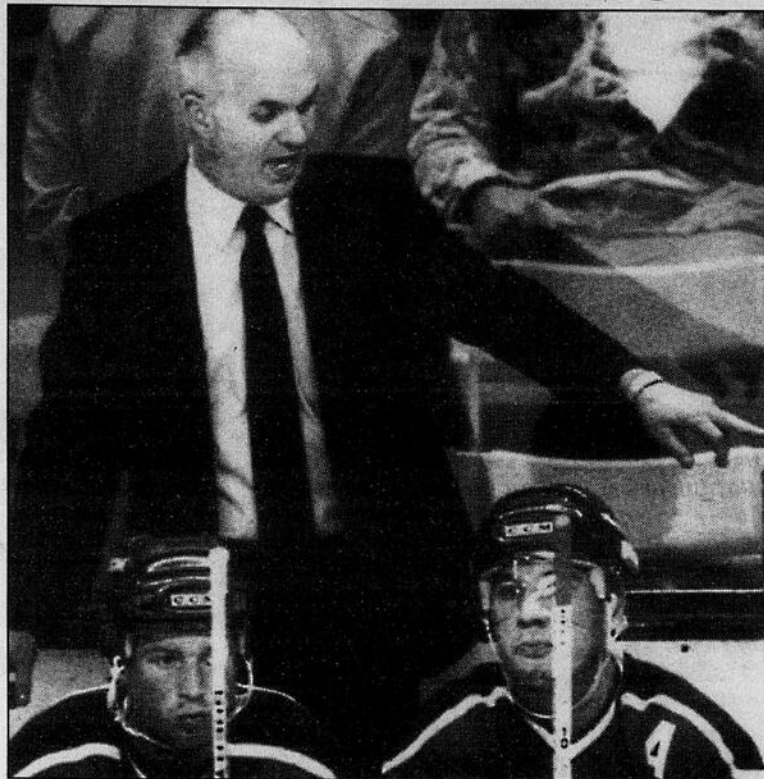
Malgré les difficultés de l'équipe, Lamoriello soutient que les Devils reposent sur du solide.

«M. McMullen s'est engagé à ce que les Devils soient une réussite. Ici, tout fonctionne première classe. Si nous sommes encore là, c'est grâce à sa détermination et à son engagement. Mais il y a une limite à tout», reconnaît Lamoriello.

C'est pourquoi les présentes séries sont si importantes pour la concession. Il est difficile d'en mesurer l'impact. Mais les Devils sont convaincus qu'une victoire contre Boston apportera de l'eau au moulin.

«Dans la rue, on voit des jeunes jouer au hockey et qui portent le chandail des Devils. C'est une chose qu'on ne voyait pas il y a cinq ans.

«Pour nous, il était très important de remporter la première



Lou Lamoriello, le grand patron des Devils, alors qu'il pilotait son club en 1988.

série contre Buffalo. Les gens ont commencé à croire en nous après cette première victoire. C'est en gagnant en séries qu'on bâtit une tradition, qu'on crée les fondations d'une concession.»

### Le Meadowlands

Lamoriello souhaite que des changements importants soient apportés au Meadowlands Arena, ce qui augmenterait les chances de rentabiliser l'entreprise.

Selon lui, l'idéal serait d'avoir quelque 16 000 sièges ainsi que des loges corporatives.

«Il est toujours bon de créer une rareté pour un produit. S'il y a toujours des billets disponibles, les gens seront portés à attendre avant de venir.»

Lamoriello, enfin, croit que la survie des Devils et de la majorité des équipes de la Ligue nationale passe par un nouveau partenariat avec les joueurs.

## Devils-Bruins en bref

### Pas rigolo, la vie de château

Les joueurs des Devils vivent à l'hôtel depuis le début des séries. Ce n'est pas très rigolo pour ceux qui sont mariés, pas plus que pour les célibataires.

Un joueur comme Martin Brodeur n'a pas dormi chez lui plus de trois fois en trois semaines.

«Le plus dur, c'est la nourriture. Ce n'est pas drôle de toujours manger à l'hôtel, dit Brodeur. Pour le reste, on s'accommode.»



### Bernie Nicholls jorgne la Californie

Bernie Nicholls ne serait pas de retour avec les Devils l'an prochain. Nicholls, qui aura 33 ans le jour de la Saint-Jean, sera joueur autonome le 1er juillet. On dit qu'il aimerait poursuivre sa carrière à Anaheim ou San Jose.

Au New Jersey, on mise beaucoup sur Jim Dowd, un centre âgé de 25 ans qui a amassé sept points en 10 matches éliminatoires.

### Millen de retour

Corey Millen était de retour dans la formation des Devils après avoir raté les deux matches à Boston. Millen a remplacé Ben Hankinson, qui remplaçait lui-même Bill Guerin. Celui-ci est toujours ennuyé par une blessure à une cheville.

Jason Smith, 20 ans, a également cédé sa place au vétéran Viacheslav Fetisov.

Chez les Bruins, Steve Leach était de retour. C'est Daniel Marois qui a écopé.



### Entente parfaite entre Terreri et Brodeur

Brodeur et Chris Terreri s'entendent tellement bien qu'ils partagent la même chambre. Généralement, un gardien ne voudra pas d'un autre gardien comme chambreur.

«Ce serait différent avec un autre, dit Brodeur. Mais Chris est vraiment un bon gars. Il est aussi très drôle. On ne s'ennuie jamais avec lui.»

**Si c'est Kollbec c'est correct!**

**KOLIBEC**  
AUTOMOBILE INC.

**Toutes les voitures sont vérifiées, garanties et prêtes pour la route.**

1993 Grand Voyageur LE, 3 - 3 V-6, air climatisé, freins ABS, chauffage arrière et tout les servo, 35 000 km, balance de la garantie Chrysler. # 1915	1989 Chevrolet Corsica LT, 4 portes, 6 cylindres, automatique, climatisé et tous les servo. # 4-6040A	
<b>20 995\$</b>	<b>6 995\$</b>	
<b>Réduit à</b>	<b>Un bijou</b>	
1993 Chrysler Dynasty LE, 4 portes, 6 cylindres, automatique, rouge vin, balance de la garantie Chrysler. # 1895	1993 Acclaim, 6 cylindres, automatique, climatisé, vert émeraude, 10 000 km, balance de la garantie Chrysler. # 1870	
<b>15 895\$</b>	<b>13 995\$</b>	
	<b>Aubaine à seulement</b>	
<b>1993 Colt GL</b>		
2 portes, automatique, radio, 21 000 km, blanche. # 4-8105A Balance de la garantie Chrysler.		
<b>9 695\$</b>		
1993 Chrysler New Yorker salon, 4 portes, 6 cylindres, automatique, air climatisé et tous les servo. Un bijou, blanche, 14 000 km. Balance de la garantie Chrysler au choix. # 1890	1989 Cutlass Ciera SL, 4 portes, automatique, 6 cylindres, air climatisé, tous les servo, 63 000 km. # 4-7910A Un bijou <b>Seulement</b>	1993 Chrysler Intrepid, V-6, automatique, climatisé et tous les servo. Balance de la garantie Chrysler au choix, blanche. # 1950
<b>20 595\$</b>	<b>8 495\$</b>	<b>18 895\$</b>
<b>812, boul. Maloney ouest, Gatineau 568-1414</b>		
<b>Ouvert samedi de 10 h 00 à 17 h 00</b>		

La balle est dans votre camp !

Riderball.

dès le 29 juin

Billets : 721-BALL



**YVON  
PEDNEAULT**

*Lemaire  
prend une  
chance et  
... gagne*

**MONTREAL** Pourtant Chris Terreri avait réussi à mater les bons marqueurs des Bruins.

Mais, Jacques Lemaire demeure un pilote imprévisible, un pilote qui aime garder tous ses joueurs sur le quivive.

Hier soir, pour le match le plus important de la série, le cinquième, il a fait appel au jeune Martin Brodeur, nerveux et inconfortable lors des deux premiers affrontements entre les Devils et les Bruins.

Lemaire a gagné son pari. Mais comment expliquer une telle décision?

Je présume que Lemaire connaît seul la réponse.

Il reste que Martin Brodeur ne peut plus douter de la confiance que lui porte son entraîneur-chef.

Lemaire aurait utilisé Terreri et aurait perdu et personne lui n'aurait questionné sa décision.

Mais, c'est mal connaître l'ex-homme de confiance de Serge Savard.

Terreri avait sorti les marrons du feu à Boston, mais Lemaire entretenait un doute sur la prestation de son gardien dans le quatrième match.

Il s'est donc tourné vers Brodeur, celui-là même qui a mené les Devils à un gain sur les Sabres de Buffalo.

Brodeur a non seulement relevé le défi, mais il a clairement démontré qu'il était un gardien qui savait comment se comporter sous la pression.

#### Quatre de suite?

Reste à savoir maintenant si les Devils peuvent battre les Bruins une quatrième fois de suite, quand les deux clubs retourneront à Boston, mercredi soir.

Si on analyse froidement la série jusqu'à maintenant, les Devils devraient déjà avoir accédé à la finale de leur association.

Ils ont démontré un meilleur jeu d'ensemble et une meilleure cohésion.

Et Jacques Lemaire a eu le meilleur sur son vis-à-vis Brian Sutter.

À l'opposé de l'expérience que Sutter avait vécue face à Jacques Demers, du Canadien.

## LES ÉLIMINATOIRES DE LA LNH

*Et soudain, les Bruins font face à l'élimination*

# Brodeur blanchit Boston

François Lemaire  
Presse Canadienne

**EAST RUTHERFORD À leur troisième essai, les Devils du New Jersey ont finalement su profiter de l'avantage de la glace.**

Vaincus à leurs deux premiers matches à domicile, les Devils sont parvenus à changer le scénario en remportant une victoire de 2-0 sur les Bruins de Boston dans le cinquième match de cette demi-finale de l'association Est, hier soir, au Meadowlands.

Grâce à cette victoire, les Devils mènent la série 3-2 et ils ne sont plus qu'à un gain d'une participation à la finale d'association. La sixième rencontre aura lieu demain soir, à Boston.

Jusqu'ici, tous les matches avaient été remportés sur la glace de l'adversaire. Mais des buts de Corey Millen et de Bob Carpenter ont permis aux Devils de disposer des Bruins dans un match dominé dans l'ensemble par la troupe de Jacques Lemaire.

Lemaire avait décidé de faire confiance à Martin Brodeur malgré les deux victoires de Chris Terreri à Boston.

Le jeune gardien de St-Léonard a donné raison à son entraîneur en réalisant son premier jeu blanc des séries. Il a bloqué 22 rondel-



Al Iafrate donne un coup de main à son gardien, Jon Casey, alors que Bernie Nicholls, des Devils, aurait bien aimé s'emparer du retour de lancer.

les, bien appuyé par ses défenseurs. Scott Stevens a aussi livré un grand match.

Hier, il a été le meneur des Devils en réalisant de brillantes sorties de zone et en distribuant de solides mises en échec. Du côté

des Bruins, Raymond Bourque a vécu une soirée difficile. Il semblait manquer de jambes, ce qui l'a conduit à commettre quelques erreurs.

Le match a été joué devant une salle comble, ce qui contrastait

avec la première rencontre où il y avait moins de 14 000 personnes au Meadowlands.

Après 84 matches et 12 rencontres éliminatoires, les gens de la région commencent enfin à croire aux chances des Devils.

## Deux matches au bout du banc Un repos qui a fait du bien — Brodeur

Presse Canadienne

**EAST RUTHERFORD, NEW JERSEY** Les deux matches que Martin Brodeur a sautés à Boston n'ont nullement diminué sa confiance. Mais ce congé lui a sans doute permis de récupérer, ce qu'il a reconnu après la rencontre.



«Avec le recul, je dirais que ce repos m'a fait du bien. Je crois que j'étais fatigué mentalement. J'avais disputé neuf matches de suite et la série contre Buffalo a été difficile, surtout la partie qui a nécessité quatre prolongations.

«Ce repos m'a aussi fait du bien physiquement. Ce matin (hier), je me suis levé moins courbaturé que d'habitude.»

Brodeur a rendu hommage à ses défenseurs pour son jeu blanc. Il n'a jamais eu à faire un second arrêt, ses arrières s'assurant toujours de récupérer les rondelles libres.

«Je pense avoir eu trois ou quatre arrêts difficiles, a-t-il dit. Nos défenseurs ont vraiment bien

joué. Scott Stevens en particulier. Ce soir, il a joué son meilleur match des séries.»

Brodeur a fait remarquer que les Bruins n'ont pu créer autant de circulation devant son filet, la patinoire du Meadowlands étant plus grande que celle du Garden.

«La grandeur de la glace fait une différence», a-t-il relevé.

Au cours de la saison, les Devils parvenaient toujours à inscrire le but qui assommait l'adversaire. Hier, ce but est venu de Bob Carpenter en fin de deuxième période, pour porter l'avance des Devils à 2-0.

«C'est le genre de but qu'on marquait en saison mais qui ne venait pas en séries, a souligné Brodeur. Notre jeu de passes était également meilleur. Contrairement aux autres matches, on n'a pas commis de revirements. Les revirements, il n'y a rien de pire pour épuiser une équipe.» Brodeur a réussi son jeu blanc devant son père Denis, son frère, sa belle-soeur et le petit Simon.

«C'est mon neveu. Il n'a qu'un mois. Je l'ai seulement vu en photo», a dit le jeune gardien qui avait bien hâte de voir le nouveau membre de la famille Brodeur.

Malgré sa performance, Brodeur n'est pas assuré d'entreprendre le match à Boston. Jacques Lemaire pourrait en effet lui préférer Chris Terreri, qui l'a emporté deux fois au Garden.

*Une première finale de conférence depuis 1986 pour les Rangers*

# C'en est fait des Capitals

Associated Press

**NEW YORK** Brian Leetch a préparé les trois premiers buts des siens en plus d'inscrire celui de la victoire à 3:28 de la fin de la troisième période pour mener les Rangers de New York à un gain de 4-3 sur les Capitals de Washington, hier.

Les Rangers ont du même coup accédé à la finale de la conférence de l'Est en éliminant les Capitals en cinq parties contre une seule défaite.

Il s'agit de la première fois depuis 1986 que les Rangers se rendent aussi loin en séries de fin de saison.

À compter de dimanche, au Madison Square Garden, ils affronteront le vainqueur de la série New Jersey-Boston en finale de conférence.

Adam Graves, deux fois (6e et 7e), et Esa Tikkanen (3e) ont marqué pour New York.

La réplique des Capitals a été l'oeuvre de Kevin Hatcher (3e), Shawn Anderson (1er) et Sylvain Côté (1er).

Leetch, qui a préparé les trois

buts des siens au premier tiers, a enfilé son cinquième but des séries en troisième sur une passe de Sergei Zubov. Bien posté dans l'enclave, Leetch a déjoué le gardien Rick Tabaracci à l'aide d'un tir des poignets.

Il s'agissait du premier but accordé par Tabaracci qui a effectué 24 arrêts après avoir pris la relève de Don Beaupré à 8:56 du premier engagement.

Le gardien Mike Richter, des Rangers, a repoussé 28 des 31 lancers dirigés contre lui et il a particulièrement brillé en fin de troisième période devant les charges désespérées des Capitals.



LES SPORTS

Montréal perd 5-4 devant les Mets

# Rueter lance mal et Rojas écope la défaite

**MONTREAL** Kirk Rueter, le chanceux.

Encore une fois le jeune gaucher a mal lancé. Encore une fois, il a quitté le match avant la quatrième manche et encore une fois, il a évité la défaite.



**MICHEL LAJEUNESSE**

Presse Canadienne

C'est Mel Rojas (2-1) qui a hérité de cette défaite de 5-4 face aux Mets de New York, lui qui était venu tirer les Expos d'un mauvais pas en retirant Bobby Bonilla sur trois prises quand il y avait un coureur sur les buts en septième.

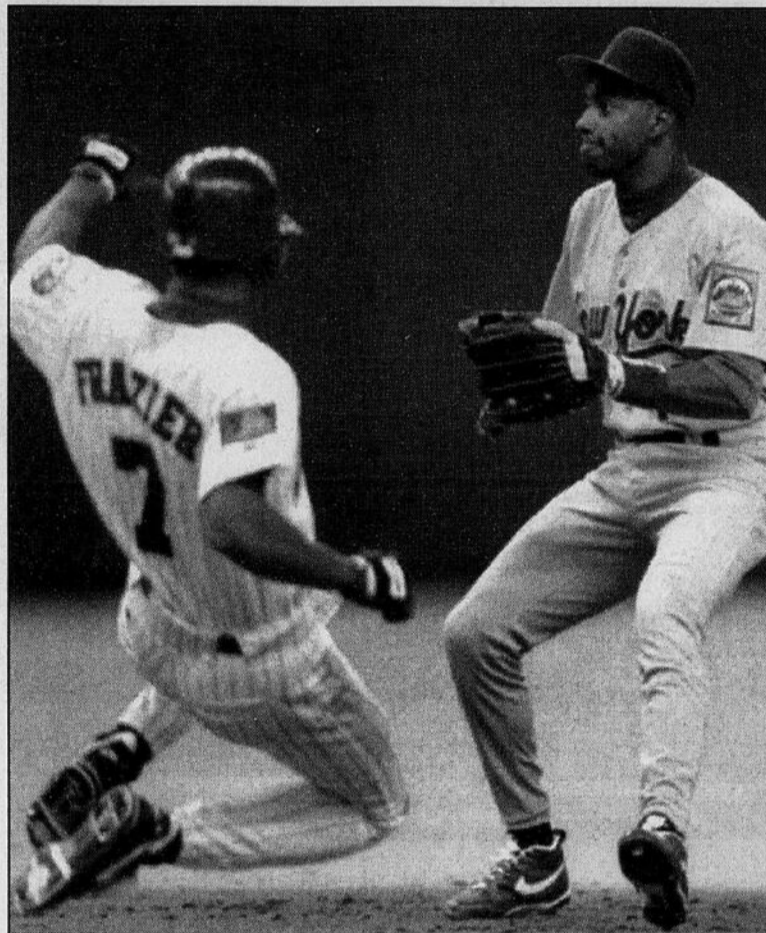
### Un circuit à Segui

Mais à la manche suivante, après deux retraits, Rojas a eu le malheur d'accorder à David Segui son quatrième circuit de la saison. C'est ce haut ballon dans la droite qui a fait la différence dans le match. Pourtant, en deux manches et un tiers, Rojas a retiré cinq frappeurs sur des prises, égalant son sommet en carrière. Il n'a cédé que ce seul coup sûr.

Frank Seminara, partant des Mets, a été malmené lui aussi quand il a cédé quatre points à la suite de quatre coups sûrs et deux buts sur balles en cinq manches. Mais le grand Roger Mason (2-1) n'a permis que deux buts sur balles en trois manches pour mériter la victoire en relève.

Rueter n'a lancé que pendant trois manches, mais Felipe Alou en avait déjà vu assez.

Il avait eu le temps d'accorder quatre points à la suite de cinq



Lou Frazier glisse sauf au deuxième but, en première manche, sous les yeux de Jose Vizcaino, des Mets de New York.

coups sûrs et trois buts sur balles. Mais les releveurs lui ont sauvé la vie une autre fois. Jeff Shaw, Tim Scott et Mel Rojas ont fermé la porte suffisamment longtemps pour permettre à l'attaque de remonter la pente et d'égaliser les chances en fin de cinquième.

Larry Walker a dirigé cette attaque avec un circuit de deux points, son quatrième, et un double. Cliff Floyd et Moises Alou ont produit les autres points.

Rojas a été victime du circuit de Segui, cet ancien des Orioles de Baltimore, qui semble vouloir s'acclimater assez facilement à la Ligue nationale. Son circuit en solo lui permettait de produire un 22e point cette année.

Bonilla, qui a aussi bien fait en défensive, a produit deux points pour les Mets avec un double et un simple. Jeff Kent et Joe Orsulak ont produit les autres points contre Rueter.

## Le voltigeur n'a raté que huit matches en deux ans Grissom sur la liste des blessés: c'est mal connaître Marquis!

Presse Canadienne

**MONTREAL** Marquis Grissom s'est étiré un muscle de la cuisse gauche lors de la sixième manche du match de dimanche, à Atlanta. On croyait la blessure suffisamment sérieuse pour qu'on place son nom sur la liste de blessés.

Mais c'était mal connaître l'opiniâtre Grissom, qui a joué en dépit de blessures très souvent depuis le début de sa carrière.

En fait, il n'a manqué que huit matches au cours des deux dernières saisons, malgré quelques blessures aux genoux, de multiples contusions après avoir été atteint par des tirs, une frac-

ture d'un doigt de la main gauche.

En fait, au cours de sa carrière, son nom n'a été placé sur la liste des blessés qu'une seule fois, soit en 1990. Le 28 mai, encore contre Atlanta, il s'était fracturé un autre doigt de la main gauche en plongeant pour retourner au deuxième sac.

### Pas question de rester à l'écart

«Je n'aime pas rester à l'écart, a dit Grissom. Je veux jouer à tous les jours. C'est encore à Atlanta que je m'étais blessé. Peut-être que ce stade m'attire la malchance.»

Grissom a rendu visite au docteur Larry Coughlin hier matin et on a décidé que la blessure n'était pas suffisamment sérieuse pour le tenir très longtemps à l'écart du jeu.

Felipe Alou croit qu'il pourra être utilisé dès vendredi.

«Nous avons une journée de congé jeudi et je pense qu'avec trois jours de repos, Grissom pourra jouer à nouveau, a dit Alou. De toute façon, nous verrons bien comment il progressera de jour en jour.»

À cause de la blessure de Grissom, Alou a dû modifier à nouveau son alignement. Il venait tout juste de confier le premier rang du rôle des frappeurs au rapide Grissom.

Pour les prochains jours, c'est Lou Frazier qui occupera le premier rang des frappeurs et qui évoluera au champ centre.

«J'ai songé à faire jouer Cliff Floyd dans la gauche et de muter Moises Alou au centre, a dit le gérant. Mais c'est beaucoup demander à Moises en ce début de saison. Quand un joueur se blesse, il faut faire des changements et espérer que tout fonctionne.»

## Expos en bref

### Milligan: un bon coup

Felipe Alou se félicite encore du fait que les Expos ont acquis le vétéran Randy Milligan au cours de la saison morte. Milligan n'a que 20 présences à la plaque depuis le début de la saison, mais il a déjà rendu de précieux services. «Il ne joue pas beaucoup, mais il nous a donné de bonnes présences à la plaque dans des situations importantes», a mentionné Alou. Milligan a produit trois points, dont deux avec des ballons-sacrifices en fin de match.

### Lanceurs chancelants

Les lanceurs des Mets avaient connu un début de saison difficile, mais ils reprennent du poil de la bête. Les Mets viennent de remporter trois matches en quatre rencontres face aux Cardinals de St. Louis. Au cours de cette série, les lanceurs des Mets n'ont permis que six points en 35 manches et deux tiers.

### Domination des Mets

Les frappeurs des Mets dominent la Ligue nationale ayant été atteints 17 fois par les tirs des frappeurs adverses. Ils pourraient fort bien ajouter à leur avance au cours de la présente série. Ils affrontent en effet Pedro Martinez demain. Pour un, Jeff Kent domine le circuit ayant été atteint cinq fois.

### Cinquième partant

C'est le gaucher Butch Henry qui a hérité du poste de cinquième partant chez les Expos et c'est lui qui affrontera Bret Saberhagen (4-1), ce soir, lors du deuxième match de la série. Henry a accordé un circuit de deux points à Fred McGriff vendredi dans une défaite de 5-0 à Atlanta. Mais avant cela, il avait été parfait. En deux départs avec les Lynx d'Ottawa, avant son rappel, il n'avait donné aucun point en 12 manches de travail. En cinq sorties avec les Expos, soit en six manches de travail, il n'avait permis que cinq coups sûrs et aucun point. «Quand je regarde les statistiques, je me dis qu'on n'a pas le choix, qu'il faut faire confiance à ce gars-là, qu'il faut lui donner sa chance», a dit Felipe Alou.

### Le bonheur des uns...

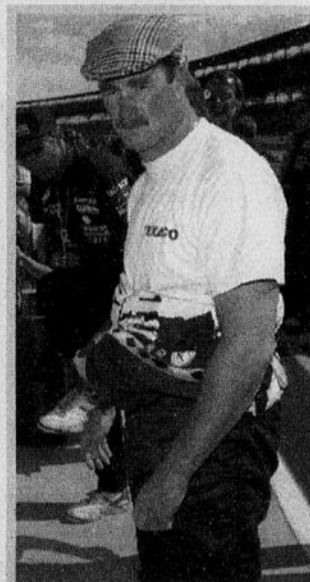
Parlez-en à Mel Rojas. Il a été le releveur par excellence dans la Ligue nationale en avril avec une victoire et huit sauvetages. Mais voilà que John Wetteland revient au jeu et c'est à lui qu'on remet la balle en fin de match. Wetteland a protégé sa première victoire, dimanche à Atlanta, et Felipe Alou a bien l'intention de lui faire confiance dans les situations importantes, comme par les années passées.

«C'est la même situation que l'an dernier, a-t-il dit. Mel Rojas avait fait le travail quand Wetteland était blessé. Il l'a encore fait cette année. Nous avons sans doute le meilleur duo de releveurs de la ligue. Mais nous n'avons pas le choix. J'ai 15 000 présence au bâton dans les ligues majeures et si on me donnait le choix d'affronter l'un ou l'autre, je ne voudrais pas affronter le gars qui lance des rapides à 98 milles à l'heure, qui a une courbe dévastatrice.

### Séries Braves-Expos: du baseball de Séries mondiales

page 54

# LeDroit SPORTS



### 500 milles d'Indianapolis

Nigel Mansell et les autres pilotes du circuit Indy ont pris d'assaut, hier, la piste ovale d'Indianapolis où seront courus les 500 milles en fin de semaine. Hier, lors des essais, Mansell a atteint la vitesse de pointe de 220 milles à l'heure.

### hockey



### La pression monte

Trevor Linden des Canucks récupère dans une chambre à haute pression à la veille de l'affrontement Canucks-Stars, ce soir, à Vancouver

Page 56

### baseball

### Une petite facile pour les Lynx contre Rochester

Page 48

## QUIZ SPORTS

Combien de parties le Canadien a-t-il disputé en prolongation durant les séries l'an dernier?

LIRE LA RÉPONSE DANS NOTRE ÉDITION DE DEMAIN

Hier: Kirk Muller, du Canadien, a marqué le but gagnant du match décisif de la coupe Stanley, l'an dernier, contre les Kings de Los Angeles.



Si c'est Kollbec c'est correct!

Fait toujours tourner les têtes

# PLYMOUTH

Le leader des économies

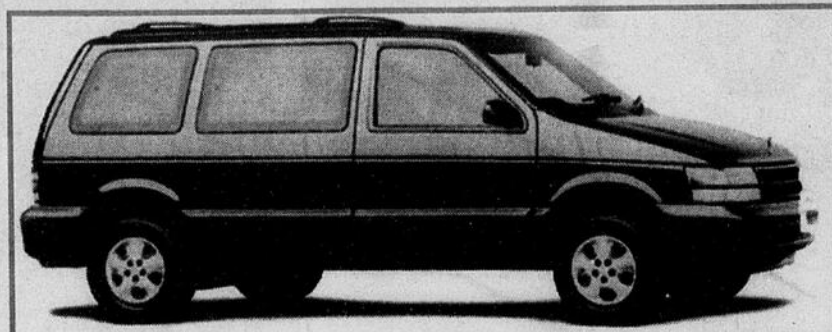
# VOYAGER 1994

Faites confiance à Chrysler

ACHÉTEZ EN OUTAOUAIS QUÉBÉCOIS,  
C'EST ENRICHIR NOTRE RÉGION.



Huguette Koller  
Présidente de Kollbec



ENS. 24T

16 988\$\*

- Deux coussins de sécurité
- Poutres latérales de portes
- Climatiser
- Sièges pour 7 passagers
- Ouverture du hayon à commande électrique
- Porte-bagages
- Moteur V6 de 3 litres
- Boîte automatique
- Radio AM/FM stéréo



Plymouth SE 1994

19 494\$\*

\* Rabais du fabricant inclus, taxes, préparation et transport en sus.

Édition 10<sup>e</sup>  
anniversaire

- Deux coussins de sécurité
- Poutres latérales de portes
- Climatiser
- Lecteurs de carte
- Sièges pour 7 passagers
- Tapis

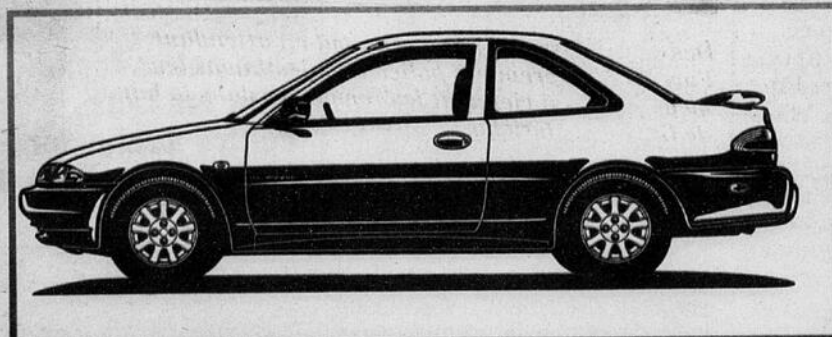
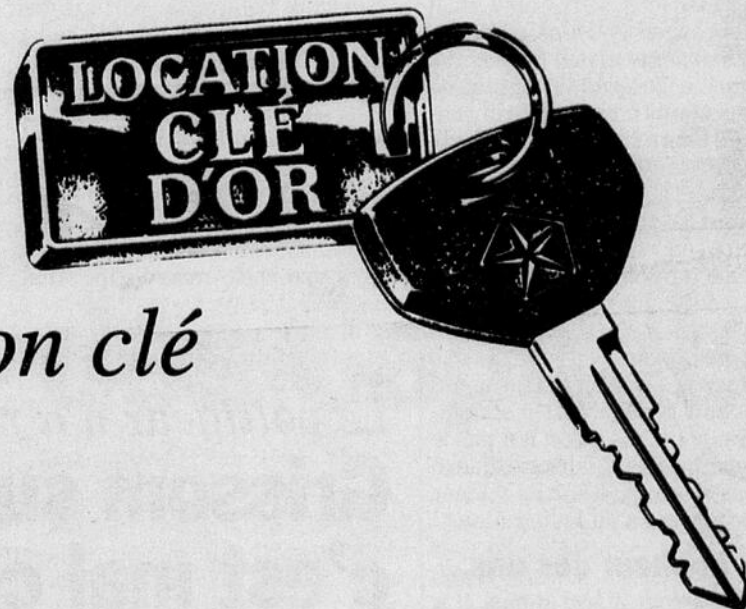
- Ouverture du hayon à commande électrique
- Portes-bagages
- Régulateur de vitesse
- Moteur v-6
- Boîte automatique
- Radio am/fm stéréo
- Beaucoup plus

- ✓ Excellent choix de Voyagers
- ✓ Plus haute allocation d'échange

- ✓ Service de navette Aller-retour
- ✓ Voiture de courtoisie sur rendez-vous

## LOCATION CLÉ D'OR

Consultez un de nos  
représentants sur la "location clé  
d'or" et ses avantages



Colt 1994, 2 portes

9 494\$\*

ens. 21A

- \* Coussin de sécurité côté conducteur, de série
- \* Freins assistés à disque à l'avant
- \* Dégivreur de lunette arrière
- \* Moteur de 1,5 litre, 4 cylindres, à injection multipoint

- \* Rétroviseurs extérieurs à commande manuelle
- \* Sièges pour 5 passagers
- \* Boîte manuelle 5 vitesses
- \* Système d'échappement en acier inoxydable

Une équipe professionnelle : Huguette Koller Directrice générale

Michel Kadri  
Directeur des ventes  
(voitures neuves)

Guy Petit  
Directeur des ventes  
(voitures usagées)

Richard C. Marion  
Directeur commercial

Denis Séguin  
Directeur commercial

Robert (Bob) Da Silva  
Représentant

Stéphane Morin  
Représentant

Gerry St-Jean  
Représentant

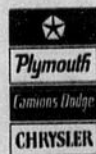
Josh Perreault  
Représentant

Marc (Marko) Bernier  
Représentant

Sylvain L. Martin  
Représentant  
Vente à la flotte

Luc Leclair  
Représentant

Claudette Fournier  
Représentante



Chez Kollbec Automobile,  
c'est le service qui compte.

Maintenant en montre chez le concessionnaire n° 1

pour son service à la clientèle.



812 boul. Maloney Ouest, Gatineau 568-1414

◇ ◇ ◇ OUVERT TOUS LES SAMEDIS DE 10 H 00 A 17 H 00 ◇ ◇ ◇